СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXXXVII, № 4.

К. Михальчукъ и А. Крымскій.

ПРОГРАММА

ДЛЯ СОБИРАНІЯ ОСОБЕННОСТЕЙ

МАЛОРУССКИХЪ ГОВОРОВЪ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1910.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Май 1910 г.
Непремѣнный Секретарь, Академикъ *С. Ольденбургъ*.

ОГЛАВЛЕНІЕ

ОПЕЧАТКА.

На страницѣ 80, § 49, 13 строка снизу: напечатано *э*, — надо *д*.



ПРЕДИСЛОВІЕ. [1])

Въ виду нѣкоторыхъ затрудненій, могущихъ встрѣтиться Вамъ при пользованіи настоящей программой, здѣсь приводится нѣсколько необходимыхъ разъясненій и совѣтовъ, которые могутъ помочь Вамъ въ этомъ дѣлѣ.

Разными говорами малорусскаго (иначе южнорусскаго) нарѣчія говорятъ въ Южной Россіи и въ восточной части Австро-Венгріи. Говоровъ этихъ довольно много, и нѣкоторые изъ нихъ значительно даже отличаются другъ отъ друга, какъ напр., нѣкоторые говоры южнорусскаго Полѣсья или карпатской области отъ говоровъ Украины по обѣимъ сторонамъ р. Днѣпра. Не смотря на это, всѣ говоры малорусскаго нарѣчія болѣе или менѣе сходны между собою по нѣкоторымъ кореннымъ особенностямъ своимъ — словарнымъ, грамматическимъ и звуковымъ, и отличаются этими особенностями отъ говоровъ, принадлежащихъ къ другимъ сосѣднимъ нарѣчіямъ одного съ нимъ происхожденія.— Къ таковымъ относятся болѣе родственныя малорусскому нарѣчію — нарѣчія бѣлорусское и великорусское, съ сѣвера, и состоящія въ болѣе отдаленномъ съ нимъ родствѣ словацкое и польское съ запада.

Но на окраинахъ малорусскаго нарѣчія есть и такіе говоры,

---

1) Программа составлена была первоначально К. П. Михальчукомъ, но по болѣзни автора осталась неотдѣланной; съ согласія составителя, окончательную отдѣлку произвелъ и значительно дополнилъ программу проф. А. Е. Крымскій.

которые представляютъ уже большую или меньшую смѣсь малорусскихъ особенностей съ особенностями другихъ сосѣднихъ нарѣчій и являются какъ бы переходными звеньями между ними. Такихъ говоровъ особенно много на границѣ нарѣчія малорусскаго съ *бѣлорусскимъ* въ губ. Сѣдлецкой, Гродненской, Минской и Черниговской, а отчасти также — въ сѣверовосточной полосѣ Волынской и Кіевской губ. и въ югозападномъ углу Курской. Между этими говорами встрѣчаются и такіе, которые довольно трудно отнести къ тому или другому изъ двухъ названныхъ нарѣчій.

Такого же рода смѣшанные говоры существуютъ также на границѣ малорусскаго нарѣчія съ *словацкимъ* въ Венгріи. Нѣсколько менѣе сильную помѣсь представляютъ говоры находящіяся на границѣ малорусскаго нарѣчія съ *польскимъ* въ Галиціи и въ царствѣ Польскомъ (въ губ. Люблинской и Сѣдлецкой), а также говоры, расположенные на пограничьи малорусскаго нарѣчія съ *великорусскимъ*, въ губерніяхъ Курской, Воронежской, отчасти также въ Харьковской, въ землѣ Войска Донскаго и въ другихъ юго-восточныхъ губерніяхъ Россіи, гдѣ встрѣчается населеніе малорусское съ великорусскимъ. И тамъ и здѣсь довольно легко различить малорусскіе говоры съ примѣсью польскихъ или великорусскихъ особенностей — отъ польскихъ или великорусскихъ говоровъ съ примѣсью малорусскихъ особенностей.

Кромѣ того, малорусскіе говоры по ту сторону Карпатъ, въ Венгріи, заимствовали не мало словъ мадьярскихъ (венгерскихъ); малорусскіе говоры въ Буковинѣ, Бессарабіи и западной части Херсонщины употребляютъ довольно много словъ молдавскихъ, а въ Таврической губ. и вообще на побережьи Чернаго моря мѣстные малорусскіе говоры имѣютъ такъ же не мало словъ татарскихъ.

Сказанное здѣсь о разнообразіи малорусскихъ говоровъ слѣдуетъ имѣть въ виду при пользованіи настоящей программой и при наблюденіи надъ отличительными особенностями каждаго говора. Программа эта требуетъ, чтобы Вы потрудились изло-

жить особенности говора того именно села, деревни, хутора и вообще той мѣстности, гдѣ Вы живете. Поэтому, когда Вы будете дѣлать наблюденія надъ тѣмъ, какъ говорятъ вокругъ Васъ, обращайте вниманіе на рѣчь только мѣстныхъ, коренныхъ жителей этого села, деревни или хутора, а отнюдь не заѣзжихъ людей. Если Вы также побываете и въ окрестной мѣстности и тамъ будете прислушиваться къ языку мѣстныхъ жителей, то всегда тщательно отмѣчайте при записываніи того или другого слова или произношенія: «это я слышалъ тамъ-то». Не обращайте вниманія на то, какъ говорятъ селяне грамотные, часто читающіе книги, или бывшіе въ военной службѣ, а также подолгу служившіе у лицъ, говорящихъ чисто по великорусски или по польски (напр. у чиновниковъ, помѣщиковъ); либо живавшіе въ большихъ городахъ и побывавшіе продолжительное время въ другихъ сторонахъ на заработкахъ. Вы больше всего прислушивайтесь къ разговору лицъ, постоянно живущихъ въ своей деревнѣ, въ особенности къ разговору неграмотныхъ стариковъ, бабъ, да отчасти дѣтей лѣтъ 8—12, и если замѣтите отличія въ разговорѣ стариковъ и лицъ средняго возраста, или мужчинъ и женщинъ, то отмѣтьте, въ чемъ именно сказываются у нихъ отличія.

Удобнѣе всего было-бы для Васъ, если Вы живете въ какой нибудь крестьянской семьѣ, прислушиваться сначала только къ тому, какъ говоритъ эта семья, а потомъ пополнять свои наблюденія и въ другихъ семьяхъ. Вслушивайтесь внимательно въ произношеніе отдѣльныхъ словъ; но не записывайте словъ, сказанныхъ въ насмѣшку надъ другими, нарочито сочиненныхъ говорящимъ, или съ исковерканнымъ произношеніемъ; не обращайте также вниманія на рѣчь шепелявыхъ и картавыхъ отъ природы.

Просимъ Васъ прежде всего внимательно прочесть программу раза три или больше, чтобы лучше усвоить ее себѣ; приписывайте тутъ же на поляхъ тѣ отвѣты, которые Вы въ состояніи дать тотчасъ же. — Затѣмъ, отложивъ программу, за-

ведите себѣ особую тетрадку или записную книжку и вносите въ нее все то, что Вамъ покажется любопытнымъ — будетъ-ли то рѣдкое выраженіе, или какое нибудь особенное произношеніе, т. е. вродѣ тѣхъ словъ и произношеній, которые Вы встрѣтите при чтеніи программы. — Когда такихъ замѣтокъ у Васъ наберется порядочное количество, вносите ихъ опять на поля Вашего экземпляра программы, при чемъ размѣщайте ихъ въ порядкѣ, принятомъ въ программѣ: если что на счетъ буквы *а* или *я*, то заносите это противъ того мѣста, гдѣ говорится о буквахъ *а* или *я*; если о буквѣ *о* или *е*—туда, гдѣ говорится о буквахъ *о* или *е* и т. п. Послѣ этого прочитайте еще разъ программу и посмотрите на какіе вопросы Вы отвѣтили, а на какіе нѣтъ. Выпишите себѣ тѣ вопросы, на которые Вы не отвѣтили, запомните ихъ и постарайтесь дать на нихъ вѣрный и точный отвѣтъ на основаніи того, какъ говорятъ вокругъ Васъ. Разумѣется, что на каждый вопросъ, настоящей присланной Вамъ программы требуется два-три, а если можно, то и болѣе примѣровъ; но Вамъ нѣтъ необходимости провѣрять въ языкѣ Вашихъ сельчанъ всѣ примѣры, приведенные въ программѣ. Достаточно будетъ привести на поляхъ только тѣ слова, которые Вамъ доводилось слышать при разговорахъ съ Вашими сельчанами, — будутъ ли это тѣ же слова, что и въ программѣ, или особыя, но схожія съ ними въ отношеніи-ли произношенія, или ударенія, или образованія, или употребленія въ рѣчи и т. п.

Поэтому Вы не старайтесь доискиваться, непремѣнно, не скажетъ ли кто-нибудь тѣхъ именно словъ и именно такъ, какъ говорится въ программѣ, а ограничивайтесь для примѣровъ только извѣстными Вамъ и подходящими къ нимъ словами. Однако, въ нѣкоторыхъ случаяхъ, въ особенности когда это оговорено въ программѣ, важно привести какъ можно больше примѣровъ для извѣстнаго произношенія, ударенія или какой либо формы словъ: но и тогда, если примѣры трудно или долго находить, Вы можете довольствоваться небольшимъ количествомъ ихъ. Уже было сказано выше, что малорусское нарѣчіе имѣетъ

много говоровъ и что на немъ въ разныхъ мѣстностяхъ говорятъ различно, а также и о томъ, что записи произношенія надо дѣлать какъ можно точнѣе. Посему не слѣдуетъ стѣсняться правилами грамматики и правописанія, принятыми въ учебникахъ или же въ книгахъ, напечатанныхъ по малорусски, а стараться писать именно такъ, какъ произносятъ, употребляя для этого буквы, точно обозначающія такое произношеніе.

Просимъ обратить вниманіе на предлагаемый ниже способъ записыванія словъ и на поясненія относительно этого способа. Относительно написанія *твердыхъ* и *мягкихъ* гласныхъ (какъ они называются въ старыхъ грамматикахъ), просимъ придерживаться слѣдующихъ правилъ:

1) Для обозначенія *твердыхъ гласныхъ* просимъ употреблять постоянно буквы *ы*, *э*, *о*, *а*, *у*. Эти гласныя могутъ быть и въ началѣ и въ срединѣ или въ концѣ словъ, послѣ согласныхъ, произносимыхъ твердо, напр.: когда говорятъ: *ына́чэ*, *эгэ*, *ораты*, *аршын*, *убогый*, *жыты*, *лэгэнькый*, *холодный*, *гора*, *губа* и т. п.

2) Но если у Васъ гласные *ы*, *э* произносятся не настолько твердо, какъ въ великорусскомъ языкѣ, напр., въ словахъ *бы*ть, *э*тотъ и т. п., а немного мягче, при чемъ и согласные передъ ними произносятся также *не вполнѣ твердо*, а какъ бы съ нѣкоторымъ смягченіемъ; или же наоборотъ, — если эти гласные *почти мягки*, а согласные передъ ними *почти тверды*, то, смотря по произношенію этихъ гласныхъ, пишите ихъ черезъ *ъы*, *ъэ* или черезъ *и*, *е*, напримѣръ: *ъына́чъэ*, *ъэгъэ*, *лъысъый*, *жъытъы*, *лъэгъэнько* и т. п., или — *ина́че*, *еге*, *лисий*, *жити*, *легенько* и т. п. Надо при этомъ замѣтить, что въ малорусскомъ письмѣ уже издавна вошло въ обычай употреблять для звуковъ *ы*, *ъы*, *и* большею частію одну букву *и* и писать: *ситий*, *лихо*, *лико*, *милий* и т. п.; а для звуковъ *э*, *ъэ*, *е*, обыкновенно употреблялась и употребляется также одна буква *е*: *еге*, *легенько* и т. п. Но въ настоящей программѣ буквы *и* и *е* употребляются иногда только для обозна-

ченія не то твердаго, не то мягкаго произношенія этого звука, большею частію въ такихъ созвучіяхъ какъ *іе*, *ые*. Обыкновенно же для обозначенія всѣхъ оттѣнковъ звука *и* и звука *е* здѣсь пишуться буквы *ы* и *э*. — Однако Вы въ своихъ отвѣтахъ, непремѣнно, пишите эти звуки такъ, какъ они, дѣйствительно, у Васъ произносятся, т. е. пишите или *ы*, или *ъы*, или *и*, а также *э*, или *ъэ*, или *е*.

3) Для обозначенія *мягкихъ гласныхъ* послѣ *мягкихъ согласныхъ* употребляйте буквы: є (а не *е*), *ё*, *я*, *ю*, напримѣръ въ словахъ: сынє, слёза, тяжко, сюды и т. п. Или, если хотите, можете писать ихъ также черезъ *ъэ*, *ъо*, *ъа*, *ъу*: сынъэ, слъоза, тъажко, съуды и т. п.

4) Что же касается *мягкаго* гласнаго *і*, то можете писать его всегда черезъ букву *і* съ одной точкой: бік, біг, віз, віра, пісок, міра, річка, гірко, убогі (мн. ч.), кістка, такі (мн. ч.), тхір, сухі (мн. ч.), жінка, ножі, дріжджі, чіп, ключі, шість, ваші, щітка, лінощі и т. п. Но при этомъ обращайте особое вниманіе на тѣ случаи, когда имѣете дѣло съ сочетаніями зубными: *д*+*і*, *т*+*і*, *л*+*і*, *н*+*і*, *з*+*і*, *с*+*і*, *ц*+*і*, *дз*+*і*. Тогда прислушивайтесь внимательно, не произносятся ли упомянутые согласные передъ *і* нѣсколько тверже. Если да, то отмѣчайте эту твердость подписаніемъ точки подъ буквою согласною, — наприм. пишите: поділ, твэрді, тік, жовті, лій, білі, ніс, повні, сік, босі, зірка, твэрэзі, — куці[1]), — или же вмѣсто точки пишите букву *ъ*, т. е. пишите такъ: подъіл, твэрдъі, тъік, жовтъі, лъій, білъі, нъіс, повнъі, съік, босъі, зъірка, твэрэзъі, куцъі и т. п. Въ тѣхъ же случаяхъ, когда эти согласные произносятся *мягко*, пишите просто *і*: поділ, тік, и т. п. Въ малорусской литературѣ (по крайней мѣрѣ въ Галичинѣ), мягкость *і* выражается двумя точками надъ этой буквою, и галичане пишутъ: подїл (раздѣлъ), тїк (текъ), лїйка (лейка), нїс (несъ), синї (синіе) сїк (сѣкъ), нозї (ногѣ) и т. п. Пожалуй, и Вы, если хотите, пишите такъ же

1) Эти слова значатъ: под*о*лъ, тверд*ые*, т*о*къ, желт*ые*, л*о*й (т. е. топлевое сало), бѣл*ые*, н*о*съ, полн*ые*, с*о*къ, бос*ые*, з*о*рька (т. е. звѣзда), трезв*ые*, куц*ые*.

(для лучшаго указанія на мягкость звука *і* послѣ зубныхъ, или еще лучше: подьіл, тьік, льійка, ньіс, сыньі, сьік, позьі и т. п., но можете ограничиться просто буквою *і*.

5) Для обозначенія *мягкихъ гласныхъ послѣ другихъ гласныхъ или въ началѣ словъ*, когда передъ такими мягкими гласными слышится *й*, можете употреблять также буквы є, *ё*, *я*, *ю*, *ї* (съ 2-мя точками), или, если хотите, можете писать вмѣсто нихъ *йе*, *йо*, *йа*, *йу*, *йі*; напримѣръ слѣдующія слова можете писать или такъ: єсть, моє, ёго, своёго, язык, моя, юшка, твою, їсты, поїты и т. п.; или-же такъ: йесть, мойе, його, свойого, йазык, мойа, йушка, твойу, йім (ѣмъ), пойіты и т. п. Но если передъ мягкимъ гласнымъ *ї* въ началѣ словъ не слышно *й*, то пишите его просто черезъ *і* (съ одной точкой), напримѣръ: *і* (союзъ), *і*мъя (имя), *і*ты (идти) и т. п.

6) Точно также если послѣ *б, п, в, м, р* и другихъ согласныхъ твердыхъ или мягкихъ передъ мягкими гласными явственно слышно *й*, то пишите между такими согласными и гласными *ъ* или *ь*, смотря по тому, какъ произносятся согласные — твердо или мягко; напр. въ словахъ: *бъє* или *бьє*, *въё*каты или *вьё*каты, *пъя*ть или *пья*ть, *въя*заты или *вья*заты, *мъя*со или *мья*со, бу*ръя*н или бу*рья*н, пі*ръя* или пі*рья*, *лья*ты, *пъю* или *пью*, *въї*хаты или *вьї*хаты, *зъї*сты или *зьї*сты и т. п. Впрочемъ, если хотите, можете въ подобныхъ случаяхъ писать также: *бйє* или *бьйэ*, *вйо*каты или *вьйо*каты, *пйа*ть или *пьйа*ть и т. д. Но если между этими согласными и мягкими гласными не слышно *й* то не надо писать ни *ъ*, ни *ь*, ни *й*; напр., если говорятъ: вязаты, пять, мясо, буряк, вёкаты и т. п. (по великорусскому произношенію этихъ словъ).

7) Если вмѣсто простыхъ гласныхъ слышатся у Васъ иногда растянутые или удвоенные гласные, вродѣ *іі*, *єє*, *оо* и т. п., или же какіе либо двоегласные звуки вродѣ *іє*, *іэ*, *ыэ*, *юе*, *юэ*, *юо*, *юі*, *уо*, *уэ*, *уі*, *уы* и т. п., то Вы такъ и пишите эти звуки; при чемъ наблюдайте, какой изъ двухъ означенныхъ звуковъ произносится сильнѣе или *внятнѣе*, и надъ этимъ звукомъ

ставьте черточку ˉ ; а если онъ произносится *съ ударсніемъ*, то, вмѣсто такой черточки, пишите черточку ʹ, обозначающую удареніе; напримѣръ: *тíі*сто или *тīі*сто (тѣсто), *вéе*ра или *всé*ра (вѣра), *вóо*л или *вóō*л (волъ); *снíе*г или *снīé*г (снѣгъ), *тíе*к или *тīé*к (текъ), *шыэ́*сть или *шыэ̄́*сть (шесть), *тю́о*к или *тюо́*к, *вýо*л или *вуо́*л (волъ), *в снīегý* или *в снīéгý* (въ снѣгу), *зат̄тека́*ты или *затīéка́*ты (затекать), *ма́тю̄о*нка или *ма́тюо̄́*нка (матушка), *вȳо*вця́ или *вуо̄́*вця (овца) и т. п.

Относительно написанія согласныхъ, придерживайтесь слѣдующихъ правилъ:

1) Если вмѣсто согласнаго *в* или гласнаго *у* слышенъ звукъ средній между ними, какъ бы краткое *у*, то такой звукъ можете писать через букву *ў*, напримѣръ, въ словахъ: на*ў*чы*ў*, пра*ў*да, *ў*па*ў* и т. п.

2) Буквою *г* обозначается въ малорусскомъ языкѣ такой звукъ, который слышенъ иногда у великороссовъ въ нѣкоторыхъ церковнославянскихъ словахъ вродѣ *благодать*, *благоговѣть* и т. п.; у поляковъ для такого звука употребляется буква *h*, напр. въ *hałas* и т. п. Для этого звука Вы также употребляйте букву *г* и пишите *голос*, *горох* и т. п. Но если въ нѣкоторыхъ словахъ вмѣсто такого *г* слышится у Васъ звукъ сходный съ великорусскимъ *г* въ словахъ *голосъ*, *горохъ*, *громъ* и т. п., или съ польскимъ *g* въ словахъ: *g*łos, *g*roch, то такой звукъ можете писать черезъ *кг*, напримѣръ: въ словахъ *кг*рэчный, *кг*нъіт, *кг*лэй, *кг*уля, дзы*кг*а и т. п. А гораздо лучше — пользуйтесь для такого звука особою буквою, принятою въ малорусской литературѣ съ начала 17-го вѣка, именно ґ, и пишите: ґрэчный, ґнъіт, ґлэй, ґуля, дзыґа, ґанок, ґудзык, и т. п.

3) Если вмѣсто *з*, *ж* слышны особые согласные, занимающіе средину между *дз* и *цз*, *дж* и *чж*, то пишите ихъ просто *дз* и *дж*, — напр.: *дз*він, *дз*юркотіты, хо*дж*у, пря*дж*я и т. п.

4) На концѣ словъ послѣ твердыхъ согласныхъ букву *ъ* можете не писать совсѣмъ, напримѣръ: чолові*к*, ві*н*, ві*з* и проч., а послѣ мягкихъ согласныхъ, гдѣ они такъ произносятся — на

концѣ-ли словъ, или и передъ другими согласными — вездѣ пишите *ь*, напр.: пэн*ь*, ца*рь*, (если *р* мягко), віс*ь* и проч., или *сь*віт, *сь*міття, *сь*вятый, и проч.

5) Если у Васъ вмѣсто твердаго *л* въ такихъ, напримѣръ, словахъ, какъ ві*л*, па*л*кый, *л*аскавый, го*л*ова, го*л*уб и т. п. или вмѣсто мягкаго *ль* въ такихъ словахъ, какъ ті*ль*ки, бі*ль*ше, ка*ль*но и т. п., слышенъ звукъ средній между этимъ *л* и мягкимъ *ль*, то такой звукъ лучше всего передавать черезъ греческую букву λ (ламбду), напр.: тіλки, біλше, каλно, віλ, паλкый, λаскавый, гоλова, гоλуб и т. п. Если же буква λ (ламбда) Васъ затрудняетъ, то передавайте среднее *л* черезъ *л̓* и пишите: ті*л̓*ки, бі*л̓*ше, ка*л̓*но, ві*л̓*, па*л̓*кый, *л̓*аскавый, го*л̓*ова, го*л̓*уб и т. п.

Затѣмъ не упускайте изъ виду еще слѣдующаго:

На всѣхъ приводимыхъ Вами словахъ, старайтесь проставлять удареніе и непремѣнно на томъ мѣстѣ, на какомъ оно слышится въ рѣчи Вашихъ сельчанъ.

При словахъ, по звуку сходныхъ со словами съ инымъ значеніемъ, и вообще, при словахъ не совсѣмъ понятныхъ, не мѣшаетъ въ скобкахъ приводить ихъ значеніе.

Если Васъ затруднитъ размѣщеніе всего Вами замѣченнаго по вопроснымъ статьямъ программы, то Вы можете отложивъ программу въ сторону, привести Ваши записи въ такой порядокъ, какой Вы найдете наиболѣе удобнымъ, перенося ихъ въ тетрадку или на листы бумаги. Въ томъ случаѣ, если записи у Васъ ведены четко, Вамъ можно не перебѣлять и не заботиться о приведеніи ихъ въ особый порядокъ.

Не ограничивайтесь, въ своихъ наблюденіяхъ, только тѣми явленіями въ произношеніи и словообразованіи, о которыхъ упомянуто въ настоящей программѣ: постарайтесь подмѣтить и другія особенности въ знакомомъ Вамъ говорѣ.

Ваши собственныя наблюденія будутъ имѣть особенную цѣнность.

Ваши сообщенія цѣликомъ или въ извлеченіи, по разсмотрѣ-

ніи ихъ Вторымъ Отдѣленіемъ Императорской Академіи Наукъ, будутъ напечатаны и въ отдѣльномъ оттискѣ высланы Вамъ.

Не откажитесь при этомъ сообщить мѣсто Вашей родины, а также городъ или село, гдѣ Вы получили образованіе.

Кромѣ того дайте краткое описаніе того мѣста, гдѣ Вы производили наблюденія надъ народнымъ говоромъ (т. е. того мѣстечка, села, деревни, хутора и т. п.): приблизительное разстояніе его отъ уѣзднаго и губернскаго города и вообще отъ (такого-то) ближайшаго города и отъ (такой-то) большой дороги (желѣзной, шоссе, почтовой); укажите на городъ или торговое мѣстечко, куда тянетъ мѣстное населеніе; опишите отношенія между населеніемъ Вашего села или деревни и населеніями сосѣднихъ мѣстностей: роднятся ли они между собою или держатся далеко другъ отъ друга и не обзываютъ ли другъ друга какими-либо особыми прозвищами, не владѣютъ-ли они общими угодьями и т. п.

Справьтесь также о времени возникновенія села или деревни, а также о томъ, откуда вышли первые или нѣкоторые современные поселенцы.

Очень любопытны были бы также наблюденія, сдѣланныя надъ говоромъ старожиловъ и постоянныхъ жителей большихъ торговыхъ мѣстечекъ и городовъ.

Заготовленный экземпляръ программы, равно какъ Ваши записи въ тетрадкахъ или на отдѣльныхъ листахъ бумаги подъ бандеролью или въ конвертѣ адресуйте на имя Втораго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ въ С.-Петербургѣ.

Всякія посылки, адресованныя на имя Академіи Наукъ и сданныя въ почтовыя конторы, пользуются безплатною пересылкою (на основаніи закона 16 іюня 1905 года.).

Звуки гласные.

I.

§ 1. Въ малорусскихъ словахъ, сходныхъ съ тѣми русскими и церковно-славянскими словами, въ которыхъ встрѣчается и пишется *а*, большею частію бываетъ тотъ же звукъ *а*; напримѣръ въ словахъ *сам*, *даю* и проч. Нѣтъ ли, однако, у Васъ такихъ случаевъ, въ которыхъ бы вмѣсто болѣе обычнаго *а* слышался какой нибудь иной звукъ?

1) Не скажутъ ли у Васъ, напримѣръ, про*ў*да, д*оў*, м*оў* и т. п., вмѣсто пр*аў*да, д*аў*, м*аў*; при д*аю*, м*аю*; з*о*пйе́, з*о*бйе́, з*о*ста́лы (вмѣсто з*а*пйе, з*а*бйе, з*а*ста́лы, т. е. въ смыслѣ русскаго: запьетъ, забьетъ, застали, а не въ смыслѣ сопьетъ, собьетъ, остались), с*о*т*о*на, п*о*тура, стор*о́*му, р*о*хова́тысь, ск*о*ж*ы́*, к*о*л*о*мітпый (вмѣсто к*а*л*а*мутный), к*о*р*о*бэль (вм. к*а*р*а*бэль), к*о*пыта̂н (вм. к*а*пит*а*н) и т. п.

2) Не слышно ли также у Васъ въ нѣкоторыхъ словахъ *э* или *ы* вм. *а*? Не говорятъ-ли, напр. бр*э*золія вмѣсто бр*а*золія, кр*э*й или кр*ы*й дорогы, вм. кр*а*й дорогы, бэзкр*э*їй или бэзкр*ы*їй вмѣсто бэзкр*а*їй, р*э*нтух вм. р*а*нтух, р*э́*мйо или р*э́*мйа вмѣсто р*а*мйа, кр*э*сн*ы́* или кр*ы*сн*ы́* вмѣсто кр*а*сн*ы́* (мн. ч.), уд*э*рылы или уд*ы́*рылы вм. уд*а*рылы, д*э*лї, д*э*лэко вм. д*а*лї, д*а*лэко; ск*э*ля вм. ск*а*ла, д*э*й или д*ы*й вм. д*а*й, Д*э*мнян (Д*а*міан), з*а́*р*э*з или з*а́*р*э* (зар*а*з), Т*э*тяна или Т*ы*тяна вмѣсто Т*а*тяна и т. п.

Нѣтъ ли больше словъ, въ которыхъ бы вмѣсто *а* слышались гласные *о* или *э*, а также *ы*?

§ 2. Послѣ *ж, дж, ч, ш, щ* въ малорусскихъ словахъ, сходныхъ съ тѣми великорусскими, въ которыхъ имѣется и пишется *а*, тоже большею частію слышится твердое *а*: жаль, часто, шапка и проч. Не произносятъ ли, однако, у Васъ въ такихъ случаяхъ вмѣсто твердаго *а* мягкое *я*? Не скажутъ ли напр. жяль, жяр, мэдвэжя, жяхатысь, сажяю или саджяю, сажя и саджя, чясто, чяс, чясть, стрічяю, крычяты, чястуваты, чяеня́, шяпка, душя, па́шя, шянуваты, шяліты, більшяты, щясный, щястя, щястыты, тэщя, вэрэщяты, а также и въ другихъ словахъ? Можетъ быть въ однихъ и тѣхъ же словахъ въ однихъ случаяхъ слышится *а*, а въ другихъ *я*? Не говорятъ ли, напримѣръ, жя́ба, чя́с, шя́пка; но жабы́, часы́, шапкы́, или наоборотъ: жа́ба, ча́с, ша́пка; но жябы́, чясы́, шяпкы́ и т. п.?

Можетъ быть, у Васъ говорятъ: хочу лэжа́ты, или лэжа́ть (неопред. наклон.), но—воны лежя́ть? хочу крыча́ты—но: воны крычять? Не говорятъ ли у Васъ: дївча́чый, но — дївчя́ (род. пад.: дївчя́ты)? Не говорятъ ли у Васъ: жаба, час, шапка, но въ окончаніяхъ средняго рода *жа, чя, шя*, т. е. напр.: збіжжя, роздоріжжя, паліччя (палочье), дївчя́ (=дѣвушка), курчя́ (=цыпленокъ), лошя́ (=жеребенокъ)?

Если подобные случаи у Васъ бываютъ, то желательно имѣть какъ можно больше на нихъ примѣровъ.

§ 3. Въ большей части малорусскихъ говоровъ послѣ *ц* въ однихъ словахъ употребляется *я*, напримѣръ: вівця, птыця, цята, цяця и т. п., а въ другихъ словахъ — *а*: царство, цап, мацаты, цабэ, и т. п. Не говорятъ-ли, однако, у Васъ *а* вмѣсто *я*: овца, птыца, цата, цаца и проч.? Или наоборотъ, не скажутъ ли иногда *я* вмѣсто *а*: цяп, цябэ!, мацяты и проч.?

Если у Васъ употребляются слова́: буц (въ смыслѣ пузатый мальчикъ, или задира, или въ иномъ) и коц (= попона, коверъ), то какъ произносятъ родит. падежъ? «на того буц*а*», или «на того буц*я*»? «без коц*а*», или «без коц*я*»?

§ 4. Послѣ *р* въ однихъ словахъ употребляется обыкно-

венно *а*: разом, бурак, рама, рада, радїты, ратуваты и проч.; а въ другихъ — *я*: рясный, порядок, царя, буря, ряд, ряды́ты, трясты и т. п.

1) Не говорятъ-ли, однако, у Васъ *а* вмѣсто *я*: цара, бура, рад, рады́ты, трасты и т. п.?

2) Или, наоборотъ, не скажутъ ли иногда *я* вмѣсто *а*: рязом, буряк, ряма, ряда (= совѣтъ), рядїты, рятуваты и проч.?

3) Не произносятъ ли также *йа*, иначе — *ъя* или *ья* вмѣсто *я*: ръясный, поръядок, царъя, буръя, ръяд, ръяды́ты, тръясты, или — рьясный, порьядок и проч.

Не скажутъ ли также: буръяк или бурьяк, ръяма или рьяма и проч.?

§ 5. Какъ у Васъ произносятъ *я* послѣ *б*, *в*, *п*, *м* въ тѣхъ случаяхъ, когда между ними не вставляется *л* или *н*?

1) Слышится ли въ этихъ случаяхъ, вмѣсто простого *я* (*ьа*), совершенно внятно — слогъ *йа*, при чемъ означенные согласные бываютъ или тверды (тогда пишется *ъя*), или — мягки (пишется *ья*); напримѣръ: жабъячый, голубъя́, въязаты, дэвъять, дэвъя́тый, вья́зы, хлопъя́, пъять, мъясо, памъять, сїмъя; а также: робъять, ловъять, ухопъять, тямъять и т. п.; или слышно: жабьячый, голубья и т. д.?

2) Или же произносится простое *я* (ьа) совершенно такое же, какое слышите Вы у великоруссовъ, при чемъ, конечно, означенные согласные бываютъ только мягки, напр.: жабячый, голубя, вязаты, хлопя, пять, мясо, робять, ловять, тямять, и т. д.? А можетъ быть у Васъ говорятъ съ одной стороны: въязаты, а съ другой стороны: звя́зуваты, надвя́зуваты? въя́нуты, въя́лый, но звя́нуты (= повянуть), звя̀лый?

3) Не скажутъ ли также у Васъ сьвато, сьватый, вмѣсто сьвято, сьвятый, цьвах вмѣсто цьвях (= гвоздь), різьдьваный вмѣсто різдвяный и т. п.? Можетъ быть, говорятъ даже: жабачый, пать вмѣсто: жабячый, пять?

§ 6. Когда на *я* (послѣ разныхъ согласныхъ, а также въ

иныхъ словахъ и послѣ гласныхъ) или на *а* послѣ *ж*, *ч*, *ш*, *щ*, а иногда также и послѣ *ц* и *р*, падаетъ удареніе, не произносятъ-ли ихъ у Васъ какъ нибудь протяжно (напр. какъ *яа*,—*аа*) или въ видѣ двоегласнаго *іа*? Въ огромномъ большинствѣ малорусскихъ говоровъ этого нѣтъ.

1) Не слышится ли у Васъ въ такихъ случаяхъ *іа* съ удареніемъ на *á*, напр. въ словахъ: д*іá*куваты, д*іá*дыно, т*іá*жко, кут*іá*, кон*іá*, кн*іá*зь, л*іá*ж, пол*іá*, с*іá*ду, порос*іá*, з*іá*бра (жабры), вз*іá*ты, з*іá*ть, обіц*іá*ты, ц*іá*цька, р*іá*д, цар*іá*, ж*іá*р, ж*іá*ль, ж*іá*ба, ч*іá*сто, курч*іá*, душ*іá*, ш*іá*пка, щ*іá*стя и т. п.?

2) Можетъ быть во всѣхъ этихъ словахъ или въ нѣкоторыхъ изъ нихъ удареніе падаетъ не на *а*, а на *і*: не говорятъ-ли, напримѣръ, д*íа*дыно, т*íа*жко, кут*íа*, кон*íа* и т. п.?

3) Не случается ли слышать такіе же двоегласные послѣ *б*, *п*, *в*, *м*, также въ началѣ словъ и послѣ гласныхъ: голуб*іа*, выроб*іа*ты, в*іа*зы, в*іа*путы, п*іа*ть, хлоп*іа*, сьп*іа*ть, м*іа*со, м*іа*та; *іа*сный, сто*іа*ты и т. п.? или можетъ быть въ послѣднихъ случаяхъ слышно *йіá* или *йíа*: *йіа*сный, сто*йіа*ты, гно*йіá*м, гно*йіá*мы, гно*йіа*х, гно*йіа*т и т. п.?

4) Послѣ *ж*, *ч*, *ш*, *щ*, а также *ц*, *р* и *б*, *п*, *в*, *м* не говорятъ ли у Васъ иногда *ыá* или *ы́а*, а также *ыя́* или *ы́я* вмѣсто *іá* или *íа*, напр.: въ словахъ *жыа*ль, ш*ыа*пка, ц*ыа*цка, пор*ыа*док, или ц*ыя*цка, пор*ыя*док, голуб*ыя́* (= голубенокъ), в*ыя*зы, м*ыя*со и т. п.?

5) Послѣ *р* не переходитъ ли иногда въ *іа* также и твердое *а*, когда на немъ бываетъ удареніе, напримѣръ: р*іа*ма, пр*іа*ты (= стирать) и т. п. вмѣсто р*á*ма, пр*á*ты?

6) Не слышно ли у Васъ такихъ же *іа*, *ыа* или *ыя* въ нѣкоторыхъ случаяхъ и тогда, когда на нихъ не бываетъ ударенія? Не скажутъ-ли напримѣръ выгл*іа*д*á*ты, сьв*іа*тый, ш*ыа*пк*á*мы, в*ыя*з*á*ты и т. п.?

7) Не случается-ли также, чтобы въ одномъ и томъ же словѣ, когда оно измѣняется, разъ слышно было простое *я* (или *а*), а въ другой разъ *іа* (или *ыа*)? Не скажутъ ли, напри-

мѣръ, взя́в, но взі́аты или наоборотъ: взя́ты, но взі́ав; ша́пка но шыа́почка, или наоборотъ: шыа́пка, но ша́почка и т. п.?

Если такіе случаи бываютъ, то желательно имѣть примѣровъ побольше.

§ 7. Вмѣсто *я* или *а* (послѣ *ж, ч, ш, щ, ц, р*) не слышно ли у Васъ произношенія *є* или ї, а также *э* или *ы*, въ слѣдующихъ случаяхъ:

А) Когда *я* (или *а*) бываетъ *безъ ударенія:*

1) Не говорятъ ли вмѣсто него є, напримѣръ єкый, єке́, едро́, єйце́, єчмінь, га́єтысь, ка́єтысь, по́єс, по́еса, поєсы́, в по́єсї, за́єць, воны до́єть или до́єт (вм. воны до́ять), сто́єчы, кра́сты, кра́євшы, шыє (вм. шы́я), жа́бъєчый, въєза́ты, пъєта́, па́мъєть; ро́бъєть, робъєт, или ро́блєть, ро́блєт (вм. ро́блять); ло́въєть, ловъєт или ло́влєть, ло́влєт (вм. ло́влять); сьвєты́й; кро́пєть, кро́пъєт, или кро́плєть, кро́плєт (вм. кро́плять), ло́мєть, ло́мъєт, или ло́мъєть, ло́млєт, или ло́мнєть, ло́мнєт (вм. ло́млять); мъєсы́во или мнєсы́во (вм. мъясы́во); здоро́въє (вм. здоровъя родит. ед.) сімъє или сімнє (вм. сімъя), ръєды́ты или рєды́ты, бу́ръє или бу́рє (вм. буря), гово́ръєть, гово́ръєт или гово́рєть, гово́рєт (вм. гово́рять), во́лє (вм. во́ля), колєда́, глєді́ты, выглєда́ты, лєга́ты, чэ́лєдь, ва́лєть или ва́лєт (вм. ва́лять), ды́нє (вм. ды́ня), кнєгы́нє, кнєзі́вна, дзво́нєть или дзвонєт (вм. дзво́нять), тєга́ты, го́стє (вм. го́стя) кру́тєть или кру́тєт (вм. кру́тять), дєка́ (вм. дяка́), коло́дєзь, жо́лудє (вм. жо́лудя), хо̀дєть или хо́дєт (вм. хо̀дять), бабу́сє (вм. бабу́ся), боюсє (вм. боюся), мі́сєць, сєга́ты, но́сєчы, но́сєть или но́сєт (вм. носять), роззєвлє́ты или роздзєвлє́ты (вм. роззявляты), во́зєчы, во́зєть или во́зєт (вм. во́зять), пра́цє (вм. праця), ты́цєты (вм. тыцяты), два́йцєть (вм. два́дьцять), жєха́тысь (вм. жаха́тысь), жєлі́ты (вм. жалі́ты), ро́жє (вм. ро́жа), са́жє или саджє (вм. саджа), воро́жєть или воро́жєт (вм. воро́жать), чєрува́ты (вм. чарува́ты), обы́чєй (вм. обы́чай), ба́чєть или ба́чєт (вм. ба́чать), ба́чєчы (вм. ба́чачы), ка́шє (вм. ка́ша), шєнува́ты (вм. шануваты),

гу́ще (вм. гу́щ*а*), гущевны́к (вм. гущ*а*вны́к), лу́щеть или лу́щет (вм. лу́щ*а*т) и проч.?

Постоянно ли въ этихъ словахъ употребляется *є* вмѣсто *я*, или, можетъ быть, въ нѣкоторыхъ изъ этихъ словъ разъ скажутъ *є*, а другой разъ *я*; въ другихъ же только *є* или *я*? Что чаще?

2) Не говорятъ ли у Васъ въ вышеприведенныхъ словахъ *ї* вмѣсто *є* или *я*: *ї*кы́й, *ї*дро́, боюс*ї*, мі́с*ї*ць, ш*ї*нува́ты, воны́ ба́ч*ї*т[ь] и т. д.?

Постоянно ли употребляется въ нихъ *ї*, или, можетъ быть, въ однихъ словахъ говорятъ и *я*, и *є*, и *ї*; въ другихъ — *я* и *ї*; въ третьихъ — *є* и *ї*; а въ четвертыхъ только одно *ї*, или одно *є*, или одно *я*? Какое произношеніе слышится чаще?

3) Не слышно ли также у Васъ въ нѣкоторыхъ изъ вышеприведенныхъ словъ (а также и въ другихъ словахъ) твердыхъ *э* или *ы* вмѣсто *є* или *ї* (замѣняющихъ собою *я*)? Не говорятъ ли, напр., хо́дэт, хо̀дэчы (вм. хо́д*я*ть, хо́д*я*чы), кнэгы́ня (вм. кн*я*гы́ня), ро́бэт, робэчы (вм. ро́бл*я*ть, ро́бл*я*чы); свэтый (вм. сьв*я*ты́й) ло́вэт, ловэчы (вм. ло́вл*я*ть, ло́вл*я*чы); два́йцэть (вм. два́дьц*я*ть), бурэ (вм. бу́р*я*), выглэда́ты, глэді́ты (вм. выгл*я*да́ты, гл*я*ді́ты); во́зэт, во́зэчы (вм. во́з*я*ть, воз*я*чы), но́сэт, но́сэчы (вм. но́с*я*ть, нос*я*чы), облэмо́ваный памэта́ю, мі́сэць или мі́сэц (вм. мі́с*я*ць), дэ́сэть (вм. дэ́с*я*ть); дэ́ржэт, дэ́ржэчы (вм. дэрж*а*ть, дэ́рж*а*чы); ба́чэт, ба́чэчы (вм. ба́ч*а*ть, ба́ч*а*чы), шэнува́ты (вм. ш*а*нува́ты) и т. п.? Можетъ быть въ подобныхъ словахъ разъ слышно *э*, другой разъ — *ы*, или же только одно — *э* или одно *ы*? Отмѣтьте какъ можно больше подобныхъ случаевъ.

Б) Когда на *я* (или *а*) падаетъ *удареніе:*

1) Не говорятъ ли у Васъ также вмѣсто него *є*, напр.: є́к (вм. *я́*к), є́ма (вм. *я*ма), є́сный, є́дра (вм. *я́*дра именительн. множест.) є́блуко (вм. *я́*блуко), є́года (вм. *я́*года), Є́ков (вм. *Я́*ков), є́сла (*я*сли и десны), єтел (дятель), стоє́в, стоє́ты, стоє́ть или стоє́т (вм. сто*я́*в, сто*я́*ты, сто*я́*ть — воны), моє, твоє́, своє́ (вм. мо*я́*,

твоя́, своя́), зьміє́ (вм. зьмія́), голубъє́ (вм. голубъя́), хлопъє́ (вм. хлопъя́), сїмъє́ или сэмъє́ (вм. сїмъя́ или сэмъя́), въє́зка (вм. въя́зка), въє́нуты (вм. въя́нуты), пъє́ть, пъє́тый, (вм. пъя́ть, пъя́тый), мъє́со или мнє́со (вм. мъя́со), зароблє́ты, замовлє́ты, окроплє́ты (вм. окропля́ты), зэмлє́ (вм. земля́), царъє́ или царє́ (вм. царя́), обръє́д или обрє́д (вм. обря́д), поръє́док или порє́док (вм. поря́док); горъє́ть, горє́ть или горъє́т, горє́т (вм. горя́ть); тэлє́ (вм. тэля́), льє́ты или льлє́ты (вм. лляты), стрілє́ю (вм. стріля́ю), болє́чка (вм. боля́чка), глє́нь, глє́ну (вм. гля́нь, гля́ну), свынє́, (вм. свыня́), котынє́ (вм. котыня́), конє́ (вм. коня́), спынє́ты (вм. спыня́ты), кнє́зь (кня́зь), котє́ (вм. котя́), жытє́ (вм. жытя́ — родительн. падежъ единст. ч.), тє́жко (вм. тя́жко), тє́мыты (вм. тя́мыты), хотє́ть или хотє́т (вм. хотять), попадьє́ или попадє́ (вм. попадя́), дє́к (вм. дя́к), дє́куваты (вм. дя́куваты), дє́дько (вм. дя́дько), сыдє́ть или сыдє́т (вм. сыдя́ть), поросє́ (вм. порося́), сє́дь, сє́ду (вм. ся́дь, ся́ду), всє́кый (вм. вся́кый), козє́ (вм. козя́), взє́ты, взє́в (вм. взя́ты, взя́в), роззє́ва, роззє́выть или роздзє́выты (вм. ροззя́ва, роззявыты), каганцє́ (вм. каганця́), цє́цька (вм. ця́цька), залыцє́тысь (вм. залыцятысь), обіцє́в (вм. обіця́в); ножє́ (вм. ножа́), мэдвэжє́ (вм. мэдвэжа́), похожє́ты или походжє́ты (вм. похожа́ты), жє́ты (вм. жа́ты), жє́ль (вм. жа́ль), біжє́ть или біжє́т (вм. біжа́ть — воны); дївчє́, курчє́ (вм. дївча́, курча́), ключє́ (ключа́), чєс (вм. час), чє́сто (вм. часто), лошє́ (вм. лоша́), шє́пка (вм. ша́пка), кышє́ть или кышє́т (вм. кыша́ть — воны), щє́сьтє (вм. щасьтя), пыщє́ты, пыщє́ть или пыщє́т (вмѣсто пыща́ты, пыща́ть воны и т. п.)?

Постоянно ли у Васъ въ этихъ словахъ употребляется є вмѣсто *я*, или, можетъ быть, въ нѣкоторыхъ изъ этихъ словъ разъ скажутъ є, а другой разъ — *я*; въ другихъ же только є или *я*? Что чаще слышно у Васъ?

2) Не говорятъ ли у Васъ въ приведенныхъ выше словахъ *ї* вмѣсто є или *я*: ї́к, ї́ма (= яма), ї́сный (= ясный), ї́дра, чі́с (= часъ), ші́пка (= шапка), телї́тко (= телятко) и т. д.?

Постоянно ли употребляется во всѣхъ приведенныхъ выше словахъ *ї*, или, можетъ быть, въ однихъ изъ этихъ словъ гово-

рятъ и *я*, и є, и *ї*; въ другихъ *я* и *ї*; въ третьихъ є и *ї*; а въ четвертыхъ — только одно *ї*, или є, или *я*? Какое произношеніе слышится чаще?

3) Не слышно ли также у Васъ въ нѣкоторыхъ изъ вышеприведенныхъ словъ (а также и въ другихъ словахъ) твердыхъ *э́* или *ы́* вм. є́ или *ї* (замѣняющихъ собою *я*)? Не говорятъ ли, напр. пор*э́*док (вм. пор*я́*док), гор*э́*т (вм. горять), глэнь, гл*э́*ну (вм. гл*я́*нь, гл*я́*ну), кн*э́*зь (вм. кн*я́*зь), вс*э́*кый (вм. вс*я́*кый), розз*э́*вcase ы (вм. розз*я́*вcase ы), залыц*э́*тысь (вм. залыц*я́*тысь), обіц*э́*в (вм. обіцяв), нож*э́* (вм. нож*а́*), ж*э́*ты (ж*а́*ты), жэль (*жаль*), біж*э́*т (біж*а́*т), дївч*э́* (дївч*а́*), ключ*э́* (ключ*а́*), чэс (час), ч*э́*сто (ч*а́*сто), лош*э́* (лош*а*), ш*э́*пка (ша́пка), щ*э́*сьтя (щ*а*сьтя) и проч.? Или вмѣсто э въ этихъ словахъ употребляется *ы́*: пор*ы́*док, гор*ы́*т (вм. горять), гл*ы*нь и т. д.?

Можетъ быть, въ подобныхъ словахъ разъ слышно *э́*, другой разъ — *ы́*? Отмѣтьте какъ можно больше такихъ случаевъ, если они бываютъ.

4) Не скажутъ ли у Васъ, наконецъ, иногда *ё* или *о* вмѣсто є и э подъ удареніемъ, замѣняющихъ собою *я́*, напримѣръ въ словахъ: взёв, крыч*о́*в (вм. вз*я́*в, крыч*а́*в, или взє́в, крыч*э́*в) и т. п.? Если есть такіе случаи, то приведите ихъ побольше.

В) Если у Васъ въ однихъ и тѣхъ же словахъ употребляется иногда *я* (а также *а*), а иногда є или ї, (а также э или *ы*), то не происходитъ ли это въ такихъ лишь случаяхъ, когда въ такихъ словахъ перемѣняетъ мѣсто удареніе или когда сами эти слова измѣняются? Напримѣръ, можетъ быть, скажутъ: вз*я́*в, но взєлы́ или вз*ї*лы́, или наоборотъ: взє́в или вз*ї*в, но — взялы́; ш*а́*пка или ш*я́*пка, но шэпкы́, шєпкы́ или ш*ы*пкы́, ш*ї*пкы́ (именит. мн. ч.), или наоборотъ: ш*э́*пка, шє́пка или ш*ы́*пка, ш*ї*пка, но — ш*а*пкы́ или шяпкы́ и т. п.; а также: вз*я́*ты, но взє́в или вз*ї*в; или наоборотъ: взє́ты или вз*ї*ты, но вз*я́*в; пъ*я́*ть, но пъє́тый или пъ*ї*тый, или наоборотъ: пъє́ть или пъ*ї*ть, но пъятый; ш*а́*пка или ш*я́*пка, но ш*э́*почка, шє́почка или ш*ы*почка, ш*ї*почка, или наоборотъ: ш*э́*пка, шє́пка или ш*ы*пка, ш*ї*пка, но ш*а́*почка или шя́-

почка: пóяс, но пóєса или поі̂са, или наоборотъ: пóєс или пóі̂с, но пояса; пъяты́ (род. пад.), но пъєтьмá или пъі̂тьмá (творит. пад.), или наоборотъ: пъєты́ или пъі̂ты́, но пъятьмá; шапочкы́ или шяпочкы́ (именит. мн. ч.), но шэпкувáты, шєпкувáты или шыпкувáты, ші̂пкувáты, или наоборотъ: шэпочкы́, шєпочкы́ или шыпочкы́, ші̂почкы́, но шапкуваты или шяпкувáты и т. п.? Если подобные случаи бываютъ у Васъ, то желательно имѣть какъ можно больше примѣровъ на нихъ.

§ 8. Если у Васъ вмѣсто *я* или *а* (послѣ шипящихъ согласныхъ и *р*) употребляютъ є или ї, а также *э* или *ы*, то не растягиваютъ ли этихъ звуковъ въ произношеніи, или не произносятъ ли вмѣсто нихъ какіе либо двоегласные звуки?

1) Если, напримѣръ, є или ї (а также *э* или *ы*) стоятъ подъ удареніемъ, то не слышно ли вмѣсто нихъ *єє*, *єэ*, *эє*, *ээ* или *ї̂і*, *ї̂ы*, *ыы*, или же *ї̂э*, *ї̂є*, *ыє*, *ыэ*; притомъ съ удареніями или на первыхъ, или на вторыхъ гласныхъ? Не скажутъ ли, напр., у Васъ вмѣсто тéжко или тї́жко — тéэжко, теэ́жко, или ті̂́жко, ті̂і́жко, или же ті̂́эжко, ті̂э́жко; вмѣсто дéкуваты или ді̂́куваты — дéэкуваты, деэ́куваты, ді̂і́куваты, или же ді̂́экуваты, ді̂э́куваты; вмѣсто шéпка, шэ́пка — или шéэпка, шеэ́пка, (или шэ́єпка, шэéпка) или шэ́эпка, шээ́пка, или ші̂́пка, ші̂і́пка (или ші̂́ыпка, шіы́пка) или шы́ыпка, шыы́пка, или же ші̂́эпка, ші̂э́пка, или шы́єпка, шыéпка, или шы́эпка, шыэ́пка; вмѣсто шéпочка, шэ́почка или ші̂́почка, шы́почка — шéэпочка, шеэ́почка, (или шэ́єпочка, шэéпочка) или шэ́эпочка, шээ́почка, или ші̂́почка, ші̂і́почка (или ші̂́ыпочка, ші̂ы́почка), или шы́ыпочка, шыы́почка, или же ші̂́эпочка, ші̂э́почка, или шы́єпочка, шыéпочка, или шы́эпочка, шыэ́почка и т. п.? Просмотрите всѣ слова, приведенныя выше въ § 7, Б, и отмѣтьте тѣ изъ нихъ, въ которыхъ слышно подобное произношеніе вмѣсто є, э или ї, ы.

2) Не слышно ли у Васъ такихъ же двоегласныхъ звуковъ вмѣсто є, *э* или ї, *ы* и тогда, когда на нихъ не бываетъ ударенія? При чемъ, можетъ быть, въ нѣкоторыхъ случаяхъ въ этихъ

двоегласныхъ звукахъ то одинъ, то другой гласный произносится внятнѣе, что обозначается здѣсь поперечною черточкой надъ нимъ.

Не скажутъ ли напримѣръ у Васъ: тӣэгáты или тӣэ̄гáты вм. тегáты или тӣгáты; шӣэнувáты, шӣэ̄нуваты, или шы̄энувáты, шыэ̄нувáты, вм. шенувáты, шэнувáты или шӣнувáты, шынувáты и т. п.?

Просмотрите слова приведенныя выше въ § 7, п. А, и отмѣтьте тѣ изъ нихъ, въ которыхъ слышится подобное произношеніе.

II.

§ 9. Въ малорусскихъ словахъ, сходныхъ съ тѣми великорусскими и церковно-славянскими словами, въ которыхъ встрѣчается и пишется гласный *ѣ*, чаще всего па мѣстѣ этого *ѣ* употребляется мягкое *і*, — хотя это малорусское *і* стоитъ также и на мѣстѣ другихъ великорусскихъ и церковно-славянскихъ гласныхъ.

Но не во всѣхъ малорусскихъ говорахъ слышно въ такихъ случаяхъ *і*, а вмѣсто него употребляются также и другіе гласные и двоегласные звуки, какъ-то: *во-первыхъ*, въ началѣ словъ и послѣ гласныхъ слышны иногда: а) подъ удареніемъ: *ї́ї* или *їí* (съ удареніемъ на первомъ или на второмъ *і*), *і́ы* или *їы́* (съ удареніемъ на *і* или на *ы*), *ї́е* или *їé* (съ удареніемъ на *ї* или на *е*), *ї́э* или *їэ́* (съ удареніемъ на ї или на э), *е*, *е́е* или *ее́* (съ удареніемъ на первомъ или второмъ *е*) и *е́э* или *еэ́* (съ удареніемъ на *е* или э) и б) безъ ударенія: *е*, *їе* или *ї̄э* и *во-вторыхъ*, послѣ согласныхъ звуковъ слышны или тѣ же звуки, какіе приведены выше (послѣ гласныхъ), или же еще, кромѣ нихъ: а) подъ удареніемъ: *ы́і*, *ы́ї* или *ыí* (съ удареніемъ на *ы* или *і*), *ы*, *ы́ы* или *ыы́* (съ удареніемъ на первомъ и на второмъ *ы*), *ы́э*, *ы́е* или *ые́* (съ удареніемъ на *ы* или *е*), *ы́е* или *ыэ́* (съ удареніемъ на *ы* или э); *ы́э*, *э*, *э́э* или *ээ́* (съ удареніемъ на первомъ или на второмъ э) и б) безъ ударенія: *ы̆і*, *ы*, *ы̆э*, *э*, *ые*, *ыэ* и т. п.

Ниже приводится нѣсколько разрядовъ словъ, въ которыхъ встрѣчается сказанное малорусское *ї* или же другіе, употребленные вмѣсто него въ разныхъ говорахъ звуки.— Для краткости, однако, всѣ эти слова написаны здѣсь только съ буквою *і*, а послѣ зубныхъ (*д*, *т*, *з*, *с*, *ц*; *н*, *л*), послѣ гласныхъ и въ началѣ словъ — съ буквою *ї*. Но Вы прислушайтесь внимательно, какіе собственно звуки произносятся у Васъ въ приводимыхъ словахъ и отмѣтьте противъ каждаго слова произношеніе его съ тѣмъ именно звукомъ, съ какимъ оно слышно у Васъ, т. е. или съ тѣмъ же *ї*, или съ другимъ какимъ либо, вмѣсто него, изъ указанныхъ выше звуковъ. Напримѣръ, Вы встрѣтите здѣсь, между прочимъ, слѣдующія слова, написанныя такъ: ї́хаты, поі́зд; грі́х, грі́ха́, и если эти слова произносятся у Васъ съ *і*, то Вы такъ и отмѣтьте ихъ. Но если они у Васъ произносятся какъ нибудь иначе, т. е. съ другимъ звукомъ вмѣсто *і*, напр.: *ї̂і*хаты, *ї̈і́*хаты, *ї̂ы*хаты, *ї̈ы́*хаты, *ї̂е*хаты, *ї̈е́*хаты, *ї̂э*хаты, *ї̈э́*хаты, *є*хаты, *є́є*хаты, *єє́*хаты, *є́э*хаты, *єэ́*хаты; по́єзд, по́ї̈єзд, по́ї̈эзд; грь*йі́*х, гр*і́і*х, гр*іі́*х, гр*і́ы*х, гр*іы́*х, гр*і́е*х, гр*іе́*х, гр*і́э*х, гр*іэ́*х, гр*йэ*х, гр*е*х, гр*е́е*х, гр*ее́*х, гр*е́э*х, гр*еэ́*х, гр*йі*х, гр*ы́і*х, гр*ыі́*х, гр*ы*х, гр*ы́ы*х, гр*ыы́*х, гр*ы́е*х, гр*ые́*х, гр*ы́э*х, гр*ыэ́*х, гр*йэ*х, гр*э*х, гр*і́э*х, гр*ээ́*х; гр*е*ха́, гр*іе*ха́, гр*іэ*ха́, гр*йі*ха, гр*ы*ха́, гр*йэ*ха́, гр*э*ха, гр*ые*ха́, гр*ыэ*ха́ и т. п., то Вы и отмѣтьте эти слова съ тѣмъ именно произношеніемъ ихъ, съ какимъ они слышатся у Васъ въ рѣчи, согласно указаннымъ примѣрамъ.

Итакъ, просимъ Васъ отмѣтить, какъ произносятся у Васъ слѣдующія слова. Произносятся ли они съ *і* или же, вмѣсто него, съ другими какими либо изъ указанныхъ выше звуковъ?

Во-первыхъ, когда *і*, или другіе, употребляемые у Васъ вмѣсто него звуки, находятся *въ началѣ словъ и послѣ гласныхъ*, въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Когда на эти звуки падаетъ *удареніе*, напримѣръ, въ словахъ:

а) ї̂сты, ї̂хаты, поі̂в и т. п.

б) нэ знаю *еї̂* или *ї̂ї̂*, тої зьміі̂ и проч.

в) чэрэз всї, или про всї краї, гаї, роï, бабïї; про моï, твої, своï, чыї, и проч.

г) повïрыты зьмïї, додаты жáру чаплïї; луска на зьмïї, шкваркы на чаплïї (сковорода), бджолы у роï, полэ в пырыї, в шавлïї, сучкы у віï (дышло въ воловьемъ возу); дві зьміï, дві чаплïї, два роï, дві віï.

2) Когда эти звуки стоятъ *безъ ударенія* то кáкъ они у васъ звучатъ въ соотвѣтствіе обычнымъ украинскимъ, напр., въ словахъ:

а) ïдá, ïдкы́й, ïздá, пóïзд.

б) до тоï или до тэï, до нэ́ï, до сэ́ï, з усэï, моéï, твоéï, своéï, до шы́ï, од надíï, до Марíï, трэтëï или трэ́тоï, сы́нëï или сы́ноï, сьвíжоï, вóвчоï, лучшоï, самóï, якóï, котрóï, однóï, дру́гоï, дóброï, пóвноï, білоï; всї или про всї шы́ï, про всї надíï, всї Марíï, помыï, рясні віï (вѣки).

в) чэрэз усï или про всї покóï, всï злодíï, рясні ы́ныï, добрі звычáï, про сíï или про цíï, про всíï, сьвíжіï, нáшіï, вáшіï, вóвчіï, крáщіï, лу́чшіï, лíшіï, сы́ніï, лíтніï, трэтíï, про ты́ï или про тíï, про якы́ï или якíï, про дóбрыï или дóбріï, про молоды́ï или молодіï, про білыï или біліï и т. п.

г) своïй шы́ï, повірыв надíï, помагав Марíï; намы́сто на шы́ï, вся сыла в надíï, пташкы в вырíï, пчолы в ву́лïï, дэрэво в ы́ныï, вышня у клэ́ï, в доброму звычáï, дві шы́ï, дві надíï, дві Марíï, дві віï (вѣки); два ву́лïï, два звычáï.

Во-вторыхъ, когда ï или другіе, употребляемые у Васъ вмѣсто него звуки, находятся *послѣ согласныхъ* въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Когда на эти звуки падаетъ удареніе, напр., въ словѣ дíжка, то чтó у Васъ слышится въ соотвѣтствіе обычнымъ словамъ украинскимъ (или похожимъ на обычно-украинскія)?

а) дíло, дíты, дíжка, тíло, тïмъя, тïнь, тíні, сьлïд, лïвый, лíзты, ослíпнуты; нíмэць, сьнíг, обíд, білый, біс, вíяты, дïяты, вíтэр, сьвíт, вíдаты, вíра, вíшаты, повíсыты, піна, пінка, пішый, міра, місто, місяць, мідь, міді, мілко; зінка, сíно, сíсты, сíмъя,

сітка, сіяты, цілый, ціль, цівка, різаты, річка, прісный, гріх, рідко, пріты, хрін, хріну, тріска, потрібный; граділь, поліно, чэпіга, каліка; Матвій, Гордій, Мусій, сопілка, бабій, палій, олій, олія; всіх, всім, всімы; міні, тобі, собі; воді и в воді, пъяті и в пъяті, а также: смолі, стороні, вэрбі, траві, крупі, зімі, козі, нозі, на блосі, руці, сэстрі; дві пъяті, дві руці и т. п., на заді, у гнізді, на коті, в долоті, на столі, — крылі, барані, стэгні, на горбі, хліві, рэмэстві, на коріні, на ставні, в тюрмі, письмі, в гарбузі, на стозі, в вівсі, на ланьцусі, в будяці, молоці, на пожарі, на комарі, відрі; твердійшый, товстійшый, тэплійшый, холоднійшый, слабійшый, новійшый, скупійшый, добрійшый; хутчій, мерщій, сыдіты, лэтіты, біліты, білію, зэлэніты, позэлэніла, свэрбіты, овдовіты, овдовів, сьпіты, сьпію, пэрэсьпіты; сьміты, сьміттє, грэміты, слызіты, лысіты, горіты; кышіты, хорошіты, сьвіжіты, зубожіты, маячіты, ледачіты; йдїмо, йдітэ, вэдім, вэдітэ, ждім, ждітэ, плэтім, плэтітэ, стэлім, стэлітэ, мэлім, мэлітэ, колім, колітэ, напнім, напнітэ, жнім, жнітэ, помынім, помынітэ, заснім, заснітэ, жэнім, жэнітэ, грэбім, грэбітэ, зовім, зовітэ, плывім, плывітэ, подывімося, подывіться, рвім, рвітэ, сопім, сопітэ, дмім, дмітэ, возьмім, возьмітэ, вэзім, вэзітэ; нэсім, пэсітэ, бэрім, бэрітэ, поборім, поборітэ, умрім, умрітэ, жэрім, жэрітэ, дэрім, дэрітэ, пэрім, пэрітэ, прім, прітэ, скажім, скажітэ, поможім, поможітэ, скачім, скачітэ, пэчім, пэчітэ, злэдачіймо, чэшім, чэшітэ, пишім, пишітэ;

б) до судді, для попаді, до куті, до зэмлі, для ріллі, до Иллі, із стэрні, до свыні, од брэхні, до зорі, од вівці, до мэжі, од саранчі, бэз душі; всї или про всї граблї, різні, борні, всі парші, всі ыржі;

в) (чэрэз всї или про) всї лэбэді, зяті, жалі, щаблі, кораблі, журавлі, ступіні, дні, пні, огні, князі, карасі, стольці, маковці, камэнці, царі, косарі, пысарі, звірі, (комарі); ножі, ужі, ключі, мэчі, коші, кныші, прыщі, дощі; про ці, сі (или цїї, сїї), про чужі.

г) купыв гостынця сэмйі, уклоныся судді, заплатыв попаді, передав мэду куті, повірыв брэхні, гній нэ шкодыть зэмлі, щось

прыспылось Ыллі́, хочэться сіна вівці́, дав прызнаку мэжі́, догодыв своїй душі́, мороз пошкодыв саранчі́, туман не дає сьвітыты зорі́; в сэмйі, на судді́, на попаді́, в куті́, в брэхні́, в землі́, на Ыллі́, в овці, на мэжі́, на душі́, на саранчі́, на зорі́; на коні́, в огні́, на кораблі́, в карасі́, на кінці́, на ножі́, в гроші́, на мэчі́, в дощі́; на лэмэші́; у яйці́, на лыці́, на правому плэчі́; дві сэмйі́, дві попаді́, дві душі́ и т. п.;

ході́м, ході́тэ, платі́м, платі́тэ, дзвоні́м, дзвоні́тэ, хвалі́м, хвалі́тэ, возі́м, возі́тэ, носі́м, носі́тэ, служі́м, служі́тэ, суші́м, суші́тэ, учі́м, учі́тэ, варі́м, варі́тэ, робі́м, робі́тэ, купі́м, купі́тэ, лові́м, лові́тэ; встромі́м, встромі́тэ; и т. п. Не скажутъ ли у Васъ также бйі́мо, пйі́мо, вйі́мо, бйі́тэ, пйі́тэ, вйі́тэ или бі́емо, пі́емо, ві́емо, бі́етэ, пі́етэ, ві́емо вмѣсто бы́йи́мо, пы́йи́мо, вы́йи́мо (т. е. повелительное наклоненіе)?

е) В ымйі́, в жытті́, в сьмітті́, в мытті́, шытті́, в пранні́, в спанні́, в данні́, в потерчі́, в горщі́, в старйі́ и т. д.

2) Когда эти звуки стоятъ безъ ударенія, то чтó у васъ слышится въ соотвѣтствіе словамъ обычно-украинскимъ или похожимъ на обычно-украинскія? напримѣръ въ словахъ:

а) дїлы́ты, стїнá, слїпы́й, лїтáты, лїпы́ты, слїдóм, нїмы́й, занїміты, гнїздó, бі́лы́ты, бі́літы, бі́дá, бі́льмó, сьві́ты́ты, ві́нóк, ві́нкá, ві́дрó, ві́дэ́рцэ, пі́сóк, пі́ску́, мі́шóк, в мі́шку́, мі́сты́ты, позїхáты, позїхнуты, сїркó, сїдлó, чэрэсїдэ́льнык, сїдáты, засївáты, цїны́ты, цїкáвый, цїды́ты, цїлувáты, стрі́лá, рі́кá, грі́хá, рі́дкы́й, трі́скы, мы́тїль, кýпі́ль, чаплїя́, кóлїя, всїмá, гóдї, поволї, дóлї, (внизъ), гóрі́ (вверхъ), щы́пцї, пры́хапцї, навздóгінцї, к сóбі́, ві́рыты правдї, жыты по правдї, колóдї, на колóдї, лопáтї, робóтї, сві́тї, сы́лї, на спы́нї, бáнї, на бáнї, бáбі́, корóві́, кýпі́, солóмі́, бэрэ́зї, кны́зї, завісї, мýсї, клáдцї, пáрі, у пáрі́, дві колодї, дві бáбї, дві кны́зї, дві мýсї; на спóдї, у стáдї, у сві́тї, у жы́тї, в золотї, в попэлї, в гóрлї, на макогóнї, в сінї, в зýбі́, в нэ́бі́, у пы́ві́, на трýпі́, в окрóпі́, в дóмі́, у пáсмі́, на вóзї, у плýзї, в залїзї, или в жэлізї, у удві́йзї, в нóсї, в горóсї, у прóсї, в ýсї, на бóцї, в óцї, на вітрі́, в óзэрі́, двістї, дві́ слові́, дві́ ділї, дві́ пасмі́, дві́ оцї и

т. п., ныді́ты, ны́дію, вы́сыді́ты, вы́сыдів, вылэті́ты, знэсылі́ты, вы́білі́ты, вы́білію, (заплі́таты), вы́сыні́ты, вы́сыні́єт, вы́свэрбі́ты, вы́чэрстві́ты, вы́тэрпі́ты, вы́грэмі́ты, вы́слызіты, выслызію, вы́сі́ты, вылысі́ты, вылысі́єт, жэ́врі́ты, вы́горі́ты, выструпі́ші́ты, высьвіжі́ты; вы́веді́м, вы́веді́т, выплэті́м, выплэті́т, вы́стэлім, двы́гні́м, выполі́м, вы́жэні́м, вы́жні́м, вы́сохні́м, вы́грэбім, вы́плывім, вы́рвім, вы́сыпі́м, вы́вэзі́м, вы́скочі́м, вы́печі́м, вы́мажі́м, вы́чэші́м, вы́пыші́м, вынэсі́м, вы́борі́м, выбэрі́м, выжэрі́м и т. п.

б) До пэрэбэ́нді́, до Мо́ті́ (Мо́тя — Мотря), до во́лі́, до Йівзі́ (Увзя — Увга), до Мару́сі́, до бабу́сі́, до пра́ці́, до царыці́, до у́лыці́, од бу́рі́, до вэчэ́рі́, од одэ́жі́, од са́жі́ или од саджі́, із ту́чі́, з ону́чі́, до ка́ші́, од па́ші́, з кущі́ и т. п.; всі пэрэбэ́нді́, всі́ Мо́ті́, всі долі́, всі брэ́хні́, всі вы́шні́, всі Увзі́, всі Мару́сі́, всі бабу́сі́, но́жыці́, мйасны́ці́, всі царыці́, всі́ бурі́, всі вэчэрі́, всі одэжі́, всі пря́жі́, всі тучі́, всі каші́, всі ку́щі́, дро́жджі́ и т. п.

в) Друзі́ мої, всі или про всі жолуді́, мэдвэ́ді́, віхті́, го́сті́, ку́хлі́, роды́тэлі́, ко́ні́, коло́дязі́, татусі́, па́льці́, кучэрі́, лы́марі́, кры́жі́, му́жі́, ро́дычі́, гро́ші́, кліщі и т. п.; про на́ші́, ва́ші́, сьвіжі́, бо́жі́, чоловічі́, вовчі́, лу́чші́, ліпші́, піші́, кра́щі́, сыні́, бра́тні, орлы́ні́, вечірні́, учорашні́, літні́, сусідні́, сэрэ́дні́, трэ́ті́ и т. п.

2) Дай хліба пэрэбэ́нді́, купыв пояса Хры́сті́, додав смаку вы́шні́, нэ пэрэч його во́лі́, нэ щастыть моїй до́лі́; вір, сыну, Бо́зі́; прыслуживсь Мару́сі́, поклонывсь цары́ці́, го́рэ в дощ одэжі́, сало не пошкодыть ка́ші́, вітер не дав зібра́тись ту́чі́, дай стыхнуты бу́рі́; на пэрэбэ́нді́, на Хры́сті́, на чэрэ́шні́, на волі́, пры Бозі́, пры Мару́сі́, на цары́ці́, на одэ́жі́, в са́джі́, в ка́ші́, в ту́чі́; на онучі́, пры вэчэ́рі́ и т. п.; на лэбэді́, на медвэ́ді́, у віхті́, на о́куні́, у півні́, на камэні́, на ячмэ́ні́, в ка́шлі́, в коло́дязі́, на тату́сі́, на па́льці́, на му́жі́, на помагачі́, на пы́сарі́ и т. п.; на по́лі́, у сэрці́, у про́звыщі́, на морі́; дві Хры́сті́, дві вы́шні́, дві долі́, дві Марусі́, дві у́лыці́, дві одэжі́, дві ма́жі́, дві ту́чі́, дві ты́сячі́, дві вэчэрі́; плэчі́, вы́саді́м, вы́саді́тэ, вы́пусті́м, вы́дзво-

нї́м, вы́молї́м, вы́возї́м, вы́просї́м, вы́служї́м, вы́сушї́м, вы́точї́м, вы́варї́м, вы́губї́м, выкупї́м, вы́ловї́м, вы́ломї́м, вытерпї́м и т. п.?

д) У пі́рйї, на подвірйї, на бэзхлі́бйї, в струпйї, в здоро́вйї, на тімйї, у сімйї; на підборо́ддї, у мылосэ́рдї, у щáстї, на по́кутї, в шмáттї, в тэля́тї, в поколі́ннї, в начы́ннї, в насі́ннї, в тімнї, в сімнї, у ймэ́ннї; в зіллї, на вэсі́ллї, в мотýззї; в воло́ссї, в коло́ссї, в збо́жжі, на побэрэ́жжі, в подрýжжі; в орі́шші, на піддáшші, в віньічі, у про́звыщі и т. п.

§ 10. Какъ произносятся у Васъ также слѣдующія слова: слышно-ли въ нихъ *ї*, *іе*, *є*, *ые*, *э* или только — *ы*, болѣе или мелѣе твердое? Отмѣтьте (то или другое) произношеніе тѣхъ или иныхъ гласныхъ въ слѣдующихъ словахъ:

1) Скажутъ ли, напримѣръ, у Васъ: до білої грудí, дав одітхнуты грудí, на білій груді, од обротí, щось сталось обротí, на обротí, до кості́, на кості́, из осэні́, ік осэні́, в осэні́, віз бэз осі́, ік осі́, на осї, од Русí, мыну́лось лыхо Русї, на Русї, в пэчí, в ночí, багато крові́, пошкодыло крові́, у крові, и т. п.; а также старі обротí, лунають пісні, морські купэлí, вэлыкі крадїжі, мылощі, любощí, рідні матэрí и т. п., или въ приведенныхъ словахъ вмѣсто *ї*, слышится у Васъ *є*, *іе*, *э*, *ые* т. е., можетъ быть, въ этихъ случаяхъ говорятъ у Васъ: грудé, грудíé, грудэ́, грудыé; обротé, обротíé, обротэ́, обротыé, осэнé, осэнї́é, осэнэ́, осэныé; осé, осіé, осэ́, осыé, Русé, пэчé, ночé, крывиé, споведé, пéснé, купэлé, крадежé, любощé, матэрé и проч.? Или же въ этихъ словахъ, во всѣхъ приведенныхъ случаяхъ, слышно только болѣе или менѣе твердое *ы*, т. е., можетъ быть, говорятъ только: на грудьí, обротьí, костьí, осэньí, о́сьí, Русьí, пэчьí, ночьí, кровьí, пісньí, купэльí, крадїжьí, любощьí, матэрьí и т. п.

2) Скажутъ ли также у Васъ: болять грýдї, дві пйадї, до спо́відї, заплатыты чэлядї, болять ко́стї, добрі вістї, тры чвэртї, до пáмйатї, дав пыты тэлятї, протывытысь напáстї, на тэлятї, на сіно́жатї; ходять як тінї, од свого і́мэнї, до осэнї, конець цій пісьнї, на свому і́мэнї, у пісьнї, стелять постэлї, з доброї сталї, багато солї, потурай своїй мыслї, маты на цілї; у купэлї, роблять

коно́вйазї, додав сала до ма́зї, на коно́вйазї; лэтять гу́сї, дубо́вій о́сї; він ужэ не має мо́цї, до моло́діжї; напалы во́шї, багато ро́скошї, од рудої мы́шї, в ро́скошї, насталы довгі но́чї, чэрво́ні за́полочї, цур тій нэмочї, по́ночї, у за́полочї, ла́сощї, па́хощї, з прыгорщї, у пры́горщї, скрыпъять двэрї, до ма́тэрї, моїй матэрі, на ма́тэрї, и т. п.; или вм. *ї* во всѣхъ этихъ случаяхъ произносится у Васъ є или *э*, т. е., можетъ быть, говорятъ: гру́дє, гру́дэ, пйа́дє и т. д.? Или же въ этихъ словахъ во всѣхъ приведенныхъ примѣрахъ слышно въ тѣхъ или иныхъ случаяхъ болѣе или менѣе твердое *ы*, т. е., можетъ быть, говорятъ: гру́ды, пйа́ды, спо́віды, чэ́ляды, ко́сты, вісты, чвэрты, па́мйаты, тэляты, сіно́жаты, тіны, і́мэны, осэны, пісны, на постэ́лы, із ста́лы, со́лы, мы́слы, ці́лы, ку́пэлы, коно́вйазы, ма́зы, гу́сы, о́сы, мо́цы, моло-дї́жы, во́шы, ро́скошы, мы́шы, но́чы, за́полочы, нэ́мочы, по́ночы, ла́сощы, па́хощы, двэ́ры, ма́тэры и т. п.?

3) А, можетъ быть, у Васъ родительный падежъ такихъ словъ оканчивается на *ы*, а прочіе падежи на *ї*? Напримѣръ, не говорятъ ли у Васъ: без смэ́рты, но: в смэ́ртї, при смэ́ртї, він радіє своїй смэртї? коло пэ́чы, но: в пічї? без со́лы, но: в со́лї? бэз ма́тэры, но: к чо́ртовій ма́тэрї.

§ 11. Отмѣтьте также произношеніе слѣдующихъ словъ:

1) Говорятъ-ли у Васъ: лі́йка, лі́ечка, лі́яты, (=лить), лі́лія, шавлі́я, бразолі́я, лі́нія, ласі́й, чудасі́я, пырі́й, круті́й, щаві́й, зьмі́й, вэрэмі́я, кулі́ш, можджі́р или мущі́р, пухі́р, сукі́ра, тэплі́нь, грубі́нь, сї́х, сї́м, сї́мы или ці́х, ці́м, ці́мы, тогді́, мі́, ті́, сі́ (вм. міні́, тобі́, собі́), самі́, самі́х, самі́м, вохкі́йшый, убогі́йшый, тыхі́йшый, и т. п., или вмѣсто *ї* въ этихъ словахъ у Васъ слышно є, *їє*, или *э*, ыє, т. е. ле́йка, лїе́йка и т. д.? Или же, вмѣсто *ї*, *є*, *їє*, *э*, *ыє*, въ этихъ словахъ употребляется у Васъ только *ы*: лы́йка, лы́ечка, лы́яты, лэлы́я, шавлы́я и т. д.? Не говорятъ ли также: комарі́, щурі́, борі́ и т. п., или съ є, *іє*, вм. *ї*? Или же говорятъ комары́, щуры́, оборы́? Можетъ быть, глаголъ «лить» передается у Васъ черезъ «льляты»; въ такомъ случаѣ какъ го-

ворятъ? він льле? или: він *льие*? или він лі́є? или: він *льие́*, він *лі́е́*?

2) Говорятъ ли также: ді́тя́, дітьи́на, сі́діты, сі́ду́ха, цві́сты́, процві́та́ты, сьві́та́ты, сьмі́я́тысь; зді́ра́ты, сті́ра́ты, збі́ра́ты, позабі́ра́ты, обі́ра́ты, запіра́ты, підпі́раты, умі́ра́ты, засті́ла́ты, засті́ляты, прылі́па́ты; му́сіты, у́лі́й, у́лі́я, ко́лі́я, ко́лі́ї, ласі́я́, пырі́ю́, вы́рі́й, вы́рі́я, щаві́ю, зьмі́я́, зьмі́і́; сы́ні́й, сы́ні́м поясом, сы́ні́х, сыні́мы; лі́тні́й, лі́тні́м ранком, лі́тні́х, лі́тні́мы, трэті́й, трэті́м разом, трэ́ті́мы, трэті́х; муж. р.: давні́й, пізні́й, рідні́й, спідні́й, братні́й, верхні́й, вэчірні́й, ранні́й, осінні́й, сэрэдні́й, горішні́й, домашні́й, колышні́й, сьогодні́шні́й, тэпэрішні́й и т. п.; моздір, мозді́ра, ко́мі́р, пухі́р, пухі́ря́, пря́ді́во; тэплі́ні́, грубіні́, ні́ко́лы, ні́гдэ́, ні́ку́ды, ні́хто, ні́кого, ні́кому, ні́що́, ні́чо́го, ні́чо́му, ні́як, ы́нoді́, справді́, до́сі́, дво́йчі́, трэ́йчі́; по ру́ські́, по польські́, своєму сы́нові́, конэ́ві́ и т. п., или вмѣсто *і* произносятъ у Васъ въ этихъ словахъ *е* или *э*, т. е. говорятъ: де́тя́, дэтя́ и т. д.? Или же вмѣсто *і*, *е*, *э*, употребляется у Васъ въ этихъ словахъ только *ы*: *ды*тя́, *ды*тьи́на, *сы*діты и т. д.? Прыві́таты, или прыв*ы*таты?

§ 12. Въ слѣдующихъ словахъ произносятъ ли у Васъ *і*, *е*, *іе*, *ы*, *ые*, или же, можетъ быть, взамѣнъ ихъ употребляютъ только *э* твердое?

1) Говорятъ-ли, напримѣръ, ді́вэр, ті́мйа, ті́мэнэм, клі́щі, лі́нь, плі́вка, завсі́ды, бэсі́да, бэсі́дуваты, ці́ль, ці́лі, хрі́н, хрі́ну, рі́ч, рі́чі, крі́пко, щі́павка, щі́льно, очі́пок, чі́пэ́ць, чі́пчык, чі́рэць или щі́рэць (песокъ), стрі́лыты; трі́снуты, трі́скатысь, потрі́бный, ті́паты, ті́патысь, заті́суваты, вышлі́скуваты, клі́паты (очыма) погрі́бачка, трі́патысь, выскрі́буваты, одбрі́хуватысь, підпері́зуватысь, виві́рчуваты, виві́ршуваты, пі́рчыты (лупить), выші́птуваты, зачі́суваты, выщі́рблюваты; ні́ въ: ні́колы, ні́гдэ, ні́куды, ні́кого, ні́кому, ні́чого, ні́чому; клі́й, клі́ю, круті́й, Дорохті́й, Олэксі́й, Сэргі́й, кысі́ль, круті́нь, круті́ня́, рэмі́нный, ячмі́нный, довжі́нь, далэчі́нь, высочі́нь и т. п., или вмѣсто *і* произносятъ эти слова съ *е*, *іе*, *ы*, *ые*: де́вэр, діе́вер, и т. д.? Мо-

жетъ быть, вмѣсто всѣхъ этихъ гласныхъ, употребляется только э: дэ́вэр, тэмйа, тэмэнэм и т. д.?

2) Говорятъ ли также лї́таты, лї́нывый, плїва́, сї́мйа́, сї̈но́жа́ть, сї́дло́, сї́дэ́льцэ, цїна́, цї́нуваты, цї́лува́ты, кріпы́тысь, стрї́ля́ты, трї́ща́ты, стрї́ва́ты, вытї́ка́ты, утї́ка́ты, застї́ба́ты, нагнї́та́ты, заплї́таты, зачї́паты, щї́пы́ты, щї́лып, чї́пэ́ць, выгрі-ба́ты, нарікаты, дорі́каты, стрі́ба́ты, постэрі́га́ты, замі́таты; тэрпіли́вый, тэрпі́лы́ха, ку́пі́ль, ку́пі́лї, кудї́ль, ку́дї́ля, ку́жі́ль, ку́жі́ля, крутї́ль, крутї́ля, или вмѣсто ї произносятъ эти слова съ є: лєта́ты, лєны́вый, плєва и т. д.? А можетъ быть, вмѣсто ї или є употребляется только твердое э или замѣняющее его ы: лэта́ты, лэны́вый, плэва́, сэмйа, и т. д.?

3) До рі́чі — или до рэ́чи? З мі́дї — или з мэ́дї? Хрі́ну — или хро́ну?

§ 13. Обыкновенно, слышится э твердое въ слѣдующихъ словахъ: з блэ́ску (изъ виду, съ глазъ), прэ́м (впрямь, ровно; настоятельно, подлинно), брэ́з или бэз грэблю (и пэрэз, — черезъ плотину), врэ́мйа, трэ́ба, рэ́дька; гдэ́ или дэ́, злэ́ (=плохо), а также: рэшэто́, рэшо́тка, прэсто́л, прэдо́брый, гусэнь, гу́сэныця, гы́бэль, гыбэлї, дэ, дэ-ы́ндэ, о́ндэ, о́сьдэ, вла́снэ, пэ́внэ, ма́рнэ, ві́чнэ, звычайнэ, умы́снэ, вірнэ, я́внэ, тайнэ, сы́льнэ, на́глэ, до́брэ, са́мэ, сконэ́бэ (искони), лэ́двэ. Но не произносятъ ли у Васъ въ тѣхъ или иныхъ изъ этихъ словъ ї или ы, а также є или їє, вмѣсто э: зблы́ску, з блє́ску, прі́м, прє́м, брі́з, брєз, бі́з, бєз и т. д.? Замѣтимъ, что указанныя злэ, звычайнэ, вірнэ, певнэ и т. п. — интересны какъ нарѣчія, а не какъ средній родъ прилагательныхъ.

§ 14. Какъ произносятся у Васъ слѣдующія слова:

1) Говорятъ ли: блї́ск, блыск, блєск, блэск или бляск? дї́ра́, дыра́, дєра́, дэра́, дёра́, дюра́ или дяра́? хрі́н, хрын, хрєн, хрэн или хрон? сі́кы́ра, сєкы́ра, сэкы́ра, сокы́ра или сукы́ра? цї́лува́ты, цылува́ты, цєлува́ты, цэлува́ты, цёлова́ты, цюлува́ты или цюлюва́ты? мі́ты, мі́в, мі́ю, мі́є и т. д. или ма́ты, мав и т. д.? цї́кавый, цї́п, цї́пок, — или цяка́вый (можетъ быть, даже: тэка́вый), цэп, цэпо́к?

2) Какъ говорятъ у Васъ: выпол*ї*скуваты, вывол*ї*ка́ты, выпол*ы*скуваты, вывол*ы*ка́ты, выпол*є*скуваты, вывол*є*ка́ты, выпол*э*скуваты, вывол*э*ка́ты, выпол*ю*скуваты, вывол*ї*каты или выпол*о́*скуваты, вывол*о*ка́ты или: выпол*ъї*скуваты, вывол*ъї*каты?

3) Какъ произносятъ слѣдующія слова, когда они выражаютъ полную мѣру какого либо качества, состоянія или явленія? Слышно ли въ нихъ *ї*, а также на мѣстѣ его *є*, *іе*, *ы*, *ые* или же *у*, *ю*? или вмѣсто всѣхъ этихъ гласныхъ, слышатся *э* или *ё* или *о*? Скажутъ ли, напримѣръ, у Васъ: твэрд*ї́*сэнькый, чыст*ї́*сэнькый, повн*ї́*сэнькый, гол*ї́*сэнькый, ныз*ї́*сэнькый, бос*ї́*сэнькый, хорош*ї́*сэнькый, сьвіж*ї́*сэнькый, гаряч*ї́*сэнькый, мокр*ї́*сэнькый, люб*ї́*сэнькый, сліп*ї́*сэнькый, нов*ї́*сэнькый, нім*ї́*сэнькый, сам*ї́*сэнькый, гірк*ї́*сэнькый, сух*ї́*сэнькый? Или, можетъ быть, окончаніе «сэнькый» тоже слышится у Васъ съ мягкимъ *ї*, такъ-что у Васъ произносятъ: твэрд*ї́*с*ї*нькый, чыст*ї́*с*ї*нькый, люб*ї́*с*ї*нь кый, сух*ї́*сінькый и т. д.? а также: твэрд*ї́*н*э*чкый, чыст*ї́*нэчкый и т. д. (совершенно твердый, чистый и т. д.)? или скажутъ: твэрд*е́*сэнькый, твэрд*іе́*сэнькый, твэрд*ы́*сэнькый, твэрд*ые́*сэнькый и т. д.? А можетъ быть, говорятъ: тверд*ю́*сэнькый и проч., сьвіж*у́*сэнькый и проч.? Или слышно только: твэрд*э́*сэнькый и проч., причемъ, въ этомъ случаѣ, означенныя слова не обозначаютъ уже высшей степени качества, а только достаточную степень? Говорятъ ли: твэрдїськый?

Скажутъ ли также у Васъ: нікол*ї́*сэнько, нічог*ї́*сэнько, нікогісэнько и т. п. (ровно никогда, ничего, никого)? Или: ніколісінько, нічог*ї́*с*ї*нько, нікогі*с*інько, ніяк*ї́*с*ї*нько (= совсѣмъ никакъ)? Или же говорятъ: нікол*э́*сэнько, ніколе́сэнько, нікол*ы*сэнько, ніколюсэнько? а также нічог*о́*сэнько, нічог*у*сэнько и проч.? Или: нічог*ї́*сько?

§ 15. Какіе гласные слышны у Васъ въ окончаніяхъ именительнаго и винительнаго падежей множественнаго числа именъ прилагательныхъ, а также нѣкоторыхъ мѣстоименій и числительныхъ:

1) Говорятъ-ли у Васъ, напримѣръ:

а) чуж*і́*, чуж*і́ї*, чуж*і́е*, или чужé, чужéе или чужэ́, чуж*ы́*, чуж*ы́е*, чуж*ы́ї*, а также: сьвіж*і*, бож*і*, чоловіч*і*, вóвч*і*, нáш*і*, ліпш*і*, лучш*і*, піш*і*, крáщ*і* или сьвіж*ії*, сьвіж*іе*, сьвéже, сьвéжее, или сьвéжэ, сьвéж*ы*, сьвéж*ые*, сьвéж*ыї* и т. д.

б) Скажутъ ли: с*ії*, с*ії*, с*ї* или ціі, ц*ії*, ц*ї*; оц*ії*, оц*і*; сы́н*ії*, сы́н*ї*, лїтн*ії*, лїтн*ї*, рідн*ії*, рідн*ї*, трэт*ії*, трэтї и т. п.? Или вмѣсто *ії*, *ї* слышно другое произношеніе, напримѣръ: с*і́е*, сé, с*ы́е*, с*ыї*, с*ы́*, с*ъі*; ц*і́е*, це, ц*ы́е*, ц*ы́ї*, ц*ы́*, ц*ъі*; сы́н*іе*, сы́не, сы́н*ые*, сы́н*ы*, сы́н*ъі* и проч.; а также: трэ́т*іе*, трэ́т*ые*, трэ́т*ыї*, трэ́т*ы*, трэт*ъі*?

2) Произносятъ-ли также *ії*, *і* или *ыї*, *ые*, *ы* въ слѣдующихъ словахъ:

а) Скажутъ ли: як*і́*, так*і́*, рідк*і́*, дорог*і́*, сух*і́*, сыр*і́*, голуб*і́*, тупі, нов*і́*, нім*і́*; а также: як*ії*, так*ії* и т. д., или говорятъ: як*ы́ї*, як*ы́е*, яке́, як*ы́* и т. д.

б) Говорятъ-ли вся́к*і*, соло́дк*і*, до́вг*і*, ты́х*і*, до́бр*і*, гру́б*і*, глу́п*і*, сы́в*і*, о́сьм*і*, озы́м*і*, а также вся́к*ії*, соло́дк*ії* и т. д., или слышно вся́к*ые*, всяк*ыї*, вся́к*ы* и т. д.?

3) Какое слышно произношеніе въ слѣдующихъ словахъ:

а) говорятъ ли худ*ъі́ї*, худ*ъі́*; т*ъі́ї*, т*ъі*; густ*ъі́ї*, густ*ъі*; воронъ*і́ї*, воронъ*і*, злъ*і́ї*, злъ*і*, или — худ*ы́е*, худ*ы́ї*, худ*ы́*, т*ы́е*, т*ы́ї*, т*ы*, тэ и т. д., или же — худ*ї́ї*, худ*ї*, т*ї́ї*, т*ї* и т. д.? Напомнимъ, что буквами *ъі*, послѣ зубныхъ (*д*, *т*, *з*, *с*, *ц*; *н*, *л*) мы отмѣчаемъ особый оттѣнокъ звука *і*, не такой мягкій, какъ въ «д*ї*ло» и не такой твердый какъ въ «д*ы́*кый», — звукъ, которому по-великорусски соотвѣтствуетъ обыкновенно *о* (напр. срв. русское «рядовъ», род. мн., при малорусскомъ «рядъ*і*в»).

б) Скажутъ-ли также: рáдъ*ії*, рáдъ*і*; жóвтъ*ії*, жóвтъ*і*; чóрнъ*ії*, чóрнъ*і*; білъ*ії*, білъ*і*; твэрéзъ*ії*, твэрéзъ*і*; бóсъ*ії*, бóсъ*і*, или — рáд*ые*, рáд*ыї*, рáд*ы* и т. д., или же — рад*ї́ї*, радї и т. д.?

в) Не употребляется ли во множ. числѣ окончаніе *ое*, *уое*, *ыое*, *уэе*, *уые* (ьое, юое, юэе, юе) и т. п., — напр.: ворон*óе* кóнї, ворон*уóе* конї, ворон*уэе* конї? молод*ое* парнї, молод*уэе* парнї, молод*уыї* парнї? Сы́н*юе* квіткы? (= синіе цвѣты). Примѣровъ

этого рода, или подходящихъ (съ окончаніемъ *oє*, *yє* или съ какими-бы то ни было двугласными) желательно имѣть по возможности больше.

III.

§ 16. На мѣстѣ русскаго и церковнославянскаго мягкаго *и* (і), какъ и на мѣстѣ твердаго *ы*, въ сходныхъ малорусскихъ словахъ послѣ согласныхъ, обыкновенно, слышится одинъ и тотъ же гласный звукъ, похожій большею частію на великорусское твердое *ы*.

Напримѣръ по великорусски говорятъ болѣе или менѣе мягко: в*и*ть, м*и*лая, н*и*тка, л*и*с*и*ца, с*и*то, т*и*х*і*й, г*и*бнуть, к*и*нуть, но твердо выговариваютъ: в*ы*ть, м*ы*ло, н*ы*ть, л*ы*с*ы*й, с*ы*т*ы*й, т*ы*кать и т. п.; а по малорусски всѣ эти слова произносятся одинаково, т. е. говорятъ: в*ы*т*ы*, м*ы*лая, н*ы*тка, л*ы*с*ы*ця, с*ы*то, т*ы*х*ы*й, г*ы*нут*ы*, к*ы*нут*ы*, ч*ы*ст*ы*т*ы*, ж*ы*т*ы*, ш*ы*т*ы*, — также твердо, какъ и в*ы*т*ы* (= выть), м*ы*ло, н*ы*т*ы*, л*ы*с*ы*й, с*ы*т*ы*й, т*ы*кат*ы* и т. п.

Есть однако и такіе малорусскіе говоры (преимущественно на пограничьи съ польскими и бѣлорусскими говорами), въ которыхъ твердое *ы* слышится большею частію только въ тѣхъ же словахъ, что и въ великорусскомъ языкѣ; а на мѣстѣ великорусскаго *и* (*і*) слышится преимущественно болѣе или менѣе мягкое *і* (*ї*), т. е. въ этихъ говорахъ слышно л*ы*с*ы*й, с*ы*т*ы*й, м*ы*ло, кор*ы*то и т. п.; но, вмѣсто общемалорусскаго произношенія такихъ словъ, какъ, напримѣръ, л*ы*с*ы*ця, н*ы*зьк*ы*й, т*ы*х*ы*й, воз*ы*т*ы*, д*ы*во, б*ы*т*ы*, п*ы*т*ы*, в*ы*но, м*ы*лая, г*ы*нуты и т. п., слышно произношеніе л*і*с*і*ца, н*і*зк*і*й, т*і*х*і*й, воз*і*т*і*, д*і*во, б*і*т*і*, п*і*т*і*, в*і*но, г*і*нут*і* и т. п. Если у Васъ встрѣчается подобное различіе въ произношеніи гласныхъ *ы* и *и* (*і*), то желательно знать, въ какихъ случаяхъ оно бываетъ у Васъ и какъ собственно произносится тотъ и другой гласный (въ извѣстныхъ разрядахъ словъ).

Если же въ говорѣ вашего села, или деревни, не замѣчается никакой разницы въ произношеніи гласнаго звука, стоящаго и на

мѣстѣ великорусскаго *ы*, и на мѣстѣ великорусскаго *и* (*і*), то надо имѣть въ виду, что такой общій гласный не одинаково произносится во всѣхъ малорусскихъ говорахъ; въ однихъ говорахъ онъ тверже, а въ другихъ мягче; а также въ однихъ и тѣхъ же говорахъ онъ иногда измѣняется, смотря по тому, послѣ какихъ стоитъ согласныхъ, находится ли подъ удареніемъ или нѣтъ, а равно и въ другихъ случаяхъ. Имѣя все это въ виду, прислушайтесь внимательно къ произношенію этого гласнаго Вашими сельчанами и потрудитесь отвѣтить на слѣдующіе вопросы:

Какъ произносится у Васъ этотъ гласный послѣ слѣдующихъ согласныхъ; а именно:

1) Послѣ *б, п, в, м*, а также послѣ *р*—чтó у Васъ соотвѣтствуетъ русскому *ы* напр. въ слѣдующихъ словахъ:

а) говорятъ-ли: б*ы*к, б*ы*стрый, аб*ы*-як, як-б*ы*, ряб*ы*й, п*ы*шный, п*ы*л (пыль), сліп*ы*й, в*ы*браты, в*ы*йшла, в*ы*мйа, в*ы*ты, (выть), в*ы*ю, нов*ы*й, м*ы*ты, м*ы*ю, нім*ы*й, кр*ы*ты, скр*ы*ня, р*ы*ты, рыю, а также: б*ы*лы́на, п*ы*тáты, в*ы*сóкый, м*ы*шы́ный, пом*ы*лятысь, хмáр*ы* (родительный ед. ч.), кр*ы*лó, б) Послѣ зубныхъ: *д, т, з, с, ц, л, н*, — говорятъ ли: н*ы*діты, н*ы*ты, н*ы*ю, дурн*ы*й, д*ы*ня, д*ы*м, худ*ы*й, зд*ы*баты, т*ы*н, т*ы*, тыкаты, т*ы*сяча, т*ы*цяты, крут*ы*й, сын, с*ы*паты, с*ы*тый, яз*ы*к, з*ы*к, л*ы*сый, прыпл*ы*в, вол*ы*, посл*ы* и т. п., н*ы*ряты, д*ы*міты, т*ы*нятысь, дос*ы*ть, с*ы*р*ы*й, н*ы*каты, л*ы*чáк, вы́пл*ы*в, кол*ы*саты, и т. п.?

Или, можетъ быть, въ этихъ словахъ вмѣсто твердаго *ы* слышенъ *болѣе мягкій* гласный, но не смягчающій предыдущаго согласнаго,— въ родѣ *ы̆і*, напр., б*ы̆і*к (вм. бык), б*ы̆і*лы́на и проч.? При этомъ одинакова ли твердость этого *ы* послѣ губныхъ и послѣ зубныхъ?

б) можетъ быть вмѣсто *ы* или *ы̆і* въ этихъ, и подобныхъ имъ словахъ, произносятся другіе гласные? Въ особенности послѣ губныхъ не замѣчается ли больше мягкости, чѣмъ послѣ зубныхъ? Не слышно ли, напримѣръ, мягкаго *і*, смягчающаго предыдущій согласный, напр., въ словахъ: аб*і*-як, як-б*і*, вдов*і* (ро-

дительный ед. ч.), *вı́*мйа (вм. *вы*мйа), вібраты, *вı́*со́кій, *пı́*шный (вм. *пы*шный), *пı́*ль (вм. *пы*л), *пı́*таты (вм. пытаты), *змı̈́*лкы (= мыльные помои, чорно́*бı́*ль (= чернобыльникъ)? скр*ı́*ня, гор*ı́* (родительн. ед. ч.), кор*ı́*сть, кр*ı́*ло́? Также т*ı́*сяч, мот*ı̈́*ль, припл*ı̈́*в (вм. припл*ы*в), выпл*ı̈́*в (вм. выпл*ы*в); можетъ скажутъ: *лı̈́*съій, *лı̈́*ча́к или *льы*сый, *льы*чак, пол*ı̈́*сяты и т. п.?

Не скажутъ-ли: бу*ы́*к, бу*э́*к, бы*э́*к или бэк, вм. бык? бэр*ы́э*, бэр*э́* вм. бэр*ы́*. Не говорятъ-ли также *э* вмѣсто *ы*, напримѣръ; раб*э́*й, в*э́*йшла, нов*э́*й, дурнэй, сын*э́* (именительн. множ. ч.), вод*э́* (родительный единств. ч.), зд*э́*бав, тэ (ты), хвост*э́* (именит. мн. ч.) нос*э́* (именит. мн. ч.), вол*э́*, посл*э́* и т. п.? А также: бэлы́на, бэл*э́*на, пэта́ты, вэсо́кый, мэшы́нэй, помэля́тысь, крэло́, нэря́ты, дэміты, тэня́тысь, сэры́й, язэкатый, лэча́к и т. п.?

Не скажутъ ли также *у* вмѣсто *ы* въ слѣдующихъ, напримѣръ словахъ: в*у*йду (вм. в*ы*йду), в*у́*йму (вм. в*ы*йму), в*у́*дав (вм. выдав), в*у́*ходіть (в*ы́*ходыть), в*у́*біруть (выбэруть) или даже безъ *в*: *у́*дав (выдав), *у́*ходыть (в*ы́*ходитъ), *у́*бэруть (в*ы́*бэруть); б*у́*к (б*ы*к), б*у́*йстрый (б*ы*стрый); м*у* (мы), м*у́*ю (м*ы́*ю), ум*у*ва́тысь (ум*ы*ватысь), с*у*н (сын) и т. п.?

Не говорятъ ли з*уй*к, з*ой*к (= вопль; срв. з*ы*къ)? А слово «зык» слышали ли вы когда-нибудь въ чистой малорусской рѣчи, безъ русскаго вліянія?

Говорятъ ли б*у*ты, б*у́*ть, б*у́*в, б*у*ла и т. д. или б*ы*ть, б*ы*в и проч.? Или, можетъ быть, говорятъ: б*у*ти, но: доб*ы*ва́ты (вм. доб*у*ва́ты)? Говорятъ ли: якы́м по́б*у*том? или: якы́м по́б*ы*том? (хотя б*у́*ты, б*у*в). Говорятъ ли: б*о*ваты, или только б*у*ва́ты?

в) Въ соотвѣтствіе русскому *и* говорятъ ли *ы*, или *ıі* или *і* въ слѣдующихъ, напримѣръ, словахъ: роб*ы́*ты, п*ы́*ва, спов*ы́*вач, в*ы́*шня, м*ы*лый, м*ы́*рный, кор*ы*тысь, кор*ы*сть, н*ы́*тка, ход*ы*ты, д*ы*кый, т*ы́*хо, с*ы́*ла, с*ы́*то, с*ы*вый, воз*ы*ты, л*ы*ст, кал*ы́*на, хвал*ы*ты и т. п., а также: б*ы*то́к, п*ы*сьмо́, вып*ы*ваты, спов*ы*ва́ты, м*ы*лэнькый, ко́м*ы*н, пр*ы*хо́дыты, н*ы*зэнькый, д*ы*вова́тысь, пр*ы*йт*ы*, сп*ы́*ты, с*ы*н*э́*нькый, з*ы*ма́, л*ы*сто́чок, л*ы*х*ы́*й и т. п.; или: роб*ıі*ты, в*ıі*шня, п*ıі*во, м*ıі*лый, кор*ıі*тъісь, н*ıі*тка, ход*ıі*тъі, д*ıі*кій, т*ıі*хо,

сы̆ла, возы̆тъі, калы̆на, кальына, хвалы̆тъі или хвальытъі, а также бы̆то́к, пы̆сьмо́, въіпы̆ваты, сповы̆ватъі, ко́мы̆н, мы̆лэнькый, пры̆хо́дъітъі, ны̆зэнькый, ды̆вова́тъісь, ты̆хэнько, сы̆нэнькый, зы̆ма́, лы̆сто́чок, лы̆хій или льысто́чок, льыхый; или же: робі̆ті̆, пі̆во и т. д.? Въ особенности обратите вниманіе, одинакова ли твердость звука послѣ губныхъ (*б*, *п*, *в*, *ф*, *м*) и послѣ зубныхъ (*д*, *т*, *з*, *с*, *ц*, *л*, *н*). Напр., въ словѣ мы́рный — не слышится ли слогъ мы вродѣ мі̆, тогда какъ ны — вполнѣ твердо? Не говорятъ ли: бі̆ч (= бичъ), пі̆сьмо́, мі̆щы́на (= миска, увелич.), хотя: дычына́, круты́сь (пов. накл.), носы́щэ (увелич. отъ ніс = носъ)? Въ словѣ «зі̆ма́», можетъ быть, у васъ слышится совершенно мягкое *і̆*, такое же, какъ въ словѣ «на нозі̆» (= на ногѣ)?

г) Можетъ быть, вмѣсто *ы*, *ы̆* или *і̆* въ словахъ приведенныхъ выше и въ подобныхъ имъ произносятся другіе гласные? *э*: бэ́ты, забэ́в, свэ́ны, вонэ́ (именительн. мн. ч.) він во́дэ, він по́сэ, пшінэ́ця; повел. н-ніе: ідэ́! ты ї̈сэ, ты дасэ́, крэ́кнуты, світлэця, калэ́на, лэ́хо. Не скажутъ-ли: вэсэлэ́йся, зэлэнэ́йся вм. вэсэлы́ся, зэлэны́ся? крэсло́ватый вм. крысло́ватый (вѣтвистый) отъ кры́со — кры́са (поля).

є: калє́на, сєрота́.

2) Въ соотвѣтствіе русскому *и* (а церковно-славянскому *ы*) что́ за звукъ слышится у Васъ послѣ *к*, *г*, *х* въ слѣдующихъ, напримѣръ словахъ:

а) Говорятъ-ли: сукы́ра, гы́нуты, кы́даты, хы́трый, сухы́й, кыслэ́нькый, кысїль, гыдкый, хыта́ты и т. п. или кі̆да́ты, гі̆нуты, сухі̆й, хі̆трый, кі̆слэнькі̆й, кі̆сїль, гі̆дкі̆й, сукі̆ра, хі̆та́ты, пухі̆р, мэхі̆р, — і̆ра и т. п.

Или, можетъ быть, въ однихъ случаяхъ говорятъ *ы*, въ другихъ *і̆*? Приведите примѣры.

б) Вмѣсто *ы* или *і̆* не скажутъ ли у Васъ *э*, *є*: лугэ́, ногэ́ (родит. ед. ч.), покэ́нуты, гэдкэй, гэ́нуты, сухэй, хэ́трый, ко́нықэ, дочкэ́, хэта́ты и т. п. или: по ру́ськє, такє́й, такє́х и проч.; кє́да́ты покє́нуты, покє́даты, кєсїль, ру́кє, но́гє (именит. мн. ч.), гє́нуты, гє́дкій, хєта́ты и т. п.?

3) Послѣ *ч*, *дж*, *ж*, *ш*, *щ*, *ждж* — въ слѣдующихъ, напримѣръ, словахъ:

а) Говорятъ-ли: чы́сто, чый, шыя, шы́ты, жы́то, щырый, чыстэнько; джыґу́н, шыро́кый, жывота́, щырэнькый, джындҗурыстый и т. д.? или: чі́сто, чі́й, ші́ты, шія, жі́то, щі́рый, чі́стэнько, джіґу́н, ші́ро́кый, жівота́, щі́рэнькый, джі́нджурыстый и т. п.? Или: чьі́м, шьі́я, шьі́рокій, щьі́паті, очі́ма, грошіма, з мышіма и т. п.?

б) Вмѣсто *ы* или *і*, не слышно ли произношенія въ подобныхъ случаяхъ другихъ гласныхъ:

дівчэ́на, чэ́сто, нэкажэ́, чужэ́й, ше́ршій, шье́ршый, щіерэ.

4) Послѣ *ц* и *дз* въ слѣдующихъ, напримѣръ, словахъ:

а) Говорятъ-ли: цы́тьтэ, цы́ган; цыба́тый, цымбрына, цыбу́ля; цым (сим), цых, цымы, дзы́ґлык, дзы́ґа, дзыркоті́ты, дзындзы́вэр и т. п.; или: цьі́тьтэ, цьі́ган, цьі́батый, цьі́мбрына, цьі́бу́ля, дзьі́ґлык, дзьі́ґа, дзьі́ркотіты, дзьі́ндзьі́вер и т. п.? А можетъ быть слышно также:

ці́ган, ці́мбры́на, ці́бу́ля, дзі́ркотіты, дзіндзівэр и т. п.?

5) Говорятъ ли у Васъ *ы*, *э* или *і*, *є* въ слѣдующихъ случаяхъ:

а) Въ словахъ въ родѣ збыра́ты, збэраты, підпыра́ты, підпэраты, а также вмыра́ты, обтыра́ты, застыля́ты, и т. п.,—когда передъ окончаніемъ-*аты* имѣются согласные *р* или *л*?

б) Въ словахъ съ *ны*,—нэ,—ні́,—нэ—: ныхто́, ныко́го, и т. д., нызщо́, нычо́го, и т. д., ныко́лы, ныя́к и т. п.; или нэхто́, ні́хто, нехто́ и т. д.?

в) Въ дат. падежѣ звучитъ ли окончаніе ов*і* или ов*ы*? Напр.: дай бра́тові, или: дай бра́товы?

г) Если у васъ употребляются краткіе дательные падежи мѣстоименій м*и* (=мнѣ), т*и* (=тебѣ), с*и* (себѣ), то произносятся ли они у васъ твердо (дай мы = дай мнѣ; я ты дам! = я тебѣ дамъ! взяв сы = взялъ себѣ), или же; мі, ті, сі? И некраткая форма дат. падежа звучитъ ли у васъ мыні́ (= мнѣ), или міні́? Говорятъ ли у Васъ въ божбѣ: їй жэ ты Богу! или: їй жэ ті Богу!

6) Остается ли также у Васъ мягкое *ї* въ слѣдующихъ и имъ подобныхъ заимствованныхъ словахъ: комэдї*я*, партї*я*, процэсї*я*, Росї*я*, Францїя, вакацї*я*, полї*цїя*, станцї*я*, *і*сторі*я*, Марі*я*, матэрі*я*, Англї*я*, *лїлїя*, унї*я*, академі*я*, армі*я*, компані*я*, лїнї*я*, парафі*я*, мэханї*к*, публї*ка* и т. п., или въ нѣкоторыхъ изъ этихъ и имъ подобныхъ словъ звукъ *і* переходитъ въ *ы:* кумэды*я*, сторы*я*, Мары*я*, *лылыя*, пара́фы*я*, мэха́ны*к*, пу́блы*ка* и т. п.? Или, можетъ быть, твердое *ы* слышится у васъ только послѣ зубныхъ *(д, т, з, с, ц)*, а во всѣхъ остальныхъ случаяхъ иностранному *і* соотвѣтствуетъ у васъ выговоръ *ї*?

§ 17. Послѣ гласныхъ, т. е. собственно послѣ *й*, говорятъ ли у Васъ *і* вм. *ы*: напримѣръ: поїты, т. е. пой*і*ты, рой*і*тысь, мой*і*х, мой*і*м, мой*і*мы, твой*і*х, свой*і*мы, він по́й*і*ть, вы́дой*і*ты, и т. п., или слышно иногда по*е́*ты, ро*е́*тысь, мо*е́х*, мо*е́м*, мо*е́*мы, по́*е*мы, вы́до*е*ты и т. п., или даже по*іе*ты, мо*іе*х и т. п.?

§ 18. Какъ произносится у Васъ гласный *ы* въ началѣ словъ, когда передъ нимъ нѣтъ придыханія?

1) Говорятъ ли, напримѣръ, *ы́*ва, *ы́*выла (иволга) *ы́*грыщэ, *ы́*льтыції (ластовицы у рубашки подъ мышками), *ы́*менно, *ы́*ндэ, *ы́*нколы, *ы́*нодї, *ы́*ншый, *ы́*ный (= иней), *ы́*скра, *ы́*стына, *ы́*стык, *ы́*кавка, *ыл*, *ы́*рха, *ы́*род, *ы*кра́, *ы*мйа́, *ы*ка́ты, *ы́*мовірный, *ы*на́чэ, *ы*ндык, *ы*гумэн, *Ы*лля́, *Ы*лько́ и т. п.? По всему вѣроятію, когда у васъ произносятъ эти слова съ твердымъ *ы*, то добавляютъ при этомъ придыханіе *г*, т. е. произносятъ: гыскра, *гы́*нчый, и т. п. Но важно знать, часто ли слышится у васъ начальное твердое *ы* безъ всякаго придыханія. Быть можетъ, не давая придыханія, вы произносите *і*, а не *ы*, т. е. *і*скра, *і*ный, *і*грыщэ? Или же произносятъ у васъ такія слова съ йотнымъ призвукомъ, т. е. напримѣръ: ї*ва* (й*і*ва), ї*вы*ла (й*і*выла) и т. д.?

А можетъ быть говорятъ: эва, эвыла, эскра, энчый? Можетъ быть, также йотуютъ такое *э* (вм. начальнаго *и*) и выговариваютъ: *е́*ва (= ива), *е́*выла, *е́*скра, *е́*нчый?

2) Говорятъ ли также у Васъ, напримѣръ *і* (союзъ), *і*х, *і*м,

*і*мы (мѣстоименія), *і*ты́ (идти), *і*ду́, *і*дэ́м, *і*з (предлогъ), *І*ва́н и т. п., или же ї (*йі*), їх (*йі*х), їм (*йі*м) и т. д.? Можетъ быть вмѣсто́ *ї*, *йі* произносятъ иногда *є*: *є́* (= и), *є́*х, *є́*м, *є́*мы, *є*ты́, *є*ду́, едэ́м, *є́*з, Єван, и т. п.? Не скажутъ ли также:

*Ы*ван, *ы*йты, *ы*ду́, *ы*з, *ы*х, *ы́*хній или *Э*ва́н, эйты, эду́, эз, эх, эхнїй?

3) Вмѣсто церковнаго *І*рына не скажутъ ли у Васъ *Є*ры́на, *Я*рына, *О*ры́на?

§ 19. На мѣстѣ великорусскаго мягкаго *е* (или *ё*), въ малорусскомъ языкѣ, въ особенности послѣ согласныхъ, обыкновенно употребляется твердое *э*; но бываютъ и другіе звуки.

Всегда ли употребляется у Васъ такое *э* въ слѣдующихъ случаяхъ, находясь какъ передъ мягкими, такъ отчасти и передъ твердыми звуками, а также на концѣ словъ, когда оно стоитъ безъ ударенія или же и подъ удареніемъ?

1) Послѣ согласныхъ звуковъ, въ слѣдующихъ и имъ подобныхъ словахъ:

а) Послѣ губныхъ: *б*, *п*, *в*, *м*, — напримѣръ: б*э́*нькэтува́ты, лэ́бэдь, бэвзь, бэру́, у тэ́бэ, го́лубэ́, гру́бэ, бэ́з, грэбэ́, нэбэ́с, на бэ́дра, тэбэ́; хло́пэць, пэчу́ (= пеку), пэча́ть, пэрэно́сыты, пэро́, Пэтро́; пэ́рты, чэпэ́ць, купэ́ць, пэ́нь, пэ́рстэнь, пэ́с, пэ́кло, він сопэ́, мы сопэ́м(о́), сліпэ́; вэсэ́лый, вэду́, вэсло́, соловэ́й, по́вэн, вэсна́, щаслы́вэ, чо́вэн, човэ́н, вэ́сь, овэ́ць, словэ́чко, вэ́рх, довэ́сты́, на вэ́сну, пэрэвэ́сла, плывэ́м, вэ́х (зелье) плывэ́; мэрця́, мэрщій, мэтэ́лык, мэту́, мэ́сты́, мэч, жмэ́ня, мэ́лю, умэ́рты, віры нэ йм*э́*м, мэ́ртвый, мэ́д — мэ́ду, ймэ́мо, намэ́т, намэ́та, німэ́.

б) Послѣ *г*, *ґ*—, *к*, *х*: лэгэ́нькый, гэй, эгэ́, цэгэ́льня, джэрэґэ́лї, мудраґэ́ль, ґэдз[ь], ма́ґэль, во́хкэ́, вохкэ́нькый, кэ́псько, бэнькэтува́ты, сукэ́ньцэ; кэ́ндюх, сукэ́нка, мйакэ́, сухэ́нькый, тыхэ́нькый, ты́хэ, мыхэря́ (пузыря), — или мых*ы*ря́.

в) Послѣ *р*, чэрэвйак, жэрэбэ́ць, чэрэ́шня, грэб[с]ты́, жэрэло́, чэ́рэво, чэ́рэс (= кушакъ), мо́рэ, до́брэ, пэрэно́сыты, бу́рэю,

чэбрǝ́ць, мрэць, бэрǝ́ть или бэрǝ́, курǝ́й, орǝ́л, бэрǝ́за, вітрэ, мо́рэм, бэрǝ́м, рǝ́бра, варǝ́ный, твэрǝ́зый, чэрǝ́мха, очэрǝ́т;

г) Послѣ *л*: нэді́лэчка, лэчу́, лэті́ты, зэлэнǝ́нькый, лэбэдо́нько, зǝ́млǝ! мǝ́лǝ, стǝ́лэ, по́лэ, по́лэм, ко́лэсо, лǝ́хко, лǝ́хкэ, малǝ́нькый, столǝ́ць, плǝ́чі, лǝ́сткы, слэзы́ты, клэй, клǝ́їты, зэмлǝ́ю, лǝ́гкый, зэлǝ́ный, далǝ́ко, пошлǝ́м(о), лǝ́т (лётъ), клǝ́н (клёнъ), лǝ́н (лёнъ), лǝ́ду, злэзы (= слёзы),

д) Послѣ *н*: нэділя, нэма́, нэ берǝ́, нǝ́су́, у мǝ́нэ, княгы́нэю, сы́нэ (синее), сынэї, сы́нэю, конǝ́ць, нǝ́сты, свынэ! сы́нэго, сы́нэму, свынǝ́ю, нǝ́бо, конǝ́м, днǝ́м, пнǝ́м(о́), до нǝ́го;

е) Послѣ зубныхъ *д*, *т*, *з*, *с*, *ц*: полу́дэнь, будэть или будǝ, дǝ́нь, дǝ́сь, дǝ́рты, людǝ́й, попадǝ́ю, дǝ́нцэ, дǝ́що, вэдǝ́м(о́), дǝ́готь; тэчы́ (течь и теки) или тǝ́кты́, (съ явственнымъ *э*, — не «ті́кты»), тэпǝ́р, щáстэві (дат. пад.), трǝ́тэ (= третье) трǝ́тэі, трǝ́тэго, трǝ́тэю, трэтэму, отǝ́ць, тǝ́рты, стэржэнь, гостǝ́й, котǝ́л, сэстǝ́р, тǝ́рпнуты, плэтǝ́м(о́), зэмля́, зэзю́лька, зэзу́лька (= кукушка), зǝло́ (=растительность); ныззнькый, козǝ́л, вэзэтǝ́, вэзэм(о); малǝ́сǝнькый, Гану́сэнька, сэмы́, кысэлю, сэстра́, сэкыра, Мару́сэю, усǝ́нькый, сǝ́сь (= этотъ), сэй, сэї, всэї, всэй (= весь), всǝ́, всǝ́го, всǝ́му, вэсǝ́лый, сǝ́мый, сǝ́стры, нэсǝ́м(о), осǝ́л, до сǝ́го, на сэму, сэмый; со́нцэ, відэрцэ, пшэны́цэ! сǝ́рцэм, воды́цэю, крыны́цэю, обцǝ́нькы, оцǝ́й, оцǝ́ї, вівцǝ́ю, оцǝ́, яйцǝ́, лыцǝ́, лыцэм, до цǝ́го, цэму.

ж) Послѣ *ж*, *дж*, *ч*, *ш*, *щ*: жэрэло́, или джэрэло́, жэны́ты, жэнці́, жэну́ (=гоню), мо́жэ, ді́жэю, са́джэю, сьві́жэ, вра́жǝ! збі́жжэ, збі́жэ, збі́жжэм, са́жǝ! (звательн. пад.); жǝ́рсть, жǝ́рдка, жǝ́рты, жǝ́вріты, жǝ́рэб, мэжǝ́ю, мэжǝ́!, ужǝ́ или вжǝ́, скажǝ́ный, навіжǝ́ный, ножǝ́м, стэрэжǝ́м (о́), джэрэнькоті́ты, джǝ́ра; чэрі́нь, чэпі́га, чэпǝ́ць, чэрпǝ́ць, чэльвіїйший, чэмэры́ця, зачэпы́ты, чǝчі́тка, чэтвǝ́р, чэбрǝ́ць, чэрпа́к, чǝсны́к, чэрву́шка, чэса́ты, чǝхо́ня, чэпу́рный, чэпору́ха, счэза́ты, чэка́ты; ку́ря́чǝ, дытя́чэ; коза́чэ! клоччэ или кло́чэ, чэсть, чэльный, чэшу, чǝбǝ́р, чэлюсть, вэчǝ́ряты, очэй, плэчǝ́й, ісчǝ́знуты, плэчǝ́, прычэпа, плэчǝ́м, мэчǝ́м, свічǝ́ю, пǝ́чэю, пэчǝ́ный, учэный, пэчǝ́м(о́), чэрствы́й, чэпкый;

шэсты, шэлэстіты, шэптáты, пішэ, біл(ь)шэ, рэпйáшэ!, піддашшэ или піддáшэ, піддáшэм, шэрсть, шэльма, шэлэст, шэляг, шэ́стэро, душэ́!, душэ́ю, шэ́вство, шэ́стый; щэня, щэ́лына, щэры́ты, щэбэ́ль, щэты́на, щэбэтáты, щэрбáтый, глы́нысщэ, крáщэ, щэ́лэп, щэ́рбы, щэ или єщэ́, на тщэ-сэрцэ, щэдрый, хрэщэный, дощэм.

2) Въ началѣ словъ: эгэ́, эй, эх! а можетъ быть также: Эва (Ева), Эвангэ́лія и еще въ какихъ нибудь словахъ?

§ 20. Въ нѣкоторыхъ однако случаяхъ, вмѣсто *э* упóтребляется мягкое *є*, такое какъ въ русскомъ языкѣ. При этомъ надо отличить тѣ говоры, въ которыхъ выговоръ *э* вообще всегда твердъ (т. е. большинство малорусскихъ говоровъ), отъ тѣхъ, гдѣ существуетъ колебаніе между мягкимъ и твердымъ произношеніемъ *е*.

Если вашъ говоръ принадлежитъ къ числу тѣхъ, въ которыхъ существуетъ вообще колебаніе между твердымъ *э* и мягкимъ *є*, а слышится звукъ средній, то отмѣтьте это. Въ случаѣ вашего знакомства съ французскимъ выговоромъ *é* узкаго (*é* fermé) и *è* широкаго (*è* ouvert), отмѣтьте, къ которому выговору ближе ваше малорусское, твердое *э*. Напр., произносятъ ли у васъ «він вэдэ» вродѣ французскаго v*é*d*é* (узкаго *é*) или вродѣ v*ä*d*ä*?

А) Въ обычномъ типѣ малорусскихъ говоровъ, т. е. съ твердымъ э, замѣчается мягкость въ нѣкоторыхъ грамматическихъ окончаніяхъ именъ прилагательныхъ и существительныхъ мягкаго склоненія:

а) Въ именительномъ падежѣ прилагательныхъ средняго рода: трэ́т*є*, сы́н*є*, лі́тн*є* и т. п. Но не скажутъ ли у васъ также въ родительномъ и дательномъ падежахъ единственнаго числа средняго и мужскаго рода: трэт*єго*, сын*єго*, літн*єго*; трэт*єму*, сын*єму*, літн*єму* и т. п.? (не смѣшивайте съ выговоромъ: трэт*ього*, сын*ього*, літн*ьому* и т. п.). Или у Васъ говорятъ: трэтэ, сы́нэ, лі́тнэ и т. п. А также трэ́тэго, трэтэму и т. д.?

б) Въ именительномъ и творительныхъ падежахъ единствен-

наго числа существительныхъ средняго рода, если слышится не окончаніе *я* (напр. всэ жыття), то выговариваютъ мягкое є: жыттє или житє, знаттє или знатє, спаннє́ или спанє́, зі́ллє или зі́лє, полу́днє, камі́ннє или камі́нє, сьні́даннє или сьні́данє, шма́ттє, ща́стє, воло́ссє или воло́сє; подві́рйэ, пі́рйэ, здоро́вйэ или здоро́влє, и т. п.? Бываютъ ли у васъ случаи твердаго произношенія этихъ окончаній?

А также: життєм, знаттє́м, спаннє́м, подвірйэм и т. д.? или, быть можетъ, скажутъ: жытэ́м? Не слышно ли также мягкаго є послѣ шипящихъ согласныхъ: кло́чє, кло́чєм; збі́жжє, збіжжєм, пidда́шє, піддашєм и т. п.?

Б) Но въ говорахъ, гдѣ твердый выговоръ *э* не окончательно установился, въ разныхъ случаяхъ выговариваютъ на ряду съ твердымъ *э* также и мягкое *є*, вмѣсто *э* ударяемаго и неударяемаго, послѣ согласныхъ. Очень важно чтобы вы отмѣтили, послѣ какихъ именно согласныхъ слышится *є* мягкое, а послѣ какихъ слышится *э* твердое. На́примѣръ: у васъ не выговариваютъ ли:

а) Послѣ *л*, далє́ко, пошлє́м(о́), клєй, клєю, плє́чі, вэсэлєнькій, малєнькій, столє́ць, ко́лєсо́, по́лє, мэ́лє, лєчу́, лєті́ты, зэлєнэнькій, нэді́лєнька;

б) Послѣ *н*: свынє́й (род. мн.), конє́ві, княгы́нєю, (не смѣшивайте съ выговоромъ «княгыньою»), нєма́ (= *нѣ*тъ), *нє* бэрэ (= не беретъ) и т. п.,

в) Послѣ *с*, *з*, *ц*: усє́ї, гусє́й, сє́мы, малю́сєнькій, Гану́сєнька, Мары́сєю; зєзю́лька; крыльцє́, водыцєю; воды́цє! сонцє, госьцєй (вм. гостэй); вэсє́лый, росє́рдывся.

г) Послѣ *р*: курє́й или курйэй, мо́рє, го́рє, вуон бэрє́ (= онъ беретъ) и т. п.

д) Послѣ зубныхъ *д*, *т*: людє́й, гостє́й, вуон вэдє́ (=онъ ведетъ), дєру́ (= я рву), и т. п.

е) Послѣ губныхъ: (*б*, *п*, *в*): вуон вєдє́, (=онъ ведетъ), бєрэ́ (= беретъ), вєрх или вйєрх, на вє́сну или на вйєсну, соловє́йко или соловйєйко, а также и въ другихъ словахъ,?

ж) Послѣ *г*, ґ, *к*, *х*: лэге́нько, эге́! ґе́дз, ма́ґель (не смѣшивайте съ выговоромъ «ма́ґіль»), таке́ (такое), мйаке́ньке, тыхенько, мыхеря́ или пухеря́ (пузыря) и т. п.?

з) Послѣ *ж*, *ч*, *ш*, *щ*: ноже́м, мэже́ю, уже́, мо́жем, вэче́ряты, оче́й, плэче́м, шесты́, ше́рсть, ду*ше́*!, ще́ или еще́, доще́м, кра́ще и т. п.

Если у Васъ встрѣчается мягкое произношеніе *е*, вмѣсто *э*, послѣ какихъ либо согласныхъ, то приведите побольше примѣровъ такого произношенія его. Очень хорошо, чтобы вы взяли какое-нибудь слово или фразу съ нѣсколькими *е*, напр. «вуон *не веде*», — и отмѣтили, которое изъ этихъ *е* твердо, а которое мягко. Говорятъ ли у васъ: не вэдэ? или: не вэде? или: не веде? или: не вэде? или какъ-нибудь иначе? Но при этомъ необходимо обратить вниманіе, насколько мягко такое его произношеніе, и отмѣтить, произносится ли это *е совсѣмъ* мягко, какъ великорусское или бѣлорусское *е* или ѣ, или же мягкость его *средняя*, такъ что оно скорѣе похоже на твердое *э*, но только согласные произносятся передъ нимъ нѣсколько мягче обыкновеннаго, или, наоборотъ, оно совсѣмъ мягко, но согласные передъ нимъ довольно тверды, т. е. можетъ быть слышно такое произношеніе, которое можно было бы изобразить написаніями въ родѣ: дальэ́ко, людьэй и т. п., или же наоборотъ, — далъе́ко, людъей и т. п.?

2) Въ началѣ слова и послѣ гласныхъ у Васъ, конечно, произносится мягкое *е* или собственно *йэ*, а не твердое *э*. Но произносятъ-ли у Васъ отчетливо такое *е* или *йэ* въ слѣдующихъ случаяхъ:

а) Подъ удареніемъ: Е́ва, е́дність, е́ль или е́лка, е́лэнь (родъ иволги), мое́, твое́, мое́го, твое́го, яе́ць и т. п.

б) Безъ ударенія: ева́нгэлія, Евгэ́нь, Евсэ́й, Евту́х, Евдо́ха, Егы́пэт, еды́ный, едэ́н, едына́к, едыны́ты, елкы́й, елэ́й, ежа́к, ей-бо́гу!, еї, его́, ему́; бі́гаеш, бі́гае, бі́гаем(о), бі́гаетэ, и т. п.

Что у васъ соотвѣтствуетъ этому е? Не теряется ли въ немъ мягкость (то есть йота)? Не говорятъ ли: Эва, Эвангэлія, Эвгэн[ь] и т. п.?

§ 21. Вмѣсто твердаго *э* или мягкаго *є*, а также *йе*, послѣ согласныхъ и послѣ гласныхъ и въ началѣ словъ не слышно ли у Васъ произношенія *ы* или *ї*, неударяемыхъ и ударяемыхъ, въ слѣдующихъ, напримѣръ, случаяхъ:

1) Когда эти гласные стоятъ *безъ ударенія:*

а) не скажутъ-ли, напримѣръ, *ы* вмѣсто *э*; *ы*гэ́ (вм. эгэ́), *ы*ва́нгэлія (вм. эва́нгэлїа) и т. п., а также: б*ы*ру́, выду́, по́в*ы*н, в*ы*сло́, п*ы*чу́ (или, б. м., п*ы*ку́), п*ы*кты́, п*ы*ро́, п*ы*ча́ть, хло́п*ы*ць, м*ы*ту́, м*ы*рця́, м*ы*нї (не смѣшивайте съ выговоромъ «мінї»), н*ы*су́, н*ы*ма, гр*ы*бты́ или гр*ы*бсты́, ч*ы*рыда́, п*ы*р*ы*но́сыты, сл*ы*зы́ть, т*ы*кты́ или т*ы*чы́, т*ы*пэ́р, с*ы*стра́, з*ы*мля́, з*ы*зу́лька, ч*ы*сны́к (= чеснокъ), ч*ы*хо́ня, ч*ы*бэ́р, щ*ы*пы́ты и т. п.? А также и на концѣ словъ: наш*ы* по́л*ы* (= наше поле), сы́н*ї* мо́р*ы* (= синее море), він мож*ы* (вм. він можэ), він бу́д*ы* (онъ будетъ), він вы́йд*ы* (онъ выйдетъ), більш*ы* (больше), до́бр*ы*! (вм. до́брэ!), у мэ́н*ы* (у мэ́нэ), у тэб*ы* (у тэ́бэ) и т. п. Если неударяемое *э* въ срединѣ или въ особенности на концѣ словъ произносится у Васъ совершенно отчетливо, а не какъ *ы*, то приведите побольше примѣровъ такого именно произношенія *э*. При опросахъ старайтесь руководиться произношеніемъ исключительно неграмотныхъ людей, на выговоръ которыхъ не могла имѣть вліяніе школьная и книжная ороографія.

Если вашъ говоръ не смѣшиваетъ неударныхъ *э* и *ы*, то отмѣтьте, произносятъ ли у васъ дат. пад. «мэні́» (= мнѣ), или только «м*ы*нї» (если, конечно, не мягко «мі́ні́»)?

б) Не скажутъ ли *ї* (или *йї*) вмѣсто неударяемого *є*, (*йе*)? Не говорятъ ли, напримѣръ: *йї*ва́нгэлія, *Йї*вгэ́нь, *Йї*всэ́й (= Евсевій), *Йї*вту́х (= Евтихій), *Йї*вдо́ха, *Йї*гы́пэт, *йї*ды́ный, *йї*дэ́н, *йї*дына́к, *йї*лэ́й, *йї*щэ, (съ *й*) *йї*жак (ёжъ), *йї*лкы́й, *йї*ї́ (= ее), *йї*го́, *йї*му́, бігай*ї*ш, бігай*ї*мо, бігай*ї*тэ, и т. п.?

Не слышно ли также *йї* вмѣсто неударяемаго *є* (йэ) и на концѣ словъ послѣ гласныхъ: він бі́гай*ї*, він чыта́й*ї* и т. п.?

Не скажутъ ли также у Васъ: л*ї*ті́ты (вм. лэті́ты), м*і*ні́ (вм. мынї, т. е. мнѣ), п*і*ро́ (вм. пэро́), п*і*ры́стый (вм. пэры́стый), в*і*сі́лле

(вм. вэсíллє), сї́мы́ (вм. сэмы́) или сї́мо́х (вм. сьомо́х, изъ сэмо́х), сї́ло (вм. сэло́), тї́ля́ (вм. тэля́), сы́нї́ю (вм. сы́нєю, сыньою), зэлї́нэнькый (вм. зэлэнэ́нькый), бї́ру́ (вм. бэру́), зї́зю́лька (вм. зэзулька)? также: чї́сны́к (= чеснокъ), чї́хра́ты (вм. чэхра́ты, чохраты или чухра́ты), чї́брій или чї́бэ́р (вм. чэбрі́й или чэбэр)? чї́хо́ня (вм. чэхо́ня), щї́тына (вм. щэты́на), а также и въ другихъ какихъ либо словахъ.?

2. Когда *э* или *є* находится подъ *удареніемъ*, не слышно ли также иногда произношенія, вмѣсто нихъ, ударяемыхъ: *ы* или *і*?

Не скажутъ ли, напримѣръ, у Васъ в*ы*рх или в*і*рх вмѣсто вэ́рх, ст*ы*́ржэнь или стї́ржэнь вмѣсто стэ́ржэнь, єщ*ы́* или єщ*і́* вмѣсто эщэ́, вж*ы́* или вж*і* вмѣсто вжэ́, а также кл*ы́*н вмѣсто клэн (=клёнъ), коныць вмѣсто конэ́ць? а можетъ быть и въ другихъ еще какихъ либо, подобныхъ этимъ, словахъ. Выговариваютъ ли «абы» (= лишь бы), или «абэ́? «такы́» (= таки) или «такэ́»?

Не говорятъ ли также: *йі́*дність, *йі́*ль, *йі́*лэнь (иволга), мо*йі́*го, тво*йі́*го, *яйі́*ць и т. п.? Наконецъ вмѣсто ударяемыхъ *є* или *э* не произносятъ ли у Васъ иногда двоегласныхъ *іэ* (съ удареніемъ на *і* или *э*)? Не скажутъ ли, напримѣръ, иногда: далї́эко, плї́эчі, ґі́эдз, госцї́ей (гостей), людї́эй, свынї́эй, оч*і́*эй, плєч*і́*эй, уш*і́*эй, кур*і́*эй, гусї́эй, солов*і́*эйко, *і́*эдність, *і́*эль, мо*і́*э, тво*і́*эго, *яі́*эць, а также и въ другихъ подобныхъ случаяхъ.?

§ 22. Вмѣсто *э* или *є* не произносятъ ли у Васъ иногда *а* или *я* въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Не говорятъ ли, напримѣръ, у Васъ Гарасы́м (Герасимъ), Пала́жка (Пелагея), ра*мі́*нь вмѣсто рэмі́нь, *барлі́г* вмѣсто бэрлі́г, Барды́чів (городъ) вмѣсто Бэрды́чів, до ца́ркви вмѣсто до цэркви, *саба́*, *манэ*, вм. мэнэ́, до *та́*бэ вмѣсто до тэ́бэ, тапэ́р или тэпа́р вмѣсто тэпэ́р; *да́*колы, *да́*-хто, *да́*що, отса́ль вмѣсто одсэ́ль, *дэ́*-колы, дэ́хто, *дэ́*-що; ося́тр (= осетръ), *за*зулька или *зя*зю́лька вм. зэзулька или зозулька), *ля*́щ вмѣсто лещ и проп.? Не любятъ ли у васъ чередовать твердое *лэ* съ мягкимъ *ля*, такъ-

что скажутъ напримѣръ иногда підля́сный, підля́слывый, а иногда: підлэ́сный, підлэ́слывый? Ма́лэч (= мелюзга) — и ма́ляч? и проч.

2) Не скажутъ ли *а* или *я* вмѣсто *э* въ словахъ єщ*а́* или єщ*я́* вмѣсто єщ*э́*, вж*а́* или вж*я́* вмѣсто вж*э́* (уже), ч*а́*пко (чэ́пко), сч*а́*знуты, ч*а*хо́ня, пэч*а́*ра (вм. пэчэра), ч*а*бэ́р (чэбрій), ч*а*сны́к, щ*а*пы́ть, щ*а*бэ́ль или щябэ́ль, ш*а*лы́хвістк*а*, ж*а*брій или жэбрій (растеніе), ж*а́*вріты — ж*э́*вріты, ж*а́*га́ вмѣсто ж*э́*га, ж*а*ны́х, ж*а*ны́тыся, а также, можетъ быть, и въ другихъ, подобныхъ этимъ, словахъ?

3) Не употребляютъ ли также *я* вмѣсто *є*, въ началѣ словъ, подъ удареніемъ и безъ ударенія, въ слѣдующихъ, напримѣръ, словахъ: *я́*ль, *я́*лка (ель), *я́*сэтр (осетръ), *Я*рош или *Я*рыш (Іеро-ѳей), *я*лы́ця или *я*лы́на (ель), *я*рэпу́д, *я*лове́ць (=можжевельникъ), *я*ломо́к, *я*хы́дный, *я*рэты́к, *я*рэты́чый, *я*врэ́й, *я*ко́но́м (экономъ), *я*ло́зыты, *я*гы́птяны (= Египтяне), *Я*вту́х (Евтихій), *Я*вдо́ха (Евдокія, Авдотья), *Я*вдокы́м, *Я*рэма (Іеремія) и т. п.? Имя «Яхымъ» означаетъ ли у васъ Ефимъ, или же Іоакимъ?

4) Не слышно ли у Васъ произношенія *я* или *а* вмѣсто неударяемыхъ *є* или *э* въ окончаніяхъ причастій на *є*ный или *э*ный: до́*я*ный, та́*я*ный, вэ́д*я*ный, плэ́т*я*ный, вэ́з*я*ный, нэ́с*я*ный, со́л*я*ный, ро́бл*я*ный, ло́вл*я*ный, ло́мл*я*ный, ва́р*я*ный или ва́р*а*ный; пэ́ч*а*ный, сма́ж*а*ный, га́ш*а*ный или: пэ́ч*я*ный, сма́ж*я*ный, га́ш*я*ный и т. п.? Если да, то употребляютъ ли у васъ исключительно окончаніе *я*ный, *а*ный, или же при этомъ слышится и «*э*ный», «*є*ный»? Напр., быть можетъ, одинъ разъ скажутъ «прывэ́з*э*ный» (или «прывэ́з*ы*ный»), а другой разъ — «прывэ́з*я*ный»?

Быть можетъ, въ такихъ формахъ, какъ «поса́*дя*ный», «зано́*ся*ный», «пові́*ся*ный», «накру́*тя*ный» и т. п. слышится только *я*, а въ формахъ «поса́*джэ*ный», «зано́*шэ*ный», «пові́*шэ*ный», «накру́*чэ*ный» чередуется и *э* и *а*? Или наоборотъ?

Вм. именъ собственныхъ «Пы́м*эн*» и «Сэмэ́н» не выговариваютъ ли «Пы́мъян» и «Сэмъя́н»?

5) Не произносятъ ли *я* или *а* вмѣсто *є* въ окончаніяхъ именъ существительныхъ средняго рода, въ именительномъ падежѣ

па — *йэ* (=*ье* или *іе*) и въ творительномъ пад. на — *йэм* (= *ьемъ* или *іемъ*):

а) подъ удареніемъ: нашэ знатт*я́* или знат*я́* вмѣсто знатт*э́*, сьмітт*я́*, спанн*я́* или спан*я́*, вмѣсто спанне; жаб*йа́* вм. жаб*йе́* (= лягушки, гады); а также: жытт*я́м* или жыт*я́м*, спанн*я́м* или спанням вмѣсто: жытт*е́м*, спанн*е́м* и т. п.?

б) безъ ударенія: важк*э́* повітр*а*, на-полу́дн*я*, качы́нэ пір*йа*, подвір*йа*, прыслів*йа*, щáст*я*, лы́ст*я*, вэсі́лл*я* или вэсі́л*я*, зі́лл*я* или зі́л*я*, волóсс*я* или волóс*я*, сні́дáн*я*, обідання или обі́дан*я*, вэлыкэ старáнн*я* или старáн*я*, чытáнн*я*, или чытáн*я*, важкэ камінн*я* клóчч*а*, клóчч*я*, клóч*а*, клóч*я*, збіжж*а*, збіжж*я*, збіж*а* или збіж*я*, нашэ піддáшш*а*, піддáшш*я*, піддáш*а* или піддáш*я* и т. п. вмѣсто: па-полуднє, качы́нэ пірйэ и т. д.? А также: полу́дням, пір*йам* и т. п. вмѣсто: полуднем, пір*йэм* и т. д.?

Сó(н)яшнык, сó(н)яшный; или сóнэчнык, сóнэчный?

§ 23. Вмѣсто *э* или *е* (т. е. *ьэ* или йэ) употребляется ли у Васъ *ё* (т. е. *ьо* или йо) или *о* (послѣ шипящихъ согласныхъ) въ слѣдующихъ и имъ подобныхъ словахъ, не только передъ твердыми, но иногда также и передъ мягкими звуками, какъ подъ удареніемъ такъ и безъ ударенія? Во всѣхъ-ли приводимыхъ ниже словахъ и всегда-ли слышно у Васъ *о* или *ё* вм. *э* или *е* или въ нѣкоторыхъ изъ этихъ словъ постоянно слышится одно лишь *э* и никогда не бываетъ *о*?

1) Послѣ *ж*, *ч*, *ш*, *щ* говорятъ ли у Васъ напримѣръ *жо́*втый, *жо́*вч, *жо́*вна, *жо́*лоб, *жо́*лудь; зват. пад.: мэ́жо! нож*о́м* (творительн. пад. ед. п.), мэж*о́*ю, сáджо или сáжо (звательный пад.), дiж*о́* (звательн. пад.), бж*о*л*á* или бдж*о*л*á*, ж*о*н*á*, ж*о*нáтый, ж*о*ваты (или жувáты), ніж*о́*к (род. мн.: ножекъ), обніж*о*к, ду́ж*о*го, ду́ж*о*му, ду́ж*о*ї, ду́ж*о*ю, сьвіж*о*ї, бдж*о*лі, ж*о*ні́; ч*о́*рный, вч*о*ра, ч*о́*вгаты, ч*о́*біт, ч*о́*тки, бóч*о́*к (бочекъ), ч*о́*м, ч*о́*пык; сьвіч*о́* (звательн. пад.); мэч*о́*м, сьвіч*о́*ю, пэч*о́*ный, ч*о*му́, ч*о*л*о́*, ч*о*ловік, вч*о*рáшній, ч*о*пá, пáч*о*сы, ноч*о*вáты (или ночувáты), вінóч*о*к, ч*о*брій, ч*о*бэр, ч*о*рты́, ч*о*рні́ты, ч*о*рня́вый, вэч*о*ріты, з вэ́ч*о*ра, на ч*о*лі́,

пчолі́, пчола́, чохраты, ка́чор, ку́ря́чоє яйцэ́, коза́чою, коза́чого, коза́чому, коза́чої; шовк, шо́луды, шо́стый, ішо́в, шорсткы́й; ду́шо! (звательн. пад.); дэшо́вый; ка́шо (звательн. пад.); пшоно́, шолуды́вый, шовко́вый, горі́шок; галу́шо́к; това́рышом, на́шого, на́шому, на́шої, кашою, пі́шоє, шосты́ (шести), пшоня́ный; що́чка, що́, на тщосэрцэ, дощо́м, хрэщо́ный, віщоваты (или віщува́ты); гу́що! (звательн. пад.); пщола́, щока́, щоты́на, пущою, всэ що кра́щоє, на щоці́, пщолі́.

Вмѣсто *о* послѣ шипящихъ согласныхъ не слышно ли иногда произношенія мягкаго *ё* въ какихъ нибудь словахъ: *жёлуб*, пшёно, чёму, щё и т. п.?

2) Послѣ *й* въ началѣ словъ и послѣ гласныхъ, не скажутъ ли у Васъ, напримѣръ: у йо́го, на йому, мойого, мойому, мойо́ї, мойою, пайок, зьмійо! зьмійою, ройо́м, ройо́ві, його́, йому, Йовхым (Евфимій), йощэ (еще), йоломок, войова́ты, (или: воюваты), шыйок, шы́йо! шы́йою, наді́йочка, надійонька, гайом, га́йові, зло́дійові.

3) Послѣ *л*, *н*, *з*, *с*, *ц*, *д*, *т*, *р*: льон, льону, льо́ду, сльо́зы, ковальом, ковальо́ві, сльоза, сльота́, польоваты (или полюваты), у сльозі́; во́льо! до́льо! ву́гльом, пальом; пэньок; няньок; до нього, у ньо́му, коньо́м, коньові; нэ́ньо, ды́ньо! нэ́ньок, до́ньок, дньоваты (или днюва́ты), сы́ньоє, лі́тньоє, сы́нього, сы́ньому, сы́ньої, сы́ньою, опэ́ньок, грэ́бэньом, грэ́бэньові; козьол, зьозюлька, до сього, на сьому, всьою, всього, всьому, сьо́рба́ты, сьо́мый, сьо́мому; сьому́ (=этому); сьогодня, вэсьолый, осьол; до цього; на цьо́му, яцьо́к, вівцьо́, вівцьою, вінцьом, працьоваты (или працюваты), цьому́, лопу́цьок, (в)у́лыцьо! граны́цьою, сэрцьом; дьоготь, бадьорытысь, попадьо! попадьою; дя́дьо, тьоскаты, па́тьо́кы, трэтьоє, трэ́тього, трэтьому, трэ́тьої, третьою, зя́тьом, зя́тьові, матьонка, вітьор; забрьоха, косарьом, зорьою, варьоный, твэрьо́зый, горьол; зо́рьо́! мо́рьом. Помните, что буквы *ьо* обозначаютъ у насъ тотъ же звукъ, что и *ё*, и если вы привыкли писать *ё*, то держитесь того правописанія, какое вамъ легче, т. е. пишите напр. сёмый, а не сьомый.

Чрезвычайно важно отмѣтить, стоитъ ли въ связи въ вашемъ говорѣ произношеніе *э* или *ьо* съ качествомъ сосѣдняго слога. Напр. можетъ быть у васъ говорятъ: з вэ́ч*ара* (передъ слогомъ съ *а*), но: в вэ́чэрі (передъ слогомъ съ *і*)? Можетъ быть, говорятъ: сэм*ы́* (передъ тѣмъ слогомъ, который по-русски пишется съ *и*: семи), но: *сьо́м*ый (срв. по-церк.-слав. окончаніе съ *ы*: седьмый)? Не говорятъ ли: *жона́*тый (передъ *а*), но: *жэны́*тыся (передъ слогомъ, который по-русски пишется съ *и*: женться)? чо́рный — но: чэ́рчэ! (зват. пад. отъ чэрнэць)? Или же въ вашемъ говорѣ происходитъ переходъ *е* въ *ьо* независимо отъ мягкости или твердости (нынѣшней или прежней) сосѣдняго слога? Если вопросъ этотъ для васъ не очень легокъ, то ограничетесь возможно большимъ количествомъ примѣровъ, въ которыхъ одинъ и тотъ же корень слышится то съ *э*, то съ *о*. Напр. въ корнѣ «черн» вспомните сперва всѣ извѣстныя вамъ слова съ *о*: чорный, чорнэ́нькый, чорны́ло, чорну́шка и т. п., а затѣмъ — слова́ съ *э*: чэрнэ́ць, чэрны́ло (если у васъ та́къ произносятъ) и т. п.

Послѣ всѣхъ этихъ согласпыхъ не слышно ли также у Васъ въ нѣкоторыхъ словахъ вмѣсто мягкаго *ё*—твердаго *о*? Не скажутъ ли, напр.: слоза́, слота́, днова́ты, (или дн*у*ва́ты), сы́ное, сы́ного, сы́ному, сы́ної; трэ́тоє, трэ́того, трэ́тому, трэ́тої, до со́го, со́му, всо́го́, сего́дня, соки́ра, зозу́лька, до цо́го, цо́му́, (=этому), лопу́цок, до́готь; забро́ха, пы́саром, косаро́м, зоро́ю, зоро́! мо́ром (= моремъ), варо́ный, твэро́зый, горо́л (= орелъ) и т. п.?

Не говорятъ ли столя вмѣсто стэ́ля?

4) Не выговариваютъ ли у Васъ также иногда *ё* (*йо*) и послѣ *б*, *в*, *п*, *м*? Не скажутъ ли, напримѣръ, чов*йо́н*.

5) Если *ё* или *о* (вм. *ё*) находится подъ удареніемъ, не произносятъ ли ихъ у Васъ иногда протяжно въ видѣ двоегласныхъ *іо* или *ыо* съ удареніемъ на *і*, *ы* или на *о*? Не скажутъ ли напримѣръ: тво*і*ого, мо*і*ого, л*і*он, л*і*оду, кон*і*ові, с*і*омый, д*і*оготь, ш*і*остый или ш*ы*остый и т. п.?

6) Вмѣсто *ё* или замѣняющаго его *о* не слышно ли у Васъ,

иногда, произношенія *ю* или *у* въ слѣдующихъ случаяхъ, въ особенности если въ словѣ рядомъ находится другое *ю* или *у* (собственное, или изъ *о*)? или передъ буквою *в*?

а) Когда *ё* (или *о*) находятся безъ ударенія, не скажутъ ли напримѣръ: *ю*му́ (ему), *Ю*вхы́м (Евфимій), *ю*лумо́к (ёломок), зло́діювi (= злодіёвi), сы́нюму (синему), з*ю*зю́лька или з*у*зу́лька, сюму́ (сему), *су*кыра (сокыра), цюму́, ма́тюнка, ду́жуму (дужому), ч*у*му́ (чому), ч*у*хра́ты (чохраты), ма́ч*у*ха (мачеха), качур (качор), чубрій (чобрій), ш*у*лу*ды́вый (шолудывый), на́ш*у*му (на́шому), пу́щ*у*ю (пу́щою), щубы́ (= чтобы), бур*у*ю, (вм. бу́рёю), а то́ щ*у*? (=а то що?), до́брог*у* (= доброго), добр*у*го (= до́брого) и т. п.

б) Русскому глагольному окончанію *е*вать у васъ соотвѣтствуетъ, вѣроятно, всегда выговоръ *ю*ваты: во*ю*ваты[ся], по*лю*ва́ты, дн*ю*ва́ты, прац*ю*ва́ты, поч*у*ваты, віщ*у*вати и т. п.? А не сохраняется ли иногда отчетливое ьо, о: вой*о*ва́тыся, пол*ьо*ва́ты, дн*ьо*ваты, прац*ьо*ва́ты и т. п.? Если да, то отмѣтьте при этомъ удареніе отглагольныхъ существительныхъ на *ння*, отличается ли ихъ удареніе отъ неопр. н-нія. Напр. говорится ли: поч*о́*ванне (съ удареніемъ на *о*) или: почова́нне (съ удареніемъ на *а*)? працьо́ванне — или: працьова́нне? и т. п.

в) Когда *е* или *о* изъ *ё* находится подъ удареніемъ, не слышно ли также произношенія вмѣсто нихъ *ю*, *у* или же двоегласныхъ *юо*, уо?. Не скажутъ ли, напримѣръ: пэню́к, ж*у*вч, тво*ю́*му, кон*ю́*ві и т. п., или пэн*юо*к, ж*уо*вч, тву*юо*му, му*юо*му (твоему, моему), кон*юо*ві, с*юо*мый, л*юо*ну, л*юо*ду, д*юо*готь, ш*уо*стый и т. п.?

Приведите какъ можно больше подобныхъ примѣровъ, если у Васъ встрѣчаются подобныя произношенія *ё*.

§ 24. Въ извѣстныхъ случаяхъ (главнымъ образомъ въ закрытыхъ слогахъ, оканчивающихся мягкими согласными) вмѣсто *э* въ малорусскомъ языкѣ употребляется *ï*, а въ нѣкоторыхъ говорахъ также *е*, *іэ*, а иногда также *ы* или ыє. Какіе гласные

или какіе двоегласные слышны у Васъ въ слѣдующихъ словахъ? Говорятъ-ли напримѣръ:

а) не подъ удареніемъ: лэ́бідь (но лэбэдя), грэ́бінь (но грэ́бэня), грэбінэ́ць, між людьмы́ (но мэжы́ людьмы), по́стїль (но постэ́ля), ку́дїль (но ку́дэля), ку́жіль (но ку́жэля), ка́мінь, камінэ́ць (но ка́мэня), пэ́рстїнь (по пэрстэня), корінь (но ко́рэня), о́сїнь (но в осэны́), мо́ло́дїж (но мо́ло́дэжі), сїльськы́й (но сэло́):

б) подъ удареніемъ: піч (но пэ́чі), жмїнька (но жмэ́ня), клій (но клэ́ю или клє́ю), з пліч (но плэчэ́), сїм (но сэмы́), шість (по шэсты́), чіпчык (но чэпэ́ць), хміль (но хмэлю, хмэлы́на), джміль (но джмэ́ля́), крутїль (но б. м. крутэля́), кысі́ль (но кысэлю́ или кысєлю), рэмі́пь (но рэмэ́ню), чэрі́нь (по чэрэнэ́м; если у васъ это слово—муж. рода); крадїжка (по крадэнє), щільный, щільно (но щэлы́на, щэлюка), зїлля (но зэло́, зэлэ́ный), вэсїлля (но вэсэлытысь, вэсэлый): тїмйа (но, бытъ можетъ, на тэ́мэнї), пірйа (но пэро́), корі́ння, камі́ння, быть можетъ и вчі́ння (при: вчэння, вчэный), и т. п.? Или въ указанныхъ и имъ подобныхъ словахъ вмѣсто *і* употребляются у Васъ другіе гласные или двоегласные, какъ-то: *є*, *іэ* или иногда *ы*, *ыє*? Не скажутъ ли, напримѣръ, по́стєль, ку́жєль, пэ́рстєнь, о́сєнь, ка́мєнь, грэбєнь, піэч, міэж, жміэнька, кліэй, сіэм, шіэсть и т. д. Не говорятъ ли также: ка́мынь, ку́жыль, шыєсть, вчыєнне и т. п.

Въ двоегласныхъ надо отмѣтить удареніе на томъ именно гласномъ, на который оно падаетъ,—напр. ші́эсть—или шіэ́сть?

Вмѣсто мэч не говорятъ ли у Васъ: міч, мйіч, мйэч или міэч?

Говорятъ ли у васъ вм. обычнаго соловэй (род. соловйа́, зват. соловйу́!): солові́й, со́ловія, (зват.) солові́ю?

Не скажутъ ли также: тїмэні, клїю, хмілю, или тїэмэни, клїэю, хміэлю, а также: на пічі́, грубіні́, міжы́, кысїлю́, ку́жіля или на пйэчі, грубйэні, мйэжы, кысєлю́, кужєля и т. п.?

§ 25. Бываютъ опять случаи (главнымъ образомъ въ закрытыхъ слогахъ, оканчивающихся твердыми согласными и *й*),

въ которыхъ вмѣсто *ё* или *о*, замѣняющихъ собою *э*, въ однихъ малорусскихъ говорахъ употребляется также *ї*, но въ другихъ говорахъ на мѣстѣ ихъ произносятся иные звуки; а именно: безъ ударенія гласные *е*, *ю*, *у* (большею частію); а подъ удареніемъ большею частію двоегласные: *ео*, *іо*, *ёо*, *юо*, *юэ*, *юы*, *юі*, или же иногда *эо*, *ыо*, *уо*, *уэ*, *уы*, *уі*, *йэ* и т. п.

Какіе именно изъ этихъ гласныхъ или двоегласныхъ произносятся у Васъ въ слѣдующихъ и имъ подобныхъ случаяхъ?

1) Если на гласные не падаетъ ударенія, то какъ говорятъ у Васъ: (послѣ *й*, *л*, *н*, *д*, *т*, *з*, *с*, *ц*, *р*, *б*, *в*, *п*, *м*)?

Не говорятъ ли у Васъ *і*, напримѣръ: злодійі́в, звы́ча́йів (родит. пад. мн. ч. отъ звы́ча́й, зло́дій); ды́шлів (родительн. мн. ч. отъ ды́шэль), вы́плів (прошедшее время отъ вы́плэсты), сы́ній свы́ті (дательн. пад. и мѣст. ед. ч. жен. р. отъ сы́ня), на сы́нім морі (мѣст. пад. ед. ч. муж. р. отъ сыній), ду́рнів (род. п. мн. ч. отъ ду́рэнь), дігтя́р, дя́дів чобіт, трэ́тій (дат. и мѣст. п. п. ед. ч. ж. р. отъ трэ́тя), ма́тінка, за́тірка, віхтів (род. п. мн. отъ віхоть), тіткы́ (имен. п. м. ч.), вы́тік, коло́дязів, коло́мазів (род. п. мн. ч. отъ коло́дязь, коло́мазь); тату́сів пояс; хло́пців, па́льців; лы́царів или лыцарйів; бэрі́г или бэрйі́г; по́піл или попйі́л, вы́пік или выпйік, вы́вів, вывйів, вы́віз, вы́вйіз, мітла́ или мйітла́, вы́мів или вы́мйів (= вымелъ) и т. п.; или вмѣсто *і*, *йі*, слышится у Васъ въ нѣкоторыхъ словахъ *ё*, *о*, а, можетъ быть, также *е*, *э*? или же у Васъ произносятъ другіе гласные? Не слышно ли, напримѣръ, иногда *ы* вмѣсто *і*: ды́шлыв (при имен. ды́шэль, а не дышло), на сы́ный свыті, дыгтя́р, дя́дыв, на трэ́тым, коло́мазыв, татусыв, хлопцыв, лыцарыв, попыл, вы́пык, вы́вperiod, мытла́ и проч.? Или говорятъ у Васъ *ю* вм. *і*, напримѣръ: звыча́юв, ды́шлюв, на сыню́й, дя́дюв, трэтюй, коло́дязюв, тату́сюв, хло́пцюв, лы́царюв или лы́царйув, по́пюл, или по́пйул, вы́вюз или вы́вйуз, мытла́ или мйугла́, и проч.? А можетъ быть, въ нѣкоторыхъ случаяхъ, въ приведенныхъ и имъ подобныхъ словахъ, произносятъ твердое *у* вм. *ю*; напр.: дышлув, (имен. дышэль,

а не дышло), на сын*уй*, на трэт*уй*, коло́дяз*ув*, тату́с*ув*, хло́пц*ув*, лыцар*ув*, и т. п.?

Вмѣсто гласныхъ *і*, *йі* (или *ё*, *о*, *є*, *э*, *ы*, *ю*, *у*) *безъ ударенія*, не случается ли услышать иногда у Васъ произношенія въ нѣкоторыхъ словахъ двоегласныхъ: *іо*, *ыо*, *іэ*, *ыэ*; *ёо*, *юо*, *юэ*, *юы*, *юі* или *уо*, *уэ*, *уы*, *уі*?

Если подобные случаи бываютъ, то потрудитесь отмѣтить побольше такихъ примѣровъ.

б) Послѣ *ж*, *ч*, *ш*, *щ* говорятъ ли также *і*; напр.: ж*і*нкы (именит. п. мн. ч.), на сьвіж*і*м, в пого́ж*і*й воді, вэ́ч*і*р, ро́дыч*і*в, царэвыч*і*в, наш*і*й матэрі, на ваш*і*м городі, міхоно́ш*і*в, ш*і*сткы́ (именит. мн. ч.), щ*і*ткы́, ящ*і*рка и т. п., или вмѣсто *і* слышится у Васъ *о* или *ё*, а можетъ быть также *э* или *є*; или же выговариваютъ другіе гласные?

Не слышно ли, напримѣръ, *ы* вмѣсто *і*: ж*ы*нкы́, на бо́ж*ы*й дорозї, вэ́ч*ы*р, ро́дыч*ы*в, на ваш*ы*й хатї, ш*ы*сткы́ (= шестерки), щыткы́ и т. п.? Или говорятъ у Васъ *у* вм. *і*: ж*у*нкы́, на бож*у*й дорозї, на свіж*у*м вітрі, вэ́ч*у*р, пого́нич*у*в, на́ш*у*й матэрі, на ваш*у*м горо́дї, міхоно́ш*у*в, ш*у*сткы́, щ*у*ткы́, на кра́щ*у*м містї, ящ*у*рка и т. п.?

Или, можетъ быть, вмѣсто *у* произносятъ у Васъ иногда *ю*: ж*ю*нкы́, на бож*ю*й, на свіж*ю*м, вэ́ч*ю*р, пого́нич*ю*в, наш*ю*й, на ваш*ю*м, міхоно́ш*ю*в, ш*ю*сткы́, щ*ю*ткы́, на кращ*ю*м и т. п.?

Наконецъ вмѣсто гласныхъ *і* (или *о*, *ё*, *э*, *є*, *ы*, *у*, *ю*) *безъ ударенія*, не слышно ли у Васъ иногда произношенія въ нѣкоторыхъ словахъ двухгласныхъ *эо*, *єо*, *ыо*, *іо*, *ыэ*, *іэ*; *оо*, *ёо*, *уо*, *юо*, *уэ*, *юэ*, *уы*, *юы*, *уі*, *юі*, съ болѣе замѣтнымъ произношеніемъ первой или второй гласной?

Отмѣтьте такіе случаи.

2) Когда звуки, замѣняющіе *ё*, находятся подъ удареніемъ, какое слышно произношеніе ихъ?

А) Не слышно-ли произношенія тѣхъ же гласныхъ, что и безъ ударенія? а именно:

а) Послѣ *й*, *л*, *н*, *д*, *т*, *з*, *с*, *ц*, *р*, *б*, *в*, *п*, *м* говорятъ ли у Васъ *ё*, напримѣръ: твойі́й, чыйі́й, на свойі́м, крайі́в; лі́г, оддалі́к, слі́з, паслі́н, колі́с, королі́в; дні́в, прыні́с; судді́в; ті́тка, уті́к, зяті́в; озі́р; сі́л (= сёлъ), на сі́й хаті; на ці́й хаті, купці́в, мэрці́в, косарі́в, царі́в, грэбі́нка, лэбі́дка, заві́в, заві́з, допі́к, намі́тка (или: косарйі́в; царйі́в, грэбйі́нка, лэбйі́дка, завйі́в, завйі́з, допйі́к, намйі́тка) и т. п.? Или, можетъ быть, вмѣсто *і* (или *йі*) слышно у Васъ иногда въ нѣкоторыхъ изъ этихъ словъ *ы*, а также *йо*, *ё*, *о* или даже *є*, *э*? Не скажутъ ли, напримѣръ: оддалы́к, дны́в, прыны́с, судды́в, уты́к, озы́р, па сы́й, купцы́в, цары́в, гребы́нка, завы́з, допы́к, намы́тка и проч., а также крайо́в, завйов, льог, мэрцо́в, царо́в и т. п., либо: краєв, завйэв, лєг, мэрцэв, царэв, и т. п. Или можетъ быть, въ подобныхъ случаяхъ говорятъ *ю*: твою́й, чыю́й, на свою́м, краю́в, люг, оддалю́к, слюз, колюс, королюв, днюв, прынюс, суддюв, тютка, утю́к, зятю́в, озю́р, сюл, на сюй, на цюй, купцю́в, мэрцю́в, косарю́в, или косарйув, царю́в или царйув, грэбю́нка или гребйунка, лэбю́дка или лэбйу́дка, завю́в или завйув, завюз или завйуз, допю́к или допйук, намю́тка или намйутка и т. п.; а также не скажутъ ли въ нѣкоторыхъ изъ этихъ словъ и имъ подобныхъ *у* вм. *ю*; напр.: лу́г, оддалу́к, прыну́с, озу́р, су́й, купцу́в, мэрцу́в, косару́в, цару́в и т. п.?

б) Послѣ *ж*, *ч*, *ш*, *щ* произносятъ ли у Васъ *і* (вм. ударяемаго *о*, *ѣо*) напримѣръ: жі́нка, ножі́в, чі́п, на чі́м, пчі́л или бджі́л, ключі́в, ші́стка, щі́тка, дощі́в и т. п.? Или вмѣсто *і* слышно у Васъ въ нѣкоторыхъ изъ подобныхъ словъ *ы*, либо *о*, *е*, либо *є*, *э*? Не скажутъ ли, напримѣръ: жы́нка, ножы́в; ножов или ножёв, ножєв или ножэв и т. д.?

Или въ подобныхъ случаяхъ говорятъ у Васъ *у*: жу́нка, ножу́в, чу́п, на чу́м, пчу́л или бджу́л, ключу́в, шу́стка, щу́тка, дощу́в и т. п.?

А можетъ быть вмѣсто *у* въ нѣкоторыхъ случаяхъ слышно здѣсь *ю*: жюнка, на чюм, шюстка, щютка и т. п.?

Б) Вмѣсто простыхъ гласныхъ подъ удареніемъ, во всѣхъ

приведенныхъ случаяхъ не слышно ли у Васъ какихъ либо двоегласныхъ, съ удареніемъ на 1-мъ или на 2-мъ гласномъ, а именно: *єо, іо, ёо, юо, юэ, юы, юі* или *эо, ыо, оо, уо, уэ, уы, уі*, или даже *іэ, ыэ?*

Не скажутъ ли, напр. у Васъ съ удареніемъ на первомъ или на второмъ гласномъ, слѣдующія и имъ подобныя слова, такимъ образомъ:

а) кра*є*ов, кра*ї*ов, край*оо*в, кра*юо*в, кра*юэ*в, кра*юы*в, кра*юі*в или кра*іэ*в и т. п.?

б) сл*эо*з, сл*їо*з, сл*ю*з, сл*юо*з, сл*юэ*з, сл*юы*з, сл*юі*з; или же сл*эо*з, сл*ыо*з, сл*оо*з, сл*уо*з, сл*уэ*з, сл*уы*з, сл*уі*з или сл*ьі*з или даже сл*іэ*з или сл*ыэ*з и т. п.

в) купц*є*ов, купц*ї*ов, купц*ь*ов, купц*юо*в, купц*юэ*в, купц*юы*в, купц*юі*в или же: купц*эо*в, купц*ыо*в, купц*оо*в, купц*уо*в, купц*уэ*в, купц*уы*в, купц*уі*в, купц*ьі*в, или даже купц*іэ*в, купц*ыэ*в и т. п.?

г) цар*эо*в, цар*йэ*в, цар*іо*в, цар*йіо*в, цар*ёо*в, цар*йоо*в, цар*юо*в, цар*йуо*в, цар*юэ*в, цар*йуэ*в, цар*юы*в, цар*йуы*в, цар*юі*в, цар*йуі*в, или же цар*эо*в, цар*ыо*в, цар*оо*в, цар*уо*в, цар*уэ*в, цар*уы*в, цар*уі*в, или цар*іэ*в, купц*ыэ*в и т. п.?

д) доп*эо*к, доп*йэо*к, доп*іо*к, доп*йіо*к, доп*ёо*к, доп*йоо*к, доп*юо*к, доп*йуэ*к, доп*юы*к, доп*йуо*к, доп*йуы*к, доп*юі*к, доп*йуі*к, или же доп*эо*к, доп*ыо*к, доп*уэ*к, доп*уы*к, доп*уі*к или доп*іэ*к, доп*йіэ*к, доп*ыэ*к и т. п.?

е) нож*эо*в, пож*ыо*в, нож*оо*в, нож*уо*в, нож*уэ*в, нож*уы*в, нож*уі*в или нож*є*ов, нож*і*ов, нож*ё*ов, нож*юо*в, нож*юэ*в, пож*юы*в, нож*юі*в или нож*іэ*в, нож*ыэ*в и т. п.?

3) Можетъ быть въ разныхъ случаяхъ, приведенныхъ въ §§ 1-мъ и 2-мъ, одно и то же слово разъ скажутъ у Васъ такъ, другой разъ — иначе? или одни слова постоянно произносятъ съ одними гласными или двоегласными, а другія слова съ другими — съ удареніями на тѣхъ или иныхъ гласныхъ? Если бываютъ подобные случаи, то потрудитесь отмѣтить ихъ побольше.

Не скажутъ ли также у Васъ: слїзá или слюзá вм. сьозá или слэзá; піро или пйуpó вм. пэpó и т. п.?

§ 26. Въ слѣдующихъ и имъ подобныхъ словахъ, остается ли *э* въ закрытыхъ слогахъ, оканчивающихся на мягкіе или твердые согласные, или переходитъ въ какіе либо другіе гласные или двоегласные, приведенные въ §§ 27 и 28 (*і*, *є*, *іэ*, *ю*, *юо*, и т. п.)? Остается-ли, напримѣръ, у Васъ *э* безъ измѣненія въ слѣдующихъ словахъ, въ родѣ:

а) лэ́бэдь, бэвзь, він грэбэ́ть (вм. грэбэ́), вэ́льмы, він живэ́ть (вм. живэ́), трэ́тя, трэ́тє, він бэрэ́ть (вм. бэрэ́), він мэ́лэть (вм. мэ́лэ), зэ́лэнь, лэнь, єва́нгэллє, цэгэльня, ґэдзь, тыхэнькый, малэнькый, він будэть (вм. будэ́), він вэдэть (вм. вэдэ́), дэсь, плэтэ́ть (вм. плэтэ́), учытэль, хрэсты́тэль, губы́тэль, губытэльство, вэсэ́льшэ (= веселѣе), чэльнійшый, мо́жэть (вм. можэ).

б) зна́мэння, ношэ́ння, хожэ́ння, сьвячэ́ння, посьвячэ́ння, нарождэ́ння, пра́влэ́ння, вы́правлэння, ловлэ́ння, захо́плэння? Также: зйідэ́ння, підвэдэ́ння, учэ́ння?

в) нэбэсный, вэ́сты́, вэ́зты́, пэкты́, пэкчы (пэчы́), мэ́сты, грэбты, грэбця́, мо́рэм, кэ́нсько, кэ́ндюх, полэм, нэ́сты́, конэ́м, тэкты́ (тэкчы́), зэмля́, лыцэ́м, пожэ́м, чэбрій, чэбрэ́ць, чэпля́ты, пэчэ́рськый, ключэ́м, щэбля, цэбэль, доцэ́м, душэ́вный.

г) бэз, нэбэ́с, бэдро́, бэдра́, вэсло́, вэ́сла (множ. ч.), вэсна́, на-вэ́сну, пэрэвэ́сла, пэ́кло, намэт, рэбро́, рэбра, курэй, лэд, лэт (лёту), клэн, клэй, соловэй, сэстра́, сэ́стры, людэй, гостэй, очэ́й, счэ́знуты, чэпкы́й, щэ́дрый.

д) мэд (= медъ) — или мэ́д?

Если въ приведенныхъ словахъ вмѣсто *э* случается слышать у Васъ *і*, *э*, *іэ* либо *ю*, *юо*, *юі* или другіе какіе либо гласные или двоегласные, то приведите этому побольше примѣровъ.

§ 27. Въ слѣдующихъ и въ другихъ еще словахъ въ большинствѣ малорусскихъ говоровъ обыкновенно употребляется *і* вмѣсто *э*; но есть также говоры въ которыхъ на мѣстѣ *і* слышатся иные гласные или двоегласные: либо *э*, *є*, *іє* и т. п., либо *ё*, *ю*, *юо*, *юі* и т. п. — Какіе именно гласные или двоегласные слышны у Васъ вмѣсто *і* въ такихъ, напримѣръ, словахъ, какъ:

ма́тїр, папі́р (род. папіру или папэру?), мыхі́р (род. мыхіра или мыхэра?), пі́рпэ́, пі́рна́ч, потрі́бно, за́тїрка, загнї́т, Нэ́стїр (род. Нестора, или Нэ́стэра?), Олэхвірко, вжэ трэ́тїй дэнь, сы́нїй по́яс, вэчі́рнїй, очі́пка и очіпок, паничі́вскый, камі́нный, відусі́ль, в нї́м, в йі́м, в цім, на сї́м (=на этомъ), о всї́м, в твоїм, на трэтї́м, па сы́нї́м, об чі́м, на ваші́м, на чужі́м, йі́й (= ей), в нї́й, в сї́й, по сї́й мові, об цї́й, на твоїй, на трэтї́й вулыці, в сы́нї́й спідныці, на вашї́й голові, на чужі́й голові, на кращї́й хатї и т. п.?

§ 28. Не употребляютъ ли у Васъ въ дательномъ и мѣстномъ падежахъ множ. числа, въ нѣкоторыхъ случаяхъ вмѣсто болѣе обычныхъ окончаній *-ям* (ам), *ях* (ах) окончаній *єм* (*эм*) и *єх* (*эх*)? а также вмѣсто *є* (или э) не слышится ли другихъ какихъ-либо гласныхъ?

а) Не скажутъ ли, напримѣръ, у Васъ: вм. сі́н*ям* (=сѣнямъ) и т. п.—сі́н*єм*, сі́нэм, сі́нї́м или сі́н*ьом*, сі́н*юм*, а также воро́т*єм* (= воротамъ), воротэм, воро́тї́м или воротё́м, ворот*юм*; чо́бот*єм* (=сапогамъ)—чо́ботэм, чо́ботї́м или чобот*ьом*, чобо́т*юм*; штанэм (= штанамъ), штанї́м или шта́н*ьом*, штан*юм*, штан*юом*; двэ́рэм, двэ́р*йэ*м, двэрім или двэ́р*ом*, двэ́р*йом*, двэ́р*йум*, двэ́р*ум*; затѣмъ еще: ко́нэм (= лошадямъ), кон*єм*, конї́м, кон*ьом*, ко́н*юм*; лю́дэм, люд*єм*, людї́м, лю́д*ьом*, лю́д*юм*; гостэм (=гостямъ), го́ст*єм*, го́стї́м, гост*ьом*, гост*юм*; дай ї́сты гусэм, гус*єм*, гусї́м, гу́с*юм*; мэрцэ́м, (=мертвецамъ), мэрцє́м, мэрці́э́м, мэрцї́м, мэрц*ьом*, мэрцо́м, мэрці́*ом*, мэрц*ю́м*, мэрц*у́м*, мэрц*юом*, мэрц*уо́м* и т. п.?

б) Не скажутъ ли также, вмѣсто в сі́н*ях* (= въ сѣняхъ) и т. п., в сі́нэх, в сі́н*єх*, в сі́нї́х, в сі́н*ьох*, в сі́н*юх* и т. п.?

§ 29. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ и въ открытыхъ слогахъ, оканчивающихся на *э*, послѣднее (т. е. *э*) чередуется или мѣняется съ *і* въ однихъ и тѣхъ же словахъ, при извѣстныхъ измѣненіяхъ ихъ, въ большинствѣ малорусскихъ говоровъ; чередуется оно также съ *ы*; но въ другихъ говорахъ вмѣсто *і* слышится *є*, *іэ* и т. п., а въ нѣкоторыхъ случаяхъ также *ю*, *юо* и т. п. Какіе именно гласные или двоегласные слышны у Васъ

въ слѣдующихъ словахъ? Слышно ли *і* или другіе гласные въ словахъ:

а) лїтаты (но лэтїты), вытїкаты (но тэкты, или также: тїкты?), замїтаты (но: мэсты), выпїкаты (но пэкты), нарїкаты (но рэкты), одрэкты; или также: одрїкты?) и т. п.

б) помїра́ты или помыра́ты (но помэрты), підпїра́ты или підпыраты (но підпэрты), здїра́ты или здыра́ты (но здэ́рты), стїра́ты или стыра́ты (но стэрты), застїлаты, застїляты, или застыляты (но застэлыты); а также збїраю или збыра́ю (но бэру́), повыпїраю или повыпыра́ю шматте (но пэру́—отъ пра́ты) и т. д. Напомните при этомъ: неударное *э* и неударное *ы* вообще-то различаются ли у васъ отчетливо, или нѣтъ?

в) вывїрчуваты (при вывэртїты), выгрїбаты (при грэбты), набрїхуваты (брэхаты), підперїзуваты (підперэзаты), очїкуваты (чэкаты), выплїскуваты (плэскаты), вычїсуваты (чэсаты), вытїсуваты (тэсаты), клїпа́ты (клэпа́ты), заплїта́ты (плэсты).

Можетъ быть, у васъ говорятъ: клїпаты очыма, но заклэпаты клэпку?

г) повнїсїнькый (при повнэ́сэнькый), білїсїнькый (при білэсэнькый), сьвіжїсїнькый (при сьвіжэсэнькый) и т. д., а также: тыхїсїнькый (при тыхэсэнькый) и т. п.?

§ 30. Употребляется ли у Васъ *э* или *о* въ слѣдующихъ и имъ подобныхъ словахъ?

1) Скажутъ ли, напримѣръ у Васъ *э* или *о*: окрэмый или окр*о*мый, лэскотїты (= щекотать) или л*о*скотїты, гэн (или гын) или *он*, бубэн или бу́б*он*, чо́вэ́н или чо́в*он*, по́вэн или по́в*он*, со́сэ́н (род. мн.) или со́с*о́н*, дэнцэ или д*о́*нцэ, волокэ́нцэ или волок*о́*нцэ, сукэ́нцэ или сук*о́*нцэ, ву́зэл или вуз*ол*, посэ́л или пос*ол*, щы́гэл или щы́г*ол*, маґэль или маґ*оль*, містэчко или міст*о́*чко, гнїздэ́чко или гнізд*о́*чко, мйакэ́нькый или мйако́нькый, лэгэ́нькый или лэг*о*нькый, тыхэ́нькый или тых*о*нькый, (а можетъ быть — лэг*ой*кый), тэ́є или то́є, до́брэє или добр*о*є, малэ́є или мал*о́*є, убо́гэє или убо́г*о*є, тыхэє или тых*о*є, тэї или т*о*ї, тэ́ю или т*о*ю, а также: мэї,

(=моей), твэї, свэї, мэго, твэго, свэго, вмѣсто *моє́ї*, *твоє́ї*, *своє́і*, *моє́го*, *твоє́го*, *своє́го* и т. п.? *пісэнька* — или *пісонька*?

2) Скажутъ ли *о* (у), *э* (ы): *о́*сьдэ, *о́*зьдэ, *о́*зьдэчкы или г*э́*здэ, г*э́*здэчка? *о́*ндэ или г*э*ндэ, г*ы́*ндэ? т*о*бі, с*о*бі или т*э*бі, с*э*бі? л*о*б*о*да́ или л*э*бэда, п*о́*піл или п*э*пэл, п*о*ль́ин или п*э*лын, л*о*пу́х или л*э*пу́х, з*о*зу́ля или з*э*зу́ля, с*о*кыра или с*э*кыра, ву́г*о*ль или ву́г*э*ль, ку́х*о*ль или кух*э*ль, в*о*гòнь или в*о*г*э*нь, вік*о́*нцэ или ок*э́*нцэ, Мэхт*о*д или Мэх*э́*д, віх*о*ть или віх*э*ть, г*о*р*о*бэць, в*о*р*о*бэць, в*о*р*о*бэй или в*э*р*э*б*э́*й? въ нарѣчіяхъ: сонцэ сьвітытъ ясн*о* или ясн*э*? пропало марн*э*, він цэ зробыв умысн*э*, люблю тэбэ щыр*э* й вірн*о*, или вірн*э*? щільн*о* или щільн*э* прыбыв двэрі? и т. п., а также въ прилагательныхъ твердаго склоненія: до́бр*о*г*о*, добр*о*му или добр*э*го, добр*э*му, добр*о*ї, добр*о*ю или добр*э*ї, добр*э*ю и т. п.?

§ 31. Малорусское *о* часто соотвѣтствуетъ великорусскому *о* и совпадаетъ съ ударяемымъ великорусскимъ *о́*, а также съ буквою неударяемою *о* употребляемою въ великорусскомъ письмѣ; напр. подъ удареніемъ, въ словахъ: л*о*б, м*о*х, р*о*т, с*о*н, в*о*вк, в*о*г*о́*нь, піс*о́*к, [г]*о́*стрый, сл*о́*во; также: въ тѣхъ словахъ, гдѣ по-церковно-славянски, пишется **є**: *о́*сэтр, *о́*сінь, *о́*зэро, *о*д*ы́*н, *о*мэла (хотя также: *ы*мэла) и т. п. но кромѣ того, въ малорусскомъ языкѣ *о* стоитъ также на мѣстѣ другихъ гласныхъ великорусскаго языка.

а) Говорятъ ли, напримѣръ у Васъ: *о*с*э́* или *о*ц*э́* (это), *о*к*о*н*о́*м или *о*коман (экономъ), *О*л*э́*на (Елена), *О*мэл*я́*н, *О*м*э́*лько (Емильянъ), *О*хрім (Ефремъ), *О*ст*а́*п (Евстафій), *О*вс*і́*й (Евсевій), *О*лэхвір (Елевферій), *о*ж*ы́*на (ежевика), *о*рдань (Іордань) и т. п.? Или въ началѣ слышится у васъ не *о*, а другой звукъ? и какой именно?

б) Говорятъ ли также: *о*ксаміт, *о*тл*а́*с, *о*р*э́*нда, *о*рэнд*а́*р, *о*сав*у́*ла, *о*т*а́*ман, *о*н*ы́*ж (= анисъ), *о*мв*о́*н, *о*лт*а́*р или *о*вт*а́*р, *О*лэкса (Алексѣй), *О*лэксандэр (Александръ), *О*пан*а́*с (Афанасій), *О*гій (Аггей), *О*н*ы́*ська (Анисья), *О*вдій (Авдѣй), *О*врам (Авраамъ), *О*в*э́*рко (Аверкій), *О*кс*э́*нь (Авксентій), *О*кс*а́*на (Аксинья), *О*нтін (Антонъ), *О*ндрэй (Андрей), *О*д*а́*м (Адам).

Если во всѣхъ этихъ случаяхъ вначалѣ слышится не *о*, но *а*, то отмѣтьте, нѣтъ ли передъ нимъ придыханія? Напр., можетъ быть, говорятъ: *о*рэндар (безъ придыханія), но г*а*рэндар (съ придыханіемъ)?

в) ком*о́*ра, кр*о*пы́ва, *ло́*коть, зоря или з*о́*р*а́*, р*о́*зум, р*о*кы́та или р*а*кыта и т. п.?

§ 32. Вмѣсто *о* не произносятъ-ли у Васъ другихъ гласныхъ, а именно:

1) Не употребляютъ-ли у Васъ иногда *а* вмѣсто *о* безъ ударенія, когда въ русскомъ языкѣ пишется *о* (въ особенности въ тѣхъ случаяхъ, когда въ слѣдующемъ словѣ находится *а* или *я*)? Не скажутъ ли, напримѣръ: с*а*чэвы́ця или с*а*ч*а*вы́ця, (или ш*а*-ч*а*выця)?

г*а*разд, к*а*ж*а́*н или х*а*жан (вм. кожан), г*а*нч*а́*р, х*а*з*я́*ïн, х*а*-л*я́*ва, б*а*г*а́*тый, б*а*г*а́*ч, б*а*г*а*ты́р (= богачъ), б*а*г*а́*то, б*а*г*а́*цько, п*а*л*а*м*а́*р, к*а*н*а́*ты (но ск*о*н*а́*ты), к*а*р*а́*лï (вм. кор*а́*лï), к*а*чан, н*а*-г*а*вы́цï, к*а*наст*а́*с, (= иконастасъ) и т. п.? Отмѣтьте кстати, значитъ ли у васъ слово «б*а*гатыр» только богачъ, или же и витязь? Быть можетъ, въ послѣднемъ значеніи оно выговаривается съ *о* («б*о*гатыр»)? или наоборотъ: быть можетъ, «б*а*гатыр» значитъ витязь, а «б*о*гатыр» — богачъ? Или нѣтъ никакой разницы въ обоихъ случаяхъ?

под*а*б*а́*ты (но спод*о́*б*а́*ты), пр*а*щ*а́*ты (но пр*о*сты́ты и прощ*а*-ваты), л*а*м*а́*ты (но л*о*мы́ты), пом*а*гаты (но пом*о*гты), выпров*а*-дж*а́*ты, вы́пров*а*дыты (но пров*о́*дыты), пот*а*п*а́*ты (но т*о*пы́тысь), м*а*ч*а́*ты (но м*о*чы́ты), выр*а*ст*а́*ты (но р*о*сты)?

шк*а*р*а*л*у́*па или шк*а*р*а*л*у́*ща (скорлупа), к*а*лат*а́*ты (= взбалтывать) и другія, въ которыхъ есть слогъ *ара*?

2) Не слышно ли также у Васъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ произношенія *у* вмѣсто *о*?

а) когда *а* стоитъ *безъ ударенія*, не скажутъ ли вмѣсто него *у* въ слѣдующихъ, напримѣръ, и имъ подобныхъ словахъ: *я́*бл*у*ко, кр*у*в*а́*вый? *жо́*л*у*б? кад*у*вб?

п*у*люва́ты (вм. полёваты), г*у*дува́ты, т*у*му́, (=кому), к*у*му́, (=кому), біл*у*му, нап*у*ва́ты, му́др*у*го, и т. п.

*су*кира (вм. *со*кыра), *Су*пру́н (Софронъ),

а также: п*у*ра́ (= пора), к*у*тэ́л, уг*у*жда́ты, л*у*б*у*да́, т*у*бі, с*у*бі, м*у*йо́го, св*у*його, тв*у*його, в*у*жы́на (*о*жы́на), д*у*ро́жка, г*у*рішок, в*у*го́нь, *у*бжы́рство, чул*у*вік, к*у*н*у*пэ́ль, к*у*ро́в (=коровъ), д*у*ро́г, п*у*сїяты, п*у*жар, б*у*розн, б*у*ро́д, х*у*ро́шый, в*у*да, в*у*ла́мы, *у*го́нь, *у*бід, т*у*бо́ю, с*у*бо́ю, *у*ра́ты, *у*пйа́ть, к*у*л*у* чо́го, к*у*ня́, в*у*па́, п*у*зв*у*ля́ты, к*у*рі́ння (=корни), охот*у*ю, зло́г*у*, (=злаго), тако́г*у*, в*у*бо́х (=обоихъ), т*у*в(г)ды́, б*у*га́тый, д*у*лы́на и т. п.? па́р*у*бок? б*у*дяк?

Не слышно-ли также иногда въ нѣкоторыхъ случаяхъ произношенія *уо* вмѣсто *у*, замѣняющаго собою *о* безъ ударенія: в*уо*ла́, к*уо*ро́в, д*уо*ро́г, п*уо*ря́док, к*уо*рінне, и т. п.? Не переходитъ-ли такое *о* въ *в* (*у*): на *в*ба бокы (= *на* оба бока): на *в*дно́го (вм. на *о*дно́го), вона *в*тво́рыть вмѣсто *о*творы́ть, нэ *в*бійты́ся вм. нэ обійтыся, хочу *в*жэны́тыся вм. *о*жэнытыся, на *в*бід (= на обѣдъ) и т. п. На*в*пакы или на*о*пакы? па*в*ко́ло или наоко́ло?

б) Когда *о* стоитъ *подъ удареніемъ*, не скажутъ ли также, иногда, вмѣсто него *у* или *уо*: шк*у́*ра (вм. ско́ра), тх*у*р (= хорекъ), *у*лынь (вм. о́лэнь), в*у́*сїнь (о́сінь), п*у́*рша (порхавки), Су пр*у́*н (Софронъ), а также: мн*у*ого и т. п.

3) Не случается-ли слышать, иногда, въ нѣкоторыхъ словахъ вмѣсто *о* произношенія гласныхъ: *э*, *ы* или *і*? Не скажутъ-ли, напримѣръ: к*э*са́ (вм. к*о*са́), к*ы*ні (вм. ко́ні), к*ы*лыва́тысь (колебаться), ў*ы*дка (лодка), мн*і*го (вм. много), п*і*ра́ (вм. пора), ск*і*ра или шк*і*ра (вм. ско́ра = шкура).

§ 33. Во многихъ случаяхъ малорусское *о* переходитъ въ *і*. Это бываетъ, главнымъ образомъ только съ такимъ *о*, которое въ русскомъ выговорѣ никогда почти не выпадаетъ въ близкихъ словахъ, и почти всегда такое русское *о*, а малорусское *і* находится въ закрытыхъ (т. е. оканчивающихся согласными) слогахъ. Иногда, правда, оно стоитъ и на концѣ слоговъ открытыхъ

(напр. червонецъ = червінець), — именно когда въ слѣдующемъ за нимъ слогѣ имѣются гласные *э*, *ё* или *о*, выпадающіе иногда при измѣненіи словъ (напр. при склоненіи — такъ: червонца ≐ червінця). Въ большинствѣ малорусскихъ говоровъ всякому такому *о* соотвѣтствуетъ *і*, напримѣръ: в*і*л (вм. в*о*л), к*і*нь (вм. конь), н*і*ж (вм. н*о*ж); а также: к*і*-нэць (вм. ко-нэць) — и к*і*н-ця (вм. к*о*н-ця); род. множ.: д*і*-йок (вм. д*ó*-*ё*к) и д*і*й-ка (вм. д*о*й-ка); в*і*-зóк (вм. в*о*-зóк) — и в*і*з-ка (вм. в*о*з-кá) и т. п. Но есть также много малорусскихъ говоровъ, именно—сѣверныхъ (въ Полѣсьи и Подляшьи) и горныхъ юго-западныхъ (за Карпатами), въ которыхъ вмѣсто *і*, замѣняющаго собою гласный *о*, употребляются другіе гласные, а также двоегласные, какъ-то: *ы*, *э*, *у* и иногда *є* (йэ), *ю*, а также *оо*, *уо*, *уэ*, *уы*, *уі*, а иногда также *іэ*, *юэ*, *юы*, *юі* и т. п.

Однако, возможны также случаи, когда такое *о* не переходитъ въ другіе гласные или двоегласные; или же иногда переходитъ, а иногда остается; какъ, напримѣръ, въ словахъ: *о*бвэзты́, *о*-вэ́с (но в*і*в-сá, в*ы*в-сá) и т. п.; *о*вця́ и в*і*вця́, в*ы*вця́ и т. п., (но *о*вэ́ць, хотя случается также слышать в*у*-вэ́ць); *о*-рэл и *о*р-ла, хотя случается слышать въ нѣкоторыхъ говорахъ также: в*і*рла, в*ы*рла и т. п.; говорятъ также въ однихъ и тѣхъ же говорахъ: *о*д*о*брáты, *о*д*і*браты, в*і*д*о*браты и в*і*д*і*браты и т. п. Просимъ отмѣтить, какъ можно больше подобныхъ случаевъ, когда рядомъ съ *і* въ одномъ словѣ слышится *о* въ другомъ подобномъ словѣ или падежѣ.

§ 34. Означенный въ предыдущемъ параграфѣ переходъ *о* въ другіе звуки происходитъ какъ тогда, когда оно стоитъ въ началѣ словъ, такъ и тогда, когда оно находится въ срединѣ словъ послѣ согласныхъ.

1) Измѣненія *о* въ *началѣ* словъ.

а) При переходѣ начальнаго *о* въ *і*, послѣднее обыкновенно принимаетъ приставку *в*:

*ві*н (онъ), в*і*сь (óсь), в*і*спа (óспа), в*і*льха (ольха), в*і*кно (окно),

вівця́ (овца), вівса (овса) и т. п. Вмѣсто *і* замѣняющаго собой начальное *о*, въ этихъ и имъ подобныхъ словахъ, не употребляютъ ли у Васъ другихъ звуковъ? Не говорятъ ли, напримѣръ; вын, вывця́; вэн, вэвця; в*у*н, в*у*вця́ и т. д.?

Если однако *о* не переходитъ у Васъ въ другіе звуки, то остается ли и при немъ приставка *в*: вон, *во*вця и т. д.; или возможны и другія приставки, напримѣръ: *йон*, йовця, или еще какія-либо? Или же *о* употребляется иногда и безъ приставокъ: *он*, *о*вця́, и т. д.? Да и въ тѣхъ случаяхъ, когда *о* не сохраняется, а переходитъ въ другіе гласные (і, у, э), всегда ли также бываетъ при нихъ именно приставка *в*, или ея иногда вовсе не бываетъ, либо *в* замѣняется другимъ согласнымъ? Не говорятъ ли, напримѣръ, у Васъ у*н*, *у*вця́, *у*кно́? Не скажутъ ли также: *юн* (т. е. *йун*) вм. в*у*н; *йу*кно́ (юкно) вм. в*у*кно́ и т. п.?

Не скажутъ ли: їн (= онъ), *ї*ткіля́ (= откуда)?

Если на гласные, замѣняющіе собой *о*, въ подобныхъ случаяхъ, падаетъ *удареніе*, то не замѣняются ли они у Васъ какими-либо двоегласными, съ удареніемъ на томъ или другомъ гласномъ? Не говорятъ-ли, напримѣръ, у Васъ *во́о*н или *во́о*н, в*уо́*н или ву́он, ву*э́*н или ву́эн, ву*ы́*н или ву́ын, ву*і́*н или ву́ін, вю*э́*н или вю́эн, вю*ы́*н или вю*ы*н, вю*і́*н или в*ю́*ін, вьюн, вы*о́*н, в*ы́*эн, вы*э́*н и т. д.

Не произносятъ ли такимъ же образомъ и другихъ словъ?

Не случается ли слышать, также, какихъ либо двоегласныхъ и вмѣсто *неударяемаго о*; — съ болѣе внятнымъ произношеніемъ того или другого изъ составляющихъ ихъ гласныхъ? Не скажутъ ли, напримѣръ, у Васъ воовця́ или воовця́, в*у*овця́ или ву*о*вця́, ы*о*вця́ или выовця, в*у*эвця́ или вуэвця́, в*у*ывця́ или ву*ы*вця́, в*у*івця́ или ву*і*вця́, вюэвця́ или вюэвця́, вюівця́ или вю*і*вця́ и т. п.?

2) Измѣненія *о* въ *і* въ *срединѣ* и концѣ словъ.

При переходѣ *о* въ *і* въ срединѣ словъ послѣ зубныхъ согласныхъ: *л*, *н*, *д*, *т*, *з*, *с*, *ц*, эти согласные иногда смягчаются, но иногда не совсѣмъ смягчаются, а слышатся твердовато. Обратите на это вниманіе и отмѣтьте, говорятъ ли у Васъ, напри-

мѣръ: *лъі́й* (= лой, топленый жиръ), волъі́в (= воловъ) я́лъі́вка́, нъі́с (носъ), пі́внъі́ч, садъі́в (= садовъ, род. мн.), ра́дъі́сть, стъі́л, ла́стъі́вка, зъі́рка, зъі́ркы́, род. мн. возъі́в (= возовъ); носъі́в (= носовъ), *съі́к, съі́ль*, спо́*съі́б*, куцъі́ (= куцые), и т. д., или скажутъ: лї́й, я́лї́вка, нї́с (= носъ), пі́внї́ч, садї́в, радї́сть, стї́л, ла́стї́вка, зї́рка, зї́ркы́, сї́к, сї́ль, спо́сї́б, возї́в, носї́в, ку́цї́ т. п.? Если вы не слишкомъ полагаетесь на свое ухо, то дайте лишь отвѣтъ, есть ли разница въ выговорѣ этихъ слоговъ отъ тѣхъ, въ которыхъ по-русски пишется *ѣ* или *е*. Одинаково ли звучитъ *і* напр. въ «на сто*лї*» (= на столѣ) — и «во*лі́в*» (= воловъ)? н*і́с* (= носъ), — и нї́с (= несъ); са*ді́в* (= садовъ) — и дї́вка (= дѣвушка); стї́л (= столъ) — и тї́ло (= тѣло); во*зі́в* (= возовъ) — и на нозї́ (= на ногѣ); но*сі́в* (= носовъ) и сї́в (= сѣлъ); ку́*ці́* (= куцые) и цї́лый (= цѣлый).

Можетъ быть, въ однихъ случаяхъ говорятъ у Васъ такъ, а въ другихъ иначе?

Если же во всѣхъ подобныхъ случаяхъ передъ *і* у Васъ почти постоянно означенные согласные остаются твердыми, то не бываетъ-ли, однако, исключеній для нѣкоторыхъ словъ? Не скажутъ ли, напримѣръ: [г]нї́здра́ вмѣсто [г]нъі́здра́ (ноздри)? Не скажутъ ли мягко нї́готь вмѣсто нъі́готь (ноготь), т. е. въ слогахъ, когда за *і* стоитъ *твердая* согласная? Не говорятъ ли также (вообще), злї́сть вмѣсто злъі́сть, ра́дї́сть вмѣсто радъі́сть, тї́лько вмѣсто тъі́лько, сї́ль вмѣсто съі́ль и въ тому подобныхъ случаяхъ, т. е. когда за *і* стоятъ *мягкіе* согласные?

Отмѣтьте кстати (если у васъ пропускаютъ *л* въ словѣ ті*л*кы, ті*ль*ко), слышится ли у васъ вполнѣ мягкій выговоръ: тї́ко, тї́кы — или же: тъі́ко, тъі́кы? Такой ли слышится здѣсь звукъ, какъ въ словѣ тї́ка́ти (= убѣгать), или такой, какъ въ словѣ ті́к (= токъ)?

Послѣ *б*, *в*, *п*, *м*, *р*, *г*, *к*, *х* всегда ли остается *і* вмѣсто *о*, или въ этихъ случаяхъ слышно иногда *ы*, въ особенности если на немъ нѣтъ ударенія? Не скажутъ ли, напримѣръ: р*ы*лля вмѣсто рі́лля, гыркы́й вмѣсто гі́ркы́й, гылля (=вѣтви) вм. гі́лля?

Отмѣтьте при этомъ, *гы* или *гі* слышится у васъ въ словѣ *гыля́ка* (= вѣтвь), *гылыты* (= ударять мячъ палкою).

3) Если у Васъ вмѣсто *і*, замѣняющаго собою *о*, употребляются другіе гласные или двоегласные, то какіе именно, и когда бываютъ гласные, а когда двоегласные?

а) Не слышны ли, напримѣръ, вмѣсто *і* одни лишь какіе-либо гласные, какъ тогда, когда они стоятъ безъ ударенія, такъ и тогда, когда на нихъ падаетъ удареніе? Не говорятъ ли, напримѣръ, у Васъ: об*ы́й*сте́, (или об*ы́й*стя́, об*ы*стя = усадьба, дворъ), б*ы*льш (= больше), чо́б*ы*т, спасыб*ы*, б*ы́*к (= бокъ), б*ы́*ль (=боль); я́в*ы*р, в*ы*зко́м, в*ы*л, дв*ы́*р, дзв*ы́*н, в*ы́й*ско; кло́п*ы*т, п*ы*дко́ва, п*ы́*ст (= постъ), сп*ы́*д (= сподъ), п*ы́*зный; нэ́м*ы*ч, м*ы*сто́к и м*ы́*ст (= мостикъ, мостъ), м*ы*ль (= моль); р*ы*жкы́ (= рожки), щы́р*ы*сть, р*ы*д (родъ), р*ы*г (рогъ), р*ы*в (ровъ); к*ы*сть, к*ы*лка́ (=колка, вѣшалки), к*ы*нь (конь), пок*ы́*с, (=покосъ) кук*ы́*ль (= куколь, плевелъ), г*ы́*ркы́й (горькій) и г*ы́*рко, г*ы*сть, макоѓ*ы*н, вы́х*ы*д и тх*ы́*р, самох*ы́*ть (= добровольно)?

Точно также послѣ зубныхъ (д, т, з, с, ц, н, л) не слышно ли у васъ настоящаго *ы*, совсѣмъ такого же какъ напр. въ словѣ д*ы*м (= дымъ)? Говорятъ ли у васъ: на бі́л*ы*м тї́лї, на бі́л*ы*й стї́нї́, я́л*ы*вка, пл*ы́*т (плотъ), зл*ы*сть, бі́дн*ы*сть, п*ы*вн*ы*ч (полночь) и н*ы*ч (ночь), гн*ы*й (гной), н*ы́*с (носъ), ра́д*ы*сть, д*ы*м (домъ), жыд*ы́*вка, д*ы́*йка; ла́ст*ы*вка и ст*ы*л (столъ), на т*ы́*й; воз*ы́*в (=возовъ), з*ы*ркы́ и зы́рка, ву́с*ы*в (усовъ), спо́с*ы*б и с*ы*к (сокъ), рос*ы́*л (разсолъ, разсольникъ), с*ы*ль (соль), куц*ы* (= куцые) и т. п.? Чтобы не смѣшать этого звука съ *ѣі*, сопоставляйте его выговоръ съ такими словами, въ которыхъ по-русски пишется *ы*, а по-польски *у*, напр. со словами: дым (= русск. дымъ), ты, во́зы́ (мн. ч.), сы́паты (=сыпать), цыган, ны́ты (=ныть), лы́ко. Одинъ ли и тотъ же звукъ напр. въ словѣ *лыко* и въ род. мн. отъ віл?

Вмѣсто *ы* (и вмѣсто обычно-малорусскаго *і*) не употребляютъ ли во всѣхъ этихъ словахъ, столь же постоянно, иныхъ гласныхъ: *э*, или *у*, или *ю*?

А можетъ быть въ однихъ словахъ слышится у Васъ одинъ изъ этихъ гласныхъ, а въ другихъ — другой; или же бываетъ такъ, что въ одномъ и томъ же словѣ встрѣчается иногда *i*, другой разъ *ы* или *э*, а также *у* или *ю*? Наконецъ можетъ быть, въ нѣкоторыхъ изъ этихъ словъ и имъ подобныхъ, *о* остается не измѣняемымъ? На всѣ подобные случаи приведите побольше примѣровъ.

б) Вмѣсто гласныхъ, не употребляютъ ли у Васъ въ приведенныхъ и имъ подобныхъ словахъ, какъ подъ ударепіемъ, такъ и безъ ударенія, какихъ либо двоегласныхъ, напримѣръ: *оо*, *уо*, *уэ*, *уы*, *уі*, *юэ*, *юы*, *юі*, съ удареніемъ на томъ или другомъ изъ составляющихъ ихъ гласныхъ, или же съ болѣе внятнымъ произношеніемъ того или другого гла́снаго, если на нихъ нѣтъ ударенія? Не говорятъ ли, напримѣръ, у Васъ: *воо́л* или *во́ол*, *выо́л* или *вы́ол*, *вуо́л* или *ву́ол*, *вуэ́л* или *ву́эл*, *вуы́л* или *ву́ыл*, *вуі́л* или *ву́іл*, *вюэ́л* или *вю́эл* (= волъ, а не велъ), *вюы́л* или *вю́ыл*, *вюі́л* или *вю́іл* и т. д.? Тоже во всѣхъ прочихъ словахъ, съ удареніемъ на *о*, находящемся въ срединѣ слова.

Не скажутъ ли также: *я́воор* или *я́воор*, *я́вуор* или *я́вуор*, *я́вуэр* или *я́вуэр*, *я́вуыр* или *я́вуыр*, *я́вуір* или *я́вуі́р*, *я́вюэр* или *я́вюэр*, *я́вюыр* или *я́вюыр*, *я́вюір* или *я́вюі́р*? и т. д., и также и во всѣхъ прочихъ словахъ, въ которыхъ на такую замѣну русскаго *о* не падаетъ удареніе?

Можетъ быть тѣ или иные двоегласные встрѣчаются у Васъ только подъ удареніемъ, а безъ ударенія вмѣсто *о* являются только какіе либо односложные гласные: *i*, *ы*, *э*, *у* или *ю*? Если это бываетъ у Васъ, то приведите примѣры съ обозначеніемъ, какіе именно двоегласные употребляются у Васъ подъ удареніемъ и какіе гласные безъ ударенія?

Можетъ быть, у Васъ употребляются въ разныхъ случаяхъ разные двоегласные и разные гласные? Въ такомъ случаѣ приведите также побольше примѣровъ, съ указаніемъ, какія именно бываютъ у Васъ разницы въ произношеніи какъ вышеприведенныхъ словъ въ параграфѣ «а», такъ и другихъ подобныхъ имъ.

§ 35. Малорусскіе гласные *у* и *ю* совпадаютъ, обыкно-

венно, съ великорусскими, употребляемыми въ письмѣ (за нѣкоторыми лишь исключеніями): *бу́ря*, *суд*, *лю́ды*, *сюды́* и т. п.

Не слышится ли у Васъ *у* также въ предлогѣ су? Выговариваютъ ли у Васъ: *су*сі́да? или же *со*сі́да? *су*протывнык, или же *со*противнык?

Не скажутъ ли также: *ру́ты* или *русты́* вмѣсто рэ*в*ты, рэ*в*сты́ или рэві́ты? Быть можетъ, говорятъ и пл*у*ты, вмѣсто пл*ы*вты, плысты (=плыть)?

Вмѣсто обычного *у* иногда употребляются другіе звуки:

1) Не встрѣчается ли, напримѣръ, у Васъ *ю* вмѣсто *у*: гл*ю*бо́кый (вм. глубокый, или гл*ы*бокый), зюзюлька вмѣсто зуз*у*лька? Можетъ быть, существуетъ слово гн*ю*сный» (=гнусный) или «гн*ю*сы́вый» (=говорящій въ носъ), или другое слово этого корня съ *ю*?

2) Вм. начальнаго у, напр. *у́*лыця, не говорятъ ли *ю́*лыця? Также *ю́*голь (= уголь), *ю́*хо (= ухо), *ю*зькый (= узкій) и т. п.? Если же у Васъ слышится не *ю*, а *у*, то отмѣтьте, чистое ли это *у*, или же передъ нимъ слышится призвукъ *в* или *г*. Напр. говорятъ ли *у*хо, или *гу́*хо, *ву́*хо? *у́*лыця — или *гу́*лыця, *ву́*лыця? Узькы́й — или *гу*зькы́й, *ву*зькы́й? и т. п.

Не слышится ли выговоръ *сю* вм. *су* въ словахъ, сложныхъ съ предлогомъ *су*, — напр. *сю*протывный вм. супротывный? Произносятъ ли тюрма́ или т*у*рма́, а также т*у*ря́га или тюряга? Тюльпа́н или т*у*лїпа́н? Бурд*ю́*к или бурд*у́*к?

Въ увеличительномъ окончаніи не смѣшиваютъ ли *уга* съ *юга*? Напр. кот*ю́*зї по заслу́зї, или: кот*у́*зї по заслузї? Также: дїд*ю*га́н или дїд*у*га́н? дїдуга́ или дїдюга́? Падаетъ ли при этомъ удареніе на *у*, *ю* или на *а́*, напр. дїду́га, или дїдуга́?

3) Не скажутъ ли *о* вмѣсто начальнаго *у*: *о*кріп вм. *у*кріп, (=кипятокъ), *о*кру́ха вм. укру́ха, *о*пы́р вм. *у*пыр, *о*сьміхну́тысь вм. *у*сьміхнутысь, *о́*сьміх вм. у́сьміх, *о́*дуд вм. *у́*дод или ву́двуд, *о*ступы́сь! вм. уступы́сь! (= отойди!) и т. п.?

Говорятъ ли: *м*уравэль, м*у*рашка — или м*о*ровэль, мор*а́*шка?

4) Не переходитъ ли у Васъ *у* безъ ударенія въ *в* или въ краткое *ў*, въ особенности, когда *у* является предлогомъ или

приставкой? Не говорятъ ли, напримѣръ, *в* нас багато грóшэй, *в* його нэмá нічóго, поїхав на *В*країну, *в*жэ́ вмѣсто *у*жэ́; *в*бы́ты, *в*бóгый; хóчэ *в*вйазáты, нэ *в*вільны́ты, нэ *в*гадáты, *в*гля́дїты, *в*дáрыты, нэ *в*дэ́ржáты, *в*дача, *в*здріты, *в*крáсты, *в*коротьі́ты, *в*мэ́рты, *в*міты, на*в*мы́снэ, абы *в*пы́тысь, *в*родлы́вый, *в*рожáй, *в*сы́діты, будэ *в*слуговуваты, *в*чу́ты, *в*чы́ты, *в*чы́тэль, на*в*чыты, *в*чыны́ты, дужэ *в*шты́вый, хочэ *в*таїты, *в*тікáты, *в*тїха, *в*йідáты, за*в*важыты, на*в*чыты и т. п. Обратите вниманіе, требуется ли для этого, чтобы предыдущее слово оканчивалось на гласную (напр. хочэ *в*бы́ты), или это происходитъ и послѣ согласной (напр. ві*н* *в*быв, він *в*пав)? Въ случаѣ произнесенія *в* вм. *у* послѣ согласной (напр. ві*н* впав) отмѣтьте, дѣйствительно ли *в* слышится у Васъ, или же *ф* (він *ф*пав?).

§ 36. Не употребляется ли у Васъ въ нѣкоторыхъ словахъ *і* (или иногда *ы*) вмѣсто *у* (а также иногда вмѣсто *у*, чередующагося съ *о*)? Не говорятъ ли, напр.: д*і*брóва вм. дуброва, дó*п*іст Бóжый (= Божье попущеніе), пáр*і*бка и пар*і*бок (вм. пá*р*у*бок, пáр*у*бка; или вм. паробок), зáл*і*б (вмѣсто зáл*у*б или зá*лоб*), ор*і*жжа (вм. оружжа), шр*і*т (= дробь; отмѣтьте, какъ будетъ род. пад.: шруту или шроту), б*і*бйашок или б*і*бляшок (вм. б*у*бляшок — древесная почка), ф*і*рман, а также ф*і*ра (вм. ф*у*рман, ф*у*ра, хура), шк*і*рка, а также шк*і*ра (вм. шк*у*рка, шк*у*ра изъ скóра), шр*і*ба (вм. шруба = винтъ), ог*і*рка и ог*і*рóк (вм. ог*у*рка́ и ог*у*рóк), г*і*льтяй (вм. г*у*льтяй), кáд*і*б (вм. кáд*у*б изъ кáдовб), п*і*ть (вм. п*у*ть), с*і*м (вм. с*у*м, т. е. сомъ), жм*і*т (вм. жм*у*т), калам*і*тный (вм. калам*у*тный), зáм*і*ж (вм. зам*у*ж), б*і*йны́й (вм. б*у*йны́й), мáб*і*ть или мáбідь (вм. мáб*у*ть) и т. п.? Говорятъ ли у Васъ: ку*ль*гáты (хромать, ковылять) и скажутъ при этомъ: шкат*у*льгаты, шкат*ы*льгáты, шкутыльгаты, или шкат*і*льгáты? «Дóкы сóнцэ об*і*тріє», или: «Дóкы сóнцэ об*у*тріє»? Не скажутъ ли также иногда *і* вмѣсто *ю*, напр.: кл*і*ч вм. ключ, бр*і*х вм. брюх и т. п.?

Говорятъ ли: у гл*і*б (=глубь), гл*і*бже (=глубже) или гл*у*б, гл*у*бше? или гл*ы*б, гл*ы*бше? Отмѣтьте при этомъ выговоръ слова, означающаго глубокій: гл*у*бóкый, гл*ы*бóкый, или гл*і*бóкый?

Согласные звуки.

§ 37. Какъ произносится у Васъ *в* въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Выговариваютъ ли *в* вполнѣ отчетливо (т. е. такъ, какъ передъ гласными) передъ всѣми согласными и на концѣ словъ, или вмѣсто него слышенъ звукъ, похожій на краткое *ў*?

а) (Передъ звонкими согласными): Говорятъ ли, напримѣръ, у Васъ съ чистымъ *в*: сі*в*ба́, пра́*в*да, на́*в*знак, вона *в*дова́, *в*дово́эць, ідэ́ *в*нук, хо́чэ *в*зяты, рыба *в*йун, вы *в* біді́ и т. п., или слышно произношеніе: сі*ў*ба, пра́*ў*да, на*ў*знак, вона *ў*дова, *ў*дово́эць, ідэ́ *ў*нук, хочэ *ў*зяты, рыба — *ў*юн, вы *ў* біді́? Въ послѣднемъ примѣрѣ замѣтна ли какая-нибудь разница между *в* въ словѣ *в*ы и въ словѣ: *в* біді́.

б) (Передъ глухими согласными и въ концѣ словъ): Не скажутъ ли также: по*в*пускаты, ві*в*торок, за*в*сі́ды, взя*в*шы, нэ *в*пасты, про *в*сэ, *в* купі, жы*в*, здоро*в* и т. п., съ чистымъ *в*, безъ склонности къ *у* и безъ склонности къ *ф*? Или же: по*ў*пуска́ты, ві*ў*то́рок, за*ў*сі́ды, взя*ў*шы, нэ *ў*пасты, про *ў*сэ, *ў* купі, жы*ў*, здоро*ў*?

в) Не говорятъ ли также: по*в*ный, жо*в*тый, бу*в*, ходы*в* и т. п., или по*ў*ный, жо*ў*тый, бу*ў*, ходы*ў*?

2) Можетъ быть, вмѣсто *в* или *ў* въ началѣ словъ въ нѣкоторыхъ словахъ слышно у Васъ слоговое *у* или даже *о*?

Не скажутъ ли, напримѣръ: *у*дова́, *у*дово́эць, *у*ну́к, *у*зя́ты, *у*зу́ты, *у*юн, *у*сэ́, од *у*сі́х, *у* ку́пі, *у* біді́, *у*сёму и т. п., или даже: *о*дова́, *о*дово́эць, *о*ну́к, *о*зя́ты, *о*зу́ты, *о*ю́н?

3) Вмѣсто *в* или *ў*, передъ согласными *п*, *т*, *х*, *к*, *с*, *ш*, *ч*, а также на концѣ словъ, не слышно ли у Васъ иногда произношенія *ф*: по*ф*пуска́ты, ві*ф*то́рок, *ф*сэ, за*ф*сі́ды, взя*ф*шы, *ф*пасты, *ф* ку́пі, здоро*ф*, жы*ф* и т. п.?

М. б., въ такихъ случахъ у васъ дѣлаютъ исключеніе для нѣкоторыхъ формъ, напр. для прош, времени. Не говорятъ ли

у васъ: він ходы*ў*, він зна*ў*, хотя: діфка, лафка? Можетъ быть, дѣлается исключеніе для окончаніе оруднаго падежа *оў* (вм. ою): «з діфкоў», а не «з діфко*ф*» (= съ дѣвушкой).?

§ 38. Не замѣняется ли у Васъ иногда *в* — коренное или изъ *у* — еще и другими звуками: *л*, *м*, *б*, *г* или *х* и *ф*? Не скажутъ ли, напр.:

а) с*л*обо́да, ос*л*обоныты, с*л*аво́лыты, *л*а́пно́ и т. п., вмѣсто с*в*обо́да, ос*в*ободы́ты, с*в*аво́лыты, *в*а́пно́? Можетъ быть, вм. Я*в*тух говорятъ Я*л*тух, или Йо*л*тух? вм. ві*в*торок — ві*л*торок? гаї*л*ка (весенняя пѣсня) — или гаї*в*ка? яндо*в*ка или яндо́*л*ка (посуда)? или оба названія въ ходу? Большая посуда, а также корытообразная выемка крыши для стока воды, называется ли у васъ яндо*в*а, или яндо*л*а, или янды*л*а? Если да, то отмѣтьте непремѣнно и удареніе этого слова, а также изложите точнѣе его значеніе: что это за посуда?

б) рі*м*ный (= ровный), рі*м*ня́ты, рэ*м*нэ́нько, (= ровненько), жо*м*нїр, ко́*м*нїр, да*м*но, *м*нук, *м*андруваты и т. п., вмѣсто рі*в*ный, рі*в*ня́ты, рі*в*нэнько, жо*в*нїр, ко́*в*нїр, да*в*но, *в*нук, *в*андрува́ты?

в) ко*б*затысь вм. ко*в*за́тысь, чы*б*эра́чкы вм. чы*в*эра́чкы?

г) *г*оробэць, а также *гв*оробэ́ць или *вг*оробэць вм. *в*оробэць, *г*озьмуть вм. *в*озьмуть, *г*мэр вм. *в*мэр или *у*мэр? *г*нэть (= скоро)? (срв. польск. wnet). Можетъ быть, начальное *в* передъ гласной можетъ замѣняться не только черезъ *г*, но и черезъ й? Какъ у Васъ чаще говорятъ: *в*оробэць, *г*оробэць, *й*оробэць? *в*о́зьмуть, *г*о́зьмуть, *й*озьмуть?

д) *х*пав вм. *в*пав или *у*пав, *х*пыр вм. *в*пыр или *у*пыр (вампиръ) и т. п.? *х*торокласный вм. *в*торокласный.

е) х*ф*іст, х*ф*орост, х*ф*ала, х*ф*алыты, х*ф*ата́ты, х*ф*ыцаты, х*ф*ыля и т. п., а также безъ *х*: *ф*іст, *ф*орост, *ф*ала, *ф*ататы, *ф*алыты, *ф*ыцаты, *ф*ыля вмѣсто: х*в*іст, х*в*орост, х*в*ала, х*в*алыты, х*в*ататы, х*в*ыцаты, х*в*ыля?

ж) Передъ *л* звукъ *в* не выпадаетъ ли у васъ совсѣмъ? говорятъ ли: *Вл*адымэръ — или *Л*адымэръ? *вл*адыка — или *л*ады́ка?

Можетъ быть, выпадаетъ *л* въ словахъ съ корнемъ «слав» и «слов»: прослаляты вм. прославляты, «вжэ благословляеться на сьвіт» (=свѣтаетъ) вм. благословляеться? Не говорятъ ли: моля́в (въ смыслѣ: «такъ сказать») вм. «мовляв»? — И передъ *р* не случается ли такого выпаденья *в*?—напр. не передѣлываютъ ли русскаго «вредный» въ «рэ́дный»? не говорятъ ли: «ражый» (=чертовъ) вм. «вражый»? напр. въ ругательствѣ: «ра́жі діты!» «Постій-но, ра́жый сыну!» Не говорятъ ли: «рэ́мъя нэма́» (т. е. времени нѣтъ)?

§ 39. Вмѣсто *ф* или церковно-славянскаго *ѳ*, не употребляются ли у Васъ слѣдующіе согласные:

а) *п:* карто*п*ля, *п*ляшка, ака*п*ыст, *П*ылып, Нычы*п*ір, Оста*п*, Стэ*п*а́н, Прокі*п* и т. п.? (Кстати, ка́къ удареніе? на «Про-», или на «-кіп»?)

б) *хв*, *кв*, *к* или *в*: *х*віртка, ша́*хв*а (шкапъ), *хв*іґа, *хв*арба, *хв*орту́на, *хв*амілія, *хв*у́ра, *хв*альш, *хв*іґу́ра, *х*варту́х, *Хв*эдір, *Хв*ыло́н, *Хв*эдь, ака*хв*ыст, Доро*хв*эй, *хв*асоля или *кв*асо́ля, про*с*курка, карто*в*ля, шынь*кв*ас, ос*в*альт, *В*э́кла (= Ѳекла) и т. п.?

в) *х*: *х*у́ра, карто*х*ля, *х*унт, *х*у́тро, Йов*х*ы́м, Тро*х*ым, *Х*ы́ма и т. п.?

г) *хт* или *т:* *Хт*о́дір, Хтодось (Хтодіс), Доро*хт*эй, Яро*хт*эй или *Т*о́дір, *Т*одось, Доро*т*эй, *Т*экля (=Ѳекла), Ма́р*т*а, (=Марѳа), ка*т*э́дра и т. п.?

Или, можетъ быть, въ нѣкоторыхъ изъ приведенныхъ выше словъ, а также и въ другихъ какихъ нибудь словахъ употребляется у Васъ чистое *ф*? Приведите примѣры.

§ 40. Согласный *б* произносится ли у Васъ вполнѣ отчетливо на концѣ словъ и передъ согласными *п*, *т*, *х*, *к*, *с*, *ш*, *ч* или вмѣсто него слышно произношеніе *п*? Говорятъ ли, напримѣръ, грыб, дуб, обпа́рыты, грэбты́, обхо́дыты, голубка, ба́бськый, обши́ты, обчы́стыты и т. п., или, можетъ быть, замѣтно произношеніе: гры*п*, ду*п*, о*п*па́рыты, грэ*п*ты, о*п*ходыты, голу*п*ка,

ба*п*ськый, о*п*шы́ты, о*п*чыстыты? Говорятъ ли у Васъ стов*б* — стов*б*а или стов*п* — стов*п*а, *б*джола́ или *п*чола́?

§ 41. Вмѣсто *б* не встрѣчается ли у Васъ въ нѣкоторыхъ словахъ другихъ звуковъ: *м*, *в*, *й?*

Не говорятъ-ли, напримѣръ: *м*лынэць, *м*эрлуга, срі*м*ный, хам*п*ы́к (кустарникъ) и т. п., вмѣсто *б*лынэць, *б*эрло́га, срі*б*ный, хабнык? Не скажутъ ли также: ч*в*ан вм. джбан или жбан? Говорятъ-ли: сої или «сои» вмѣсто собі и т. п.?

§ 42. Вмѣсто *м* не скажутъ ли у Васъ иногда *в* или *б*, или *н?* Напр. *в* вмѣсто *м*; кі*в*ната (=кімна́та), за*в*кла́ (=замкнула), д*в*ухну́ла (=дмухну́ла)? *б* вм. *м*: *б*ра́мур (=мраморъ, мраморная краска)? *б*лэкото́ря — или *м*лэкоторя? (Поясните при этомъ, въ какомъ именно періодѣ доенія называютъ этимъ терминомъ овцу или корову), ця́*б*рына — или ця́*м*рына (колодезный срубъ)? Или цэмбры́на? Нѣтъ ли у васъ еще другихъ словъ, гдѣ *бр* и *бл* = *мр* и *мл?* А въ татарскихъ словахъ нѣтъ ли у васъ смѣшенія начальныхъ *м* и *б? М*ахамэд — или *Б*ахмэт? (пророкъ мусульманства). Только ли *б*усурман — или и *м*усурман?

Примѣръ на м = н: *н*абуть (*м*абуть) и т. п.? Говорятъ ли у Васъ сутэ*н*іты, посутэніло (=смерклось), или сутэмніты? Можетъ быть, при этомъ произносятъ не э, но ї послѣ *т*, т. е. сутїні́ты, посутїніло? Извѣстно ли у васъ слово: су́тїнь (=сумракъ), и что слышится послѣ *т* въ род. падежѣ: су́тэны, су́тэні—или су́тїны, су́тїні?

§ 43. Всегда ли гласные *в*, *б*, *п*, *м* остаются у Васъ твердыми, принимая лишь иногда за собой, взамѣнъ мягкости, согласные *й*, *ль*, *нь*, или бываютъ также случаи непосредственнаго смягченія ихъ, т. е. произношенія такого, какъ у великоруссовъ?

1) Говорятъ ли, напримѣръ, у Васъ: кро*в* (или кро*ў*), по*в*, пі*в* (или по*ў*, пі*ў*=новолуніе), любо*в* (или любо*ў*), у глу*б* или у глі*б*, голу*б*, прыголу́*б* (повел. н-ніе), прыголу́*б*тэ, стэ*п*, сы*п!* сы́*п*тэ! сі*м* и т. п.? Или же: кро*вь* или кро*фь*, по*вь* или но*фь*, лю-

бов или любоф, у глуб, голуб, прыголуб, стэп, сып, сім и проч.? Не слышно ли, кромѣ того: чо́рна брова̀ — бровы́, брово́ю, чорных бров, чорных бріў и т. д.; любва́, крва (им. пад.)? Далѣе: кровы́ (или крывы́), бэз любвы́ или бэз любо́вы, кро́выю (а м. б. и кэрво́ю), любо́выю, любовэю (м. б. и любво́ю)? од голуба, в стэпу́, сэмы и т. п.? Интересно отмѣтить, какого рода у васъ слово стэп: только мужескаго, или же и женскаго?

Не скажутъ ли также: дывы́тэся! купы́тэ! ломы́тэ! мыркува́ты и т. п.?

Или же говорятъ: бэз кровйі, бэз любо́вйі, кро́вйу, любо́вйу, а также: дывйітэся! дывйэтэся! купйіть! купйэ́ть! ломйітэ! ломйэ́тэ! мйіркува́ты, мйэркува́ты й даже: крывлї, дывлі́тэся! купліть! ламлі́тэ! ламнітэ! мніркува́ты? А также: крывлы́, крывлэ́ю, дывлыться! куплы́ть! ламлы́ть! ламнытэ! мныркуваты, насы́плы! вмѣсто насы́п! и т. п.?

Или, можетъ быть, произносятъ: бэз крові, бэз любові, кровію, любовію, дывіться! дыветься! купіть! купеть! ломіть! лометь! міркува́ты, меркува́ты и проч.

Не скажутъ ли у Васъ: одмо́влыв вмѣсто одмовыв? Не говорятъ ли: пла́влэ (= плаваетъ), ла́млэ (= ломаетъ), ламлэться (= ломается)?

Если говорятъ у Васъ: кровйі, купйіть и т. п., (со звукомъ й послѣ губного), а также: здоровйэ, бэзголо́вйа, вйун, вйу, жабйа́, бйэ, бйу, пйа́вка, вы́пйасты, пйа́ный, пйэ, пйу, сімйа́ (= семья), сімйэю, сімйу́ и т. п., а равно и во всѣхъ другихъ случаяхъ, когда за в, б, п, м слѣдуетъ й и когда по русски пишется буква ь, то произносятся ли у Васъ означенные, согласные твердо или мягко? т. е. напр.: здоровья, или здоровъя? пьяный, или пъяный? и т. п.

Не скажутъ ли у Васъ также: здоровля, здоровлю, бэзголовля, бэзголовлю, плявка (вм. пйавка)?

А можетъ быть слышно н: сімня́ (семья), сімню́.

2) Перейдемъ къ тѣмъ слогамъ, которые по-русски пишутся бя, вя, мя, пя (безъ буквы ь): Говорятъ ли у Васъ цьвйах,

сь*вй*атьій, різьдь*вй*аный, зв*й*азаты, чэрв*й*ак? Говорятъли дэ́*вй*ать, в*й*аза́ты, *вй*а́лый, бі*бй*ашок или бу*бй*ашок, пу*пй*ашок, *пй*ать, па*мй*ать, *мй*асо, *мй*а́ты?

Или же ска́жутъ: цьвях или ць*вах*, сьвятый или сь*вать*ій, різьдва́ный или різьдьвяный, чэр*вак*, или чэр*вяк*? И въ то же время: девъять, пъять и т. д.? Не вставляютъ ли *л* и н? Не говорятъ ли: бу*бля*шок, пу*пля*ночок, пам*нять*, *мн*ясо, *мн*яты и проч.? А можетъ быть слышно иногда произношеніе не только ць*вя*х, сь*вя*тый, різ*дв*яный, звя́зуваты, но и дэ*вя*ть, *вя*заты, *вя́*лый, бу́*бя*шок, пу́*пя*нок, *пя*ть, па́*мя*ть, *мя́*со, *мя*ты и т. п., безъ *й*, съ мягкими *в*, *б*, *п*, *м*, точь въ точь, какъ въ русскомъ произношеніи?

Скажутъ ли также у Васъ: въ 3-мъ лицѣ мн. ч.: воны ло*вля*ть, ды*вля*ться, лю*бля*ть, с*пля*ть, ку*пля*ть, ло́*мля*ть, ло*мня*ть, а также: воны ло*вле*т[ь], ды*вле*т[ь]ся и проч.?

Какъ у васъ произносятся губные передъ окончаніемъ *яный?* Не скажутъ ли у Васъ дэрэ*вля́*ный, или дерэ*вня*ный, вмѣсто дэрэ*вйа́*ный; соло́*мня*ный или соло*мля*ный вмѣсто соломйаный; ру*мня*ный вмѣсто румйаный? Въ случаѣ если въ вашемъ говорѣ есть наклонность съуживать *я* въ э, отмѣтьте, выговариваютъ ли у васъ ру*мйэ*ный, ру*ме*ный, или твердо: румэ́ный?

3) Говорятъ ли у Васъ: розмо*вля*ты, грэ*бля*, кра́*пля*, зэ*мля́*, заста́*влю*, ло*влю*, спра*влю*, роблю, люблю, с*плю*, сы*плю*, ло*млю*, кор*млю*, спра*вл*эный, ло*вл*эный, ро*бл*эный, ку*пл*эный, кор*мл*эный, а также спра*вля*ный, ро*бля*ный, ку*пля*ный, кор*мля*ный и т. п., или скажутъ: розмо*вй*аты, грэ́*бй*а, кра́*пй*а, зэ*мй*а, или зэ*мня́*, я заста́*вйу*, я спра*вйу*, я нэ с*пйу*, ку́*пйу*, ло*мйу* или я ло́*мн*ю, ко́р*мйу*, кор*мн*ю, а также: ло́*вй*эный, ло*вй*аный, ро*бй*эный, ро*бй*аный, ку́*пй*эный, ку*пй*аный, кор*мй*эный, кор*мй*аный? Какъ говорятъ: жура*вй*а́, (род. п.), кора*бй*а́, ру*бй*а́ — или же какъ по-русски: жура*вля*, кора*бля*, ру*бля*? При этомъ какъ звучитъ имен. падежъ: скажутъ ли у Васъ: жура*вэ*ль, кора*бэ*ль, ру*бэ́*ль вмѣсто жура*вл*ь, кора*бл*ь, ру*бл*ь? Склоняютъ ли у васъ: мура*вэ*й, мура*вй*а́, мура*вй*у, — или же: мурав*э́*ль, мура*вля*, му-

ра*вл*ю? (При этомъ, если первая половина слова звучитъ у васъ *моро*, а не *мура*, то, конечно, такъ и пишите: моровэль, моровля и т. д.).

§ 44. Употребляется ли у Васъ и твердое, и мягкое *р*, или мягкаго *р* у Васъ совсѣмъ не слышно?

1) Какое слышно у Васъ *р* въ слѣдующихъ, напр., случаяхъ, твердое или мягкое:

а) Всегда ли произносятъ: гі*р*кы́й, зі*р*ка, вэ*р*х или слышно иногда: гі*рь*кый, зі*рь*ка, ві*рь*х и т п.?

б) Говорятъ ли ца*рь*, кос*а́рь* и т. п., или ца*р*, коса́р? и т. п.? Можетъ быть при мягкомъ окончаніи *арь* и ырь (ц*арь*, кос*арь*, манаст*ырь*) слышится твердое окончаніе *яр*, *ур* (школ*я́р*, сьнїг*у́р*)? Зьві*р* или зьві*рь*? Комі*р* или ко́мі*рь*? (= воротникъ).

в) Слышно ли: бу*ря*, зо*ря*, ца*ря́*, вэчэ*р*яты, т*р*ясты́, бу́*р*і, зо́*р*і, на зо*р*ї, или: на зо*р*іэ, на мо*р*і, ца*рі*, ца*р*ю, ца*рі*э; бу*р*ю, зо*р*ю, гово*р*ю?

Или же слышно: бу́*рй*а, зо*рй*а, ца*рй*а, вэчэ́*рй*аты, т*рй*асты́, бу*рйу*, зо*рйу*, ца*рйу*, гово*рйу*? А также, можетъ быть, бу*рйі*, зо́*рйі*, зо*рйі*, зо*рй*іэ, па мо*рйі*, ца*рйі*, ца*рй*іэ?

А то, можетъ быть, говорятъ: бу́*р*а, зо́*ра́*, ца*ра́*, т*р*асты, вэчэ*р*аты, бу́*ру*, зо*ру́*, ца*ру́*, гово́*ру*, и даже: бу́*р*ы, зо́*р*ы, зо*р*ы́э, зо*р*ы́э, на мо́*р*ы, ца*р*ы́, ца*р*ы́э? А можетъ быть, произнося мягко всѣ эти слова (царя́, манастыря́, бу́рю и т. п.), говорятъ твердо: школ*яра*, мал*яра*, сьнїг*ура́*, ко́м*іра*?

Слышится ли: са́хар*а* и комар*а*, или: сахаря и комаря?

г) Скажутъ ли также: ца*р*эві, бу*р*эю, бу*р*ыю, ва*ро́*ный и т. п.? Или: ца*рй*эві, ца*р*йові, царёві (царьові), бу*рй*эю, бу*рй*ою, бу*р*ёю (бурьою), ва*р*йоный, ва*р*ёный (варьоный)? или же: ца*р*ові, бу*р*ою, ва*ро́*ный?

2) Какъ у Васъ произносятъ: *р*а́ма, б*р*а́ма, бу*р*ак, г*р*ад, гра́дусньк (= термометръ), г*р*аныця, д*р*аны́ця, *р*атуваты, д*р*ук, д*р*укуваты и т. п.? Или же, *р*яма, б*р*я́ма, бу*р*як, г*р*яд, грядусньк, г*р*яныця, д*р*яны́ця, *р*ятуваты, д*р*юк, дрюкуваты? Или же: *рй*а́ма, б*рй*а́ма и т. д.?

З вэ́чо*ра* (= съ вечера), до до́хтора, од губэрнато*ра*? Или: з вэ́че*ря*, до до́хто*ря*, од губэрна́то*ря*? З хуто*ра* или: з ху́то*ря*?

Желательно, чтобы Вы привели полную таблицу склоненія словъ: вэ́ч*ір*, ху́т*ір*, до́хт*ор*, — и въ единственномъ и во множ. числѣ, тщательно отмѣчая тотъ звукъ, который слышится въ каждомъ падежѣ послѣ *р*.

§ 45. Не встрѣчаются ли у Васъ замѣны звука *р* другими звуками; напримѣръ:

а) звукомъ *л* или *ль*: *л*ы́мар (=шорникъ), *л*ымэрі́вна, *л*ы́цар, *л*эпо́рт (= рапортъ), *л*эєстр, *л*эйстро́вый, о*л*эндар или о*л*онда́р, (волондар), п*л*ыга́ты, па*л*амар, ско*л*о́здрый, сріб*ло*, рэб*ло́*, про́*л*уб (=прорубь), цы*л*юрнык, ма*ль*мур и т. п.?

б) звукомъ *в*: х*в*а́брый вм. х*р*абрый и проч.?

в) звукомъ *н*: *н*э́крут вм. *р*экрут?

г) звукомъ *й*: ма*й*мур вм. ма*р*мур, цэ*й*ков вм. цэ*р*ьков и т. п.?

§ 46. Не замѣчается ли у Васъ болѣе мягкое произношеніе твердаго *л*, чѣмъ въ великорусскомъ и польскомъ языкахъ? Не слышится ли у васъ, въ соотвѣтствіе къ русскому твердому *л* и польскому ł, особый звукъ, болѣе твердый, чѣмъ *ль*, но болѣе мягкій, чѣмъ *лъ*,— словомъ, полумягкое *л*? Напр. въ словѣ «*л*апа» первый слогъ произносится у васъ, быть можетъ, не какъ русское *ла*, но чуть-чуть помягче, хотя все же не какъ *ля*? Слово «голка», звуча тверже, чѣмъ го*ль*ка, быть можетъ, все же не достигаетъ у васъ той твердости, какъ *л* въ русскомъ «иго*л*ка»? Будемъ воспроизводить такой звукъ, средній между мягкимъ *ль* и твердымъ *лъ*, черезъ греческую букву ламбду λ : λапа, гоλка, ваλ (пряжа) и т. п.

Возможно, что не передъ каждой твердой гласной слышится у васъ λ. Быть можетъ, *ла*па (передъ *а*) ничѣмъ не отличается отъ русскаго выговора. Но не слышно ли такого произношенія средняго λ только или преимущественно передъ *ы* и *э*: λы́сый, λыст, хλэптаты, λэжа́ты, зэλэный и т. п.? Или, можетъ быть, передъ *ы* и *э* у Васъ употребляется иногда и совсѣмъ мягкій *ль*:

*ль*ыст, зэ*ль*эный и т. п., такъ что первое слово мало чѣмъ отличается отъ русскаго выговора «листъ», а во второмъ словѣ средній слогъ почти совпадаетъ съ русскимъ *лѣ* въ словѣ «лѣность»?

Но возможно, что Вашъ говоръ вовсе не знаетъ средняго λ, и каждое *л* произносится у Васъ совершенно твердо: ва*л*, гóлка, *лад*, *ло*паты, п*луг*, *лы*́сый, *лы*ст, х*л*эпта́ты, *лэ*жаты, зэ*л*эный и т. п.?

Можетъ быть, лишь въ однихъ какихъ-нибудь случаяхъ твердое *л* произносится у Васъ мягче (какъ λ), а въ другихъ-тверже (какъ *лъ*)? Отмѣтьте, въ какихъ именно случаяхъ, или приведите побольше примѣровъ.

Какъ у васъ звучитъ *л* въ словахъ *лі*й (лой), во*лі*в (воловъ) бі*лі* (бѣлые), мы*лі* (милые)? Есть говоры, въ которыхъ это *лі* звучитъ совсѣмъ мягко (все равно, какъ въ словѣ лїс = лѣсъ); вашъ говоръ не изъ такихъ ли? Если же у васъ чувствуется твердоватость въ этихъ словахъ, то постарайтесь протянуть слогъ лі (т. е. произнесть тягучимъ образомъ: лііій, воліііів) и дайте себѣ отчетъ: твердъ ли въ вашемъ выговорѣ согласный звукъ л, а гласный звукъ *і* есть мягкое чистое і? Или напротивъ: звукъ *л* у васъ полумягокъ, а гласный звукъ не есть мягкое *і*, но нѣчто болѣе грубое, съ нѣкоторой наклонностью къ *ы*? Въ первомъ изъ этихъ случаевъ напишите: *лъ*ій, во*лъ*ів, мы*лъ*і, а во второмъ — λій, воλів, мыλі.

§ 47. Предыдущіе вопросы касались употребленія полумягкаго λ вмѣсто твердаго *л*. А наоборотъ: вмѣсто мягкаго *ль* не употребляется ли у Васъ иногда полумягкое-полутвердое λ или прямо твердое *л*?

1) Не говорятъ ли, напримѣръ, у Васъ: мэ*л*нык, пы*л*но, ві*л*ный, зво*л*на (= медленно), сы*л*ный, тї*л*на (корова), вэсї*л*ный, скі*л*ко, ті*л*ко, бі*л*шэ, да*л*шэ, вэсэ*л*чак, вэсэ́*л*чын (= радужный), сїдó*л*цэ, стэбэ*л*цэ, жа*л*цэ́, па́*л*цэм, Васы́*л*, пы*л* (муж. рода съ родит. падежемъ: пылу; а не пыль женскаго рода)? Также *лэ*-

нывый, влыз (=влѣзъ) и т. д.? Если *л* здѣсь вполнѣ твердо, то такъ и пишите *л* (безъ мягкаго знака), а если здѣсь слышится не вполнѣ твердый *л*, но и не мягкій *ль*, то пишите λ: мэλнык, пыλно, звоλна и т. д.

2) Въ заимствованныхъ словахъ остается ли мягкое *ль* или оно переходитъ въ *л*?

Говорятъ ли, напримѣръ: ба*ль* или ба*л*? мэта́*ль* — или мэтал? крышта*ль* или крышта*л*? га́*ль*штук или га*л*штук? бутэ*ль*ка или бутэ*л*ка, буты*л*ка? а*ля*ба́стэр или а*ла*ба́стэр? пляц или плац? к*ля́*са или к*ла́*са (въ жен. родѣ)? к*ля*віш, или к*ла*віш? к*ля*рнэт или к*ла*рнэт? *ля*мэнтува́ты или *ла*мэнтуваты? *ля*рва или *ла*рва? мэ*ля́*са или мэ*ла*са? са*ля*, за*ля* — или за*ла*? *ля*кэрува́ты или *ла*кэруваты? *ля*мпа́сы или лампасы? *ля*мпа и *ля*мпадка — или *ла*мпа и *ла*мпадка? *лю*крэція или *лу*крэція (= лакрица)? к*лю*мбы или к*лу*мбы? ко*ль*онія или ко*ло*нія? крышта*ль*овый или крышта*ло*вый? а, м. б., крышта*лэ*вый? *ль*ожа или *ло*жа? ґа*ль*опом, ґа*ль*опуваты или га*ло*пом, галопуваты? га*лє*ра или га*лэ*ра (если не га*ля*ра)? га*лє*рія или га*лэ*рія? (отмѣтьте удареніе!), ко*лє*эгыя или ко*лэ*гия? жы*лє*тка или жы*лэ*тка? ка*лє*ндар или ка*лэ*дар? Возможно, что во всѣхъ этихъ словахъ у Васъ вм. *лє* или вм. *лэ* произносятъ *ля* (каляндар и т. п.), — въ такомъ случаѣ отмѣтьте, совсѣмъ ли мягкое *ля* слышите вы напр. въ ка*ля*ндар, или полумягкое (каλандар), или совсѣмъ твердое (ка*ла*ндар)? Далѣе, говорятъ ли у васъ: дэ*лї*ка́тный или дэ*лы*катный? ды*лї*жанс или ды*лы*жанс? ка*лї*бэр или ка*лы*бэр? па*лї*тра или па*лы*тра? кэ*лї*я или кэ*лы*я? (не смѣшайте съ выговоромъ: кэ*лля*, буде таковой у васъ есть); *лї*нія или *лы*нїя, *лэ*нїя? *лї*лїя или *лэ*лїя или *лы*лыя? *ль*окай или *ла*кэй? и т. п.?

§ 48. Вмѣсто *л* или *ль* не употребляются ли у Васъ иногда другіе звуки?

1) Произносятъ ли у васъ *в* вмѣсто *л* въ слѣдующихъ случаяхъ:

а) Въ срединѣ словъ, въ слогѣ *ол* между согласными: *пов-*

ный (= полный), во*в*к, жо*в*ч, жо*в*тый, пожо*в*кнуты, чо*в*ны, во*в*на (= шерсть; а м. б. и волна́?), ковтаты (= глотать), ко*в*ткы́ (= серьґи), то*в*кты́, до*в*баты, мо*в*чаты, жо*в*на, до*в*г, до*в*гый, по*в*зты, повсть (= войлокъ), по*в*стяный, бо́*в*таты, обго*в*татысь (= освоиться), сто*в*п, бо*в*ва́н (= грубая громада, волпа), бо*в*ва-нїты, ко*в*ча́н, ко*в*ба́ня (= прорубь), ко*в*баса́, то*в*ма́ч, то*в*па́, про-то́*в*пытыся, шо*в*к, ко*в*дря (= одѣяло), бо*в*ку́н (волъ, запряжен-ный въ одиночку; а можетъ быть у васъ это слово значитъ еще что-нибудь другое?), со́*в*няшный, со́*в*нячко, со*в*няшнык, ко*в*нїр (= воротничекъ), жо*в*нїр (= солдатъ) и т. п.? Если бы случилось, что въ нѣкоторыхъ изъ этихъ или имъ подобныхъ словъ слогъ *ол* у васъ сохраняется и не переходитъ въ *ов*, то приведите всѣ такія слова.

Быть можетъ, у васъ говорятъ по*л*ко́внык, хотя по*в*к? Или выговора: повк—у васъ нѣтъ, а есть лишь по*л*к? Но глаголъ по́*в*чыты (= мастерить, варганить) слышится ли когда-нибудь какъ по́*л*чыты, спо́*л*чыты? Въ большинствѣ говоровъ, хотя про-износятъ то*в*кты, сохраняютъ *л* въ словахъ вытo*л*куваты (= объяснить, истолковать) и бесто*л*ко́вный; а у васъ какъ? — Можетъ быть, въ нѣкоторыхъ словахъ *ол* и *ов* у васъ чередуются? Не говорятъ ли напр. и бо*в*ва́н, и бо*л*ва́н? Но одинаковъ ли смыслъ слова при томъ и при другомъ выговорѣ? Возможно также, что, сохраняя *л*, вы предыдущее *о* произносите какъ *а*, т. е. *ба*лва́н. Такъ ли? Такъ же въ словѣ калчан, хотя ко*в*чан?

Въ вышеупомянутыхъ словахъ со́*в*нячко и со*в*нячный у васъ, можетъ быть, и вовсе выпало *в*, такъ что вы выговариваете со́нячко, со́нячный (соняшный, сояшный)? Можетъ быть, и въ другихъ изъ вышеперечисленныхъ словъ вы вмѣсто *ов* имѣете просто *о*? Напр. ковба́ня — или же и коба́ня? ко́вдря (одѣяло) — или же и ко́дря?

Зо*в*ы́ця (= золовка) или зо*вв*ы́ця? (а можетъ быть и зо*л*-вы́ця?); мо́*в*а, мо́*в*ыты—или иначе? Только ли *о* слышится у васъ въ во*г*кый (влажный) и со́нцэ (= солнце), или же и въ этихъ двухъ словахъ возможенъ выговоръ *ов*? (т. е. вовгкый, совнцэ)?

Можетъ быть, вмѣсто о*л*та́р у васъ говорятъ о*в*та́р, сохраняя звукъ *о*? (Не смѣшивайте съ вi*в*тар, гдѣ звукъ *і*. Или у васъ говорятъ вi*л*тар?). По*л*та́ва или По*в*та́ва? Переходитъ ли *ол* въ *ов* въ названіяхъ собственныхъ: Го*л*тва, По́*л*тва (галицкая рѣчка), Мо*л*да́выця, Мо*л*даванын, Хо*л*м, Хо*л*мщына, а также въ словѣ со*л*та́н съ явственнымъ *о* послѣ *с* (т. е. не при выговорѣ: с*у*лтан, с*а*лтан)? Только ли го́*л*ка (= игла) или же и го*в*ка?

Русскому начальному по*л*- (въ полдень, полтора и т. п.) соотвѣтствуетъ ли у васъ всегда пі*в*: пі*в*дэнь, пі*в*тора, пі*в*третя? Или же слышится и *л*? А въ концѣ словъ бываетъ ли выговоръ съ *в* или только съ *л*? На́спі*л* или на́спі*в* (=пополамъ, совмѣстно)? Или же на́спі*ль*, съ мягкимъ *ль*?

б) Въ глагольномъ окончаніи единств. числа муж. рода *прошед. времени:* бу*в* (=былъ), ходы́*в* (=ходилъ), да*в*, взя*в*, чу*в*, жы*в*, бачы*в* и т. п.? Или случается слышать также: бу*л*, ходы*л* и т. п.? Если да, то какъ выговаривается дѣепричастіе: бу*в*шы или бу*л*шы? ходы*в*шы — или ходы*л*шы? жы*в*шы — или жы*л*шы? и т. п. Можетъ быть, скажутъ съ *л* при такомъ спряженіи: ходы*л*эм, ходы*л*эсь, ходы*л*ысьмо, но имѣютъ *в* при отсутствіи тѣхъ окончаній (т. е. я ходы*в*, ты ходы*в*, мы ходы*л*ы)? Или разницы нѣтъ?

в) Не встрѣчается ли, кромѣ того, у Васъ *в* вмѣсто *л* въ окончаніи *а*лка и і*л*ка (отглагольныхъ существительныхъ)? Какъ у васъ говорятъ: сажа*в*ка, сажі*в*ка — или са́жалка? (живорыбный садокъ). Го́йда*в*ка — или гойда*л*ка (качель)? Сыка*в*ка — или сы́ка*л*ка (спринцовка; помпа)? сïва́*л*ка (= сѣялка)? Ду́ма*л*ка — (глупый умишко)? Также горі*в*ка, сопі*в*ка, или только: горі*л*ка, сопілка? Гы́ка*в*ка (икота) или гы́ка*л*ка? Какъ произносятъ уменьшительное отъ «горі*в*ка»: «горі*в*очка» или «горі*л*очка»?

Не говорятъ ли у васъ *в* вмѣсто *л* также въ прочихъ словахъ, гдѣ послѣ *л* слѣдуетъ согласная. Напр.: кі*в*кы́ (= кілкы, колышки), бары́*в*ко (уменьш. отъ барыло, = боченокъ), ва́*в*ка (= ва́*л*ка, въ слыслѣ «чумацкій обозъ», а не въ смыслѣ «малень-

кая ранка»), ві*в* (=волъ), ді*в* (=до*л*ъ), орэ*в* (=оре*л*ъ), сокі*в* (соколъ), ґва*в*т (вм. ґва*л*т,=караул!)? И даже вмѣсто ль мягкаго, напримѣръ: сїдэ*в*цэ, стэбэ*в*цэ, кі*в*ко, ті*в*ко, бі*в*шый (= большій) до́кі*в* (=докіль, т. е. пока), кужі*в* (=кужіль), тї*в*на корова вмѣсто: сїдэ*ль*цэ, стэбэ*ль*цэ, кі*ль*ко, ті*ль*ко, бі*ль*шый, тї*ль*на корова и т. п.?

г) Не слышно-ли также иногда *в* вмѣсто *л* п *передъ гласными:* вона бра́*в*а (=бра́ла), вона бува или бы*в*а (= бу*л*а)? а также: ма*в*а́ хата, зап*в*а́кав (зап*л*акав), *в*а́млю (*л*амлю), сэ*в*о́ (сэло́), хво́пцї (х*л*опцї), мо*в*ода́ (мо*л*ода), хо*в*о́дна (хо*л*одна), воны мо*в*о́тять (мо*л*отять), зо*в*оты́й (золотый), мы́*в*ый (мы*л*ый), ко*в*ыха́ты (ко*л*ыхаты), п*в*ываты (п*л*ы́ваты), го́*в*уб (го*л*уб) и т. п.? Имѣйте въ виду, конечно, произношеніе не отдѣльныхъ людей, страдающихъ картавостью, но произношеніе общее всему говору.

2) Не произносятъ ли иногда *н* или *м* вм. *л*: пы́*н*ный (=пыλный или пы*ль*ный, т. е. старательный), мэ*н*нык (= мэλнык или мэ*ль*нык), о́ма*нь* (= о́маль), г*н*янь (г*л*янь)? а также: тї*м*на корова вмѣсто тїλна или тї*ль*на и т. п.?

§ 49. Не замѣчается ли у Васъ болѣе мягкаго произношенія твердыхъ согласныхъ *н*, *э*, *т*, *з*, *с*, чѣмъ въ великорусскомъ и польскомъ языкахъ? Напр. вм. *на*й (=нехай) не выговариваютъ ли вродѣ *няй*, вм. *да*й—какъ бы *дя*й, вм. *за*йты — вродѣ *зя*йты? И т. п.

Если сочетанія этихъ зубныхъ согласныхъ съ *ы* и *э* звучатъ въ вашемъ говорѣ не совсѣмъ твердо (напр. не чисто-грубые слоги *ды*, *дэ*, но со склонностью къ *ди*, *де*), то не съумѣете ли вы опредѣлить, что̀ собственно отличается неполной твердостью: согласная или гласная? Протяните напр. слово *ды*м (дыыым),— быть можетъ, вы найдете, что звукъ *ы* очень грубъ, но согласный *д* мягковатъ? Или же *д* твердо, а *ы* при продленіи оказывается похожимъ на *и*? Замѣтимъ, что вопросъ этотъ рѣшить, съ непривычки—крайне трудно, а потому если вы хоть немного

не довѣряете своему уху, то лучше ничего не пишите въ отвѣтъ на этотъ вопросъ,—а не то рискуете дать невѣрныя свѣдѣнія.

§ 50. Если у Васъ (послѣ зубныхъ н, д, т, з, с, ц) говорятъ: *н*іс (носъ), по*д*іл (подолъ), *т*ік (токъ), *з*ірка (*з*орька), *с*ік (сокъ), пов*н*і (полные), твэр*д*і (твердые), сы́*т*і (сытые), твэрэ*з*і (трезвые), лы*с*і (лысые), ку*ц*і (куцые) и т. п., то произносятъ-ли *н*, *д*, *т*, *з*, *с*, *ц* твердо, полумягко или совсѣмъ мягко? Иначе сказать: отличается ли выговоръ *тік* (=ток) отъ у*тї*к (=убѣжалъ)? *ні*с (носъ) — отъ нїс (=несъ)? И т. п.

§ 51. Нѣтъ ли у Васъ случаевъ твердаго произношенія *н* вмѣсто мягкаго *нь*, напримѣръ: мэ́*н*шэ или мэ*н*чэ (= ме*нь*ше), скры́*н*ка (скры*нь*ка), яблъї*н*ка, ма́тї*н*ка? Можетъ быть, скажутъ: выго*н*тэ (вмѣсто выго́*нь*тэ, т. е. выгоняйте)? И даже: о́сї*н* (=осень), тї*н* (=тѣнь), кі*н* (=конь), дэ*н* (=день) вмѣсто: осї*нь*, тї*нь*, кі*нь*, дэ*нь*?

Не употребляются ли также иногда вмѣсто *н* или *нь* другіе звуки, напримѣръ:

а) *м*: *М*ыкыта, *М*ыкыхвор, *М*ыкола? Слыхали ли вы: жов*м*ір, ков*м*ір вм. жов*н*їр, ков*н*ір?

б) Не замѣняется ли у васъ *н* черезъ *л*? пі*дл*эбіння, мг*л*эння, насї*л*нык, вмѣсто: пі*дн*эбіння, мг*н*эння, насї*н*нык и т. п.?

Русскому «бревно» не соотвѣтствуетъ ли у васъ выговоръ бэрэв*л*о́, или бэрэ́вэ*ло*? И какъ вы переводите слово «бревенчатый»: бэрэ*вн*яный, или бэрэ*вл*яный? (Поставьте при этомъ непремѣнно удареніе).

в) Вмѣсто мягкаго нь не слышится ли у васъ *й*? со́*й*ашнык, со*й*ашный (сояшнык, сояшный), па*й*іма́тка (паї̆матка) или па*й*ма́тка, па*й*матчын? а также: дївo*й*ка, славo*й*ка, сонэ*й*ко или со́нї*й*ко, дру́жбо*й*ко (= дружко жениха), нічэ*й*ка, білэ*й*кый, тонэ*й*кый и т. п.?

Говорятъ ли также у Васъ: до *н*э́го, до *н*э́ї, пiд *н*ым, пiд *н*эю? или: до *й*э́го, до *й*о́го, до її́, пiд *й*ім, пiд є́ю? А также: за*н*я́ты — или за*й*а́ты? и т. п.? Или: за*йн*яты?

§ 52. Вмѣсто *й* не употребляются-ли иногда у Васъ другіе звуки:

а) *ль* или *л*: жá*ль*воронок (жайворонок), *л*ялівка (*й*алівка, ялівка = яловица), корова*ль* (= коровай, свадебное печенье)? Муравэ́*ль* — или муравэ́й?

б) *нь*: чэ*нь*, ачэ́*нь* вм. чэ*й*, ачэ*й* (авось) и т. п.?

в) *в*: *в*áщурка вм. *я*щурка? я мá*в*у, воны мá*в*ут, (= я маю, воны ма*ю*ть — имѣю, имѣютъ), я збырá*в*у, воны збырá*в*ут (я збыраю, воны збыраю*ть*) и т. д., а также: собó*в*у, тобó*в*у, или собó*в*, тобо*в* (собо*ю*, тобо*ю* и т. д.)? Вмѣсто собо*в* и тобо*в* не слышится ли: собо*м*, тобо*м* (=собою, тобою)?

г) *й* = *г*. Говорятъ ли: *Г*апóнці вм. *Я*пóнці? *г*ащурка (ящерица) и *г*áщур (болѣзнь ящуръ)? *г*адэрно (свѣжо; = ядерно).

§ 53. Въ предлогѣ и приставкѣ *од* или *від* всегда-ли слышно *д* или иногда замѣтно произношеніе *т*, особенно въ слѣдующихъ случаяхъ:

Не говорятъ ли, напримѣръ: *от* пэчі, о*т* тэ́бэ, о*т*сохнуты и т. д. вмѣсто о*д* пэчі, о*д* тэбэ, о*д*сохнуты? *Д* или *т* слышите вы въ о*д*цуратысь, о*д*почыты, о*д*плыгнуты, о*д*хылыты, о*д*стояты, о*д*часнуты, о*д*шпылыты и т. д.?

§ 54. Какъ произносятся у Васъ *д* и *дь* на концѣ словъ и передъ согласными *п*, *т*, *к*, *х*, *с*, *ш*, *ц*, *ч*: произносятся-ли они отчетливо, или вмѣсто нихъ слышны *т* и *ть*? Говорятъ-ли, напр., у Васъ: са*д*, ся*дь*, пі*д*пэрты, соло*д*кый, на*д*хóдыты, на*д*сы́паты, соло*д*шый или соло*д*чый и т. п.? или вмѣсто *д* скажутъ *т*, а именно: са*т*, ся*ть*, пі*т*пэ́рты, соло*т*кый, на*т*ходыты, на*т*сы́паты, соло*т*шый или соло*т*чый?

Говорятъ-ли: *т*хну́ты, *т*хір или *д*хнуты, *д*хір?

§ 55. Вмѣсто мягкаго *дь* не произносятъ-ли у Васъ иногда твердое *д*? напримѣръ: ся*д*, ся*д*тэ, бу*д*, бу*д*тэ, забу*д*, по*д*! (пойди), Госпо*д*, — вмѣсто: ся*дь*, ся*дь*тэ, бу*дь*, бу*дь*тэ, забу*дь*, по*дь* (или підь), Госпо*дь* и т. д.

Переходитъ-ли у Васъ *д* въ *ж* или *дж* въ слѣдующихъ случаяхъ:

а) Говорятъ-ли у Васъ: гла*ж*у или гла*дж*у (отъ гладыты)? Или говорятъ: гла*д*ю?

Во*ж*у (отъ во*д*ыты), ї*жж*у (отъ ї*зд*ыты), сы*ж*у (отъ си*д*іты) и т. п.? Или скажутъ: во́*дж*у́, ї*ждж*у, сы*дж*у? Или же: во*д*ю, ї*зд*ю, сы*д*ю и т. п.? Если вмѣсто «прыї*жж*ає» или «прыї*ждж*ає» у васъ слышится произношеніе со *жд*, то отмѣтьте, мягко или твердо это *жд*, т. е. выговариваютъ ли: прыї*жда́*ю — или прыї*здя́*ю?

Не слышно ли у васъ *жд* вм. *дж* въ корняхъ безъ предшествующаго *ж*? напримѣръ: не скажутъ ли: прова́*жд*ю (вм. прова*ж*у, прова*дж*у, или прова*д*ю)?

Говорятъ ли *жд* въ ну*жд*а, нуждатыся, ну*жд*энный? А иначе этихъ словъ не произносятъ?

в) Скажутъ-ли: во́*ж*эный, ї*зж*эный, насы́*ж*эный? или: во*жа*ный, і*зжа*ный, насы*жа*ный? или: во*дж*эный, ї*ждж*эный, насы*дж*эный? или: во*д*яный, ї*зд*яный, насы*д*яный и т. п.? Можетъ быть вм. розвэ*д*эный, скла*д*эный—говорятъ: розвэ́*д*жэный, скла́*дж*эный?

г) Какъ звучатъ соотвѣтствующія отглагольныя существительныя на *нн*є, *нн*я? Можетъ быть, *ж* чувствуется въ нихъ только при окончаніи *э*ння, но исчезаетъ при окончаніи *і*ння? Напр. не говорятъ ли во*дж*эннє — но во*д*їннє? сы(д)*ж*эннє — но сы*д*їннє? ї*ждж*энне — но із*д*іння? Также: хо(д)*ж*эннє — но хо*д*їннє?

Если *ж* слышится и при *і* (напр. сы*дж*інне), то непремѣнно отмѣтьте удареніе такихъ словъ, приходится ли оно на *і* или на корнѣ, а также не забудьте тутъ же напомнить, смѣшиваются ли у васъ неударные *ы* и *э* (напр. не говорятъ ли: засы́джыный вмѣсто «засы́джэный»?)

д) слышится ли *дж* и *ж* — или просто *д* въ формахъ многократныхъ: высы́(*д*)*ж*уваты, обво(*д*)*ж*уваты, выпрова́(*д*)*ж*уваты—или же: высы́*д*юваты, обво́*д*юваты, выпрова*д*юваты?

е) Повел. н-ніе: зйі*ж*—или зйі*дж*? или зйідь (=съѣшь, а не отъ зъїхати). Отъ глагола повісти (= разсказывать) — пові*дж*, или пові*ж*, или пові*дь*? А можетъ быть и отъ «даты» слышится пов. н-ніе не «дай», но да*дж* или да*ж*? или да*дь*?

§ 56. Вмѣсто *д*, *дь* (*дж*, *ж*) не употребляются ли иногда у Васъ другіе звуки; а именно:

а) Не употребляются-ли иногда **ґ** или **ґь**, или *г* (h): **ґ**мытрó, или Гмытрó, на-**ґ**мы́тра или на-Гмы́тра (м. б., также: на-*К*мы́тра или на-*Х*мы́тра), **ґ**бáты, **ґ**баю, (о)**ґ**ломыты, **ґ**нїстэр, **ґ**нїпро, **ґ**ля, за-**ґ**ля, оґягнэный, (= одягнэный), воны сыґя́т(ь) (= сыдять), **ґ**ятэл (= дятелъ) или **ґ**éтэль, дужэ́ гóрґый (= го*р*дый), горґíй (=гордецъ, а также: Гордѣй), фамилія **ґ***і*ґенко (= Дїдэнко), **ґ**ід (=дїд), **ґ**іло (=дїло), **ґ**івка, в гóроґі (въ городѣ) и т. п.? вм. *Д*мытро, *д*баты, *д*баю, о*д*ломыты, *д*ля и т. д.? Если въ этихъ случаяхъ у васъ слышно не **ґ**, но дыхательное г (h), то пишите эти слова, конечно, съ буквою *г*: *Г*мы́тро, *г*ля вас, за-*г*ля вас, гор*г*ый, Гор*г*іенко, *Г*і*г*энко и т. п., но все же для пущей вѣрности припишите, что эта буква *г* есть *h*, а не g. Если же вм. **ґ** у васъ слышится *к*, а вмѣсто *г* слышится *х*, то такъ и пишите: на *К*мы́тра, за-*к*ля вас, или: на-*Х*мы́тра, захля вас, нэ*х*бáты (= нэдбаты, не заботиться).

б) Не слышно-ли иногда *й* вмѣсто дь: *й*атэл (ятэл), *й*аглыця, (*я*глыця), *й*івэр, (їврэ), сва*й*ба, порá*й* мэнэ! порá*й*іты, (или пораяты), збу*й*вік, одына*й*цять, двана*й*цять, моло*й*цї и т. п. вмѣсто: *дя́*тэл, *дя́*глыця, *д*ївэр, свадьба, пора*дь* мэнэ! пóрá*д*ыты, збу*дь*вік, одына*д*цять, моло*д*цї и т. п.? *Я* тэбэ порá*й*у вм. порá*дж*у, порá*ж*у, пора*д*ю и т. п.?

А можетъ быть, въ такихъ случаяхъ вм. *д* слышится *ль*? сва*ль*ба—вм. свадьба? *л*івэ́рко — вм. дївэ́рко (уменьш. отъ дївэр) и т. п.? Приведите всѣ извѣстные вамъ примѣры.

в) Не скажутъ ли *дзь* или *ць* вмѣсто *дь* передъ свистящими (з, с, ц), въ слѣдующихъ, напримѣръ, случаяхъ:

лю*дзь*кый или лю*ць*кый вмѣсто лю*дь*ськый, ві*дзь*цїль, два*дзь*цять или: ві*ць*цїль, два*ць*цять вм. ві*дь*сїль, два*дь*цять (см. выше).

Или можетъ быть въ вашемъ говорѣ *д* превращается въ *дз* передъ всякой мягкой гласной, напр. *дзядзь*ко, гру́*дз*ї, хо́*дз*іць, *дзь*верэ и т. п. вмѣсто: *дя*дько, гру*д*і или гру*д*ы, хо*д*ыть, двэ́рі?

г) Не замѣняется ли также иногда *д* звуками *н* или *нд* передъ *н* или послѣ него: не скажутъ ли, напримѣръ: бо*нн*ар (вм. бо*нд*ар или бо*дн*ар)? или бо*ндн*ар? Не произнесутъ ли: бі*нн*ый вм. бі*дн*ый), порйа*нн*ый (вм. поря*дн*ый), чу*нн*ы́й (вм. чу*дн*ый), *н*нысь или *н*нэ́сь (вм. *д*нэсь, сегодня); два *н*ны (вм. двѣ *дн*ї), до́-*н*ня (=до*д*ня, досвѣта), сього́*н*ня (вм. сього*дн*я, сього*дн*ї). Или, можетъ быть, у васъ скажитъ только сього*нн*ї или сього́*н*ї (вм. сього*дн*ї), но никогда не скажутъ: два *н*ні?

Не говорятъ ли также за́га*н*ка вм. за́га*д*ка? А также: зага*н*уты, зга*н*уты вм. зага*д*аты, *з*га*д*аты и т. п.?

§ 57. Вмѣсто *т* не произносятъ ли у Васъ иногда *д*? Кромѣ предлога о*д*, ві*д* вм. о*т*, не скажутъ ли также: *д*ак, *д*опта́ты, *д*а́нэ́ць вм. *т*ак, *т*оптаты, *т*анэць? Говорятъ ли у Васъ Роз*д*во, Різ*д*во, різ*д*вяный и т. п. вмѣсто Рож*ст*во, Рос*ст*во или Роз*т*во, роз*т*вяный? И наоборотъ: вмѣсто ка*жд*ый не слышно ли у васъ ко*жт*ый, ко*шт*ый?

§ 58. Вмѣсто мягкаго *ть* не слышно ли у Васъ иногда твердаго *т* въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Въ спряженіи глаголовъ: він ходы*т*, він но́сы*т*, воны хо́дя*т*, воны но́ся*т*, ході́*т*!, носі́*т*! и т. п. вмѣсто він хо́ды*ть*, він но́сы*ть*, воны хо́дя*ть*, воны нося*ть*, ході́ть!, носі́*ть*! (ході́тэ!, носі́тэ!)? Не говорятъ ли неопред. наклоненіе: ходы́*т*, носы́*т* и т. п., вмѣсто ходы́*ть*, носы́*ть* (или ходы́*ты*, носы́*ты*)?

2) Въ слѣдующихъ словахъ: гос*т*, тэс*т*, зя*т*, кіс*т* (=кость), смэр*т*, шіс*т*, пйа*т*, опйа*т*; гос*т*мы́, кіс*т*мы́, шіс*т*ма́, пйа*т*ма́, шэсто́х (=шести, шестерыхъ), шэс*т*о́м, (=шести, шестерымъ), пйа*т*о́х (=пятерыхъ, пяти), пйа*т*о́м (=пятерымъ) и т. п.?

Можетъ быть при этомъ исчезаетъ и *т*: ра́*д*іс (вм. радість), кі́с (вм. кість)? Или такого произношенія нѣтъ?

§ 59. Вмѣсто *т* или *ть* не произносятъ-ли иногда и другихъ звуковъ?

1) Не слышно ли *к* или *кь* вмѣсто *т* или *ть* въ слѣдующихъ напримѣръ словахъ: анї *к*рохы вм. анї *т*рохы? ков*к*нуты (вм. ковт*т*нуты), ков*к*аты (=ков*т*аты), загус*к*нуты (сгуститься), зажов*к*нуты (пожелтѣть)? Вмѣсто топ*т*аты не говорятъ ли: топ*к*аты. Вмѣсто дя*т*эл, дя*т*лык, не говорятъ ли: дя*к*эл, дьо́*к*ул, дя́*к*лык, я*к*лык, я*к*іль? Не произносятъ ли: *к*істо, *к*іло, *к*імня, *к*існы́й (тѣсный), в*к*ішытысь (утѣшиться), в пло́*к*і, *к*ітка (тетка), и т. п., вм. *т*істо, *т*іло, *т*імня, *т*існый, в*т*ішытысь, в пло*т*ї, *т*ітка? А также: *к*іжко, *к*і (тебя), *к*егнуты и т. п., вм. *т*яжко, *т*ягнуты? Не замѣчается ли у васъ полнаго смѣшенія словъ означающихъ *ск*олько и *ст*олько? Напр. не спросятъ ли у васъ: С*т*ілько вам трэба грошэй? (= сколько). Тїко (или тїки) тобі трэба? (вм. *к*іко, *к*ікы, т. е. сколько).

Вмѣсто церковнаго имени Мар*кі*анъ (Мар*кї*ян) не говорятъ ли у васъ: Мар*тї*ян, Мар*ть*ян, Мар*т*ян? Если Вамъ такое произношеніе извѣстно, то постарайтесь по возможности узнать, въ день святаго Мар*кі*ана ли, или же въ день святого Мар*тин*іана крещенъ человѣкъ, имя котораго звучитъ у Васъ Мар*тї*ян. Извѣстна ли въ вашей околицѣ фамилія Мар*тї*янэнко, Мар*тя*нэнко?

2) Не произносятъ ли *ць*, *ц* вмѣсто *ть* въ слѣдующихъ случаяхъ:

а) Передъ *сь*, *ць* или *с*, *ц*, напримѣръ: о*ц*цэ́ или о*ц*э вм. отсэ (= это)? Въ неопр. наклоненіи: носы́*ц*ьця, возы́цьця? Въ изъяв. наклоненіи: він но́сы*ц*ьця, во́зы*ц*ьця, воны но́ся*ц*ьця? Въ повел. накл.: посї*ц*ьця! возї*ц*ьця! и т. п., вмѣсто: о*т*сэ или о*т*цэ; він но́сы*ть*ся, він во́зы*ть*ся, воны но́ся*ть*ся, воны возя*ть*ся; носї*ть*ся, возї*ть*ся! (или вм. носїтэся, возїтэся). Въ случаѣ если у васъ слышится *ц* не удвоенное, то такъ и пишите: о*ц*э, він но́сыця, во́ны нося*ц*я.

Не произносятъ ли также: о*ць*ця, о*ць*цю вмѣсто: о*т*ця, о*т*цю (отъ отэць)? В зага́*ц*цї (въ загаткѣ, въ запрудѣ)—вм. в зага*т*цї?

б) Послѣ *с* или *сь*: кісь*ць* (кость), гісь*ць* (гость), мась*ць*, (мазь, масть), тэсь*ць*, жа́ліс*ць*, хытріс*ць*, сь*ці*на, пось*ці*ль, го́сь*ці*, На́сь*ця* (Настя), Гусь*ця* (Устя, Устя), ща́сь*ця*, щась*цям* или ща́сь-*цем*, капу́сь*ця*ный; єсь*ць* у нас (у насъ) — вм. кісь*ть*, гісь*ть*, мась*ть*, тэсь*ть*, жа́лісь*ть*, хытрісь*ть*, сь*ті*на, по́сь*ті*ль, го́сь*ті*, Нась*тя*, Гусь*тя*, щас*тя*, щас*те*м, капу́с*тя*ный? Можетъ быть даже вмѣсто *ст*іл у васъ выговариваютъ *сці*л (или *сці*в)?=столъ.

в) Можетъ быть у васъ есть окрикъ: *ці*хо! въ смыслѣ: молчать! однако говорятъ: він їдэ *ты́*хо?

г) Не слышно ли вообще изрѣдка или всегда *ць* или *ц* вмѣсто *ть*: трэ́*ці*й, віп (вун) хо́ды*ць*, и т. п., вмѣсто: трэ*ті*й, він ходы*ть*? Неопр. наклоненіе вмѣсто ходы́ть или ходы́*ты* не звучитъ ли у васъ: ходзї*ць*, ходзї*ц*?

§ 60. Переходитъ ли у Васъ *т* въ *ч* въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Въ спряженіи и словообразованіи:

а) Всегда ли говорятъ у Васъ то́п*чу́* (отъ топ*та*ты), рэго́*чу́* (отъ рэгота́ты) и т. п.? Или говорятъ какъ-нибудь иначе? Какъже именно?

б) Говорятъ ли: га*чу* (отъ га*ты*ты), пла*чу́* гроші (отъ пла-*ты*ты), пуш*чу* (отъ пус*ты*ты), засьмі*чу* (отъ засьмітыты), нэ вміш*чу* (отъ вміс*ты*ты), хо*чу* (отъ хо*ті*ты), лэ*чу* (отъ лэ*ті*ты) и т. п., или скажутъ: га*тю*, пла*тю*, засьмі*тю*, пус*тю*, нэ вміс*тю*, хо*тю*, лэ*тю*.

в) Скажутъ ли: зага*чэ*ный, засьмі*чэ*ный, пла*чэ*ный, выпуш*чэ*-ный? или: зага*тэ*ный, засьмі*тэ*ный, пла*тэ*ный, выпус*тэ*ный?

Или: зага*тя*ный, засьмі*тя*ный, пла*тя*ный, выпусь*тя*ный и т. п.?

2) Не слышно ли также иногда *ч* вмѣсто *т* въ слѣдующихъ случаяхъ:

а) Передъ *ч* или *ш*: о*ч*чэ, о*ч*чэна́ш, о*ч*чэпысь! о*ч*чыны! ху*ч*чій, бага*ч*шый, коро*ч*шый, или бага*ч*чый, коро*ч*чый и т. п.? вмѣсто: о*т*чэ, о*т*чэнаш, о*т*чэпысь! о*т*чыны! (одчэпысь! одчыны!), хутчій, бага*т*шый, коро*т*шый?

б) Въ окончаніи женскаго рода *-щ*, *-щі* (вм. сть или во множ. числѣ). Нѣтъ ли у васъ жа́лошч, мы́лошч, хы́трошч, лю́бошч, сьвятошч и т. п., вмѣсто: жалість, мылі*сть*, хытрі*сть*, любі*сть*? Если же въ ед. числѣ такихъ словъ нѣтъ, то нѣтъ ли ихъ въ формѣ множ. числа: жало*щ*і, молодо*щ*і, любо*щ*і, мыло*щ*і, хытро*щ*і, сьвято*щ*і? Горсть или пригоршня называется ли у васъ прыгор*щ*, или прыгор*ща*? Напр. цілу прыгор*щ*, или: *ці*лу прыгор*щу*?

§ 61. Говорятъ ли у Васъ: доста*р*чыты, поста*р*ча́ты, выста*р*ча́ты и т. д., или: доста*т*чыты, поста*т*чаты, выста*т*чаты? (Или съ однимъ *ч*: доста*ч*ыты, поста*ч*аты, выста*ч*аты = доставать, быть достаточну)?

§ 62. Согласный *г* во всѣхъ малорусскихъ говорахъ звучитъ, обыкновенно, какъ польское *h*.

Такъ-ли онъ звучитъ у Васъ? Какъ произносятъ у Васъ *г* на концѣ словъ и передъ согласными *п, т, к, х, с, ш, ц* и *ч*?

Выговаривается-ли онъ, напримѣръ, отчетливо въ слѣдующихъ словахъ: Бо*г*, засты́*г*, лу*г*, воро*г*, бі*г*ты, бі*г*цэм и т. п., или вмѣсто *г* слышно въ этихъ случаяхъ явственное *х*: Бо*х*, засты*х*, лу*х*, воро*х*, бі*х*ты или бі*х*чы, лэ*х*кый, бі*х*ты, бі*х*цэм? Можетъ быть въ однихъ изъ этихъ случаевъ замѣтнѣе произношеніе *г*, а въ другихъ *х*; — въ какихъ именно?

Постарайтесь также протянуть слова: Бо*гг*, бі*гг*, лу*гг*, він лі*гг*,—и прислушайтесь, не слышится ли у васъ это *г* очень звонко вродѣ картаваго еврейскаго *р*, т. е. какъ будто картавое бо*ррр*, бі*ррр*, лу*ррр*, він лі*ррр*? Если да, то отмѣтьте такое *г* черезъ греческую букву γ (гамму) и напишите такъ: Боγ, біγ, луγ, він ліγ.

Не скажутъ ли также *х* вмѣсто *г* въ слѣдующихъ словахъ: Ха́нна, Хрыць, *х*рязь, *х*у́лыця, о*х*о! а*х*а! *х*арапуд — и *г*оропуд, *х*аврах (и *о*врах; сусликъ). Говорятъ ли у васъ: харный или нэхарный въ смыслѣ: красивый и некрасивый — или только: *г*арный, нэ*г*арный? Или можетъ быть нэхарный у васъ значитъ: неопрятный, а нэ*г*а́рный — некрасивый. Червякъ называется ли

*г*роба́к, или *ӷ*оба́к или *х*роба́к? *Г*а́вран (га́йворон) — или *х*а́вран?

§ 63. Сохраняется ли у Васъ (въ выговорѣ) *г* въ слѣдующихъ словахъ: бі*г*ты, стры́*г*ты, мо*г*ты, ля*г*ты́ (а также: бі*г*чы, стры*г*чы, мо*г*чы, ля*г*чы), застря́*г*ты́, осты́*г*ты́, одя*г*ты́, одя*г*ну́ты, тя*г*ты, тя*г*нуты, здвы*г*нуты, застря́*г*, осты*г*, одя*г*, тя*г*, здвы*г*, одя*г*нув, тя*г*нув, здвы*г*нув, осты*г*ну, одя*г*ну, тя*г*ну, здвы*г*ну и т. д.? Или можетъ быть у васъ: біты (=бѣжать), він прыбі*г* (= прибѣжалъ). Въ одя*г*аты (одѣвать) слышится ли у васъ *яг*?

§ 64. Можетъ быть, въ такихъ случаяхъ вм. *г* слышится *й* или *в*: він прибі*й* (=прибѣжалъ) или він прыбі*в*?

То*в*ды вм. то*г*ді? Или чистое тоді?

Не замѣчается ли у васъ вообще замѣны *г* черезъ *в* и черезъ *й*, особенно въ началѣ словъ передъ гласными? Вм. *г*урба́, *г*уща не говорятъ ли *ю*рба? *ю*ща? Вм. *г*олуб не скажутъ ли *в*о́луб? или *й*о́луб, *й*олу́бонька сыва? Вѣроятно, у васъ существуетъ слово: *й*о́лом, *й*оломо́к (и *я*ламок) въ смыслѣ особой шапки; сохранилась ли и форма съ *г*: *г*элм? пѣсня гаївка или *я*ївка? Рыбка *г*олэць не называется ли у васъ *й*оле́ць, или *я*ле́ць? Вм. *г*осподар не говорятъ ли: *в*осподар и *й*осподар? Свадебное дерево не называется ли *в*ылцэ́ вм. *г*ылцэ? Гаврыло и *В*аврыло? *г*арцаб и *в*арцаб? Приведите побольше примѣровъ такого рода.

Подобное явленіе не случается ли и вмѣсто *х*: *я*врах (сусликъ) вм. *х*аврах или *г*аврах? *Я*ропуд, *х*арапуд, *г*оропуд? (Какой точный смыслъ этого браннаго слова?)

Случается ли у васъ замѣна *г* черезъ *д*? Напр. имя Георгій не произносится ли *Д*іор*д*ій, *Д*ёр*д*ій или *Д*юр*д*ій? Или, м. б. слышится уменьшительное *Д*юра (=Юра, Юрко)? Вм. имени *Г*ліб не говорятъ ли *Д*ліб? — Если личныхъ именъ такихъ нѣтъ, то нѣтъ ли фамилій: Діордієнко, Дёрдієнко, *Д*юр*д*ієнко? Оффиціально такія фамилии пишутся: «Діордіенко» (напр. въ с. Баштаньковѣ Ольгоп. у. Подольск. губ.; см. «Рада» 1908, № 164, стр. 4); если и у васъ имѣется эта фамилія, то провѣрьте, выговари-

вается ли въ началѣ *два* слога (Дї-о, Дїё-), или же это *одинъ* слогъ Дьо (Дё)?—Нѣтъ ли у васъ селъ или мѣстностей съ названіями: *Дюрдэва*, *Дюрдэво* и т. п.?

Только ли «*ангэл*», «*янгол*» говорятъ у васъ, или же и «*андэл*», «*андьол*»?

Б. м., у васъ говорятъ: *длыбокый* (=*глубокій*), *длянь*! (=*глянь*!), *дляды́*! (=гляди) и т. п.? Приведите примѣровъ побольше.

§ 65. Не смягчается ли у Васъ *г* въ *гь* передъ *ы* и *э*? т. е. вмѣсто: *гы́дко*, *гылля́ка*, *гычка*, *гырло*, з *ногы́*, на *но́гы*, *поро́гы*, *нагыпаты*, *гэть*, *гэй*, *гэн*, *гэтьман*, *лэгэ́нько* и т. п., не скажутъ ли у Васъ: *гідко* (и гєдко), *гіл(л)яка* (и гєляка), *гічка* (и гєчка), *гірло* (и гєрло), коло ногі́, но́гі (и коло ногє́, но́гє); всї порогі (порогє), нагінаты (и нагєнаты), *гєть*, *гєй*, *гєн*, *гэт(ь)ман*, *лэгєнько*? Если въ словахъ «до́вгій дэнь» (длинный день) слогъ *гі* у васъ мягокъ, то не будетъ ли онъ все же тверже, чѣмъ *гі* въ «довгій спідныцї (длинной юпкѣ) и чѣмъ *гі* въ «тугі[й]шый» (болѣе тугій)? Или никакой нѣтъ разницы въ выговорѣ всѣхъ трехъ случаевъ?

§ 66. Всегда ли *г* переходитъ у Васъ въ *ж* и *зь* въ слѣдующихъ случаяхъ:

а) Въ *ж*: зват. падежи: вра*ж*э! плу*ж*э! дру*ж*э! Глаголы: *ж*эну́, *ж*энэм, *ж*энэ, *ж*эны! и т. д.; бі*ж*у, бі*ж*ымо́, мо́*ж*у, ля́*ж*у, стру́*ж*у (отъ стругаты); воны мо*ж*уть, ля́*ж*уть, стру́*ж*ать или стру*ж*уть; бі*ж*ы! бі*ж*ім! бі*ж*іть! стру*ж*ы, стру*ж*ім, стру*ж*іть! ля*ж*, ля*ж*мо, ля*ж*тэ! пэрэмо́*ж*эный, пэрэмо*ж*аный, въ сравн. степени: доро*ж*чый, и т. п.? Или, можетъ быть, скажутъ у Васъ: бі*г*у, бі*г*уть, мо*г*у́ть, доро*г*шый? говорятъ-ли: стры́*ж*учы, бі*ж*учы́, и т. п., или: стры*г*учы, бі*г*учы и т. п.?

б) въ *зь*: мої дру*з*ї, такый дру*з*я́ка, дві но*з*ї, ік доро*з*ї, на но*з*і́, на доро́*з*ї, в плу*з*ї и т. п.?

в) Случается ли переходъ *г* въ *зь* изъ *ж* на концѣ глагольныхъ словъ: ля*зь*, ля*зь*мо, ля*зь*тэ, вмѣсто: ля*ж*, ля*ж*мо, ля*ж*тэ?

Вмѣсто *ж* не говорятъ ли *з* перед *ц* и *с*: на нізьці, вм. на ніжці, на дорізьці вм. на доріжці, запорозьці, вм. запорожці, запорозьськый или — скорѣе запорозькый, вмѣсто: запорожськый, князьство или князьтво, вмѣсто: княжство; Віздво изъ ріжство и т. п.?

§ 67. Кромѣ *г*, произносимаго какъ польское *h*, вѣроятно, встрѣчается у Васъ также звукъ, изображаемый здѣсь черезъ ґ и произносимый какъ великорусское *г* или польское g; онъ употребляется въ нѣкоторыхъ словахъ безъ замѣны другими звуками, а въ иныхъ словахъ является на ряду съ *г* или *к*. Не слышно ли, напримѣръ, у Васъ такого ґ въ слѣдующихъ словахъ: ґэдз[ь](оводъ), зґэдзґатысь или зґэдзкатысь (бѣситься), ґзытысь (тоже), ґу́ля, ґу́лька или ґэлка (шишка), ґу́лый (безрогій), ґніт (фитиль), ґля́ґаты, ґэрґота́ты, ґэ́ґнуты или ґыґнуты, ґмыраты, ґалаґан (головня и порода курицъ), ґны́мпало (медлитель), ґрынджо́лы, ґджалы́ґа (мѣсиво), ґа́нок, ґанджа, ґандж или ґанч (изъянъ, недостатокъ), ґа́рда (запруда, насыпь), ґардува́ты, ґвалт, ґвынт (винтъ, гайка), ґвынтовка (винтовка), ґудзь, (шишка, большая пуговица), ґу́дзык (пуговица), ґзымс (карнизъ), ґіпс, ґырлы́ґа (пастушій носохъ), ґраф (хотя *грап*), ґрыс (отруби), ґрунт, ґрунтува́ты, дрыґ! дры́ґаты, джэґітный, джынджыґыля́стый (ловкій, кокетливый), джыґу́н (ловеласъ), хвурды́ґа (тюрьма), хвіґа, дзы́ґа (вертуха, юла, волчокъ), дзыґа́рок, ґа́лка (и, чаще, *га́лка*), ґа́на (и *га́на*, дога́на), ґэвал (и *гэ́вал*), ґа́рдый (и *гордый*), ґэ́ґавка (и гоголы́ха — утка), ґоспо́дар (и *господар*), ґа́зда (хозяинъ), ґы́рла (и *гы́рла* — глубокая дыра въ землѣ), ґлэй (и *глэй* — вязкая глина), щы́ґэл или щыґол (и *щыгол*), ґы́ґла (и *гы́гла* или *голка*), ґа́ня (и *ка́ня*, хищная птица), ґыла́ (и *кыла́* или *гыла*), ґэ́лавый или ґы́лавый (и *кы́лавый* или *гы́лавый*), ґэлэво и *кэ́лэво* (вм. тэлэво — пузо), ґра́та, ґра́ткы (и *кра́та*, кра́ткы = рѣшетка), ґ-рэчі (и *к*-рэчі = кстати), ґрэчный (и *крэчный* или *грэчный*=вѣжливый), ґаджэ́ло́, (и *кача́ло́*), ґаджуля́ты (и *качаля́ты*), бры́зґаты (и бры́з*к*аты), бры́зґы (и бры́з*к*ы), різґа (и різ*ка*), мізґы (и міз*кы*), а также и въ другихъ

какихъ либо словахъ? Можетъ быть въ нѣкоторыхъ изъ этихъ и имъ подобныхъ словъ вмѣсто ґ слышно только *г* или *к*? Въ какихъ именно? Напр. не говорятъ ли только *ка́*вка, *к*лэй, или только галка, глэй и т. п.?

Въ *недавно* заимствованныхъ словахъ съ звукомъ ґ (g) остается ли этотъ звукъ, или переходитъ въ *г* (h)? Говорятъ ли, напримѣръ: ґэнэрал, ґімназія или: *г*энэрал, *г*імназія и т. п.?

§ 68. Не переходитъ ли у Васъ при склоненіи въ дат. и мѣстн. падежахъ ґ въ *дзь*: дав по хві*дзї*, в хвурды*дзї*, на ґырлы*дзї* и т. п.? Или же въ такихъ случаяхъ произносятъ просто *з*: по хві*зї*, в х[в]урды*зї*, на ґырлы*зї* и пр.?

Вмѣсто ґ не слышится ли *дж*? *дж*улый вмѣсто ґулый (безрогій), *дж*эрґота́ты, вм. ґэрґотаты и т. п.?

§ 69. Произносятъ-ли у Васъ *к* твердо или мягко (*кь*) въ слѣдующихъ случахъ:

1) Передъ *ы* и *э*: говорятъ-ли: *кы*шка, сынó нь*кы́*, ру́*кы*, з ру*кы́*, та*кы́*й дэнь, та*кы́*х, вэлы́*кы*й гóрод, та*кы*м способом, вэлы́*кы*х, *кэ*псько, та*кэ́*нь*кы*й, малэ́нь*кэ* и т. п.? или скажутъ: *кі*шка (въ смыслѣ кишка, а не кошка), сынонь*кі*, ру́*кі*, з ру*кі́*, та*кі*й дэнь, та*кі*х, вэлы*кі*й город, вэлы́*кі*х, *ке́*псько, та*ке́*нь*кі*й, малэнь*ке*? Если вы находите, что въ «вэли*кі*й город» слогъ *кі* мягокъ, то сообщите, отличается ли онъ чѣмъ-нибудь отъ *кі* въ «на вэлы*кі*й улыці?» Чувствуется ли хоть какая-нибудь разница въ выговорѣ перваго и втораго случая, или же оба раза вы слыщите совершенно одинаковое: «вэлы*кі*й»?

2) Передъ *а, о, у*: Говорятъ-ли донь*ка*, бэсї́донь*ка*, панó нь*ко*, на́-й-*ко* (на́-лышень), службó нь*ку* и т. п.,—или скажутъ: донь*кя*, бэсї́донь*кя*, папонь*кё* (панонькьо), на-й-*кё* (найкьо), службонь*кю*?

§ 70. Не переходитъ ли у Васъ иногда *к* въ ґ или въ *х*, напримѣръ:

1) Велы́ґдэнь, ґ рэчі, ґ вам, ґ ему́?

2) *х*рэст, *х*то, *х*тóрый (вм. который), змы́р*х*, смэ́р*х*нуты

(вмѣсто смэр*к*, смэр*к*нуты), *х*овзатысь (вм. *к*овзатысь)? Говорятъ-ли штов*х*атысь или штов*к*атысь и т. п.?

§ 71. Если у Васъ *к* произносится мягко, то не переходитъ ли иногда въ *ть*: мало́нь*ті*й хлопчык, русь*ті*й; ох, сынонь*ті* мої! мало́нь*тє* дытятко, ру́сь*тє* слово, до́нь*тя*, бэсїдонь*тя*, со́нэнь*тё*, (сонэньтьо, т. е. солнышко), панонь*тьо*, свою службонь*тю*; господаронь*тю* наш! и т. п.?

§ 72. Остается ли у Васъ *к* въ слѣдующихъ словахъ: *к*віт, *к*вітка, *к*вітнык, *к*вітэнь (апрѣль), *к*вітча́стый, *к*вітча́ты, *к*вітува́ты (цвѣсть—о хлѣбныхъ злакахъ), *к*ві(ы)тыты? и употребляются ли также рядомъ съ нимъ въ соотвѣтственныхъ словахъ *ць*:

*ць*віт, *ць*вітка, *ць*вітны́к, *ць*вітэнь, *ць*вітча́стый, *ць*вітчаты, *ць*вітуваты, *ць*вітыты. Или одни изъ подобныхъ словъ имѣютъ только *к*, а другіе только — *ць*, напримѣръ: только *к*вітка, *к*вітчаты и т. п., только—*ць*вісты, *ць*віт или *ц*высты и т. п.?—Существуетъ ли у васъ слово *ц*вілыты въ смыслѣ болѣе или менѣе близкомъ къ *кв*ылыты? Или какое иное значеніе имѣетъ у васъ этотъ глаголъ?

Вмѣсто *к* или *ць* въ подобныхъ словахъ не слышно ли иногда *ть*: *ть*вітка, *ть*вісты́ и т. п.? Можетъ быть и *ть*вах вм. цьвах (гвоздь), *т*вэнькаты вм. цвэнькаты и проч.?

§ 73. Переходитъ ли у Васъ *к* въ *ч*, *чь* и *ць* въ слѣдующихъ случаяхъ:

а) Въ *ч*: зват. пад. коза*ч*э! чолові*ч*э! о*ч*і; я пэ*ч*у́, я тов*ч*у́, воны пэ*ч*у́ть, тов*ч*у́ть; повел. н-ніе: пэ*ч*ы́! тов*ч*ы́! пэ*ч*ім! тов*ч*ім! пэ*ч*іть! тов*ч*іть! и т. п.? Или, можетъ быть, скажутъ у Васъ: я пэ*к*у, я тов*к*у, воны пэ*к*уть, воны тов*к*уть и т. п. Говорятъ-ли: пэ*ч*учы́, и т. п. или пэ*к*у́чы́, тэ*к*у́чы?

Не говорятъ-ли у Васъ также: Нэ*ч*ы́пор (вм. Никифоръ или Мык*ы́*хвор), *Ч*урыло (вм. Кырыло), *Ч*упрыя́н (вм. Купріян, Купэръян)? Если нѣтъ такихъ именъ крестныхъ, то нѣтъ ли фа-

миліи: Нычыпорэнко, *Ч*урылэнко? Вмѣсто уменьшительнаго *Кы́*рык не говорятъ ли *Чу*рык?

б) Переходитъ ли *к* въ *ць* или *ц*: вов*цю́*га, воло*цю́*га, дві ру*ці́*, дві о*ці*, в ру*ці*, своїй ру*ці́*, в *о́ці*, на *бо́ці*, на язы*ці* и т. п.? Слышится ли *ц* въ коза*цькый*, коза*цьство*, или коза*цтво* и т. п.? Слыхали ли вы когда-нибудь: также: по повнэнь*цій* чарці, на шыро*цій* дорозі? Не говорятъ ли: по Вэлы*ці*-дні (вм. по Вэлыко́-дні); вов*ці*-сіроман*ці* (=вовкы) и т. п.?

Въ послѣднемъ случаѣ можетъ быть слышится *ц* твердое, т. е. во́в*цы* (= вовкы)?

§ 74. Произносятъ ли у Васъ *х* твердо или мягко (*хъ*) въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Передъ *ы* и *э*: говорятъ-ли, напримѣръ: су*хы́*й пэнь, ты́*хы*й голос; су*хым* пнэм, ты*хым* го́лосом, су*хых*, ты́*хых*? *хы́*ба (=ошибка,) *хы*ба́ (=развѣ), *хы́*трый, ты*хэ*нько, ты*хэ*, су*хэ́* дэрэво, *хэ́*каты и т. п.? или скажутъ: су*хі*й пэнь, ты*хі*й голос, су*хі*м, ты*хі*м, су*хі*х, ты*хі*х, *хі́*ба, *хі*ба́ (= развѣ), *хі*трый, ты*хе*нько, ты*хе* морэ, су*хе́* дэрэво, *хе́*каты?

Можетъ быть, въ словахъ *хы́*ба (ошибка) и хыба́тыся (шататься) слышится *хы* твердое, а въ словѣ *хі*ба́ (развѣ) слышится *хі* мягкое? Если вы находите, что въ «су*хі́*й пэнь» слогъ *хі* мягокъ, то сообщите, чувствуется ли все таки какое-нибудь отличіе отъ выговора слога *хі* въ «на су*хі́*й яблуні»?

Говорятъ-ли также во множ. ч.: су*хі*ї, ты*хі*ї или су*хы*ї, ты*хы*ї и т. п.? Замѣчается ли при этомъ какая-нибудь разница въ выговорѣ «су*хі*ї яблуні» — и «на су*хі*й яблуні»? Одинаково ли мягокъ слогъ *хі* въ обоихъ случаяхъ?

2) Передъ *а*: Мі*хя́* (Мы*ха́*йло), пь*хя́*ты вм. пхаты и т. п.?

§ 74. bis. Имѣются ли у васъ слова, въ которыхъ *х* передъ *гласною* замѣняется черезъ *г*. Цыганскій танецъ называется ли *х*аля́ндра или *г*аля́ндра? А можетъ быть и *г* не слышно, такъ что говорятъ: *о*ляндры скака́ты? (уже съ *о*, а не съ *а*).

Бѣднякъ у васъ называется *х*арпа́к — или *г*оропа́ха? Или,

б. м., употребляются оба слова? Если да, то существуетъ ли оттѣнокъ въ ихъ смыслѣ? Сусликъ называется ли *х*а́вра́х (хаврашок) — или *г*а́вря́х (*г*авряшок) — или овра́*г*? Множ. ч. отъ послѣдняго слова звучитъ ли овра*г*ы — или овра*х*ы? и уменьшительное: овра*ж*ок — или овра*ш*ок? Есть ли разница въ смыслѣ между *х*арча́ты и *г*арча́ты?

§ 75. Не употребляются ли у Васъ въ нѣкоторыхъ одинаковыхъ или сходныхъ словахъ то *х*, то *с*? Не говорятъ-ли, напримѣръ, у Васъ: про*х*а́ты и про*с*ыты? вжа*с*нутысь, вжа*с*а́тысь, жя*с*, же*с* — и жа*х*атысь, жа*х*, жа*х*ну́тысь? воло*х*атый и воло*с*атый, во́ло*х*ы (=космы)? котур*с*аты и котур*х*аты, колы*с*а́ты и колы*х*а́ты, бо́р*с*атысь и бур*х*аты(сь), бур*х*нуты, чэм*с*аты и чэм*х*аты (чэмчыкуваты)? Относительно слова «чэмчыкуваты» сообщите, — не звучитъ ли оно у васъ какъ-нибудь иначе: ч*а*мчыкуваты, д*ж*амджыкуваты и т. п., а также, не произносятъ ли: чэ*н*чыкуваты? И какой самый точный смыслъ этого слова?

Случалось ли вамъ слышать: в*х*у зэмлю — вм. в*с*ю зэмлю? — не отъ косноязычныхъ людей, но отъ здоровыхъ?

§ 76. Переходитъ ли у Васъ *х* въ *ш* и *сь* въ слѣдующихъ случаяхъ:

а) Въ *ш* въ зват. падежѣ: грі*х* — грі*ш*э! ду*х* — ду́*ш*э! кожух—кожу́*ш*э! Въ уменьшит.: пта*х*—пта*ш*а́, пташэня; въ спряженіи глаголовъ: брэ́*х*аты — брэ*ш*у́, брэ*ш*ім! брэ*ш*іть! и т. п.?

б) Въ *сь*: му*х*а — дві му*с*ї, сва*х*а — сва*с*ї, на му*с*ї, у*х*о — в у*с*ї, кожу*х* — в кожу*с*ї и т. п.? Ста*х* (Евстафій) — и Ста*сь*, Ста*сь*ко́ и т. п.? М. б., есть и Ста*сь*ко и Ста*ш*ко?

§ 77. Не замѣняется-ли у Васъ иногда *х* черезъ *ф*? Не скажутъ-ли, напримѣръ: *ф*у́тір, *ф*утко, *ф*у́стка, *ф*у́стына и т. п. вм. *х*у́тір, *х*у́тко, *х*у́стка, *х*устына? и т. п.? Слыхали ли вы имя Амфыло*ф*ый вм. Амфыло*х*ый? Если у васъ есть имя Мала*ф*эй, то узнайте, какъ оно будетъ по церковному: Мала*х*ія или Меле*т*ій? Не говорятъ ли у васъ: Єры*ф*о́ньська труба (Іери*х*он-

ская)? А то можетъ быть у васъ въ этихъ случаяхъ выговариваютъ *хв*: Мала*хв*эй, Ары*хв*óнськый, Ампылó*хв*ій, *хв*ýтір?

Приходъ называется ли у васъ пар*охія*, или пар*ахв*ія?

§ 78. Какъ произносится у Васъ приставка (а также предлогъ) *з* (русское *с*, *съ*) въ слѣдующихъ случаяхъ:

а) Всегда-ли слышно *з* въ словахъ вродѣ: *з*зываты, *з*дзьóбáты, *з*жыты (или: *ж*жыты), *з*джыґнýты, (или *ж*джыґнуты), *з*двыгнýты, *з*горíты, *з*ґрунтувáты, *з*бігты, *з*возы́ты, *з*ловыты, *з*мэ́сты́, *з*нэ́сты́, *з*робы́ты, *з*їэднáты и т. п.? Слýчалось ли вамъ въ какомъ-нибудь изъ этихъ словъ слышать въ началѣ *с*?

б) Слышно-ли также *з* въ словахъ вродѣ: *з*сýнуты, *з*ціпыты, *з*шыты, *з*чавы́ты, *з*тыскáты, *з*ховáты, *з*кы́нуты, *з*падáты и т. п., или вмѣсто *з* въ нѣкоторыхъ подобныхъ словахъ произносится *с*? Въ какихъ именно словахъ и постоянно-ли? или иногда *з*, а иногда *с*?

в) Всегда ли слышно только *с* въ словахъ: *с*мэрть, *с*мэркаты, *с*вэ́рдэ́л, *с*волок, *с*міття, *с*роднык, смырный? а также: *с*чáстя (щастя), *с*клад, *с*кріз*ь*, *с*квапный, *с*казаты, *с*правэдлывый, *с*піваты, *с*пів и т. п.? или вмѣсто *с* слышно иногда въ нѣкоторыхъ изъ этихъ словъ *з*? Кромѣ *с*вóлоч не ругаются ли: *з*вóлоч? Или, м. б., когда ругаются, то выговариваютъ: *с*вóлоч! а когда говорятъ о сбродѣ въ простомъ разговорѣ, то называютъ его: «всяка *з*волоч»?

§ 79. Какъ произносятся у Васъ *з* и *зь* на *концѣ* словъ и передъ согласными *п*, *т*, *к*, *х*, *с*, *ш*, *ц* и *ч*? Выговариваются-ли они отчетливо, напримѣръ, въ словахъ: ві*з*, п'ять кі*з*, ны*з*, лї*зь*? Далѣе: ро*з*пýста, вэ*з*ты, ны́*з*ка, бэ*з*хвостый, ро*з*сукаты, (= разсучить), ро*з*шыты, ро*з*ціпыты, ро*з*чэсаты, ны*зь*кый и т. п.? Или вмѣсто *з*, *зь*, слышно иногда *с*, *сь*: ві*с*, кі*с* (=козъ), ны*с* (=низъ), лї*сь*! ро*с*пуста, вэ́*с*ты, ны́*с*ка, бэ*с*хвостый, ро*с*сукаты, ро*с*шыты, (или ро*ш*шыты), ро*с*ціпыты, ро*с*чэсаты (или ро*ш*чэсаты), ны*сь*кый и проч.? Можетъ быть, въ однихъ случаяхъ замѣтнѣе

здѣсь произношеніе *з*, а въ другихъ — *с*; въ которыхъ именно? Отмѣтьте тѣ и другіе.

§ 80. Слышно ли у Васъ мягкое *зь* или твердое *з* въ слѣдующихъ, напримѣръ, словахъ: *зь*візда, *зь*вір, *зь*мій, гво*зь*дь (гві*зь*дь), а также: бли*зь*кый, ни*зь*кый, слизькый, ву*зь*кый, запоро*зь*кый, дру*зь*кый; во*зь*мы! *зь*няты и т. п.?

Говорятъ-ли также: він сыдыть на в*о́зї*, во*зї*ть! или: він сыдыть на в*о́зы*, возы́т! и т. п.?

§ 81. Переходитъ-ли *з* и *зь* въ *ж* въ слѣдующихъ случаяхъ:

а) Всегда-ли говорятъ у Васъ рі*жу* (отъ різаты), вйа́*жу́* (отъ вйазаты), ка́*жу́* (отъ казаты)? Вмѣсто *кажу* не слышно-ли у Васъ: я ка*гу*, мы ка*гэм*, він ка*гэ* и т. п.? Можетъ быть и вмѣсто *ужэ* выговариваютъ у васъ: *уг*э́, вм. коза́ — кога?

б) говорятъ-ли: ла́*жу* (отъ ла́зыты), во́*жу* (отъ возы́ты), или скажутъ: ла́*зю*, во́*зю́*?

в) скажутъ ли во́*ж*эный, во́*ж*аный — или во́*з*эный, возяный? во́*ж*ення или возї́ння и т. п.?

§ 82. Не переходитъ-ли иногда *з*, *зь* въ *ж* или *ш* передъ другимъ *ж*, а также передъ *ш*, *дж* и *ч*? Напримѣръ: *ж* жінкою, *ж* жалю, *ж*жаты, *ж*жолобытысь, ро*ж*жуваты, ро*ж*чына или ро*ш*чына, пэрэлї*ж*шы или пэрэлї*ш*шы, ро*ж*шукаты или ро*ш*шукаты, доїж*дж*аты, ны*ж*чый, ву*ж*чый и т. п.? Называется ли у васъ хворостъ рі*щ*я, ріщэ — или рі*ж*чя, рі*ж*чэ, или рі*ждж*я? Розмізчы́ты — или розм*і́щ*ыты — или розмі*ждж*ыты — или розмі*ж*чыты?

Кстати сообщите здѣсь и точный выговоръ слова, означающаго дождь: *дощ*, или *дожч*, или *дождж*? А передъ гласнымъ окончаніемъ: *доща*, или *дожча*, или *дождж*а?

§ 83. Не употребляется ли у Васъ иногда *дз* или *дзь* безъ замѣны другими звуками, или же на ряду съ *з*, *зь* или *ц*, *ць*?

Не говорятъ ли, напримѣръ, у Васъ (а если не говорятъ, то какъ же говорятъ?): *дз*він, *дз*воны́ты, *дз*він(н)ыця, *дз*вэнїты, *дз*-

вінкый, *дз*вэнькіт, *дз*вонар, *дзь*вяк, *дз*эл*э́*нькать, *дз*ыґа (= юла, волчекъ-вертушка), *дз*ы́ґання, *дз*ыркотїты (о мухѣ), *дз*япка (*ц*япка—труба и собаченка), *дз*ын*дз*ывэр (жохъ), *дз*обаты, *дз*ёбаты, *дз*юбаты, *дз*убак, *дз*ёба́к, *дз*юб, бу*дз*ыґа́рня, *дз*ы́ґлык (или б. м.: *дз*э́длык), *дз*у́ськы, дзю́ба (изуродованный), *дз*юба́тый, *дз*юркотїты, *дз*юрча́ты (журчать), *дз*эн*дз*элі́я (центурія), *дз*явэ́ла (длинногогій волъ), *дз*явкаты или *дз*яволыты (гавкаты—лаять), *дз*явкіт (лаянье), *дз*эрэнча́ты, *дз*ы́нґэль (щегленокъ и собачка у ружья — *ц*ынґэль), роз*дз*явыты (роззявыты), ґэ*дз* или ґэ*дзь*, зґэ́*дз*ґатысь (ошалѣть), ґу*дз* или ґудзь, *дз*ойк (и *з*ойк — вопль), *дз*эркало, *дз*ыз, *дз*ызом дывыться?

А также не говорятъ ли: *дз*элэный (=зеленый), *дз*ойка (*з*ойка вм. сойка), *дз*э́рно (зерно), *дз*элїзо (желѣзо), *дз*элїзный, *дзь*мій, *дзь*вір (звѣрь), *дзь*візда и т. п.?

§ 84. Какъ произносится у Васъ *с* въ слѣдующихъ случаяхъ: — *мягко* или *твердо*? А именно:

1) Не произносятъ ли у Васъ мягкаго *сь* въ слѣдующихъ, напримѣръ, словахъ: *сь*віт, *сь*вітло, *сь*вічка, *сь*вітыты, *сь*ві́док, *сь*ві́дчыты, *сь*відо́мый, *сь*пів, *сь*піва́ты, *сь*піты (зрѣть), *сь*міх, *сь*міты, *сь*міятысь, *сь*міття, *сь*вятый или *сь*ватый, *сь*лїд, кі*сь*ть, напа*сь*ть, шча*сь*тя и т. п., и даже: *сь*пілка, голо*сь*но, умы*сь*нэ и т. п.? Или въ нѣкоторыхъ изъ этихъ словъ слышно у Васъ твердое *с*?

2) Слышно-ли также *сь* или *с*:

а) въ окончаніяхъ — *скый*, *ско*. Говорятъ-ли, напримѣръ: ру*сь*кый, воло*сь*кый, крым*сь*кый, поль*сь*кый, україн*сь*кый, кыїв*сь*кый, львів*сь*кый, цар*сь*кый (кстати, не забудьте отмѣтить удареніе), пань*сь*кый? пасовы*сь*ко, жытны*сь*ко, цыганы*сь*ко, гайдучы*сь*ко, хлопчы*сь*ко, ву́длы*сь*ко (удилище) и т. п.? Или: рускый, польскый, пасовыско, жытныско и т. д.?

б) Въ окончаніи *ство*: рэмэ*сь*тво́, ї*сь*тво (ѣда), пань*сь*тво, жыдів*сь*тво, королїв*сь*тво и т. п.? Если же у васъ господствуетъ вообще твердое произношеніе, то не отвердѣваетъ ли при твер-

домъ *ство* и предшествующій звукъ *нь*? напр. говорятъ ли: па*н*ство или па*нь*ство?

в) Въ глагольныхъ окончаніяхъ *сь*, *ся*, (и *сї*), *сь* (изъ *есь*, *есы*); скажутъ ли, напримѣръ: хвалы́тыся, хвалытысь, вэсэлы́ся!, вэсэлы́сь!, взявся, взявсї, ходывйэсь (= ты ходилъ), ходылась (= ты ходила), абысь (= чтобы ты), кобы́сь (= если бы ты). А также въ мѣстоименіяхъ и нарѣчіяхъ: хтось, щось, якось, скількось; *сэсь* или *цэсь* (этотъ) и т. п. Мягко ли здѣсь *сь* или говорятъ у Васъ: хвалытыса, хвалытыс, взявс*а*, взявс*ы*, взявс, ходыв-*єс*, абыс, хтос и т. п.?

г) Можетъ быть *с* вообще весьма рѣдко смягчается у Васъ и говорятъ, между прочимъ, напр.: *суда́* или *суды́* вм. *сюды́*; муха на по́сы, (=на носу), носы́ть! и т. п., при чемъ однако *с* остается мягкимъ въ *сядь* и т. п.?

§ 85. Переходитъ ли у Васъ *с* въ *ш* въ слѣдующихъ случаяхъ:

а) всегда ли говорятъ у Васъ: пы́*шу́* (отъ пысаты), тэ*шу* (отъ тэсаты) и т. п. Если нѣтъ, то какъ же говорятъ?

б) Говорятъ-ли: про*шу* (отъ просыты), но*шу* (отъ носыты), му́*шу* (отъ му́сїты) и т. д.? или скажутъ: *просю*, *носю*, *му́сю*? Запро*шу*ваты, или запро*сю*ваты и т. п.? Также: заку́*сю*ваты (закусывать) или заку*шу*ваты?

в) Скажутъ-ли въ страдат. причастіи: про́*шэ*ный, но́*шэ*ный, про*ша*ный, но́*ша*ный? или: про́*сэ*ный, но́*сэ*ный? или про́*ся*ный, но́*ся*ный? зага*шэ*ный, зага*ся*ный? и т. п.?—Если въ вашемъ говорѣ окончаніе звучитъ съ *о* (ьо) или *ю*, то говорится ли: про*шо*ный (про*шу*ный) — или прось*о*ный (прос*ю*ный)?

Про напасшуюся скотину говорятъ ли: напа*сэ*на, (напа́*ся*на)— или напа́*шэ*на (напа*ша*на)?

§ 86. Не замѣняется-ли у Васъ иногда *с* и *сь* другими согласными помимо вышеперечисленныхъ примѣровъ?

1) Не слышно-ли вмѣстo нихъ изрѣдка *з*, *зь*, *дз*, даже зґ (ск), *дж* въ слѣдующихъ, напримѣръ, словахъ: пры*зь*ба вмѣсто

прыс*ь*па или прыспа, *з*аджэ́па или *з*аджо́на вм. *с*а́жэ́на, *с*а́жана; звыня (свинья)? Сойка называется ли у васъ: зойка, *дз*ойка, *зґ*ойка (или *с*койка) или *дж*ойка? Если эти слова означаютъ у васъ не птичку-сойку, то что они значатъ? (м. б., ракушки?)

2) Произносятъ ли у Васъ *ц* въ числительныхъ два́*ц*ять, тры́й*ц*ять, двана*ц*ять, трына*ц*ять, п'ятна*ц*ять) — или слышно здѣсь *с*? *Ц* или *с* слышится въ возвратныхъ глаголахъ? бы́ть*ц*я или быць*ц*я, він бйэть*ц*я, бйэць*ц*я, или бйэ́*ц*я, от-*ц*эй, оц*ц*эй или о*ц*эй, *ц*эй, *ц*я, *ц*э, віди*ц*іль или віць*ц*іль и т. п.?

Не скажутъ ли также: *ц*макуваты, *ц*эло, пры*ц*яга вм. смакуваты, *с*эло, пры*с*ягá и т. п.?—Погостъ (кладбище) называется *ц*вы́нтар или *с*мы́нтар?

з) Не употребляется ли у Васъ *ш* вм. *с* или *сь* въ слѣдующихъ случаяхъ:

а) Передъ *ш* и *ч*: ш шо́пы (= изъ сарая), *ш* шарабанá, *ш* чоловіка, *ш* чым, *ш*шывáты, *ш*чы*ш*чáты, *ш*чытаты, *ш*чáстя? Также: лу*ш*чы́ты, я ма*ш*чу, я хрэ*ш*чу, гу́*ш*ча, во́*ш*чы́на, кра́*ш*чый, вы́*ш*чый и т. п.? Можетъ быть вмѣсто *ш* изъ *с* слышно иногда *ж* въ нѣкоторыхъ изъ этихъ словъ: *ж* шо́пы (= изъ сарая), *ж* шарабáна, *ж* чоловіка, *ж* чым, *ж*шывáты, *ж*чышчаты и т. п.?

б) Произносятъ ли *ш* вм. *с* еще и передъ другими согласными въ нѣкоторыхъ словахъ, преимущественно передъ *к*, также передъ *т*, *п*, рѣже передъ *м*, *л*: *ш*кура, *ш*кло, *ш*кляный, шкляр (стекольщикъ), до́*ш*ка, *ш*крэбты́, *ш*кря́баты, вы*ш*крэбкы, *ш*кромáдыты, до*ш*куляты, вы*ш*кыря́ты, *ш*ква́рка, *ш*кварыты, *ш*кэля, (=скала), *ш*кэлэт, *ш*ку́ла, *ш*калю́бына, и *ш*калу́бына (щель), *ш*кытавый (скитающійся), *ш*каралу́па или *ш*каралу́ща, *ш*кворэнь или *ш*ворэнь? Вм. до́*ш*ка, (т. е. доска), не скажутъ ли также до́шчка или до́чка? Передъ *т*: кры*ш*тáль, наопро*ш*ткы или навпро*ш*кы́, (=прямикомъ, напереръ́зъ), *ш*тэльвага, *ш*торы (сторы); *ш*товб или *ш*то́вбур вм. *с*товбур (стволъ), *ш*такáн. Передъ *п*: *ш*пы́ця, нав*ш*пы́нькы, Бо̀ры*ш*поль (мѣстечко). Передъ *м*: *ш*маркатый, *ш*марувáты, вы*ш*маркатысь, *ш*муга, *ш*малыты? Также

передъ *л*: до мы*ш*лї (= до мысли, подъ стать), воны мы*ш*лять, *ш*люб, *ш*любуваты и т. п.?

в) Можетъ быть, *ш* вм. *с* иногда появляется и передъ гласными, причемъ такое *ш* бываетъ иногда мягко? Какъ у васъ говорятъ: *всэ*, *всьо* или в*ш*э? За́в*ш*э или зав*сэ*? Зав*сї*ды? В*ш*ады, или *всюды*?

Наконецъ, нѣтъ ли у васъ даже такого выговора: *ш*эрцо или *ш*ерцэ (сэрцэ), *ш*алата (салата), су*ш*іды (сусїды), *ш*яда́ты, *ш*ідаты (сїдаты), по*ш*іяв (посїяв), станэ*ш*я, збыра́*є*ш*і* (станэться, збыраєть*ся*), бы-*шь* (бысь) и т. п.? Имѣйте въ виду выговоръ не отдѣльныхъ людей, шепелявыхъ отъ природы или отъ старости, но общій выговоръ цѣлаго села. Случается, что такъ произносятъ только женщины, ради кокетства или жеманства, а мужчины и дѣти — нѣтъ. Надо и это оговорить.

4) Существуетъ ли у васъ слово за*р*мутыться въ смыслѣ: засмутыться? Быть можетъ оно выговаривается еще: *зг*армутыться?

§ 87. Произносятъ ли у Васъ мягкое *ць* или твердое *ц* въ слѣдующихъ и имъ подобныхъ словахъ:

а) куп*э́ць*, хло́пэ*ць*, горобэ*ць*, от*э́ць*, він*э́ць*, молод*э́ць*, удов*э́ць*, мі*ць* или мо*ць*? Въ род. множ.: тяжкых пра*ць*, вэлыкых ця*ць*, удовы́*ць*, (в)у́лы*ць*, всїх овэ*ць*, сэри*ць* (если, конечно, у васъ это послѣднее слово не имѣетъ окончанія *ів:* сэрціів):

б) купц*я*, хлопц*я*, сэ́рц*я*, кры́льц*я*; важка пра́ц*я*, маленька доц*я* (дочка), цяц*я*, (в)улыц*я*, ця́тка (что́ у васъ это слово значитъ въ точности?), купцям, кры́льцям, (в)у́лыцям, купцямы, крыльцямы, улыцямы, на купця́х, на крыльцях, на улыцях, залыця́тысь, обіця́ты, пыта́*є*ц*ьця*, залыця*є*ц*ця* и т. п.? Или же говорятъ: купц*а*, улыц*а*, цац*а*, пытаєцц*а* и т. п.?

в) до *ць*о́го, *ць*ому́, удовы*цьо*!, молоды*цьо*! удовы*цьо*ю, молоды́*ць*ою, куп*ць*о́м, цьо́паты, *ць*охля и т. п.?

Въ случаѣ твердаго выговора сохраняется ли звукъ о (напр. молодыцою, купцом) или же слышится э: до цэ́го, цэму, вдовы́цэ! вдовыцэю, купцэм?

г) пэрцю, купцю́, отцю́, сэрцю, удовыцю, молоды́цю, працюваты, цюлува́ты (если не ці̆луваты), цюкаты, цюды́ (= сюды) и т. п.? Или: пэрцу, купцу́, цулуваты и т. п.?

д) купці̆, хло́пці̆, удовы́ці̆, молоды́ці̆, нашій ку́рці̆, на річці̆, по голо́вці̆, на доро́жці̆, ці̆ка́вый, ці̆вка, ці̆на, ці̆лый, сці̆пыты, ці̆луваты, ці̆дыты и т. п.? Если тутъ слышится у вась не мягкое *ці̆*, то что́ же слышится?

е) парубо*ць*кый, коза*ць*кый, купэ*ць*кый, діво*ць*кый и т. п.? Или вмѣсто *ць* въ нѣкоторыхъ, а можетъ быть и во всѣхъ приведенныхъ случаяхъ слышно у Васъ твердое *ц*? Приведите на это побольше примѣровъ.

Скажутъ ли также у Васъ купэ*ць*тво, парубо*ць*ство, коза*ць*тво, діво*ць*тво и т. п., или купэ*ц*тво, парубо*ц*тво, коза*ц*тво, діво*ц*тво?

А также: *ць*куваты, *ць*вях, *ць*вах, *ць*ві̆ркун, *ць*вікаты, *ць*вічыты, *ць*ва́гаты (*ць*вягаты), *ць*вісты, *ць*віт и т. п., или *ц*вйах, *ц*выркун, *ц*вікаты, *ц*выкаты, *ц*вычыты, *ц*выcты́ и даже *ц*выт?

А можетъ быть, въ «*ць*віт» и «*ць*ві̆тка» (ж. р.) произносятъ *ць* мягкое, но въ «*ц*высты» и «за*ц*выв» — *ц* твердое?

§ 88. Вмѣсто болѣе обычнаго твердаго *ц* передъ *э*, *ы*, *а*, *о*, *у*, въ словахъ вродѣ: сон*цэ*, сэр*цэ*, бarыл*цэ*; *цэй*, *цэ̆*, *цэ*коніты, *цы*ба, *цы*батый, *цы*люрык, *цы́*ндрыты, *цы*бры́на, — *цы́*мбрына́, клям*ца*ты, хвы*ца*ты, ма́*ца*ты, *цо*каты, *цу*пыты и т. п., не произносятъ ли иногда мягкаго *ць*: сон*це*, сэр*це*, *це́*ї (не смѣшивайте съ трехсложнымъ: цієї), *це*коніты, *ці̆*батый, *ці̆*люрык, *ці̆*ндрыты, *ці̆*мбры́на или *ця*мрына, клям*ця*ты, хвы*ця*ты, ма*ця*ты, *цьо*каты, *цю*пыты и т. п.? Слыхали ли Вы, чтобы вм. *цу*цык кто́-нибудь произносилъ *цю*цык, вм. *ца*п (козелъ) — *ця*п, вмѣсто ку*ца* собака — ку́*ця* собака?

§ 89. Всегда ли *ць* или *ц* переходитъ у Васъ въ *ч*:

а) Въ звательномъ пад. единст. числа мужс. рода: хлоп*чэ*!, куп*чэ*! и т. п.

б) Козачына, Турэчына, Німэчына — изъ козацькый, турэцькый, німэцькый.

§ 90. Вмѣсто *ц*, *ць* не произносятъ ли у Васъ иногда другихъ звуковъ, напримѣръ:

а) ц = *дзъ*! Выговариваютъ ли у васъ: Га́*ндзя* (Анночка), *дзя*пканы́стый (пестрый) и т. п., или же: Га́*нця*, *ця*пканыстый и т. п.?

б) ц = *с*: козаство и т. п. вмѣсто: коза*ц*тво, діво*ц*тво? Кургузый называется у Васъ только ку*ц*ый, или же и ку́*с*ый? Вм. *ц*ап (козелъ) и *цуц*ык не говорятъ ли *с*ап (или *с*аб), *с*уцык?

в) ц = *ч*: мі*ч* (сила, мощь) мі*ч*ный, *ч*экаво вм. мі*ць*, мі*ц*ный, *ц*ікаво? Произносятъ ли: *ч*уратысь, *ч*у́рка (заостренная палочка), тан*ч*уваты, тан*ч*юю, тан*ч*юют? *Ч*еп или *ц*эп, *ч*апля или цапля? Не слышится ли *ч* вм. *ц* въ склоненіи: на ву́лы*ч*ю, хлоп*чі*, на горіль*ч*і, в коморонь*ч*і, на річ*ч*і (отъ річка), на дорож*ч*і (или: на річ*ч*ы, на дорож*ч*ы) и т. п.? вмѣсто: на вулы*ц*ю, хлоп*ц*ї, на горіл*ц*ї, в коморонь*ц*ї, на річ*ц*ї, на дорож*ц*ї?

А можетъ быть, наконецъ, Вашъ говоръ съ трудомъ отличаетъ *ц* отъ *ч* въ какихъ бы то ни было словахъ? Напр. слово «лыцэ» (лицо) не звучитъ ли у Васъ такъ, что Вы и сами затрудняетесь сказать, слышите ли Вы «лыцэ» или «лычэ»? Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ къ такому произношенію умышленно прибѣгаютъ женщины, ради кокетства; — у Васъ не то же ли?

§ 91. Выговаривается-ли у Васъ отчетливо *ж* на концѣ словъ и передъ согласными: *ц*, *ш*, *ч*, напримѣръ: ву*ж*, ло*ж*ка, в ло*ж*ці, блы*ж*чый? или переходитъ въ произношеніи въ *ш*: ву*ш*, ло*ш*ка, в ло*ш*ці, блы*ш*чый (*блыщый*)? Говорятъ-ли: *жб*урляты, по*жб*урыты? или *шп*урляты, по*шп*урыты? Или, можетъ быть, въ *шп*урля́ты слышится *шп*, а въ по*жб*урыты — *жб*?

§ 92. Произносятъ-ли у Васъ *ж* твердо или мягко (*жь*)? Говорятъ-ли, напр.: *жы*то, бо*жы*й сьвіт, він ка*жэ*, ска*жэ́*ный, но*жэ́*м (или но*жо́*м), збі*жэ*, или збі*жжа*, *жа*ба, но*жа*, пря́*жа*,

малэ мэдвэ*жá*, рó*жа*, мэ*жá*, *жа*дáты (желать), дэр*жа*ты, лэ*жа*ты, ка*жу*, ні*ж*, ні*ж*ка и т. п.? или произносятъ: *жі*то, бо*жій* сьвіт, він ка*же*, ска*жé*ный, но*жéм*, (но*жьóм*), збі*же*, збі*жжя*, *жí*ба или *же*ба, *жі*ба, бэз но*жя* или бэз но*же*, бэз но*жі*; вся пря*жя* (или вся пря*же*, вся пря*жі*), малэ мэдвэ*жя* или малэ мэдвэ*же*, малэ мэдвэ*жі*, чэрвона рó*жа* (или чэрвона ро*же*, чэрвона ро*жі*), довга мэ*жя* (довга мэ*же*, довга мэ*жі*), *жя*даты (или *же*дáты, *жі*даты), дэр*жя*ты, (или дэр*же*ты, дэр*жі*ты), лэ*жя*ты (или лэ*же*ты, лэ*жі*ты), кá*жю*, ні*жь*, ні*жь*ка и т. п.?

Одинаково ли звучитъ *жа* въ «хочу лэ*жá*ть» (неопр. н-ніе) и въ «воны лэжáть» (3-е л. мн. ч.)? вэдмэ*жá*чый (медвѣжій) — и вэдмэ*жá* (медвѣженокъ)? ка*жу* (=говорю) — и всьому збі*жжу*? Можетъ быть въ однихъ случаяхъ слышно *жа*, *жу*, а въ другихъ *жя*, *жю*?

§ 93. Не замѣчается ли у Васъ иногда произношенія *з* или *зь* вмѣсто *ж*? Не скажутъ-ли, напр., (передъ *ц*): ні*зь*ці, запоро*зь*ці вмѣсто: ні*ж*ці, запоро*ж*ці? Слышится ли *ж* или *з* въ словахъ: *з*элїзо или *з*алїзо, *з*ябра, о*з*эрэд, мэ*з*, ыр*з*áты, *з*ага или *з*гáга, *з*э́вріты, *з*бан, *з*айворонок или ґ*з*эйворонок, *з*лукто, *з*алоза (=слюнная желѣза)? вмѣсто: *ж*элїзо, *ж*абра, о*ж*эрэд, мэ*ж*, ыр*ж*аты, *ж*áгá, *ж*эвріты, *ж*бан, *ж*айворонок, *ж*лукто? И наоборотъ: не слыхали ли Вы: бэ*ж* ньoго (= безъ него), і*ж* ньóго (= изъ него), ро*ж*нївы́тыся (= разгнѣваться), спі*ж*ня́тыся (= опаздывать)?

Можетъ быть, въ вашемъ говорѣ вообще всякое *ж* склонно смѣшиваться съ *з*? напр. въ словахъ: в*з*э (т. е. уже), вона лэ*з*ала (лежала), *з*даты (ждать), слу*з*ба (служба), дру*з*ына (дружина)?

Или это случается только передъ *я* (или предъ *є* и і, происходящихъ изъ *я*) нпр. *з*яль, *з*ель, *з*їль (= жяль, жаль)?

Не скажутъ-ли также: *дз*элїзо, *дз*ындра, *дз*юрчаты, *дз*їворонок, выра*дз*яты или выра*дз*еты, выра*дз*їты, вмѣсто: *ж*элїзо, *ж*ындра, или *дж*ындра (жужель), *ж*урчаты или *дж*урчаты, *ж*айворонок, выря*ж*аты или выря*дж*аты? Или въ однихъ словахъ такъ, а въ другихъ иначе? Обозначьте точнѣе.

§ 94. Не встрѣчается-ли у Васъ въ нѣкоторыхъ словахъ *дж* самостоятельно или вмѣсто *ж* и *ч*? Не говорятъ-ли, напримѣръ, у Васъ: у*джы*ґнуты, *джы*нджулы́ха, (= чэпоруха-франтиха), пры*джы*(п)*джу*лытысь (принарядиться), *джы*нд*жы*ґылястый, *джы*нд*жу*рыстый (франтоватый, кокетливый, или просто: ловкій), *джы*ґун (ловеласъ), *джы*ґітный (ловкій; вертлявый), *джэ*н*джэ*руха (жеруха), *джэ*рэґэлі (завитый волосъ), *джэ́*ркаты, *джэ*ркотїты, *джэ*рэнькотїты (цьвірінчаты), *джо*ломія (родъ музыкальнаго инструмента типа флейты), ґрын*джо́*лы (родъ саней), *джу́*ра (прислужникъ), *джу*с (чорт; бэлэбэнь; прислужникъ) и т. п., а также: са*джа* (сажа), пря*джа* (пряжа), мэ*джа* (мэжа), мэ*джы* (мэжы — между), погоры*джа* или погоры*жджа* (погоры́*жжа*—пожарище), *джэ*рэло́ (жэрэло), *джа*йворонок (жайворонок), *дж*ґут (жгутъ), *джа́*рыты (жарыты), *дж*вындаты (жвындаты, *шв*эндяты), *джу*р (жур — родъ кислаго кушанья), *джу*к (*жу*к), *джу*рчаты (*жу*рчаты), *джо*вна или *джо*нва, а также *джо*лонка (*жо*вна — родъ дятла), *дж*бан (жбан); равно какъ: *джэ*р, *джэ*ря (*ч*эр или *ч*ыр — кисель, саламата), *джу*ма (*ч*ума), *джу*мак (*ч*умак), *джу*ріты (*ч*уріты, а также объ оводѣ), *джа*рка (чарка), *дж*міль (чміль), *дж*мыр (*ч*мыр; сообщите точный смыслъ этого слова), ґа́*джэ́*ло (качало), б*джо*ла (пчола) и т. п.? Дасть джосу — или дасть *ч*осу (нахлобучку)?

Вмѣсто: *дж*бан или *ж*бан не скажутъ-ли: *дз*бан, *з*бан или *ч*ван? вмѣсто: *джу*рча́ты или *жу*рчаты — *дз*юрчаты; вм. *джу*ры́ты или *ч*уріты не скажутъ-ли: *дз*ю́рыты или *ц*ю́рыты? вм. б*джо*ла—б*жджо*ла́? (не смѣшайте съ выговоромъ: *пщ*ола).

§ 95. Вмѣсто твердаго *дж* не произносятъ-ли иногда мягкое *джь*: пря́*джя*, са́*джя*, мэ*джя*, выї*жджя*ты и т. п.? Послѣднее слово не звучитъ ли и «выїжґя́ты»? Да быть можетъ и выговоръ словъ «пря*джя*», «са*джя*» склоняется къ «пря́ґя», «са́ґя»?

§ 96. Какъ произносятъ у Васъ *ч*? твердо, или мягко (чь)? Говорятъ-ли, напримѣръ, твердо: (дож*ч*), дош*ч*, клю*ч*, сыно́*ч*кы, *чы*пыты, *чы́*сныця, дош*чы*к, (дож*ч*ык), *чэ*лядь (или *ча*лядь), *чэ*-

са́ты, *ч*эмный (приличный, благопристойный), *ч*ого́, *ч*ому́, *ч*ужы́й, хо́*чу*, *чу́*ю, *ч*ас, обы*ча́й*, ш*ч*астя (*щ*астя), бэз клю*ча*, кры*ч*аты, стрі*ча́*ты, по*ча́*ты; воны кры*ча́*ть, воны пыш*ча́*ть, воны воло́*ч*ать; дів*ч*атко, вов*ча́*, стар*ча́*, кло́*ча* (кло*чча*), сьві*ча́*, ту́*ча* и т. п.? или скажутъ мягко: дош*чь* (дож*чь*), клю*чь*, сыно*чь*ковэ (мн. ч.), *ч*іныты *чі*сныця, дош*чі*к, *че́*лядь, (*ч*лядь), *че*саты, *че*мный, *чь*ого, *чь*ому, *чю*жій, хо*чю*, *чю*ю, *чя*с—*чі*ас—*че*с—*чі*с, обы*чя*й—обы*че*й, ш*чя*-сьте, бэз клю́*чя́*—клю*чі*а—бэз клю*че́*—бэз клю*чі*, кры*чя́*ты—кры*че́*ты—кры*чі*ты, и т. д.; воны кры*чя́*ть—кры*чі*ать—кры*че́*т—воны кры*чі*т; воны воло́*чя*ть—воло́*че*ть—воны воло́*чі*т; дів-*чя́*тко—дів*чі*атко—дів*че*тко—дів*чі*тко, вов*чя́*, вов*че́*, малэ вов*чі*; стар*чя́*, стар*чі*а, стар*че*, біднэ стар*чі*; кло*че*; сьві*чя*, чорна ту*чя*, чорна ту*че*, чорна ту*чі* и т. д.

Одинаково ли звучитъ *ч* въ «нэ будэ кры*ча́*ть»—и «воны кры-*ча́*ть»? можетъ быть, одно—*ча*, а другое—*чя*? бэз клю*ча*—и кло́*чча*, дів*ча́*? *Чу́*ю—и ні*ччу*, по́мі*ччу* (ночью, помощью)?

§ 97. Вмѣсто *ч* не употребляются-ли у Васъ, иногда, другіе звуки:

1) Не слышно-ли, напримѣръ *к* вмѣсто *ч* въ слѣдующихъ, напримѣръ, словахъ: *к*эрэз (не смѣшивайте съ «крізь»), выш-*к*ыряты, двій*к*ы-дважды, *к*аруваты вм. *ч*эрэз, выш*ч*ыря́ты, двій*ч*ы (двічі), *ч*арува́ты?

2) Не выговариваютъ ли (передъ *ц* и передъ *ч*) звукъ *т* вм. *ч*, напр. на рі*т*ці вм. на рі*ч*ці? или произносятъ: на рі*ц*ці? Німэ*т*чына, Турэ*т*чына, коза*т*чына вмѣсто Німе*ч*чына, Турэ*ч*-чына, коза*ч*чына?

3) Не слышно-ли, иногда, *шт* или *шч* вм. *ч*.? напр. ш*т*эпурный вм. *ч*эпурный и т. п.?

4) Не переходитъ ли, иногда, у Васъ *ч* въ *ш* передъ другимъ *ч*, а также передъ *т* и *н*; напр. Турэ*ш*чына, Німэ*ш*чына, *шт*ы́ры, по*шт*ывый, по*шт*ар, сма*шн*ы́й, пшэны́*шн*ый, бэзпэ*шн*ый, помі*шн*ык, клю́*шн*ык, ру*шн*ы́к и т. п., вм. Турэ*чч*ына, Німэ*ч*-чына, *ч*тырі (изъ *ч*отыри), по*ч*тывый, по*ч*тар, сма*ч*ный, пшэ-

нычный, бэзпэчный, помічнык, ключнык, ручнык и т. п.? Или, м. б., окончаніе *чный*, *чній* вамъ и вовсе не приходилось слыхать, а только *шный*, *шній*? Слыхали ли Вы: місячный, молочный и т. п. съ *ч*? Ручныця, или рушныця, или ружныця (ружье)? А въ словѣ вічный — измѣняется ли когда-нибудь *ч* въ *ш*?

5) Не употребляется-ли *ць* или *ц* вм. *ч*?

а) не переходитъ ли *ч* въ *ць* передъ *нь*: доцьці, на ріцьці, сьвіцьці, на мотузоцьці, в ку́поцьці и т. п.?

б) Не слышно ли у Васъ *ц* или *ць* въ слѣдующихъ словахъ: *цы* (вм. чы), *цыпля́тысь* (чэплятысь), *цы́стый*, (=чыстый), *ца́пля* (= чапля), за*цэ́*па (= зачэпа), *цэрэз* (= через), *цэт* (или цят, вм. *чі*т, т. е. чётъ), ра*ц*кы (вм. рачкы, т. е. на четверенькахъ), *цэ*брэ́ць (трава чебрецъ)? Ушатъ называется *цэ*бэр или *чэ*бэр? Или, можетъ быть, *цэ*бэр значитъ ушатъ, а *чэ*бэр — трава?

Ц или *ч* (или, быть можетъ, *ть*) слышится у васъ въ словахъ: хо*ць*, ні*ц* (или ны*ч*? = ничто), ні*цьо* (или ні*чо*, ні*що*?), по цому (= почему), *ц*емный (вм. чэмный; вѣжливый, пристойный), нэх*цу* (=нэхочу), пус*цу* (съ твердымъ *цу*, не «пус*цю*»;=пущу́), высоцьо́зный (= высочэзный), *ц*орный (или только *ч*орный?)? *Ч*эконіты (капать) — или *ц*эконіты?

Можетъ быть, произношеніе *ць* (или почти *ць*) слышится у васъ тогда, когда вм. *ча* вы произносите *чя* или *чє*? Напр. не выговариваютъ ли *цєс* (или почти *цєс*) — вм. час? дівцєта (или почти дів*цє*та) — вм. дівча́та? Также: я *ц*ю́ю вм. я *ч*ую? с*ці* вм. щэ или ещэ́? дош*ць*, дос*ць* — вм. дож*чь*?

Въ уменьшительныхъ: колі*с*цята, двэр*ц*ята — или колі*ш*чата (колески), двэр*ч*ата (дверцы)? Поставьте непремѣнно и удареніе въ этихъ словахъ.

§ 98. Всегда ли *ш* произносится у Васъ твердо или въ нѣкоторыхъ случаяхъ слышно также мягкое *шь*? Не говорятъ-ли, напримѣръ, малэ *лоша*, малэ *лоше,* малэ *лоші*, моя *душя*, моя *душе́*, моя *души*, добра ка*шя*, добра ка*шє*, добра ка*ші*, така па*шє* така па*ші*; орі*шє*, зэлэнэ орі*шші*, орі*шшя*; мі*ш*яты—мі*шє*ты—

мі*шіт*ы; *шя*сну́ты—*ші*спуты; воны вэр*шят*[ь]—воны вэр*шет*[ь]—воны вэр*шіт*[ь] и т. п. вмѣсто: *лоша*, ду*ша́*, ка́*ша*, па́*ша*, оріш-*ша* — оріш*шэ*, мі*ша́*ты, *ша*сну́ты, воны вэр*шать* и т. п.?

Вполнѣ ли одинаково по степени мягкости или твердости *ша* въ «трэ́ба посьпі*шать*» — и «воны посьпі*шать*»? «плуг бэз лэ-*мэша́*» — и «густэ [г]оріш*ша*», «малэ *лоша́*»? «*Шу*ка́ты» — и «зэ-лэному горіш*шу*»?

§ 99. Вмѣсто *ш* не скажутъ ли иногда *ч* въ слѣдующихъ, напримѣръ, случаяхъ:

а) *ч*ко́да, *ч*ко́ла, шля*ч*ок, пта́*ч*ок вмѣсто: шко́да, *ш*ко́ла, шля-*ш*о́к, пта́*ш*ок и т. п.? Слыхали ли Вы когда-нибудь пта*ч*ый вм. пта*ш*ачый или пта*ш*ый? Шакалъ называется такъ, какъ по-рус-ски (т. е. *ш*ака́л, или, б. м., *ш*акаль) — или же *ч*ака́л (муж. р.), *ч*акалка (ж. р.)? Колотить кого — называется *ш*у́стрыты или *ч*у́-стрыты? Нѣтъ ли другихъ подобныхъ примѣровъ на смѣну *ш* и *ч*?

б) дуж*ч*ый, важ*ч*ый, тяж*ч*ый, луч*ч*ый, ныж(з)*ч*ый, блыж(з)-*ч*ый, кра́ш(с)*ч*ый, выш(с)*ч*ый, гла́ж(д)*ч*ый, швыдж(д)*ч*ый, моло́-дж(д)*ч*ый, багач(т)*ч*ый, короч(т)*ч*ый, мэн*ч*ый, ын*ч*ый (єн*ч*ый) и даже: глiб*ч*ый, крі(э)п*ч*ый, вмѣсто: дуж*ш*ый, важ*ш*ый, тяж*ш*ый, луч*ш*ый, ныз*ш*ый, блыз*ш*ый, крас*ш*ый, выс*ш*ый, глад*ш*ый, швыд*ш*ый, корот*ш*ый, мэн*ш*ый, ын*ш*ый и т. п.? Съ другой сто-роны: остается ли всегда только *ш*, безъ перехода въ *ч*, въ та-кихъ случаяхъ, какъ напримѣръ: лі́п*ш*ый, гір*ш*ый, ста́р*ш*ый, и т. п.? Всегда ли слышится только *ш*, а не *ч*, въ ту́тэ́*ш*ній, го-рі*ш*ній (верхній), долі́*ш*ній (нижній), справдэ́*ш*ній (подлинный)?

§ 100. Не выговариваютъ-ли *с* вмѣсто *ш*, въ ду*с*ы́ты, тыр-мо*с*ы́ты или тормо*с*ува́ты, *с*о́луды, *с*олудывый, тутэ*с*ній, вмѣсто: ду*ш*ы́ты, тырмо*ш*ы́ты, (тормосуваты), *ш*о́луды, *ш*олуды́вый, тутэ*ш*ній и т. п.?

§ 101. Не переходитъ-ли *ш* въ *сь* или *с* передъ *сь* и дру-гимъ *сь* или *с*, напримѣръ:

1) ю*сьц*ї, галу*сьц*ї, поду*сьц*ї и т. п., вмѣсто: ю*шц*ї, галу*шц*ї, поду*шц*ї и т. п.?

2) ты нэсэ*сь*ся, ты носы*сь*ся, во́зы*сь*ся, хвалы*сь*ся, мо́лы*сь*ся? или безъ удвоенія *с*: ты нэсэ́*ся*, ты хва́лыся и т. п.? вмѣсто: нэсэ́*шся*, но́сы*шся*, возы*шся*, хвалы*шся*. На*сь*ськый, ва*сь*ськый, воло*сь*ськый, чэ*сь*ськый и т. п. (или: на*сь*кый, ва*сь*кый, воло*сь*кый, чэ*сь*кый вмѣсто: на*ш*ськый, вашськый, волошськый, чэ*ш*ськый? Можетъ быть впрочемъ, для сохраненія *ш*, вставляютъ *э* послѣ *ш*: на*ш*эськый, воло*ш*эськый? пта*сь*ство, товары*сь*ство или пта́ство, товары́ство, вмѣсто: пта*ш*ство, товары*ш*ство и т. п.?

§ 102. Въ слѣдующихъ словахъ слышно-ли у Васъ *шч* (щ), или другіе согласные, а именно:

а) Вм. *шч* просто *ш*. Напр. вмѣсто: *шч*э или іщэ, или *єшчэ́*, *шч*эбэта́ты, *шч*і(ы)павка, *шчастє*, бор*шч* и т. п. — не говорятъ ли: *шэ* (*шє*, *ш*і), *ш*єбэта́ты, *ш*іпавка, *ш*єстє — (*шї*стє), бор*шь* и т. п.? Това́ры*ш*, товары*ш*і — или товары*шч*, товары*шч*і?

б) Говорятъ-ли: *шч*о, *шч*ьо, *ш*о, *шь*о, *ч*о, *чь*о, *ш*то, *ш*тё? Или имѣется выговоръ: *сцо*, *цо*, *ць*о, *со*? Кстати, сообщите по поводу формы *чо* и *нїчо*: если это у васъ форма имен. падежа, то имѣется ли въ родит. падежѣ звукъ *г* (чого́, нїчого), или же род. падежъ сходенъ съ имен.? Напр., говорятъ ли: бэз нїч*о́* — или: бэз нїч*о́го*?

в) скажутъ-ли: трї*шч*а́ты или трї*с*ча́ты? вы*ш*чаты, вы*ж*чаты или высчаты, вы*з*чаты, вы*сш*аты? мї*ш*чыты, розмї*ж*чыты, розмї*жджь*ıты или розмї*зч*ы́ты? Ступка называется ли мо*ш*чы́р, мо*ж*чыр, мо*жджь*ı́р, или мо*зджь*ыр, мо*сдз*ї́р, мо*зд*ї́р? Хворостъ рї*ш*че или рї*ж*че, рї*з*че? и т. п.

г) слышно-ли: дро*ш*ч, дро*жч*, дро*ждж* или дро*ж*? дро*ш*чї или дро*ж*чї, дро*з*чї, дво*жджї*, дрї*жджї*?

д) Говорятъ-ли: до*ш*чык, до*ш*ч? или до*ж*ч, до*ж*чык?, до*жджь*ык, до*ждж*? до*жь*, до*шь*, дож*ш*ік, дош*ш*ік, до*ш*ік и т. п.? Род. пад. — до*ждж*а, до*жч*а, до*щ*а?

§ 103. Говорятъ ли у Васъ неопр. накл-ніе: *бігты*, *стэрэгты*, *могты*, *сікты*, *пэкты*, *тэкты*, *лягты* (*лэгты*), *тягты* и т. п.? или *бічы*, *стэрэчы*, *мочы*, *січы*, *пэчы*, *тэчы*, *лячы*, *тячы*? или же: *бігчы*, *стэрэгчы*, *могчы*, *сікчы*, *пэкчы*, *тэкчы*, *лягчы*, *тягчы*?

§ 104. Удваиваются-ли у Васъ согласные при сочетаніи съ *й*, (гдѣ по-русски пишется: ье, ья, ью)? Если да, то всѣ ли согласные способны удваиваться?

а) Могутъ ли у Васъ удвоиться губные (б, п, в, м)? Говорятъ ли у Васъ: *лубйэ* (*лубйа*), *стру́ппйэ* (*струпйа*), *бэзголовйэ* (*бэзголовйа*), *бэзрозу́мйэ* или *бэзрозу́мйа*, и т. п., или произносятъ: *луббйэ*, *луббє*, *луббйа*, *луббя*; *струппйэ*, *струппє*, *струппйа* *струппя*, *бэзголо́ввйэ*, *бэзголоввє*, *бэзголоввйа*, *бэзголоввя*; *бэзрозу́ммйэ*, *бэзрозуммє*, *бэзрозу́ммйа*, *бэзрозуммя*? Не скажутъ ли также: *бэзголо́вля*, *бэзрозу́мня*?

То же послѣ *р*: *пірйэ* (*пірйа*) — или *піррє*, *пірря*? *Подвірйэ* (*подвірйа*)—или *подвіррє*, *подвірря*? Если у васъ *р* удваиваютъ, то напомните здѣсь же, твердое ли *р* или мягкое *рь* слышно у васъ въ словѣ *цар*; а если Вы полагаетесь на безошибочность своего слуха, то и про первое *р* въ словѣ *пірря* сообщите, твердо ли оно или мягко, т. е. выговариваете ли Вы *пірьря* — или *пір-ря*?

Если передъ русскимъ окончаніемъ *ье*, *ья*, *ью* и пр. имѣются два или три согласныхъ звука, а не одинъ, то происходитъ ли у васъ удвоеніе? Напр. русскому «сча*стье*», «милосе*рдье*», соотвѣтствуетъ ли у васъ только «ща*стя*», «мылосэ*рдя*» (безъ удвоенія звуковъ *т* и *д*), или же говорятъ и «щас*ття*», «мылосэр*ддя*»?

б) Слышно-ли: *льля́ты*, вода *льле́ться*, сльозы *льлються*, *ньняты* (напр. віру *ньняты*), *сься́яты*, *сьсяю*, *зьзїсты*? Далѣе *зїльля*, *зїльлє*, *корінья*, *корінньє*, *бэзладьдя*, *бэзладьдє*, *судьдївна*, (дочь судьи), *смітьтя́*, *смітьтє*, *воло́сься*, *волосьсє*, *поло́зьзя*, *полозьзє*, *подружжа* — *подружжя*, *подружжє*, *кло́чча*, *клоччя*, *кло́ччє*, *піддашша*, *піддашшя*, *піддашшє* и т. п.? или же выго-

варпваютъ *льй*аты (не смѣшивайте съ трехсложнымъ: лїяты), *льй*эться, *льй*уться (не смѣшивайте съ лїеться, лїються), *нъй*аты, *сьй*аяты (сьяяты), *сьйа́*ю (а можетъ быть съ твердымъ *с*: съяю?) *зй*істы, зї*льй*а, корі*ньй*а, корі*ньй*э, бэзла*дьй*а, бэзла*дьй*э, су*дьй*івна, сьмі*т(ь)й*ам, сьмі*т(ь)й*э, воло*сьй*а, воло*сьй*э, поло*зьй*а, поло*зьй*э, подру*жй*а, подру*жй*э, кло*чй*а, кло*чй*э, пiдда*шй*а, пiдда*шй*э? или наконецъ: *ля*ты, *ле*ться, *лю*ться, *ня*ты, *сяя*ты, *сяю*, *зї*сты, зї*ля*, зї*ле*, всякэ корі*ня* — корі*не*, бэзла*дя*, бэзла*де*, су*дї*вна, сьмі*тя*, сьмі*те*, воло́*ся*, воло*се*, поло*зя*, поло*зе*, подру*жа* — подру*жя* — подру*же*, кло*ча* — кло*чэ* — кло*чя* — кло*че*, пiдда*ша* — пiдда*шэ* — пiдда*шя* — пiдда*ше*?

Въ словахъ съ начальнымъ предлогомъ *з*: *зй*істы, *зй*іхаты, *зй*эднатыся, зйавы́тыся и т. п. — всегда ли *з* твердо, или же Вамъ приходилось когда-либо услышать *зь*: *зь*їсты, *зь*їхаты, *зь*еднатыся, *зь*явытыся?

в) Говорятъ ли когда-либо: кро́*вв*йу, кро*вв*ю? Если нѣтъ, то за то не удваиваютъ ли согласныхъ въ сі*льл*ю, тва*ньн*ю, чэ́ля*дьд*ю, по́ста*тьт*ю, мі*цц*ю, ві*сс*ю, гря́*зз*ю, ні*чч*ю, и т. п.? Или же говорятъ: кро́*вй*у, кро́*вы*ю или кры*вл*э́ю; сі*ль*йу, со*лы*ю, со́*л*эю, тва́*н*эю, тва*н*ыю, тва*нь*ю, чэ́ля*д*эю, чэля*дь*ою, поста*ть*ою, моцэю, моцьою, о́*с*эю. гря*з*эю, но́*ч*эю, ні*ч*ою? Если мышь у васъ называется не мыш*а* (съ окончаніемъ *а*), но мы*ш*, то говорятъ ли мы*шш*ю, или же только мы*ш*эю?

г) Не скажутъ-ли наконецъ съ удвоеніемъ родительн. пад. единст. числа въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ по-русски *нѣтъ* буквы *ь*: кова*лл*я́ или кова*лл*е (отъ коваль); ко*нн*я́ или ко*нн*е́ (род. пад. отъ кі*нь*) и т. п? Или скажутъ: кова*лі*я́, (кова*лі*э́), ко*ні*а — ко*ні*э? Или же, какъ всюду: кова*ля́*, ко*ня́*?

д) Возможно ли удвоеніе въ род. пад. множ. числа, если при немъ нѣтъ окончанія *ів*, а есть просто *ь*? Скажутъ ли: бажа*ньнь*, обійманьнь, бэзла*дьдь*, весільль (свадебъ), подру*жж*, пiдд*ашш* и т. п.? Не забывайте отмѣчать удареніе.

Передъ твердымъ *э* сохраняется ли удвоеніе зубныхъ *дд* и *тт*? Такъ, отъ су*дд*я́ и ста*тт*я́ будутъ ли зват. и орудный па-

дежи: суддэю, суддэ́! статтэю, статтэ! или же скажутъ: суд*ые́*ю, суд*ые́*! стат*ые*ю, стат*ые́*! суд*ї́е*ю, стат*ї́е*ю, суд*ї́е*, стат*ї́е*! Можетъ быть, впрочемъ, у васъ эти слова́ и въ именит. падежѣ произносятся: суд*ыя*, стат*ыя́*, суд*ї́я́*, стат*ї́я́*?

Гласные и согласные.

§ 105. Въ малорусскомъ языкѣ, какъ и въ великорусскомъ, во многихъ словахъ употребляется такъ называемое *полногласіе*, т. е. пара слоговъ, состоящая изъ двухъ *о* или двухъ *э*, съ согласными *р* или *л* по серединѣ; а именно: *-оро-*; *-эрэ-* и *-оло-*, *элэ-*; напримѣръ: б*оро*да́, п*оро*х, г*оро*х; с*эрэ*да́, ч*эрэ*п, б*эрэ*за; г*оло*ва́, го́*ло*д, к*оло́*да, м*оло*ко́, п*оло́*ва; *жо́лоб* (или *жолуб*), с*элэ*зэнка, ож*элэ*дыця, щ*э́лэ*пы и т. п.

Въ церковнославянскомъ языкѣ во всѣхъ подобныхъ случаяхъ на мѣстѣ означенныхъ двухъ слоговъ стоитъ обыкновенно одинъ слогъ: *ра*, *рѣ* и *ла*, *лѣ*, напримѣръ: бр*а*да, ср*ѣ*да, гл*а*ва, м*лѣ*ко, с*лѣ*зенька и т. д.

Въ великорусскомъ языкѣ встрѣчаются однако слова, въ которыхъ, какъ и въ церковнославянскомъ (откуда они обыкновенно и заимствованы), вмѣсто полногласныхъ формъ употребляются р*а*, р*е* и *ла*, *ле*; но въ малорусскомъ языкѣ въ тѣхъ же словахъ слышится, обыкновенно, лишь: *оро*, *эрэ* и *оло*, *элэ*.

Говорятъ-ли, напримѣръ, у Васъ: наг*оро́*да (великорусск. наг*ра́*да), п*эрэ*горо́да (великорус. прег*ра*да), п*эрэ*по́на (великорус. п*ре*пона), с*оро́*мыты, с*о́ром* (великорус. с*рами́ть*—с*рамъ*), б*о́ро*шно (великорус. изъ церковно-славянскаго б*ра*шно), в*оро*гува́ты, во́*ро*г (великорусск. в*ра*ждовать—в*ра*гъ), х*оро́*брый, но и х*ра́*брый (великорус. только — х*ра*брый), ох*оро́*на, ох*оро*ня́ты (великорус. ох*ра*на — ох*ра*нять); с*эрэ*дній, с*эрэ́*дына, п*эрэ*д (в.-рус. с*ре*дній, с*ре*дина, п*ре*дъ, но и с*ере*дній, с*ере*дина, п*ере*дъ), ч*эрэ*з (великорус. ч*ре*зъ и ч*ере*зъ); г*оло*вный (в.-рус. г*ла*вный), с*оло*дкый (великорус. с*ла*дкій, хотя и с*оло*дкій), в*оло*ді́ты (в.-рус. в*ла*дѣть),

об*ол*око (в.-рус. облако), д*ол*о́ня (церковнослав. д*ла*нь, великорус. ладонь) и т. п.

Есть однако и въ малорусскомъ языкѣ немного словъ, подобнаго рода, съ *ра*, *рэ*, *ла*, *лэ*. Не скажутъ-ли напримѣръ у Васъ кромѣ: в*ор*ог, в*ор*ожый—в*ра*г, в*ра*жый? И смыслъ остается тотъ же, или иной? При м*ор*ока, м*ор*очыты, имѣется ли у васъ: м*ра*ка, м*ра*чыты, и что значатъ эти слова? Говорятъ ли к*ра*ля (дама въ картахъ; красавица)—при к*ор*о́ль? П*ор*ох, г*ол*ос, и п*ра*х (умершаго), г*ла*с («анї г*ла*су!»). Слышали ли вы когда-нибудь *оло*, а не *ла* въ словахъ: в*ла*да́ (= власть, мощь), бэзв*ла*́дный (безпомощный)? Під в*ла*дїнням Польщі—чаще ли, чѣмъ «під в*ол*одїнням»? Въ приставкѣ прилагательныхъ прэ- (= очень) отчетливо ли слышится *э*, или же вы выговариваете «пр*ы*»? Говорятъ-ли также: п*р*эдок, ч*лэ*на и т. п.?

Скажутъ-ли также: в*рэ́*мйа или в*эрэ*мйа? Если у васъ неударное *э* не смѣшивается съ *ы*, то прэпоганый, п*р*эбрыдкый, или пэрэпоганый, п*эр*эбрыдкый? (а можетъ быть также п*ар*ыпоганый, п*ары*брыдкый); цвѣты: тры́к*р*оть, сток*р*оть, сток*р*оток (гдѣ *о* вмѣсто *а*)?

Но имѣются и такіе малорусскіе говоры (у такъ называемыхъ Лемковъ, въ Карпатскихъ горохъ, въ Австріи, по сосѣдству съ словаками), въ которыхъ довольно часто употребляются: *ра*, *рэ*, *ла* вмѣсто *оро*, *эрэ*, *оло*; говорятъ, напримѣръ: д*ра́*га вм. д*оро́*га, в*ра*н вм. в*о́ро*н, б*рэ*г вмѣсто б*эрэ*г, б*ла́*то вм. б*оло*то, г*ла́*ва вм. г*оло*ва, п*ла*ныпа вм. п*оло*ныпа и т. п. Не встрѣчаются ли у Васъ эти и имъ подобныя слова?

§ 106. Вмѣсто *о* и *э* въ *оро* и *оло*, *эрэ* и *элэ*, а также вмѣсто этихъ слоговъ, не встрѣчаются-ли у Васъ еще и другіе гласные или слоги?

А) Говорятъ ли, напримѣръ, у Васъ: в*о́ло*т или в*элэ*т, а также в*элэ*гэнь (великанъ), п*оло́*вня или п*элэ*вня (токъ, амбаръ), п*оло*скаты или п*элэ*ска́ты, а также в*оро*бій или в*эрэ*бій (вм. г*оро*бэць) и т. п? Существуютъ-ли у васъ слова: в*элэ*с, в*элэ*сїнь въ смыслѣ

в*олос*, *воло*сінь, или какое-либо иное слово этого корня съ подобнымъ произношеніемъ? Можетъ быть, есть села или яры съ корнемъ «*вэлэс*»?

Б) Не переходятъ-ли также иногда одни конечные гласные слоговъ *орэ, оло, эрэ, элэ* въ другіе гласные?

1) Скажутъ-ли у Васъ, напримѣръ: выт*эрі*блюваты или вытэ*ріэ*блюваты при т*эрэ*быты, підп*эрі*зуватысь или підп*эріэ*зуватысь при підп*эрэ*затысь и т. п.?

Не говорятъ-ли: прыв*олї*кты или прыв*олїэ*кты и выв*олї*ка́ты или выв*оле*ка́ты, а также в*олї*чы́ или в*ол*єчы (неопр. наклон.) вм. прыв*оло*кты́, выв*оло*ка́ты, в*оло*чы́? Не слышно-ли вып*олї*скуваты или вып*оліэ*скуваты вм. вып*оло*скуваты и т. п.?

2) Не говорятъ ли у Васъ также вмѣсто п*оро́*г, об*оро́*г, б*оро́*зд, б*орон*, д*орог*, ст*орон*, в*орот*, б*оро́*дка, д*орож*ка, в*оро́*тэчка и т. п. — п*орі*г, п*оры*г, п*ору*г, п*орю*г, п*оруї*г, п*ору*ыг, п*орюі*г, или еще какъ-нибудь; а также: об*орі*г, об*оры*г и т. д., (кстати: слышится ли это слово безъ *о* въ началѣ, т. е. просто б*орі*г, или бріг?); б*орі*зд, б*оры*зд и т. д., б*орі*н, б*оры́*н и т. д., д*орі*г, д*оры*г и т. д., ст*орі*н, ст*оры*н и т. д., в*орі*т, в*оры*т и т. д., б*орі*дка, б*оры*дка и т. д., д*орі*жка, д*оры*жка и т. д., в*орі*тэчка, в*оры*тэчка, ворітячка (съ однимъ *т*), вор*ітт*ячка (съ двумя *т*) и т. д.? Не произносятъ-ли вмѣсто б*эрэ*г, б*эрэ*зка, п*эрэ*д, ч*эрэ*дка и т. п. — б*э́рі*г, б*э́ры*г, б*эру*г, б*э́рю*г и т. п.; б*эрі*зка, б*эры*зка, б*эру*зка, б*эрю*зка, б*эріэ́*зка, б*эріо́*зка, б*эруо*ізка, б*эруі*зка, б*эру*ызка, б*эру*озка и т. п., а также: п*эрі*д, п*эры*д и т. д., ч*эрі*дка, ч*эры́*дка и т. д.

Не слышно-ли также вмѣсто г*оло́*вка, г*оло́*вонька, род. мн. в*оло́*с, б*оло*т, с*оло*мка и т. п., произношенія г*олї*вка, г*олъі*вка, г*олы́*вка, г*олу́*вка, г*олуі*вка, г*олу*ывка, г*олу*овка и проч., а также: г*олі*вонька, в*олі*с, б*олі*т, с*олі*мка и т. д.? без кор*і*в и кор*і*вка, кор*і*вчына — или бэз коров и коровка, коро́вчына?

Приведите побольше примѣровъ подобнаго произношенія такого рода словъ.

§ 107. Не случалось ли Вамъ замѣчать, что нѣкоторыя изъ вы-

шеперечисленныхъ словъ и сходныя съ ними иногда, вмѣсто двухъ слоговъ *оро*, *оло*, *эрэ*, *элэ*, содержатъ въ себѣ одинъ слогъ *ор* (или ро), *ов* (изъ *ол*; или *ло*), *эр* (и *рэ*), *эл* (и *лэ*)? И наоборотъ: не случается ли у Васъ, чтобы слова, обыкновенно не имѣющія полногласія, а просто содержащія одиночные слоги *ор*, *ро*, *эр*, *рэ* и *ов* (вм. *ол*), *ло*, *эл*, *лэ*, пріобрѣтали полногласный выговоръ, т. е. *оро*, *оло*, *эрэ*, *элэ*?

1) Не скажутъ ли, напримѣръ, съ одной стороны п*óро*х, по*ро*хно, п*оро*шы́ты, а съ другой стороны: п*ор*хавно, п*ор*ша? по*ро*сюк и п*ор*сюк (дикая свинья). При обычномъ п*óр*сну́ты не скажутъ ли п*орó*снуты? Только ли: п*ор*скаты; п*ор*ськый кінь? При словѣ пóк*ор*м (пища) нѣтъ ли пок*оро*м(н), хотя бы въ видоизмѣненномъ значеніи: молоко въ соскахъ матери или кормилицы? (или, быть можетъ, слово покором имѣетъ одинъ и тотъ жэ смыслъ, что покорм?). П*орó*шня — и п*рó*шня (низменное мѣсто, лощина; родъ рыбачьей сѣтки; экипажная будка)?

Быть можетъ, говорятъ не только м*эр*ты, но также м*эрэ́*ты? т*эр*ты и т*эрэ́*ты? п*э́р*ты и п*эр*эты? ж*эр*ты и ж*эр*эты, а также ж*ра*ты? м*рэ*ць (мертвецъ) — или м*эрэ́*ць? и род. пад. только ли м*эр*ця? Существуютъ ли у васъ слова: в*эр*вэчка, в*ор*вэчка, в*ур*вэчка, в тры вэрвы, в тры ворвы, в тры в*ыр*вы — и при нихъ: в*эрэ*вка? или у васъ только вэрівка, віровка? Кромѣ стэрво нѣтъ ли ст*эр*эво? Слышно ли: ш*эр*эш, ш*эр*эх (заморозь, подернувшійся тонкій ледъ), а также ш*эр*эн(ь), или с*эр*эн(ь) (заморозь, иней) при: ш*эр*хнуты или чэрхнуты (замерзать, подмерзнуть)? Ч*эр*эг или ч*э́р*га (очередь)? Скажутъ ли: ч*эр*эвйáк, при ч*эр*вá, чэрвáк, чэрвяк? Вѣроятно говорятъ лишь: т*эр*эн; но родит. пад. т*эр*эну, или т*эр*ну? и т*эр*новый? Т*эр*эбуха—и т*эр*бухы (требухи). Источникъ называется ли только дж*эр*эло, ж*эр*эло — или же и ж*эр*ло? Только ли п*э́р*стэнь,—или же и п*эр*эстэнь?

У Васъ, вѣроятно, есть слова: т*оло*ка и вы́т*оло*чыты; но скажутъ ли: выт*оло*кты, выт*оло*чы, или только: вы́т*ов*кты или выт*ов*чы? Слово: т*оло*кно—иначе не произносится? Такъ ли у Васъ говорятъ: п*оло*з, п*оло*ззя, п*ов*зты, п*ов*заты (и плазувáты)? Одво-

лога, одв*ó*л*ож*, одв*олож*ыты, — но такъ же ли и в*ол*огкость? или в*ох*кость, в*о*(*в*)хкый, а также вл*á*гкость? Только ли: од*лы́*га? Есть ли: к*ол*об*á*ня, к*ол*об*á*вына, к*ала*б*á*ня, к*ала*бавына — или только: к*ов*б*á*ня? З*ол*óвка при з*о*(в)вы́ця? Скажутъ ли: ч*ол*оныкы вм. ч*óв*ныкы́?

Только ли ос*элэ*дэць? (рус. *сельдь*, хотя и по-русски есть селедецъ — родъ рыбы); кстати отмѣтьте, случалось вамъ по-малорусски слышать: *сэл*эдэць (безъ начальнаго *о*). Всегда ли: шэ*лэ́*пнутысь, при ш*лэ*патысь или ш*лё*патысь? Скажутъ-ли: ч*элэ*н вм. ч*лэ*н; к*элэ*новый вм. к*лэ*новый, а также к*лы*нóвый?

Дж*ол*óнка при дж*ов*на или ж*ов*на (родъ дятела) и т. п.?

2) Какъ произносятъ у Васъ также слѣдующія слова:

а) Говорятъ-ли: стокроток (растеніе-маргаритка), стокр*ó*ть, трыкр*ó*ть; ругательство: кр*о*ть — ёго — ма! или: стокр*а*ть и т. п.?

б) Скажутъ-ли: с*эрэ*бр*ó*, с*эрэ*брыты или: срэбрыты, срэбр*ó*, ср*і*бр*ó*, ср*іэ*бр*ó*, ср*і*бло, ср*іэ*бло; ср*і*блы́ты, а также ср*і*бный, ср*іэ*бный и т. п.? Аккуратно отмѣчайте удареніе.

в) Кромѣ з*ó*л*о*то, з*о*л*о*ты́й, з*о*л*о*ты́ты, поз*о*л*о*та—не говорятъ ли: зл*ó*то (не только въ пѣсняхъ?), з*л*отый (золотой и 15 к.), поз*лó*та, сухозлітка, паз*лі*тка? Только ли см*о*р*о*д, см*о*р*і*д — или же и см*рі*д? Только ли пл*ї*ва, плївка — или какъ-нибудь еще иначе? Отмѣтьте точный выговоръ слова, означающаго скорлупа: шк*а*-*ра*лупа, шк*а*р*у*па, ск*оро*лупа, ск*ора*лупа, шк*ара*луща, шк*ора*-луща? Только ли: п*ó*л*у*м'я — или же и п*о*л*о*м'я? Только ли п*óло*мінь — или и п*олу*мінь? Т*р*ахнуты (ударить), т*ара*хнуты, т*ора*хнуты, или т*оро*хнуты? Т*р*ощыты или т*оро*щыты?

Слово п*р*азнык не выговаривается ли п*орá*знык?

Вм. к*оро*ль не говорятъ ли к*рі*ль въ томъ же смыслѣ? Или, м. б., к*рі*ль — это кроликъ, а к*оро*ль — царь? Род. пад. отъ к*рі*ль — к*рі*ля или к*ро*ля? и уменьшительное: к*рі*лык — или к*ро*лык?

§ 108. Въ словахъ, соотвѣтствующихъ тѣмъ великорус-

скимъ словамъ, которыя имѣютъ слогъ *ол* (а послѣ шипящихъ, *ел*) между согласными, малоруссы вмѣсто такого *л* обыкновенно употребляютъ *в* или *у*. Провѣрьте, напримѣръ, говорятъ-ли у Васъ: во*в*к, по*в*ный, сто*в*п, то*в*кты, (или то*в*чы́), жо*в*тый, жо*в*ч, чо*в*ны, шо*в*к, щовб и т. п. (или во*ў*к, по́*ў*ный и проч.)? Но скажутъ ли также по́*в*эн, чо*в*эн и т. п. со вставочнымъ э? Съ другой стороны всегда ли выбрасываютъ *в* въ произношеніи словъ вродѣ: со́нцэ, со́няшнык (русское: под*сол*нухъ), или же скажутъ: со*в*нцэ (солнце), со́*в*няшный? Только ли (срв. въ великорусскомъ мо*л*вь, мо*л*ва́) мо*в*а? зовзыстый (вм. зо*ў**в*зыстый)? вохкый (или же: во́*в*гкый-сырой?) и т. п.? А то можетъ быть въ подобныхъ словахъ сохраняется у Васъ *л* и не переходитъ у Васъ иногда въ *в*? Не говорятъ-ли, напр., у Васъ відво*л*гаты, і́*в*олга, золва (же*л*вак, желѣзка), го*л*ча́ты (шумѣть, галдѣть), голкотаты, шкато*л*га́ты? Или слышится здѣсь *ль*: відво*ль*гаты, і́*в*о*ль*га или во́*ль*га, зо*ль*ва, го*ль*чаты, го*ль*котаты, шкато*ль*гаты и т. п.?

Возможно, пожалуй, и произношеніе шкот*іль*гаты, шкут*іль*гаты, шкут*иль*гаты (=прихрамывать);? но объ этомъ вопросѣ— ниже. Можетъ быть и въ другихъ такихъ словахъ *л* не переходитъ въ *в*?

§ 109. Не замѣчается-ли у Васъ въ нѣкоторыхъ словахъ со слогами: *ро*, *ор*, *рэ*, *эр*, *ло*, *ов*, *лэ*, *эв* между согласными, замѣны *о* через *э* или *ы*, и *э* через *ы*, а иногда также переходовъ *о* и *э* въ *і*; *о* въ *у*; *э* въ *а* и т. п., равно какъ и перестановка этихъ гласныхъ на другія мѣста при согласныхъ *р* и *л*?

1) Говорятъ-ли, напримѣръ, у Васъ со слогами *ро* (*рі*, ру): брова́, бровы́, бро́вы; дро́ва́, дро*в*; дрожч, дро́жчі (дріжчі, дрі*ж*джі); кров, крові, кровавый (кру*в*а́вый, крі*в*авый); крото́вы́на, крот (кріт), крота́; остро́ва, остро́выпа (колъ для подпорки), острі*ш*ына (остроколье), встромы́ты (воткнуть), броніты (бру*п*іты-звенѣть, звучать, журчать, жужжать, гудѣть; мерцать; разбухать), бру́нька (почка на деревьяхъ) и т. п.? Крі*ш*ка, крі*ш*эчка (крошка)?

Или же рядомъ съ такимъ произношеніемъ этихъ и имъ подобныхъ словъ, либо взамѣнъ такого произношенія ихъ, эти и имъ подобныя слова произносятся у Васъ иначе, со слогами *ры*, *рэ*, *ыр*, *эр*, или просто *р*: вродѣ, напримѣръ, б*р*вы, б*ры*вы́ (брови́ — родит. ед. ч.), б*ры*ва́мы, чорноб*ры́*вэць, чорноб*ры́*вый (чорноб*рэ*вый), об*р*вы, об*ры*вы́ (брови), а также б*р*ва, б*ыр*ва или о-б*э́р*во (бровь), о-б*ыр*вы́ или мн. число съ окончаніемъ *а*: о-б*эр*ва (бро́ви); д*р*ва, д*ры*ва́ или д*ыр*ва́ (дрова); д*ры*жч, д*ры*жа́ты или д*р*жа́ты, д*ры*жакы, д*ры*гтіты, д*ры́*гаты, д*ры*мтіты или т*ры*мтіты, т*рэ*мтіты, зд*ры*гну́тысь, д*ры*гльовы́на; д*рэ*говы́на́ или д*ра*говына, д*ря*говына́, д*ря*гвына, д*ры*глї, д*рэ*глї или д*ра*глї; к*р*ві, к*ры*ві, к*ры*ва́вый или к*р*ва́вый, к*ры*вавы́ця, к*ры*ва́выты; а также к*ыр*ва или к*эр*ва (кровь), к*р*ва, к*ыр*ва́вый или к*эр*ва́вый (кровавый), к*ыр*вавыця или к*эр*вавыця; к*р*вавый; к*рэ*т, к*рэ*ты́чына, к*рэ*тычый, а также к*эр*ты́чына, к*эр*товы́на, к*р*тыця, к*эр*тыця или к*ыр*тычына, к*ыр*товы́на, к*ыр*тыця; ост*эр*ва или ос*ы́р*ва (вм. острова), ст*рэ*міты (торчать), ст*ры*міты, б*рэ*нїты, б*ры*нїты и т. п.? Не скажутъ-ли также у Васъ к*ры*хта, к*ры*шка (крошка), к*ры*шы́ты, к*ыр*шы́ты (крошить), к*ры*хкый, к*рэ*хкый (крохкій), а также пок*р*шы́ты или даже по*кш*ы́ты (покрошить); т*ыр*сты́на и т. п.? Постарайтесь обозначить произношеніе такихъ словъ какъ можно точнѣе, напр. не смѣшайте выговоръ двусложнаго «в кр*ы*-ві» (гдѣ *р*ы — явственный гласный слогъ) съ выговоромъ «в к*р*ві» (гдѣ чистаго гласнаго почти не слышно) и съ выговоромъ «в-кыр-ві», «в кэрві» (гдѣ гласный ясно предшествуетъ звуку *р* и гдѣ несомнѣнно два слога: кыр-ві).

2) Говорятъ-ли съ *ор* (и ур): в*ор*лоокый (пучеглазый), в*ор*кота́ты, г*о́р*ло, г*ор*ла́ха (яма для ссыпки хлѣба), г*о́р*лыця, к*ор*но́сый (к*ур*носый), к*ор*па́ты, розк*о́р*паты, к*ор*пыса́ты, корпы́нне, к*ор*пы́ння (корпія); к*ор*х (кряжъ, глыба, кулакъ), ск*ор*бо́та, х*о́р*лявый (хворый); м*о́р*хаты (пылить, сорить), м*о́р*ха, м*о́р*ґа или м*ур*ґа (клочья, отрепье; захудалая, тощая скотина); м*о́р*щыты, м*о́р*щок (морщина), м*ор*щак (сморчокъ), п*о́р*хавка, п*ор*ша (п*ур*ша; (родъ гриба); т*ор*каты (трогать), т*ор*саты, т*о́р*гаты, кот*о́р*ха́ты,

кот*ур*хаты, кот*у́р*саты (толкать, шевелить, тормошить); т*ор*ха́тый (вѣтвистый, съ растопыренными вѣтвями), то́*р*хаты (тормошить, перебрасываться чѣмъ; нагружать); т*ор*х (мѣра жидкости; поклажа); т*ор*хівка (поклажа, багажъ); шт*о́р*хаты, шт*у́р*хаты (толкать); т*о́р*ба́ты, т*ор*бічыты (тащить, тянуть); ст*ор*ч (т*ор*чмя) ст*ор*ча́к и т. п.?

Или рядомъ съ этимъ, а также взамѣнъ этого, говорятъ со слогомъ *ыр* или *эр* (и *ар*): в*ыр*ло́кый, в*ы́р*ла (глазища), г*ы́р*ло (устье рѣки — въ море), ґ*ы́р*ло (глубокая дыра въ землѣ; кратеръ); г*ыр*та́нка, г*ыр*лыця, г*ыр*каты (а также г*ар*ы́каты, гару́каты, г*ар*чаты = ворчать; к*ыр*па, к*ыр*па́тый, к*ыр*са́тый (курносый); к*ы́р*патыся, коп*ыр*са́ты (ковырять); ск*ыр*бо́та (б. м. скэрбота? И слышится ли э подъ удареніемъ? скажутъ-ли: скэрбно?); к*ыр*х (вм. корх); х*ы́р*ный, х*ыр*лявый (хворый); м*ыр*ха или м*э́р*ха (клочья, отрепье), м*ы́р*хаты, тоже что м*эр*выты (сорить; пылить); м*ыр*ша́вый (сморщенный, захудалый), м*ыр*ша́к (сморчекъ; морская свинка); п*ы́р*хаты (прыхать; пылить); т*ы́р*са (родъ растенія; ковыль; или это у Васъ значитъ только древесныя опилки?); кот*ы́р*га́ты, т*эр*мосыты или т*ыр*мосы́ты (тормошить); т*эр*х и т*ыр*х (грузъ); т*э́р*хаты или т*ы́р*хаты (грузить; перебрасываться чѣмъ); т*эр*хівка (поклажа, багажъ), т*ыр*хавіты (изнашиваться; изнуряться; истощаться; захудать), т*ыр*ха́тый (съ растопыренными вѣтвями; тухлый); т*ыр*ба (кисель; саламата; свернувшаяся кровь); т*эр*баты, т*эр*бічыты, тярбічыты (тащить, тянуть); т*ыр*ча́ты, ст*ыр*ча́ты (торчать) и т. п.?

Не говорятъ-ли также у Васъ к*ыр*ста (скрипка изъ выдолбленной колоды; ковчежецъ; гробъ; а также, кажется, стогъ, скирда); ск*ыр*та или ст*ыр*та (скирда, стогъ), к*э́р*ма или к*ы́р*ма (= корма, руль), к*э́р*ма́ныч или к*ыр*ма́ныч (руководитель кормой); к*эр*му́ваты и к*ыр*муваты (править кормой) и т. п.? Не смѣшайте послѣдняго слова со словомъ кэруваты (безъ *м*), означающимъ то же.

3) Говорятъ-ли у Васъ со звукомъ рэ: г*рэ*міты, х*рэ*ст, х*рэ*бэт, трэво́га, т*рэ*ваты (существовать, ждать, медлить), ст*рэ*-

ва́ты (ждать, медлить) и т. п.? Или скажутъ также: г*ры́*маты или г*рі*маты (покрикивать на кого, громыхать), г*ры*міты; х*ры*ст; х*ры*щэный, к*рыж* и к*ры*жі (крестцы); хрыбэ́т, т*ры*во́га и т*рі*вога, тріво́жыты; т*ры*ваты, ст*ры*ваты — или т*рі*ваты и стріва́ты? Или же говорятъ: г*р*міти, г*ыр*міты, к*ыр*сты́ты, к*р*стыты и х*ыр*сты́ты, *ір*щэннє (крещеніе); х*р*бэт, х*ыр*бэт или г*ыр*бэ́т, т*р*вога, тэ*р*вога, т*р*во́жыты; т*р*ваты? Говорятъ-ли также у Васъ: к*рэ*ны́ця, к*ры*ны́ця или кэ*р*ны́ця, к*ыр*ны́ця, к*р*ныця? тэ*ль*бухы или тэ*р*бухы (требуха) и т. п.?

4) Говорятъ-ли съ *эр* (и *ар*, *яр*): вэ*р*х, дэ*р*ты (или д*ра*ты), ж*эр*ты (или ж*ра*ты), дж*эр* или дж*ур*, ж*ур* (родъ кислаго напитка, кушанье), ж*эр*дка или ж*эр*тка, ж*ар*дка, мэ*р*ва (мятая солома; труха), мэ́*р*выты (сорить; унаваживать мятой соломой, трухой); смэ*р*ка́ты, тэ*р*ты, тэ́*р*ло, тэ́*р*ныця, тэ*р*ты́ця; чэ*р*ствы́й, ча*р*ствый, цэ*р*ква (ца*р*ква), цэ*р*каты и т. п.? Или скажутъ у Васъ: в*р*х, в*ыр*х, в*ір*х или в*ьыр*х, зд*ыр*ство, дж*ыр* или ч*ьір*; ш*ыр*ша́вый; нэнаж*ы́р*лывый, обж*ы́р*ство или также обж*іа*рство (обжорство), г*ры*дка (вм. жэрдка); м*ыр*выты, зм*ыр*х (змырк), т*ыр*ло; т*ры́*нь (труха); ч*р*ствый, ч*ыр*ствый, ц*ыр*ква, ц*ы́р*каты и т. п.?

5) Говорятъ-ли у Васъ съ *ло* (и *лу*): *ло*жка, б*ло*ха́, яб*ло*ко (или яб*лу*ко), прог*ло*ну́ты, ж*ло*кта́ты, пог*ло́*піты (опуститься, влачить жалкую жизнь), *ло́*ском и т. п.? Или скажутъ также: *лы*жка, б*лы*ха, (а, м. б., б*л*ха?), яб*л*ко (или: яб*лы*ко, яб*лэ*ко); яб*лы*чко (надколѣнная чашка); г*лы*та́ты или г*ы*втаты, г*лы*тай (міроѣдъ); г*лы́*таты, г*лы*тнуты, г*лы*ну́ты, по*лы*гну́ты, *лы*ґа́ты, *лы*ка́ты (при ковтаты); по*глы*піты, *лы*ск, *лы*ца́ты (лосниться), вы*лы*скуваты (сь), *лы*щак (свѣтлякъ) и т. п.?

6) Скажутъ ли у Васъ съ *ол*, *оль* (*іль*); зо*ль*за или зо*л*за (желёза́), или за*ло*за, зо(л)взыстый (съ большими желёза́ми) зо́*л*зы (за*ло*зы)? по*ль*х (а также пільх) или по*в*х (ящуръ; лешадная мышь, хомякъ)? Выговариваютъ ли у Васъ: відво*ль*га́ты (также відв*іль*гаты) или відво*л*га́ты (начинаться оттепели)? відвольхка́ты (становиться сырымъ), вольхкый (сырой)? во́*ль*га или ы́во*л*га, ы́во́*л*а, ыво*в*а; ы́в*у́л*а? го*ль*чаты или го*л*ча́ты, го*ль*ко-

та́ты — или го*л*котаты (галдѣть, шумѣть)? Шкато*ль*га́ты — или шкату*ль*га́ты (ковылять), шкут*іль*гати? и т. п.?

Или скажутъ также: від*эль*га или од*лы́*га (оттепель), од*лы*-га́ты (отволгнуть); ы́в*ол*га, ыв*ыль* или ы́в*ыла* (иволга); г*ыл*ча́ты, г*ыл*кота́ты; г*ыл*котня (галдѣніе, шумъ); шкат*эль*га́ты, шкат*ыль*-га́ты и т. п.?

Не скажутъ ли, кромѣ того, т*лу*чок при то*в*кач (пестикъ), д*лу*баты (ковырять) при до*вба́*ты (долбить), з*лу́*кто или ж*лу*кто при з*оль*ныця или з*іль*ны́ця (чанъ для выщелачиванія бѣлья)? Называется ли желудокъ у Васъ: *жлу*нок или *шлу*нок? Или иначе? Все равно ли: т*лу*стый — и то*в*стый?

7) Говорятъ-ли у Васъ с*лэза́* или с*ьоза́*, с*лэ*зыть; г*лэ́*зка (селезенка), г*лэ*зна (лодыжка), глэвкый (липкій, о хлѣбѣ), *лэ*стка (лесть), пэрэлэстнык (прельститель,—чортъ), об*лэ*стывый (льстивый, обольщающій), об*лэ*снык (обольститель, — дьяволъ); під-*лэ́*слывый (льстивый), б*лэ*скучый, зб*лэ*ску (изъ виду) и т. п.? Или скажутъ также с*лы*зы́ть, с*лоза́*, а также со*ль*за, со́*л*за или сы*ль*за, с*ыл*за, сы*в*за, сы́за; г*лыв*зявый или г*лы*зявый; об*лы́*снык, об*лы-я́*снык, об*ыя*снык, обіяснык (обольститель—діаволъ); б*лы*скучый, б*лы*ща́ты (блестѣть); б*лы*ск, б*ля*ск; *ыль*щэ, *іль*щэ или *ль*щэ́ (отраженный свѣтъ; блуждающіе огоньки), *ы́ль*щыця (зарево), б*лы́*маты (вспыхивать тусклымъ пламенемъ) и т. п.?

Отбрасываніе и вставки гласныхъ и согласныхъ.

Гласные.

§ 110. Всегда ли сохраняются-ли у Васъ гласные *о*, *э*, *ё* (ьо), *я*, *і* въ срединѣ слѣдующихъ словъ: говорятъ-ли: *ло́*ба, *ло́*бові, *ло́*бом, на *ло*бі, *ло́*бы́, *ло*бі́в, *ло*бам, *ло*бамы, на *ло*бах, а также: ро́та, ротові и т. д.; сону (растеніе), со́нові и т. д., (а можетъ быть и въ смыслѣ спанья тоже род. пад. со́ну); лэвы́ця, лэва, лэвові и т. д.; лэну или льону, лэнові или льонові и т. д.; мо́ха, мо́хові; заяця или за́їця, за́яцэві или заїцэві и т. д.? Не

слышно-ли такого же сохраненія этихъ гласныхъ и въ другихъ еще, подобныхъ словахъ, гдѣ по-русски отсутствуетъ гласный звукъ (по-русски: лба, мха, льва и т. п.)? Лэв — животное и Лэв — имя собственное, — склоняются одинаково ли? Б. м., одно изъ нихъ (которое?) имѣетъ род. пад. лэва, а другое льва?

§ 111. Сохраняются ли или отбрасываются нѣкоторые гласные въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Гласный *я* или *а*:

а) въ мѣстоименіи *ся:* говорятъ-ли, напримѣръ: боятыс*я* или боятыс*ь*, боїм*óся* или боїм*óсь*, бою́*ся* или боюс*ь*, взяв*ся* или взяв*сь*, питав*ся* или питав*сь*, кынув*ся* или кынув*сь*, пытá-*лася* или пытá*лась*, бій*ся* или бій*сь*, посунь*ся* или посунь*сь*, лю́бымо*ся* или любымо*сь*, любі́мо*ся* или любі́мо*сь* и т. п.? Или обѣ формы (*ся* и *сь*) чередуются у Васъ совершенно безразлично, т. е. одинъ разъ скажутъ боюс*я*, а другой — боюс*ь*? Возможно ли *ся* въ дѣепричастіяхъ: хвалячыс*я*, боючыся и т. п.? Или, б. м., въ дѣепричастіяхъ всегда говорится *сь*? И наоборотъ: возможно ли *сь*, а не *ся*, въ 1 л. мн. ч. на *м* (не на *мо*)? Напр. скажутъ ли: мы боі*мсь*? Сокращается ли: ты боїш*ся* въ ты бої́*сь*? Вм. курка нэс*эться*, нэс*эся* не скажутъ ли: нэс*эсь*? Также: він пытаєсь? Въ повел. накл.: вэрны́*сь*, или же и вэрны́*ся*?

Кстати сообщите, чередуется ли у Васъ *ся* съ *сї* и *сы*; напр. кромѣ пытаюс*я* не скажутъ ли пытаюс*ї* и пытаюс*ы*?

За*сь*, зá*ся* или за*сї*?

б) Въ окончаніяхъ прилагательныхъ и мѣстоименій женскаго рода единственнаго числа кáкъ говорятъ: біл*ая*, так*ая*, сын*яя*, сяк*ая*, с*яя* и т. п., или біл*а*, сыня и т. п.? Если обѣ формы въ ходу, то какая чаще? И нѣтъ ли между ними какой-нибудь разницы въ смыслѣ? Все ли равно: отá чорн*ая* курка — и отá чорн*а* курка? Наша курка — чóрн*а*, и: наша курка — чóрн*ая*?

в) Въ окончаніяхъ нарѣчій: відті*ля*, відкі*ля*, відсї*ля* — или відті*ль*, відкі*ль*, відсі*ль*?

2) Гласный *ы* или *і*:

а) въ окончаніи неопредѣленнаго наклоненія *ты*. Говорятъ-ли, напримѣръ, бу́*ты*, жы́*ты*, взя́*ты*, ходы́*ты*, и т. п., или скажутъ: бу*ть*, жы*ть*, взя́*ть*, ходы́*ть*? А также — воды́*тыся*, пыта́*тыся*, взя*тыся* и т. п., или: нэ хочэ воды́*ться*, хочэ пытаться, трэба взяться и т. п.? Или обѣ формы у Васъ употребляются безъ различія? Можетъ быть, окончаніе неопр. н-нія *ыты* рѣже сокращаются въ *ыть*, чѣмъ напр. *аты* въ *ать*? Такъ, не охотнѣе ли скажутъ: «він має пыса́*ть*», чѣмъ «він має уч*ыть*»? Говорится ли: нэ стануть боя́*ться*, воны хочуть кын*уть*?

Если передъ *ты* есть согласная, то можетъ ли *ты* замѣниться черезъ *ть*? Допустимы ли формы (какъ по-русски): нэсть, вэсть, красть, він хочэ їсть, и т. п.? (вм. вэс*ты*, нэс*ты*, їс*ты*, крас*ты*).

б) Въ окончаніи глагола *єсы*: скажутъ-ли, напримѣръ, бувєс*ы*, ходыв-єс*ы* и т. п., или був-*єсь*, ходыв-*єсь* и т. п.?

в) Въ окончаніяхъ повелительнаго наклоненія: говорятъ-ли: посыд*ы́*, выно*сы́*, прыход*ы́*, подэржы и т. п., или: посы́дь, вынось, прыходь, подэ́рж? Только ли бэр*ы* или же и *бэр*? А также: посыдї́мо, выносї́мо, прыходї́мо, пропадї́мо, бэрї́мо) посыдї́тэ! выносї́тэ и т. д., или посы́дьмо, выносьмо, прыходьмо, посыдьтэ и т. д.? пропадьмо, пропа́дьтэ? Даже: бэ*р*мо, бэртэ? Не забудьте сообщить удареніе па неопр. наклоненіи этихъ глаголовъ: посы́дїты — или посыдї́ты, вынóсыты — или выносы́ты, подэ́ржаты—или подэржа́ты? А можетъ быть у Васъ говорятъ и посэ́дїты, съ ударнымъ звукомъ *э*?

3) Гласный *є*, *ё* (*йо*), *э*; въ слѣдующихъ случаяхъ:

а) Не скажутъ ли у Васъ, напримѣръ, *го* вм. єго, или *йо*го; *му* вм. єму или *йо*му́? А также: *мóгó*, *твóгó*, *свóгó*, *мóмý*, *твóмý*, *свомý*; или мо*й*го, тво*й*го, и т. д., вм.: моєго, мо*й*ого, моєму, мо*й*ому и т. д., мо*є́*ї, ті*в*ї или мэ́ї, тэ́ї? Дат. падежъ отъ «я» бываетъ ли мнї, или только м*і*нї, м*ы*нї? (б. м., еще и мэні?).

б) Могутъ ли сказать также: *тво*, *біло*, *чорно* и т. п., вм.: тво*є*, бі*лоє* (білэ), чорноє (чорнэ) и т. п.?

в) Говорятъ ли у Васъ полностью: була-*єм*, була-*єсь*, булы-

*є*сьмо, булы-*єсь*тэ и т. п., или: була-*м*, була-*сь*, булы-*сь*мо, булы-сьтэ? и т. п.? А можетъ быть говорятъ: була-*йм*, була-йсь, булы-*й*сьмо, булы-*й*стэ.

г) Скажуть-ли у Васъ: бэрі́тэ: ході́тэ! пышітэ: и т. п., или только: бэрітъ, ходітъ! пышітъ! и т. п.? (или съ твердымъ *т*: бэрі*т*, ході*т*, пыші*т*!)

д) Слышно-ли у Васъ: бігає, чытає, має, и т. п., а также: він бігаєть, він чытáєть, він мáєть; бігаєш, чытаєш, маєш; бігаємо, чытаємо, маємо, бігаєтэ, чытаєтэ, мáєтэ и т. п.? Или говорятъ: він біг*а*, чытá, зна, м*а*? по крайней мѣрѣ хоть въ выраженіяхъ: біг-ма, ма-*б*уть. Или разъ скажутъ біг*а*, и другой разъ—біг*ає*? А скажуть ли: він біг*а*т, він чыт*а*т, він мат, ты біг*а*ш, чыт*а*ш, маш; мы біг*а*мэ, чыт*á*мэ, м*а*мэ, вы біг*а*тэ, чыт*а*тэ, мáтэ?

е) Произносятъ-ли нарѣчія: більшэ, мэнчэ, гіршэ, лї́п*ш*э, и т. п., или біль*ш*, мэн*ч*, гірш, лї́пш? и т. п. Или обѣ формы въ ходу?

4) Гласный *о*:

а) Не говорятъ ли у Васъ: вн*а*, вн*ы* вм.: вона, воны? Всегда ли скажутъ: котр*а*, котр*ы*й—или же и: котора, который? и т. п. Удареніе въ «кот*ó*рый» всегда ли падаетъ на -т*о*?

б) Въ окончаніи *мо* глаголовъ 1 л. мн. ч. изъявительн. и повелительн. наклоненій. Говорятъ-ли въ изъяв. н-ніи: мы знаем*о*, ідэм*о*, мэрзнэм*о*, жалїєм*о*, крычым*ó*, хвáлым*о*, пытаэм*о*, ріжэм*о*, рвэ́м*ó*, малю́єм*о*? а также въ повел. наклоненіи: іді́м*о*, мэ́рзнї́м*о*! крычім*о*! хвалі́м*о*! рвім*о* и т. п.? Или-же только сокращенныя формы: мы знає*м*, ідэ́*м*, мэрзнэ*м*, жалїє*м*, крычы́*м*, хвáлы*м*, пытáє*м*, ріжэ*м*, рвэ*м*, малює*м*, а также въ пов. наклоненіи: іді́м! мэрзнї́м! крычі́м! хвалї́м! рвім? и т. п.

§ 112. Не выбрасываются-ли еще также какіе либо гласные въ слѣдующихъ и имъ подобныхъ случаяхъ; а именно:

1) Гласный *а* или *я*:

а) Въ началѣ словъ. Говорять-ли у Васъ: Гáпка (Агафія), Гапій, Гапон (=Агаѳій, Агаѳонъ (проставьте удареніе на Гапон); Горпына (Аграфена), Панас (Афанасій), Кылы́на (Акилина) и

т. п. Не скажуть-ли также (по согласныхъ): *йкы́й*, *йка́*, вм.: *якый*, *яка́*? Быть можетъ существуетъ у Васъ и форма *кый*? напр.: *кый* біс!

б) Въ концѣ словъ, какъ у Васъ скажутъ: до обід, пісьля обід? или до обід*а*, пісьля обід*а*? А если и такъ, и этакъ, то нѣтъ ли оттѣнка въ смыслѣ?

2) Гласный *ы* или *і*,

а) Въ началѣ словъ въ иностранныхъ: Гнат (=Игнатъ), Радывон (= Иродіонъ), канастас (= иконостасъ), шпанськый (= *и*спанскій) и т. п.? Въ своихъ словахъ: го́лка (иголка), глы́ця, гла, гра́ты (играть), гра, грэць (игрокъ; апоплексія), мня (имя), маты или міты (имѣть), му, мэм, мэ, мэмо, мэтэ, муть (вм. іму, ймэм и т. д.), ськаты (искать) и т. п.? Въ предлогѣ *из*: згага или зжо́га (изжога), збавыты (избавить), счэзнуты (исчезнуть), звісно (извѣстно), звольтэ (извольте), зза стола (изъ-за стола), с хаты (изъ хаты)?

Не слышно ли также этихъ словъ безъ отпаденія *і*, т. е. *і*гла, *і*голка, *і*грати, *і*мя, *і*звісно, *і*с хаты и т. п.? Слово *с*повідь имѣетъ ли къ себѣ параллель: «*і́*спо́відь»?

А быть можетъ, начальное *і* такихъ словъ не отпадаетъ, но сокращается въ *й*? Скажутъ ли: *й*гла, *й*голка, *й*грать и т. п.?

И вообще всякое начальное *і*, послѣ предыдущей гласной, сокращается ли у Васъ въ *й*? Говорятъ ли: нэ *й*ду, на *Й*вана, я *й* ты и т. п. — или только: нэ *і*ду, на *І*вана, я *і* ты? Если начальное *і* не сокращается въ *й*, то не звучитъ ли оно твердо вродѣ *ы* или *гы*? на *Ы*вана, на *Г*ывана? Или йотуется: на *Йы*ва́на?

б) Въ срединѣ словъ: до́ста, дость, дось (вм. до́-с*ы*та, дос*ы*ть)? Какъ у Васъ говорятъ: пор*ы́*ну́ты, или пурнуты, или пірнуты?

в) На концѣ словъ: пок, зак, сюд, туд, кэд или кэдь, вмѣсто: пок*ы*, зак*ы*, сюд*ы*, туд*ы*, кэд*ы*; а также: у віч, вм. у вічі, ч—ты. вм. чы—ты, ц-аразд, вмѣсто: ц*ы* или ч*ы* гаразд и т. п.? *Коль* и *наколь*—вм. кол*ы* и на-колы (=если)?

3) Гласный *е* или *э*:

а) Въ началѣ словъ: ва́нгэлія вм. єва́нгэлія, Русалым вм.: Єрусалым, патрахыль (єпитрахиль) и т. п.? Случалось ли Вамъ слышать: пыскоп? (=епископъ).

б) въ срединѣ словъ: почкай вмѣсто: почэка́й, хочтэ вм. хочэте, чля́ддю вм.: чэ́ляддю и т. п.

4) Гласный *о*:

а) Въ началѣ словъ: Панас — при *О*па́нас, горо́д вм. или на ряду съ *о*город, гуро́к, гі́рок вм. *о*гурок или *о*гірок, тсэ (цэ) вмѣсто *о*тсэ, нон, но́но́ вм.: *о́но́н*, *о́*поно́ и т. п.

А также послѣ гласнаго предыдущаго слова: трэба *д*даты (=отдать), нэ—ды́н, одно—дного́, нэ—дчыню́, нэ—ддавай, на—пно̀му (=па одному), на—вній (=на одній) и т. п. вмѣсто: *о*ддаты, нэ *о*дын, одно *о*дного́, нэ *о*дчыню, нэ *о*ддавай, па *о*дно́му, на *о*дній?

Русскому *е*ще (старинному *о*ще) что у васъ соотвѣтствуетъ? щэ, *о*щэ, *ы*щэ, *і*щэ, єщэ?

Если у Васъ вм. «що» говорятъ «*ж*э», то имѣется ли форма *о*жэ? могутъ ли сказать, наприм.: «Він сказав, *о*жэ́ нэ прыйдэ»? А можетъ быть говорятъ: «Сказав, *ож* нэ прыйдэ»?

б) Въ срединѣ словъ: хтіты — и х*о*тіты? А быть можетъ также: хчу, или хцу вм.: х*о*чу; хцэтэ вм. х*о́*чэтэ? Сокращаютъ ли: сывока вм.: сыв*оо́*ка и т. п.? Косоглазый не называется ли у Васъ роз*о*кый? или роз*оо*кый? или роз*у*кый?

в) На концѣ словъ: чо́г, рідног, сы́ног вмѣсто: чог*о*, рідног*о*, сыньог*о*? барз, вмѣсто барз*о*, д — мэ́нэ вм. д*о* мэнэ и т. п.? Не смѣшайте послѣдняго выраженія съ однозначущимъ: д мыні (съ падежемъ не родительнымъ, а дательнымъ).

5) Гласный *у*:

а) Въ началѣ словъ, начинающихся предлогомъ *у*з: *у*звар— и звар? Къ слову сэрэжкы нѣтъ ли у Васъ параллели: *у*сэрэжкы (или *о*сэрэжкы), напр. нові усэрэжкы?

б) Въ срединѣ словъ: дякпэ́мэ, чйэ́мэ (=дя́к*у*эмо, ч*у*ємо) и т. п.?

в) На концѣ словъ: чом (=почему?) вм. чому́; том вм. тому́? Или въ смыслѣ «зачѣмъ» говорятъ у Васъ: чэ*м*, чі*м*? Сокра-

щаютъ ли: до-до́м вм. до-до́му, до-раз вм. до-разу и т. п.? Какъ у Васъ говорятъ: до сходу сонця, до заходу сонця—или до схід сонця, до захід сонця?

§ 113. Замѣчаются-ли у Васъ случаи стяженія или замѣны двухъ гласныхъ однимъ—а именно:

1) *э* или *є* вмѣсто *оє*, *ьоє* въ прилагательныхъ напр.: *тэ*, *білэ*, чорнэ, сынє. А можетъ быть такъ не говорятъ, но говорятъ: тоє, білоє, чорноє, сыноє (сыньоє). Стягивается ли: мэї, твэї, свэї, мэю, твэю, свэю, вмѣсто: моєї, твоєї, своєї, моєю, твоєю, своєю и т. п.? Не скажутъ ли также тэї, тэю вм. тоєї, тоєю? Или говорятъ: тої, тою? Или говорятъ еще иначе?

2) *і* (ъі) или *ї* вмѣто ожидаемаго *ые*, *ыї* или *їе*, *її*: Говорятъ-ли у васъ напримѣръ: *ті* (тъі), *білі* (білъі), чорні (чорнъі) и т. п.? или же: *тые*, *білые*, чо́рные? или *тыї*, *білыї*, чорныї? Далѣе: сині, сї, цї? или: сынїе, сынїї, сїї, цїї и т. п.

Не замѣчается ли въ подобныхъ случаяхъ окончанія оє, уоє, уыє, уыї и т. п.? напр. не скажутъ ли: молодуоє люды, молодуыї люды или какъ-нибудь въ этомъ родѣ?

§ 114. Вставляются-ли у Васъ гласные (и какіе гласные?) въ срединѣ слѣдующихъ словъ? Говорятъ-ли ого́нь или огэнь, човэ́н или човйон, яець или яїць? Въ род. множ.: плахо́т или даже плахіт, мольіто́в, сэ́стэ́р, відьом и т. п.? Не говорятъ-ли также: тоєго, тэєго, тъієго, тоєму, тэєму, тієму; на тоїм или на тіїм; тоеэї, тэєї, тієї; тоєэю, тэєэю, тією; тоїй, тіїй, на тоїй, на тіїй (=на тій, т. е. на той), а равно: цэєго, ціэго; цэєму, цієму; цээї, ціэї, цэєю, цією, ціїй, на ціїй? Или говорятъ: того, тому, на тім, тої, тою, тій, на тій, цэго или цього, цэму или цьому, цэї, цэю, цій?

§ 115. Употребляются-ли у Васъ приставки гласныхъ (призвуки) въ слѣдующихъ случаяхъ; а именно:

1) Въ началѣ словъ:

а) *ы* или *і*, въ словахъ, начинающихся двумя согласными.

Напр. говорятъ ли съ *ы*: *ы*ржá, *ы*ржавэць (болото, топь, трясина), ыржáты (ржать), ыльня́нь́ій (льняной), *ы*льва (льва), Ыльвів (городъ Львовъ), ымшаный, *ы*млá (мгла), ыйня́ты (вм. йня́ты), ы́клы (клы, зубы у кабана), ыщэ (при щэ), *ы*к собі (къ себѣ), *ы*д хатї (къ хатѣ) и т. п.? Или же: произносятъ съ *і*: *і*ржá, *і*ржавэць, *і*ржаты (также *і*рзаты), *і*льва, *І*львів, *і*мла, *і*мшаный, *і*йняты, *і*клы, *і*щэ (при щэ), *і*к собі, *і*д хатї? Далѣе: чаще ли съ приставкой или безъ приставки говорится: *і*рваты (рвать), *і*рвану́ты, і*й*шов, вм. *й*шов, ішов (шелъ)? Въ предлогѣ *з*, *с*: *і*зняты (снять), із*ї*істы, *і*зз*ї*сты (съѣсть), *і*звйазáты, ізвязаты (связать), *і*здіймáты (снимать), *і*сказáты (сказать), *і*з собою (съ собой), *і*зо мною (со мной), іс кым (съ кѣмъ) и пр., а также: що з ным *і*сталося? вм. сталося? Быть можетъ, и предлогъ *в* способенъ принимать призвукъ? Скажутъ ли: *і*в лїсї (въ лѣсу), *і*в сьвіті (въ свѣтѣ) и т. п.?

б) *О*. Передъ двумя согласными: *о*лжá (лживость), *о*ртуть, *о*гріх (грѣхъ), *о*звірячый, *о*мшар, *о*мшанык, *о*л(ь)выный (львиный), *о*брва (бровь), *о*прощэння (прощаніе), *О*гнат (=Гнат, Игнатъ), *О*трохым (Трофимъ), *о*второк (вторникъ), *о*клунок (узелокъ) и т. п. Также не передъ двумя, а передъ одной согласной, въ словахъ полногласныхъ или похожихъ на полногласныя: *о*болонь, *о*боріг (=стогъ; польск. bróg), *о*сэлэдэць, *о*чэрэмха, *о*жэлэдь, о́жэлэда, *о*жэлэдыця, «Бідність нэ *о*порок» и т. п. Наконецъ въ такихъ словахъ какъ *о*пэчаль (=печаль), *О*дарка (Дарія), *о*він (=він, онъ), *о*вэсь (=весь; не смѣшайте съ *у*вэ́сь) и т. п. Вспомните побольше словъ съ приставочнымъ начальнымъ *о* и сообщите, всѣ ли они могутъ употребляться также безъ *о*, равно какъ имѣть при себѣ еще другой призвукъ—ы, і (какъ лжа, *о*лжа, *і*лжа).

в) *А*. Быть можетъ, вмѣсто *о* и *і* возможенъ въ предыдущихъ словахъ призвукъ а? Скажутъ ли у Васъ: *а*ржá или *га*ржá, (=ржа, іржа), *а*мшар, *а*мшанык, *а*врукаты (и просто врукаты; ворковать), *а*граматка (=грамáтка) и т. п.? Если не вспомните словъ такого рода съ *а*, то поищите, не звучатъ они у Васъ съ *га* или *я*, *йа* (какъ напр. *га*ржа и *Я*грохы́м).

г) *У*: *у*вэсь (весь), *у*всього, *у*всїх, *у*вігнаты (вогнать), *у*війты (войти), *у*вхóдыты (входить), *у*взяв (взялъ), *ув* куток, *ув* полї (вм. *в* куток, *в* полї) и т. п. Только ли передъ *в* слышится призвукъ *у*, или и передъ другими согласными? особенно передъ *с*: ускушэння вм. *с*кушэння (изъ «искушеніе»)?

2) На концѣ словъ:

а) *є*: Говорятъ ли: тэ*є*, білэ*є*, сынє*є* и т. п., наряду съ тэ, білэ, сынє? или же: то*є*, біло*є*, сыньо*є* и т. п.?

б) *ї*: (въ дательномъ и мѣстномъ падежахъ единствен. числа женскаго рода). Скажутъ ли у Васъ: дай *єї* или дай *її* (=ей), в т*її* хатї, в ці*ї* хатї, в білі*ї* сорочцї, на синї*ї* нытцї и т. п. вмѣсто: ї[й], ті[й] (той), ці[й], білі[й], сынї[й] и т. п. А также въ именительн. падежѣ множествен. числа — слышится ли ї въ ті*ї* люды, білі*ї* хаты, сынї*ї* пляшкы и т. п. или же только: ті, білі, сынї? Или же: ты*є*, білы*є*, сын*ї*є и т. п.?

Согласные.

§ 116. Отбрасываются ли у Васъ, иногда, слѣдующіе согласные, а именно:

1) Согласный *в*—коренной, приставной или изъ *л*, выпадаетъ ли въ слѣдующихъ, напримѣръ, случаяхъ:

а) Въ началѣ словъ коренныхъ: *о*лїты (= волїты, предпочитать), *о*хмыстр (= вахмистръ) и т. д.?

б) Въ предлогѣ *воз*: óздух, оздухы́, озьмы́, ознэсэ́ння, оскрэ́с, и т. п., вмѣсто *в*оздух, *в*оздухы́, и т. п.

в) Въ томъ же предлогѣ, но безъ *о*. Говорятъ ли у Васъ: *з*лэтїты (=взлетѣть), зійты (напр. на гору), знэ́стыся (напр. на небо), зглянуты (на кого), скыніты, здрыгну́тысь, стрітыты, наздогінцї и т. п. вм. *вз*лэтїты, *в*зійты, и т. д., вообще въ начальномъ предлогѣ *вз*, *вс*? Кстати: существуетъ ли у васъ предлогъ *вз*, вс? Или онъ всегда аккуратно превращается въ *з*, *с*?

г) птачкоэ, вмѣсто пташкó*в*э, уця́ вмѣсто *о*у*в*ця́ (овца), ун

вм. *в*ун (онъ), укно вм. *в*укно (окно), а также и въ другихъ случаяхъ, гдѣ *в* стоитъ передъ начальнымъ *у* изъ *о*?

д) пэршый, чэ́рця вм. пэр*в*шый, чэр*в*ця (іюня) и т. п?

е) вітьячко или віттячко, зйаза́ты, віты (вѣтви), хуро́ст, на́эть и т. п.— вмѣсто: віт*в*йечко (отъ вѣтвіе), з*в*йаза́ты, віт*в*ы, х*в*урост или х*в*оро́ст, на*в*эть? и т. п.

. ж) мо́ва, зовы́ця, со́нцэ, со́няшнык, вохкый и т. п., вмѣсто ожидаемыхъ мо*в*ва, зо*в*выця, со*в*нцэ, со*в*няшнык, во*в*хкый (изъ мо*л*ва, зо*л*выця, со*л*нцэ, со*л*нячнык, во*л*гкый)? и т. п.

1) Кромѣ того въ прошедшемъ времени, гдѣ мы ждали бы окончанія *гл*, а изъ него — *гв*, мы слышимъ только *г*: застря*г*, прыбі*г*, осты*г* и т. п. И у Васъ такъ же — или еще иначе?

и) *Л*ады́мэр вм. *Вл*ады́мэр, *л*ады́ка вм. *в*ладыка, мо*ля́*в (=такъ сказать) вм. мо*в*ляв и т. п. Если у Васъ выпадаетъ *в* въ словѣ «моля́в», «молялы», означающемъ «такъ сказать», то выпадаетъ ли *в* и въ словахъ: він промо*в*ляв, я мо*в*ляю и т. п.?

2) Согласный *г* выпадаетъ ли въ слѣдующихъ, напримѣръ, случаяхъ:

а) Въ началѣ слова передъ гласною: оро́х, о́рлыця, оспо́дар, азэ́та и т. п., вмѣсто: *г*оро́х, *г*о́рлыця, *г*оспо́дар, *г*азэта. Говорятъ-ли: я ка́у, він каэ вмѣсто ка*г*у, ка́гэ (соотвѣтствующаго обычному: кажу, кажэ)?

б) Въ словѣ Богъ: бода́й, бо́-зна́-що́, про́бі, да́сьбі, далэбі, спасы́бі, простыбі, помагайбі; или: про́бу, дасьбу, да́лэбу, спасыбу, простыбу, помагайбу и т. п.; вмѣсто: бо*г*дай, бо*г*-знає-що, пробі*г*, пробу*г* и т. д.? Или, б. м., у Васъ *г* сохраняется въ этихъ словахъ?

в) дэ, дэ-пэ-дэ, нїдэ, завсїды, тодї, ынодї и т. п. вмѣсто: *гд*э, *гд*э-нэ-*гд*э, нї*гд*э, завсї*г*ды, то*г*дї, ыно*г*дї? и т. п. Обѣ ли формы (съ *г* и безъ *г*) у Васъ въ ходу, или только одна? Если у Васъ говорятъ не «тод*ї*», но «тогд*ы*» (съ ы), то скажутъ ли: тоды, безъ *г*?

г) По сосѣдству съ *р* и *л* въ такихъ, напр., случаяхъ, какъ *р*эчка (вм. *г*рэчка), Рыго́р (вм. *Г*рыгор), ля́ньтэ (вм. *г*ляньтэ), мла́

или ымла (вм. мгла), также: чэтвэр и т. п.; также передъ *н* послѣ *з*, *д*: знущатыся (вм. згнущатыся), рознітыты (вм. розгнітыты), знітытыся (съежиться), рознівы́ты (вм. розгнівы́ты), підної́ты (вм. підгної́ты) и т. п. Всѣ ли эти случаи извѣстны у Васъ, или лишь нѣкоторые? — Какъ род. пад. отъ чэтвэр? чэтвэрга — или иначе?

Робак (червь)—или гробак, *х*робак? Рабува́ты? Если у Васъ говорятъ *р*абуваты, то говорятъ ли и *р*а́быты? Или только грабыты?

д) Имѣется ли *г*, или отсутствуетъ, въ прошедшемъ времени отъ глаголовъ застрягнуты, остынуты, прыбігты? Говорятъ ли у Васъ безъ *г*:

Застряв, остыв, б. м. даже прыбів (прибѣжалъ)? И какой звукъ слышится у Васъ въ формахъ на аты: застрягаты — или застря*в*аты? осты́гаты — или осты*в*аты?

з) Выпадаетъ ли согласный *й* въ слѣдующихъ, напримѣръ, случаяхъ:

а) Въ слогѣ ій: віт, вісько, піду, пі́дэ́ш, добрішый, білїшый и т. п.? Или у васъ скажутъ ві*й*т, ві*й*сько, пі*й*ду, пі*й*дэш, добрі*й*шый, білі*й*шый? Да́лї — или далї*й* (дальше)?—Мэрщі—или мэрщі*й* (скорѣе), хутчі́ = или хутчій?

б) Въ слогѣ ій дательнаго и мѣстнаго падежей ед. числа прилагательныхъ женскаго рода: зэлэнъі траві — или зэлэнъі*й* траві? в білъі соро́цці—или в білъі*й* сороцці? на чорнъі землі́—или на чорнъі*й* зэмлі? и т. п. Если Вашъ говоръ имѣетъ двугласные (уо, уы и т. п.), то возможно ли въ такихъ случаяхъ отпаденіе *й*? Могутъ ли сказать: на зэлэн*уо* травіе, в біэл*уо* сороцціе и т. п.?

в) сяє, лється, лються, зїсты и даже бє, пє (съ такимъ выговоромъ, какъ русское бѣ, пѣ) и т. п., вмѣсто: сь*й*ае, ль*й*эться, ль*й*уться, з*й*істы, б*й*э, п*й*э? и т. п.

г) за́ац[ь] (вм. за*й*ацъ), зааця (вм. за*й*аця), да́акый (=да́*й*акый—дэ*й*акый), моэ (мо*й*э), моа́ (мо*й*а), моу́ (мо*й*у́), білоэ (біло*й*э, білэє), в поко́ах (в поко*й*ах), стры́ом (стры*й*ом), душэ́у (душэ*й*у),

собо́у, тобо́у, руко́у (собо*й*у, тобо*й*у, руко*й*у); я чу́у, я вэрбу́у, я ма́у (=чу*й*у, вэрбу*й*у, ма*й*у); ду́э (ду*й*э), нэ-э́ (нэ-*й*э, или нэ-*й*эсть=нэма), воны маут, сьпівaут, умыра́ут (ма*й*ут, сьпіва́*й*ут, умыра*й*ут) и т. п.?

д) Въ именит. пад. *един.* числа мужск. р. прилагательныхъ:

білы колїр, до́бры кінь, сынї цвіт и т. п. вмѣсто: білый — добры*й*, сыні*й* и т. п.?

е) Въ повелительномъ наклоненіи: нэ ны! бы! пы! вы! или: бі, пі, ві, вмѣсто: нэ ны*й*! бы*й*! пы*й*! вы*й*!?

4) Выпадаетъ ли согласный *л* или *ль*, среди стеченія согласныхъ:

Не скажутъ-ли, напримѣръ: умысный, наумы́снэ, ма́сныця, тікы, стікы и т. п., вмѣсто: умыс*л*ный, наумыс*л*нэ; мас*л*ныця (масляница), ті*ль*кы, сті*ль*кы? Если Вашъ говоръ не имѣетъ звука *і* въ послѣднихъ двухъ примѣрахъ, то возможно ли отсутствіе *л*? Скажутъ ли: то*ко*, сто*ко*? туоко, стуоко?

5) Согласный *н* выпадаетъ ли при стеченіи согласныхъ?

Говорятъ-ли, напримѣръ: чэрця́, чэрцї и т. п., вмѣсто чэр*н*ця, чэр*н*цї и т. п.?

6) Выпадаетъ ли согласный *р*: не скажутъ-ли, напримѣръ: чэнця́, чэнчык, чэнцї, ганча́р, срібный и т. п., вмѣсто: чэ*р*нця, чэ*р*нчык, чэ*р*нцї, го*р*нчар, сріб*р*ный и т. п.? Слышно ли отпаденіе *р* на концѣ слова, напр. въ привѣтствіи: добры́ - вэч*і* вм. добрый вэчі*р*! А *не* въ привѣтствіи слышится ли слово вэч*і* или вэчэ вм. вэчі*р*? Напр.: вэсь вэчэ вм. вэсь вэчі*р*?

7) Согласный *т* или *ть* всегда ли отпадаетъ:

а) Въ окончаніяхъ 3 лица единст. ч. глаголовъ: ідэ́, нэсэ́, двы́гнэ́, пы́шэ, купу́є, чытає (или чыта́), пыта́є (или пыта), він лю́бы (или лю́бэ), він но́сы (или но́сэ) и т. п.? А можетъ быть также не слышится *ть* и во множ. числѣ? Скажутъ ли: воны ходя, воны нося, воны любля и т. п.? воны іду́, воны пы́шу, воны купу́ю и т. п.? Отпадаетъ ли *ть* и передъ ся: пышэ-ся, нэсэ-ся, чыта́є-ся, він но́сы-ся (или но́сэ-ся) він во́ды-ся (или во́дэ-ся, во́ны но́ся-ся, воны во́дя-ся, воны пы́шу-ся, воны нэсу́-ся

и т. п.? Или же говорятъ: він ідэ́*т*(*ь*), нэсэ́*т*(*ь*) и т. д.; лю́бы*т*(*ь*) и т. п.? воны хо́дя*ть* (или хо́дя*т*) и т. д.? цэ пышэ*ть*ся (пышэця, пышэцця), чытає*ть*ся (чытаєця, чытаєцця) и т. д.; но́сы*ть*ся и т. д.; воны нося*ть*ся и т. д.; пы́шу*ть*ся и т. д.?

Если у Васъ отпадаетъ *ть* въ окончаніи *ыть* (напр. він лю́бы или він любэ вм. він любы*ть*), то случается ли это исключительно при отсутствіи ударенія на концѣ? Могутъ ли сказать: він лэжы́ (съ ударенiемъ на *ы*) вм. він лэжы́*ть*?

б) Въ глаголахъ на *ну*ты не выпадаетъ ли *т* передъ *ну*: крунуты, скрупу́ты, розсьвіну́ты, сьві́ну́ты, цьвіну́ты или цвыну́ты, загорну́ты и т. п., вмѣсто: скру*т*ну́ты, розсьві*т*нуты, сьві*т*нуты, цьві*т*нуты, загор*т*нуты? Есть ли у Васъ выраженіе сонцэ змунуло, сонцэ му́нэ — или говорятъ: зму*т*нуло? Въ глаголахъ полы́ну́ты, полэ́ну́ты, лы́ну́ты слышно ли когда-нибудь *т* передъ *ну*? напр. полэ*т*нуты — скажутъ ли?

Отсутствуетъ ли у Васъ *т* также въ словахъ (здѣсь выпущенное *т* ставимъ въ скобкахъ):

пропас(*т*)ныця, чэс(*т*)ный, щас(*т*)ный, нэщас(*т*)ный, навіс(*т*)ны́й (сумасшедшій), радіс(*т*)ный, звіс(*т*)ный, жа́ліс(*т*)ный, роспу́с(*т*)ный, бэзнапас(*т*)ный, жаліс(т)но, пэрс(*т*)ня, пэрс(*т*)нэм; шкло, шклянка, шклянный (вмѣсто: *ст*кло, *ст*клянка, *ст*клянный); нэщас(*т*)лывый, завы́с(*т*)лывый, злос(*т*)лывый, тэр(*т*)лыця или тэ́р(*т*)ныця, міс(*т*)цэ, о(*т*)чэ, о(*т*)чыны́ты, ху(*т*)чій, выста(*т*)чаты, паста(*т*чаты и т. п., и въ выраженіяхъ вродѣ: ка-зна-що,—чор-зна-що и т. п., вмѣсто: ка*т*-зна-що, чор*т*-зна-що и т. п.?

8) Согласный *д* отпадаетъ ли иногда, въ слѣдующихъ, напримѣръ, случаяхъ: ля вм. *дл*я, піля́—біля вм. пі*дл*я? Передъ *н*: загануты, пізно, празнык, ты́жня, сього́ня, сьогонї, борозна́, кожный, заї̈зный, и т. п.? Также: сэ́мый или сьо́мый, сэрцэ и т. п.? Или у васъ слышно *дн*: зага*дн*уты (загадать), згаднуты (вспомнить), пі*здн*о, праз*дн*ык, тыж*дн*я, сього*дн*я, бороз*дн*а, каж*дн*ый, заї̈з*дн*ый; также: сэ*д*мый, сэр*д*цэ и т. п.?

Имѣются ли у Васъ также слова безъ *н*: борозда и кождый или ка́ждый?

Отсутствуетъ ли *д* въ краткой формѣ: ко́жэн, ка́жэн? Или возможно сказать: ка́ждэн, ко́ждэн?

9) Согласный *к* выпадаетъ ли наприм. ты́тор вм. ктытор? Отсутствуетъ ли у Васъ *к* въ по́рснуты, мо́рснуты и т. п. Или говорятъ: порскнуты, морскнуты и т. п.?

10) Согласные *з* и *с*, *сь*, отсутствуютъ ли напримѣръ въ словахъ: росада вм. розсада и т. п.; козацтво, чумацтво, вм. козацство, чумацство; ру́ськый, вм. русьскый и т. п.?

§ 117. Вставляются ли у Васъ иногда слѣдующіе согласные, а именно:

1) Согласный *в*, въ слѣдующихъ, напримѣръ, случаяхъ:

а) Передъ гласными въ началѣ словъ, прежде всего — передъ начальнымъ *у*. Отсутствуетъ ли у Васъ *в*, или напротивъ всегда оказывается въ словахъ: *в*уголь, *в*у́глык, *в*уды́ло, *в*удка, *в*у́длыщэ, *в*уж, *в*ужысько, *в*ужівка, *в*узькый, *в*узлык, *в*узэл, *в*ус, *в*у́са или *в*у́сы, *в*у́тлый, *в*у́ха, *в*у́лыця, *в*удод, *в*утя́, *в*урда́ и т. п.? Если призвука *в* въ такихъ словахъ у Васъ нѣтъ, то произносится ли *у* чистое, или съ призвукомъ *г*? Напр., если не говорятъ у Васъ *в*у́лыця, то выговариваютъ ли у́лыця? или *г*у́лыця?

Способно ли принимать призвукъ *в* то начальное *у*, которое можетъ сокращаться въ *в*? Напр. вм. учыты (иначе — *в*чыты) можно ли сказать: *в*учы́ты? Вмѣсто *у* мэ́нэ (иначе: *в* мэ́нэ) говорятъ ли: *ву* мэ́нэ?

Прибавляется ли *в* къ начальному *о*, напр.: *в*осьмэро, *в*ого́нь, *в*она́, *в*оно́, *в*овторок (вторникъ) и др.? а также, можетъ быть скажутъ: *в*орэ́л, *в*овэ́с, *в*о́стрый, *в*ора́ты, *в*оріх, *в*осы́ка, *в*обое, мої *в*о́чі, *в*о́лово, *в*омэла́, *в*озэро, *в*осїнь, він *в*ожыв (=ожилъ) и т. п.? Если въ этихъ словахъ нѣтъ призвука *в*, то чистое ли *о* слышится, или *го*? Если не *в*оріх, то *о*ріх — или же непремѣнно *г*оріх? *О*стрый (безъ всякаго призвука), или *г*острый?

Передъ *а*: *в*анькы́р или *в*алькыр (альковъ), *в*армія, *в*ыграшка (игрушка, игра) и т. п.?

б) Между гласными въ срединѣ словъ: па*в*ук, па*в*учыння и т. п., а также: я вэрбу*в*у, воны ма́*в*ут, воны умыра́*в*ут и т. п., вмѣсто: я вэрбу́у, (= вербую), ма́ут (= маютъ), умыра́ут (умираютъ)?

в) Вставляется ли иногда *в* послѣ согласныхъ въ слѣдующихъ, напримѣръ, словахъ:

рут*в*йа́ный вм. рутйа́ный, горох*в*яный, ох*в*ота, х*в*у́ста и т. п., вмѣсто: охо́та, ху́ста?

2) Согласный *г* (а иногда и *х*) вставляется ли въ слѣдующихъ случаяхъ:

а) Передъ гласными (коренными или приставными) въ началѣ словъ. Прежде всего — передъ *а*: *г*арбу́з, *г*арка́н, *г*алу́н, *г*арма́та, *г*а́нус (анисъ), *г*а́спыд, б. м. и *г*аж (вм. аж!), *г*адама́шок, *г*ангэл или *г*а́нголь, *Г*а́нна (Анна), *Г*антін (Антонъ), *Г*ада́м (Адамъ), *Г*андрэй (Андрей) и т. п.? Или въ нѣкоторыхъ словахъ не бываетъ придыханія *г* передъ *а*, а въ другихъ — бываетъ?

Передъ *ы* и *і*: *г*ыкра́ (икра), *г*ы́ва (ива), *г*ыклы (клыки), *г*ыржа́ (=ржа), *г*ы́выла, *г*ыв*ы*н, *г*ывінь, или *г*ывыр (иволга), *г*ыгла́ или даже ґыґла (игла), *г*ы́ный (иней), *г*ымйа (имя), *г*ыстык, *г*ыскра *г*ындыќ, *г*ыльцэ, *Г*ылля́, *Г*ылько (Илья), *Г*ырод (Иродъ), *г*ын или *г*эн, *г*ы́ндэ или *г*эндэ (вм. он, ондэ), *г*ідэ́ (идетъ), *г*ідэ́мо (мы идемъ) и т. п., (причемъ, вмѣсто *ы*, *э* можетъ быть слышно у Васъ *і* или *є*?); *г*ора́ты, *г*орэл, *г*оріх, *г*о́ко, *г*о́чі, *г*орда́ (орда), *г*обід, *г*о́лово *г*о́лыво (олово), *г*отэць (отэць), *г*овэс, *г*острый, *г*овэчый (овечій), *г*овэчка, *г*о́пал (топливо и вспыльчивость), *г*обыдва (оба), *г*обо-локы (облака), *г*одэ́жа, *г*о́вад (оводъ), *г*опар (испареніе), *г*олїй или *г*олїя (олей), *г*осы́на, *г*осока́, *г*оса́, •*г*о́рчык (орчикъ), *г*ота́ва, *г*о́-зэро! *г*обдэ́рты (ободрать), *г*о́бмаль (малова́то, немного), *г*одсїч, *г*одын или *г*одэн (одинъ), *г*осїнь (осень), *г*омэла́ (омэла), *г*оробы́на (рябина), *Г*ордань (Іордань), *г*окно (окно), *Г*опанас (Аѳанасій) и т. п. (причемъ вмѣсто неударнаго *о* не слышно ли у Васъ иногда *у*?);

*г*у́хо, *г*у́лыця, *Г*у́мань (Умань — городъ), *г*урмо́м (юрмой), *г*урда́, *г*у́рдытысь (свертываться — о молокѣ) и т. п.?

б) Между гласными въ срединѣ словъ, напр.: покрагаты,

доɪіты (покраять, доить), ка́ɪу, ка́ɪэ и т. п., вмѣсто: покраяты, доїты, ка́у, каэ (изъ кажу—кажэ)? Не говорятъ-ли также: позїхаты, позїхы (зѣвать, зѣваніе), вмѣсто ожидаемаго: позїа́ты, позїы?

в) Остается-ли *ɪ* въ случаяхъ вродѣ: тягну́ты, одягнуты, стыгнуты? или тягты, одягты, стыгты, бігчы, могчы и т. п.?

3) Согласный *й* въ слѣдующихъ, напримѣръ, случаяхъ:

а) Передъ гласными въ началѣ словъ (вм. *йа*, *йэ*, *йу* здѣсь кое-гдѣ пишется *я*, *є*, *ю*), напримѣръ: *я*ж (вм. аж), *я*нголь, *Я*нтін (Антонъ), *Я*ндрэй (Андрей), *Я*дам (Адамъ), *я*спэд (аспидъ) или *є*спыд, *я*дама́шок или *є*дама́шок, *ї*нак, или *є*на́к (иначе), *ї*нчый или *є́*нчый, *ї*выла или *є́*выла (иволга), *ї*гла или *є*гла (игла), *ї*глыця или *є*глы́ця, *ї*ный или *є́*ный (иней), *ї*мйа или *є*мйа (имя), *ї*скра или *є́*скра, *ї*рщэный или *є*рщэный (крещенный), *ї*стык или *є*стык, *ї*ржэ́ или *є*ржэ́ (ржетъ), *ї*кавка, *ї*ржа (ржавчина), *Й*ілля́ (Илія), *Й*ірод (Иродъ), *ї*дэ́ (идетъ), *ї*дэмо́ (идемъ), и т. п.; *й*ора́ты (вм. ораты), *й*отэць (отець), *й*осыка, *й*овэ́с, *й*острый, *й*оды́н, *й*обмова, *й*одсїч (одсїч), *й*опусты́ты, *й*отворы́ты, *й*она (она), *й*оно́ (оно), *Й*ордань (вм. Ордань = Іордань) и т. п.; *ю*лыця, *ю*ло́нька (улица), *ю*жэ (уже), *ю*робы́ты (уробыты), *ю*рмо́м? Также: *ю*н (онъ) и вообще передъ *у* изъ *о*?

Въ выраженіяхъ вродѣ: *й-а* вона до цэркви ходы́ла, *й-у* Крым ходыв и т. п.?

б) Послѣ гласныхъ, напр.: і*й*ты́, і*й*шо́в, і*й*ня́ты,— или *й*ты, *й*шов, *й*няты и т. п? пры*й*ня́ты, вы́*й*няты, на*й*ня́ты, до*й*няты, зді*й*ня́ты, піді*й*ня́ты, зді*й*маты, піді*й*ма́ты, вы*й*нїс, пры*й*нїс; вэсэлы*й*ся, зэлэны́*й*ся или: вэсэлэ*й*ся, зэлэнэ*й*ся; ідї*й*тэ (идите), вэрнї*й*тэся, ду*й*ну́ты (дунуть); трэ*й*ті*й*, го*й*стрый, бы*й*стрый, то*й*ді (тогда), Купа*й*ло (Купало), зэрка*й*ло (зеркало) и т. п.; по ру́ськи*й* (по русски), по паськи*й*, ачэ*й* (вм. а-чэ́ или а-чы), тамка*й* (вм. тамкы), туды*й*, тогды*й*, (туды́, тогды́), такэ́*й*, тако́*й* (вм. такы́ или та́ко); вэрны́*й*! возьмы*й*! іды*й*! обэрны*й*! (вм. вэрны́, возьмы́, іды́, обэрны́); та́кжэ*й*, ына́чэ́*й* (вм. та́кжэ, ына́чэ); красно́*й*, гардо́*й* (нарѣчія вм.: кра́сно́ или краснэ, го́рдо) и т. п.?

в) Между словами въ выраженіяхъ вродѣ:

ходы́-ж, сэрдэ́нько,-*й* до ха́ты; чорні бровві-*й* маєш; пусты мэнэ́, моя-*й* мату́сэнько, на круту́ го́ру-*й* гулять, — сїрі гу́сы-й попасать и т. п.?

4) Приставляется-ли *й* или *н* въ склоненіи мѣстоименій *онъ*, *она*, *оно*?

Говорятъ ли у Васъ: до *й*эго или до *й*о́го; до *й*э́ї, з *й*эю, в *й*ум или в *й*о́му́, в *й*ій, в *й*уй, в *й*эї, до *й*іх, за *й*імы? или-же: до *н*эго, до *н*ього, до *н*э́ї, з *н*ым, з *н*э́ю, в *н*ім, в *н*юм или в *н*э́му, в *н*ьому, в *н*ій, в *н*юй или в *н*эї, до *н*ых, за *н*ымы, а также в *н*ю или в *н*юю?

5) Согласный *с* въ случаяхъ вродѣ:

грэбсты́ или грэ́*с*ты, ску́бсты или ску́*с*ты, рэвсты́ или ру́*с*ты, плы́всты́ или плы́*с*ты́, чэрпсты́, зо́бсты, гпы́*с*ты, кля́*с*ты́, охля́*с*ты́, напйа́*с*ты́, розіпйа́*с*ты́ и т. п.? или говорятъ: грэбты́, ску́бты, рэвты́, плывты́ или плы́ты, чэрпты́, зо́бты, гны́ты, ·кля́ты, охля́ты, напйа́ты, розіпйа́ты? Простягаты или протягаты?

6) Разные другіе согласные; напримѣръ:

а) *гн*, въ словахъ: *гн*узда́ты, *гн*уздэ́чка и т. п.?

б) *л*: *л*ота́ва вм. ота́ва и т. п.?

в) *н*: бо́*н*днар (непросто: бондар), бі*н*дный, вм.: бо́днар, бідный?

г) *р*: б*р*ы́стрый, до*р*щ, по́шэ*р*сть, жэ*р*сть, жо*р*сто́кый и т. п., вм.: быстрый, дощ, по́шэсть, жэсть, жосто́кый и т. п.?

д) *д*: уз*д*ріты, з*д*ря́чый, сколоз*д*рый, роз*д*рішы́ты, роз*д*ру́хаты, з*д*ра́да, з*д*ня́ты, з*д*няв, а также: з*д*ійняты, з*д*ійняв, з*д*ійма́ты, з*д*іймав и т. п.?

е) *т*: с*т*річаты, с*т*рітэння, зус*т*ріты, а также: с*т*рібло (серебро), и т. п.?

ж) *ш* и *ж*: п*ш*чола́ или б*ж*джола́ вм. пчола́ или бджола?

з) *ч*: горіш*ч*ок, дош*ч*ка, шчко́да, лош*ч*ятко, хорош*ч*ый?

Въ сравнительной степени: злійш*ч*ый, добрійш*ч*ый и т. п.? (иначе: злї*щ*ый, добрі*щ*ый и т. п.)?

Гласные съ согласными.

§ 118. Не выбрасываются ли у Васъ, иногда, цѣлые слоги, вродѣ, напримѣръ, слѣдующихъ случаевъ (выбрасываемые слоги ставятся въ скобкахъ): прысяй Богу = прыся́(*га*)й-(*у*), ба́ч(*ыш*), ач=(*б*)а́ч(*ыш*); бач(*ышь*)ця; піш=пі(*дэ*)ш; па(*га*)ня́й, (по)ма́(га)й бі(*г*), прысясь то Божэ=прыся́(гаю)сь — то(бі) Бо́жэ, нна́ты= н(*э-з*)на́ты, ады́ = а́ - ды́(*вы*), адіть = а - д(*ыв*)іть); мо́ж(*эш*), мо́ж(*на*), мо=мо́(*жна*), мо́(*жэ*); хо́ч(*эш*); бра=бра́(*тэ*)! хло!= хло́(*пчэ*)! кроть ёго ма(*тїр*), о-то́(*й*)ча(*с*); смо́(*тры*)! Тра=тр(*эб*)а́, лэм вмѣсто е́*но*[м]; пойду=по(*ві*)йд(*ай*)у́; по(*ві*)йд(*ай*)э́; ачэ= (нэн)а́чэ, чо́(*го*), нічо́(*го*), ніцьо́(го), ма = м(*ой*)а́, мій = м(*ой*)ій, тв(*ой*)і, свы = св(*ой*)ы, св(*ой*)ым, я́б(лу)ко; (*го*)спода́р, най = н(эх)а́й; хай=(*нэ*)ха́й; чэш=ч(*уй*)э́ш, ч(уй)э; и т. п.; ка=ка(*жэ*) и т. п., а также въ глаголахъ на *нуты*:

одягты = одяг(*ну*)ты́, звыкты = звык(*ну*)ты; вытяг(*ну*)ты; одя́г(*нув*), звык(*нув*), вы́тяг(*нув*) и т. п.?

Перестановка звуковъ, слоговъ и цѣлыхъ словъ.

§ 119. Не случается ли слышать у Васъ въ рѣчи перестановокъ звуковъ, слоговъ и словъ, вродѣ, напримѣръ, слѣдующихъ:

бо́-є (ей-богу), вэдмідь (мэдвідь), коло́пні (коно́плї), пагність, твэрэзый (трэзвы́й), вораль (волар), гановыції (ногавыції), ягівка (гаївка), капость (пакость), цылю́рнык (цырульнык), колу́піток (полукіпок), колу́пішок (полу́кішок), намастыр (манастыр), намы́сто (моньісто), Нымыдора (=Мынодора), пэрэвэсло, (повэрэсло), сї́мрйага (сэрмйа́га), чэрэмы́ця (чэмэры́ця), шавлї́я (шалвія), суво́рый (суро́вый), вогоры́ты (говоры́ты), паляруш (пара́лїч)?

Удареніе.

§ 120. Удареніемъ называется усиленіе голоса въ произношеніи того или другого слога въ какомъ-нибудь словѣ. Оно обозначается падающей черточкой надъ ударяемымъ гласнымъ, напримѣръ: *му́ка* и *мука́*, *пы́ты* и *іты́* и т. п.

Въ малорусскомъ языкѣ есть слова, постоянно имѣющія ударенія на однихъ и тѣхъ же слогахъ, во всѣхъ мѣстностяхъ, гдѣ говорятъ по-малорусски; а также одинаково перемѣщаются эти ударенія на другіе слоги при своихъ измѣненіяхъ; напримѣръ: *коса́*, *ба́ба*, *ходы́ты* и *ко́сы*, *бабы́* (мн. ч.), *хо́дым* и т. п.

Но много есть и такихъ словъ, которыя *во 1-хъ* въ одной и *той же* мѣстности могутъ произноситься съ разнымъ удареніемъ, т. е. одинъ разъ скажутъ такъ, а другой разъ иначе; случается: что въ одной и той же мѣстности различно перемѣщается удареніе сло́ва также при его грамматическихъ измѣненіяхъ. *Во 2-хъ* есть слова, которыя въ *разныхъ* мѣстностяхъ могутъ имѣть иныя ударенія и иначе перемѣщать ихъ при своихъ измѣненіяхъ.

Въ приведенныхъ ниже примѣрахъ для всѣхъ подобныхъ случаевъ, надъ словами съ такимъ непостояннымъ удареніемъ, мы будемъ ставить по нѣсколько удареній; т. е. если, напримѣръ, въ одной и той-же мѣстности или же въ различныхъ мѣстностяхъ говорятъ *па́дло* и *падло́*, *пі́сьнї* и *пісьнї́*, *во́зьму* и *возьму́*, во́зьмэтэ, *возьмэ́тэ* и *возьмэтэ́* и т. п., то подобныя слова мы будемъ обозначать нѣсколькими удареніями: *па́дло́*, *пі́сьнї́*, *хо́джу́*, *во́зьмэ́тэ́* и т. д.

Но въ показаніи отвѣтовъ своихъ относительно приводимыхъ примѣровъ, просимъ Васъ придерживаться слѣдующихъ правилъ:

а) если у Васъ говорятъ, напримѣръ, только *падло́* и не скажутъ никогда *па́дло* или говорятъ только *возьму́*, но не слышно вовсе *во́зьму*; а также, наоборотъ, если говорятъ только *па́дло*,

а не *падло́*, *во́зьму*, а не *возьму́*, и т. д., то Вы такъ и пишите эти слова въ своихъ отмѣткахъ съ однимъ лишь изъ приведенныхъ (и постоянно употребляемыхъ у Васъ), удареній, или же подчеркните въ означенныхъ словахъ тѣ именно слоги, на которыхъ только и употребляется у Васъ удареніе;

б) если приводимыя слова выговариваются у Васъ съ различными удареніями, то потрудитесь отмѣтить особо всѣ случаи такого произношенія съ тѣми именно удареніями, съ какими они выговариваются у Васъ, т. е. если у Васъ говорятъ, напримѣръ, одинъ разъ, *во́зьмэтэ*, другой разъ *возьмэ́тэ*, а третій *возьмэтэ́* и т. п., то Вы такъ особо и запишите ихъ; или же, вмѣсто записей, подчеркните въ приводимыхъ примѣрахъ *всѣ* тѣ слоги, на которыхъ бываетъ у Васъ удареніе, и

в) если въ какомъ-либо изъ приводимыхъ словъ удареніе стоитъ у Васъ на такомъ слогѣ, на какомъ оно вовсе не обозначено въ примѣрахъ, то приведите въ своихъ отмѣткахъ такія слова, съ обозначеніемъ такого ударенія. Кромѣ того (если это не затруднитъ Васъ) полезно было-бы, чтобы въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ этого нѣтъ въ нашихъ примѣрахъ, Вы потрудились-бы привести *съ удареніемъ* слѣдующее:

а) при именахъ существительныхъ—родит. и звательн. пад. единств. числа; именительн. и родительн. множе́ств. ч., а у словъ женск. рода также обозначить удареніе въ винит. пад. ед. ч.;

б) въ прилагательныхъ отмѣтьте съ удареніемъ женскій и и средній родъ и именит. пад. множ. ч.

в) при глаголахъ—1-е и 2-е л. единств. числа, повелительн. наклоненіе, а также формы прош. врем. на *в*, въ муж., женск., и среднемъ рода́хъ, напр. ходыв, ходыла, ходыло).

Наконецъ, желательно было-бы, чтобы Вы потрудились записать слова, перемѣщающія свои ударенія при сочетаніи съ предлогами или приставками (напр.: мэнэ́=до мэ́нэ, лэжа́ты—поле́жаты), а также отмѣтить случаи, когда съ перемѣщеніемъ ударенія измѣняется смыслъ слова, если это бываетъ у Васъ

(напр., можетъ быть, *сэ́лыще* означаетъ только мѣсто, нѣкогда заселенное, а *сэлы́ще* — только большое село, или же наоборотъ, и т. п.?).

Приводимыя здѣсь слова пишутся съ такими звуками, какія слышатся вообще въ украинскомъ говорѣ, употребляемомъ въ малорусской письменности; но Вы, отмѣчая эти слова съ употребляемымъ у Васъ на нихъ удареніемъ, пишите ихъ именно такъ, какъ они у Васъ произносятся.

§ 121. На какихъ слогахъ находится у Васъ удареніе въ слѣдующихъ словахъ?

Здѣсь приводятся слова, могущія имѣть удареніе, какъ сказано выше, на разныхъ слогахъ. На какихъ именно слогахъ имѣютъ они у Васъ удареніе?

1) Имена существительныя въ именит. падежѣ ед. числа:

А) Мужескаго рода.

Двусложныя:

Бэ́ріг (напр. крутый бэріг), вы́бір, вы́нóс, ві́двіз (отвозъ, отвозка) ві́дгáл (отдыхъ, досугъ), дóхі́д, дóкáз, дóгáд, дóпы́т, здóгáд, здóгін, зáгі́н, зáхі́д, зáлы́в, зáлі́м, зáпáс, зáмэ́т (или заміт, т. е. бревна въ стѣнѣ), загал, зáкáз (воспрещеніе), зáгáд, зáблу́д, зу́пын, нáрі́д, Прóкі̀п, намэ́т (наміт), начóс.

Не замѣчали ли Вы, чтобы толпа называлась нáрід (напр. «якóго нáроду зібрáлось там!»), а народность — нарóд (съ ударнымъ звукомъ *о*, безъ перехода въ *і*)?

пэбóж, нэврóд.

óбря́д, óбман, óтві́р, óхлáп, кóгу́т, рэ́кру́т.

шэ́ля́г, бэ́ндю́г, мóнáх, кы́тя́х, крэймах, тэ́льбу́х.

рáтáй, звы́чáй, врóжáй, ы́ный или ы́нэй, вы́рі́й, щáві́й, спóкі́й.

Гóспóдь, вэ́дмі́дь или мэ́дві́дь, дя́гэ́ль, скóбэ́ль, щàвэ́ль, кóші́ль, пы́стóль, гóгóль, сóбóль.

щэ́рбáнь, дужэ́нь, óлэ́нь, ступі́нь, рэмінь, курі́нь.

кара́сь, па́ла̀ш, па́слі́н, по́ко́т, поса̀д, по́ва̀г (напр. ішов повагом), помо́ст, по́грэ́б, по́слі́д, по́сьмі́х, по́ді́л (раздѣлъ) по́сэ́л, (посо́л), по́сі́в, пі́дпа́л, пра́по́р, прыі́мі́р, пры́хі́д, пры́кла̀д, прэ́дмэ́т, про́па́д, про́зі́р, ро́зпа́л, спо́га́д, спо́мы́н, спо́чы́н, су́сі́д, (не смѣшивайте съ «сусїда»), у́бі́р, у́ря́д, пэ́рэ́д, тэ́рэ́п, чо́вэ́н, со́ро́м, смо́ро́д, чэ́ркэ́с, О́сы́п, о́стро́в, гэ́ва́л, Гу́цу́л.

Ро̀ма́н, ту́ма́н, шафра́н, ла́да́н, лы́чма́н, га́ма́н, гэ́тьма́н.

Ру́сы́н, Сэ́рбы́н, ко́мы́н (комін), аршы́н.

Дні́стэ́р, Днїпэ́р, ша́тэ́р, (если у Васъ употребляютъ это слово, а не шатро), цэ́бэ́р.

дзыґа̀р, быґар, цвынта́р, та́ля̀р, ка́вйа́р, мо́ча́р, по́жа́р, то́ка́р, сто́ля́р, бля́ха́р, пі́ка́р, кра́ма́р, му́ля́р.

гу́зы́р или ву́зы́р, то́пі́р, мо́зді́р, ба́кі́р, жо́вн(м)і́р, ко́вні́р, (комір); сто́вбу́р, ко́стур.

ду́ка́т, ко́пы́т, или ко́пы́л, бэ́пькэт, стру́мэ́нт.

Дэ́мко́ (Демьянъ), Па́шко́ (Пахомій), зпа́йко́, чва́нько́, дру́жко́.

чу́бо́к, пу́по̀к, та́но́к, жлу́но́к (шлу́по́к), згі́ро́к (холмикъ), скі́со́к (отломокъ косы), я́ро́к, ва́ло́к, мо́то́к, бу́сьо́к, пу́чо́к, жу́чо́к, ма́чо́к, ра́чо́к, смы́чо́к, шпа́чо́к, пта́шо́к, пу́шо́к, жму́то́к.

гы́ндык, цы́плы́к, мы́сны́к, до́вжны́к, скры́пны́к, ча́йны́к, цэ́бры́к, щі́льны́к, та́йны́к, пра́зны́к, ста́дны́к, сьмі́тны́к, (отмѣтьте при этомъ удареніе въ сьміття), ставны́к, бо́жны́к, кві́тны́к, лі́тны́к, спі́льны́к, ду́дны́к, лі́рны́к, ла́вны́к, сі́рны́к, вэ́ршны́к.

шу́ля́к, во́я́к, По́ля́к, Костю́к, Па́влю́к, Гна́тю́к.

па́вы́ч (павлинъ), пі́рна́ч, пу́га́ч, да́ва́ч, згы́на́ч.

о́тэ́ць, ря́бэць, са́мэ́ць, та́нэць, за́є́ць, ко́бэць, ля́мэць, пэрвэць, клэнэць (клёнъ), льонэць (ленъ), хлі́вэ́ць, сті́лэць, слі́дэ́ць, ро́вэ́ць, тво́рэць, пы́рэ́ць, ло́вэ́ць, корэць.

Въ трехсложныхъ.

Відго́мо̀н, за́говір, нэдо́люд, нэдо́бір, нэдо́лі́к, по́хоро́н, по́говір, по́пэрэк, просэрэн (особое растеніе), пэрэхі́д, пэрэсу́д, пэрэстра́х, пэрэпі́й, пэрэля́к, пэрэ́кла́д, перэ́гля́д, пэрэ́ка́з, пэрэкі́п, пэрэ́сьпів,

пэрэліѓ, розгóвір, шырíтвáс, білóгрýд, дáрмóід, дуры́сьвіт, пóворíт, козóлýп, котóлýп, лэхкóдýх, пэрвóцьвіт, пóлýдэнь, пустóцьвíт, побрáты́м.

басáмáн (полоска), отáмáн, опікýн.

Арáбы́н, Болгáры́н, Татáры́н, крочáны́н.

новóтáр, господáр, волóдáр, чупры́нды́р.

обы́чáй, кошóвы́й.

пры́ятэль, слýхáтэль.

сэ́лэ́зэ́нь, тэ́лэ́пэ́нь.

Павлýсьó, Олэ́ськó, зýбóнько, голýбóк, хýторóк, óгірóк, козы́рьóк, колóсóк, васы́льóк (особенно множ. число: васы́лькы́), язы́чóк, пóчáтóк, кы́пйатóк, фíльвáрок, дрíбйáзóк, чóбітóк, пэ́рвíсток, сьнíдáнок, вíдмíнок, дóпы́ток, зáмíрок, зáты́шок, зáтíнок, зáснівок, зáрíбок, нáзы́мок, нáпря́мок, нáпэ́рсток, óгáрок, óгры́зок, óчíпок, óблóмок, óбря́док, óбсíвок, óбры́вок, óбрíзок, óбмíжок, óбніжок, óдрóсток, пóрýбок, пóмíрок, пíдсвы́нок, прóстýпок, рóзсýдок, рóзвытóк, спóвы́тóк, ладýнок, буря́чóк, козáчóк, лóпýцьóк, ты́нóчок, садóчóк, сынóчóк, кружэ́чóк, дрýжóчок, вэршэ́чóк, обýшóк, кожýшóк.

катóлы́к (катэ́лы́к), ýчэны́к, въя́зáльнык, чэля́дны́к, зáкóннык, малы́нны́к, бэрэ́зны́к, розсáдны́к, ворíтны́к, чобíтны́к, рэмэ́сны́к, помíчны́к, провíдны́к, колíсны́к, коля́дны́к, глы́ня́ны́к, мáківны́к.

сагáйдáк.

спотыкáч, сповы́вáч, спожы́вáч, убы́рáч, вывíдáч, вымíтáч, паты́рáч, пабрэ́хáч, пíдбрэ́хáч, налы́гáч, нагля́дáч, колы́хáч, пíдслýхáч, пíдлы́вач, побы́вач, позы́вáч, помáгáч, послýхáч, послýгáч, попы́хáч, пропы́хáч, розбы́вáч, розбы́рач.

козэ́лэ́ць (растеніе), комýлэ́ць (въ неводѣ), нызóвэ́ць, бóхонэ́ць, постáвэ́ць, чоботэ́ць, чагáрэ́ць, товáрэ́ць (рогатый скотъ), хýторэ́ць, папэ́рэ́ць и пáпірэ́ць, пáнóтэ́ць, я́вóрэ́ць, пóрáдэ́ць (совѣтчикъ), пóплáвэ́ць, гóлубэ́ць, кáгáнэ́ць, ы́ржáвэ́ць (болото), сýстáвэ́ць, вы́слáнэ́ць, стрыхýлэ́ць, сырíвэ́ць, óкрáець, вы́хóдэць, бáбы́нэць, лáскáвэць (только ли цвѣтокъ называется такъ)? вы́дáвэ́ць (издатель), вы́гнáнэць (изгнанникъ).

Въ четырехсложныхъ.

Володы́мы́р, Переясла́в, пэрэ́по́ло́х, страхо́по́лох, головорі́з.

Галыча́нын, хуторя́ны́н, гро̀мадя́ны́н, хрыстыя́ны́н, подоля́ны́н, підгоря́ны́н, Павлоча́ны́н.

оповіда́ч.

нэпры́я́тэль, пэрэ́вэ́ртэнь, нэдо́лю́док, нэдо́ро́док, нэдо́ро́сток, нэдо́ля́шок, нэдо́вірок, нэдо́бы́ток, нэбора́чо̀к, одно́лі́ток.

васы́лэ́чок, рэмэ́снычо́к.

соло́ми́а́нык, коло́дя́зьнык, попэрэ́дны́к (предшественникъ), побэрэ́жны́к, полоня́ны́к (плѣнникъ).

крывоно́сю́к, новосэ́лю́к, новожэ́ню́к.

голу́бо́нько, чума́чэ́нько, вдовы́чэ́нько, паны́чэ́нько, козачэ́нько.

Украі́нэць, вэрхо́вы́нэць (горецъ), манасты́рэ́ць, (нѣтъ-ли разницы въ смыслѣ, при разницѣ въ удареніи?), выноградэ́ць, вы́хо́ва́нэць, пэсы́голо́вэць, круты́голо́вець, самодэ́ржа́вэць.

Б) Средняго рода.

Пэ́рло́ (жемчужины, собир.), мы́ло́, жа́ло́, ді́ло́, ы́кло́ (клыкъ), ми́а́ло́, ку́бло́, тэ́пло́, ї́дло́, па́дло́, срі́бло́, я́сло́, згрэ́бло́.

па́смо́, зэ́рно́, ма́йно́, стэ́гно́, ва́пно́ (не смѣшивайте съ женскимъ родомъ: ва́пна), пи́а́тно́, жлу́кто.

лі́гво, пы́тво́, шы́тво́.

плэ́чко́, ву́шко́, слі́вцэ́, дэ́нцэ́, ті́льцэ́, ві́йцэ́, ві́льцэ́, жа́льцэ́, ры́льцэ́, мы́льцэ́, пші́нцэ́ (пшено), кі́льцэ́, пэ́рцэ́, шы́льцэ.

ві́е́ (дышло въ воловьемъ возу, иначе—вія, ср. рода), ку́ря́, гу́ся́, зьві́ря́, тэ́ля́, хло́пи́а́, зэ́рня́, ка́ча́, (качя́), лэ́вча́, дївча́, лоша́, стрэ́ми́а́, вы́ми́а́, зна́ми́я́, ы́ми́я́, и̂мэ́ння́, ра́ми́я́, ду́би́я́ (ду́би́э́), гы́лля́, да́ння́, спа́ння́, жда́ння́, тка́ння́, гра́ння́.

Въ трехсложныхъ.

[д]жэрэ́ло́, помэло́, кру́жа́ло, ка́ча́ло.

зна́мэ́но́, стрэ́мэ́но́, бо́рошно́, ко́лэсо́, рэ́шэто́, до́ло́то́, па́мы́сто.

пысьмэ́нство́, сыры́тство́, єды́нство́, пэ́ршэньство́, о́бчэ́ство́, мно́жэство́, попі́вство́, рэ́мэ́ство́, лыца́рство.

пря́дыво, то́плыво, мэ́лыво, ку́рыво, ва́рыво, пэ́чыво.

я́е́чко́, сло́вэ́чко, сьмі́ття́чко, ка́ча́тко, ку́ря́тко, лэ́ща́тко, до́мо́нько, сэ́рдэ́нько, колі́ща́тко.

сыса́льцэ́, пасэ́мцэ, обі́дцэ́ (ободъ), намэ́тцэ́, рэбэ́рцэ́, ма́сэ́льцэ́, рядэ́нцэ́, зэрэ́нцэ́, стэбэ́льцэ́, дэрэ́вцэ́, вэсэ́льцэ́, сі́дэльцэ́, полі́нцэ́, колі́нцэ́, колі́щэ́ (колі́ща́, мн. число: колі́ща́та).

пору́ча́та, или порэ́нчата (=перила).

я́мы́сько, то́рбы́сько, хмэ́лы́сько (хмельникъ), сэ́лы́сько, грэ́чы́сько, глы́ны́сько, о́гны́сько, ба́гны́сько, ба́бы́сько.

во́лы́щэ, то́рбы́щэ, хмэ́лы́щэ, стэ́рны́щэ, сьмі́тны́щэ, дво́ры́щэ, го́ры́щэ (или горі́щэ, = чердакъ), глы́ны́щэ, ба́гны́щэ, ра́ты́щэ, ы́гры́щэ, зга́ры́щэ,

потэ́рча́, ві́ны́чча, ка́я́ття́(є)[1], по́ку́ття(є), воро́ття́ (и въ смыслѣ «ворота», и въ смыслѣ; «возвращеніе»), вэсі́лля, (-є́), пры́слі́вйа, палі́ччя́.

одда́ння́, вы́шэння́ (є́), на́чы́ння, клэ́ча́ння, ка́ра́ння, ко́па́ння, ско́на́ння, ота́ма́ння, псо́ва́ння (псування), пыса́ння, сьні́да́ння, ві́нча́ння, ска́ка́ння, ко́ха́ння, ку́па́ння, сьпі́ва́ння, ста́ра́ння, на́ста́ння, па́да́ння́, за́вда́ння, вы́да́ння, ба́жа́ння, чэ́ка́ння, жа́да́ння, на́дба́ння́, (можетъ быть, «имущество» произносится «надбання́», а «пріобрѣтеніе» — «на́дба́ння»; пры́дба́ння, пыта́ння, пыса́ння, чы́та́ння, въя́за́ння, ру́ба́ння, ха́па́ння, сто́я́ння, ті́ка́ння, дэ́ржа́ння, выта́ння, (вітання), про́ща́ння, зма́га́ння, лі́та́ння, ко-

---

1) Очень тщательно отмѣчайте, звукъ *я* или звукъ *е* слышится въ концѣ подобныхъ словъ, а также — имѣется или не имѣется удвоеніе предпослѣдней согласной.

па́ння, мо́та́ння, ло́ма́ння, ку́ма́ння, ка́ча́ння, тя́га́ння, то́пта́ння, то́вка́ння, тэ́са́ння, стыра́ння, скла́да́ння, о́ра́ння, блу́ка́ння, да́ва́ння, збу́ва́ння, спа́сїння (спасэ́ння [1]), зна́чі́ння, молэння, ко́рмлэння, ка́джэ́ння, то́вчэ́ння, су́ші́ння, му́чэ́ння, (—іння), слу́жі́ння (—эння).

Въ четырехсложныхъ.

Пэрэ́вэсло́, запына́ло, завыва́ло, покрыва́ло, доро́ба́ло.

украі́нство, това́рыство, духо́вэ́ньство, ота́ма́ньство, госпо́да́рство, разбі́йныцтво.

сьмі́хо́выська, пасо́выська, збіго́выська (скопленіе), біго́выська (ристалище), ло́го́выська, та́борыська, дыво́выська, кла́до́выська.

страхо́выщэ, сьмі́хо́выще, бойо́выщэ, збіго́выщэ, гробо́выщэ, домо́выщэ, пасо́выщэ, обі́ймыщэ, пожа́рыщэ, коно́плыщэ, кла́до́выще, (не смѣшивайте съ трехсложнымъ: кла́двыщэ), замковыщэ, табо́рыщэ.

поторо́ча́,

выда́ва́ння, мі́рко́ва́ння [2]), польо́ва́ння, нарі́ка́ння, напо́ва́ння, мыло́ва́ння, ді́ло́ва́ння, рушто́ва́ння, помэ́шка́ння, одкы́да́ння, дочэ́ка́ння, дожы́да́ння, ожы́да́ння, занэ́дба́ння, мальо́ва́ння, підпыса́ння, розвя́за́ння, розва́жа́ння, пова́жа́ння, ува́жа́ння, обэ́рта́ння, обі́да́ння, утры́ма́ння, послу́ха́ння, щэбэ́та́ння, огрі́ва́ння, удэ́ржа́ння, розйэ́дна́ння, пано́ва́ння, повы́та́ння (повітання), розбыра́ння, роздя́га́ння, розга́да́ння, нама́га́ння, дома́га́ння, пома́га́ння, выма́га́ння, проліта́ння, почыта́ння, посыла́ння, порі́вна́ння (или порівняння), пі́дко́па́ння, озыра́ння, вызыра́ння, начына́ння, замыра́ння, повыва́ння, покрыва́ння, замэ́рза́ння, залягáння, скрэго́та́ння, вытыка́ння, зажыва́ння,

---

1) Тщательно обозначайте, *-эння* или *іння* произносятъ у Васъ въ подобныхъ словахъ.

2) Въ случаѣ выговора: мірк*у*вання, пол*ю*вання и т. п., такъ и пишите буквы *у* и *ю*.

ужы́ва́ння, захо́ва́ння, облы́ва́ння, розлы́ва́ння, підлы́ва́ння, залы́ва́ння, обмы́ва́ння, дода́ва́ння, нарі́ка́ння, роздава́ння, підда́ва́ння, глузо́ва́ння, (-уваппя), рахо́ва́ння, прямо́ва́ння, паро́ва́ння, пано́ва́ння, наста́ва́ння, мы́ло́ва́ння, мальо́ва́ння, царство́ва́ння, райо́ва́ння, любо́ва́ння, купо́ва́ння, кэпко́ва́ння, като́ва́ння, добу́ва́ння (тщательно отмѣтьте гласную послѣ *б*), завы́вання, чэрго́ва́ння, формо́ва́ння, фарбо́ва́ння, спочы́ва́ння, спожы́ва́ння, дозна́ва́ння, дїво́ва́ння, дыво́ва́ння, даро́ва́ння, вы́ро́блювання, вы́образо́ва́ння, розкы́до́вання, пошано́ва́ння, нэдочэ́ка́ння, опові́да́ння, пэрэко́на́ння (значитъ ли это слово «убѣжденіе», или «разубѣжденіе»?); пэрэдыра́ння, пэрэвэ́рта́ння, заволі́ка́ння, пэрэхо́ва́ння, ворого́ва́ння, пащэко́ва́ння, пошано́ва́ння, пэрэсу́ва́ння, старшыно́ва́ння, обво́джува́ння.

бароболы́іння, горохо́вы̀ння, піднэбіння,

сотво́рі́ння, уго́щэ́ння, (-іння), розлу́чэ́ння (-іння), поло́жэ́ння, (-іння), опро́щэ́ння (-іння), (прощаніе), наро́джэ́ння, ожэ́ві́ння, доно́сі́ння, запу́сті́ння, голо́шэння.

в) Женскаго рода.

до́ба́, тру́ба́, вэ́рба́, га́ньба́, бо́рба́, гу́ба́, ко́па́, сту́па́, бро́ва́, Мо́сква́, Лы́тва́, са́ква́, про́шва́, чэ́рва́, пі́хва́, (по́хва́), джу́ма́, шу́ма́ (пѣна), ко́рчма́ (коршма), хода́ (походка), во́да́, ну́жда́, ху́рда́, о́рда́, ба́йда́, шко́да́, глы́ста́, мэ́та́, тру́та́ (отрава), хо́вста́ (узда), хо́пта (негодная трава), ця́та́, сьльо́та́, (слота́), ру́та́, хма́ра́, сва́ра́, ма́ра́, па́ра́ (паръ), ха́ндра́, дю́ра́ и дї́ра́, лі́ра́, ы́кра́, та́ла́ (родъ вербы), хва́ла́, ґы́ла́, жы́ла́, хо́ла́ (уходъ, разводка), ка́гла́, ска́ла́, смо́ла́, ві́йна́, ша́на́, пі́на́, стру́на́, тру́на́, сті́на́, жо́вна́, со́сна́, ко́бза́, фо́са́ (ровъ), лі́са́ (плетень), ря́са́, пэ́рга́, чэ́рга́, сма́га́, сна́га́, стя́га́ (полоса; линія; скрѣпа), жа́га́, чу́га́, сму́га́, со́ха́ (подпора, столбъ), ві́ха́, ві́льха́, пы́ха́, (гордыня), па́ха́ (пахва), що́ка́, дю́рка́ или дї́рка́, му́лька́ (мелкая рыбица), до́чка́, до́нька́, то́ска́, зві́здка́;

млыця́, кро́вця́, па́рча́, сьвіча́, мэ́жа́, вэ́жа́, ба́ша́ (паша), ту́ша́, мыша́,

ріля́, рілля́ (па́хоть), пэ́тля́, скэ́ля́, рі́вня́, ма́тня́, лю́шня́, лэ́жня́, клэ́шня́, рі́дня́, сві́йня́, дві́рня́, дві́йня́, зо́ря́, ку́тя́,

здо́бы́ч, пі́вні́ч, кра́ді́ж, по́га́нь, чэ́рі́нь, тэ́плі́нь, глы́бі́нь, по́сті́ль, мо́ло́дь, о́бро́ть, по́да́ть, напа́сть, ко́ры́сть, нэ́чэ́сть,

Трехсложныя; ку́льба́ба́, жа́ло́ба (= трауръ и жалоба); ша́но́ба, зна́до́ба́, жа́доба́, коцю́ба́, ха́лэ́па́, коро́гва́, (коровга), вы́мо́ва, бато́ва́ (обозъ изъ нагруженныхъ повозокъ), була́ва́, дэ́ржа́ва, тэ́мря́ва, ку́ря́ва, пэрэ́йма́,

бэ́сэ́да, свобо́да́, бала́нда́ (увалень), вы́го́да, на́го́да, зла́го́да, сэ́рэда́,

калы́та́, сы́рота́, гра́мота́, дрімо́та́, само́та́, рясно́та́, срамо́та́, соромо́та́, дры́го́та́, різно́та́ (различіе, разнообразіе), рівно́та́, пусто́та́ (пустота; шалости; проказы), прямо́та́, просто́та́, повно́та́, голо́та́, наго́та́, парно́та́, духо́та́, пано́та́ (общество господъ, повадки), жіно́та́, свыно́та́, могота́, чэсно́та́ (честность; добродѣтель), тїсно́та́, тэмно́та́ (темь; невѣжество), сухо́та́ (сушь; сухотка, чахотка; сокрушеніе, печаль), спрагота́ (жажда), смырно́та́, страхо́та́, мокро́та́, сьлїпо́та́, слызо́та́, скорбо́та́, добро́та́, дыво́та́ (удивленіе, странность), густо́та́, любота́ (пріятность), грызо́та́,

дїтво́ра́, ба́во́вна, очма̀на́ (подслѣповатый), бо́розна́, сто́рона́,

Ру́щына́, ры́твы́на́, біль́на́ (бѣлая кожа), вітчы́зна́, ві́тчына́ (отечество), чужы́на́, даны́на́, рівны́на́, довжына́, пахвы́на́, дружы́на́ (супругъ и супруга), гущы́на́, пташы́на́, сы́вы́на́, сї́ды́на́, стадны́на́, тэплы́на́, (-ня́), ты́сына́, тру́ты́на́, гра́бы́на, ду́бы́на, Швэ́дчына́, Ля́ччы́на́, Польщы́на́, па́нщы́на́, шыры́на́, щілы́на́, я́лы́на́, яры́на́, жары́на́, ку́пына́, морщы́на́, новы́на́, осы́на́, па́хвы́на́, лозы́на́, шэ́пшы́на, дра́бы́на, спа́ды́на, спа́дщы́на (наслѣдство), я́звы́на (нора), ры́бы́на, жа́бы́на, ді́вчы́на, ро́счы́на (растворъ, закваска, квашня), кла́ды́на́, ця́мры́на, ця́бры́на, ца́ры́на́, скоты́на́, мущы́на́,

поло́са́, ковба́са́, коче́рга́, ка́то́рга, (катарга), по́дру́га, пры́ся́га, ле́вы́ха, ма́ку́ха, со́пу́ха, ре́пу́ха;

па́то́ка, толо́ка́, осо́ка́, а́збу́ка, по́зы́ка (заемъ), по́ла́пка, ко́по́вка, спа́сі́вка, на́лы́вка, о́бшы́вка, по́трі́бка, го́лу́бка, жа́дібка́, пі́дв'я́зка, до́га́дка, со́со́нка, за́га́нка (загадка), се́рпа́нка, ко́па́нка, ка́гля́нка, кра́ща́нка, сьпі́ва́нка, ле́жа́нка, пйа́ті́нка, ма́ті́нка, пе́рвы́нка́, пе́рві́стка, за́ді́рка, за́па́ска, опаска, за́мі́тка, за́ку́ска, за́кла́дка, за́пы́нка, кра́ма́рка, лі́ка́рка, на́мі́тка, тры́дця́тка, два́йця́тка, по́сы́лка, о́стра́шка, га́лу́шка, ма́ку́шка, по́ду́шка, пе́лю́стка (лепестокъ), пі́дпе́нька (родъ грибовъ), зло́ді́йка, вы́гра́шка (забава, игрушка), де́не́жка, ві́ячка (вѣялка), ве́рве́чка (веревка у люльки), гну́зде́чка, спе́ре́чка, зі́ро́чка, зі́ро́нька, рі́че́нька,

це́рко́вця, пйя́ны́ця, пе́рвы́ця, па́вы́ця (пава), ме́ртвы́ця, ма́сны́ця (масляныца), Лі́мны́ця (рѣка въ Карпатахъ), ка́плы́ця, ка́бы́ця (очагъ), ыльты́ця (ластовица у рубашки подъ мышками), зві́зды́ця, я́гны́ця, ща́сны́ця, ча́сны́ця, те́рты́ця (доска, терка), та́блы́ця, (тяблыця), го́рлы́ця, ве́рхны́ця (вершина горы), че́рны́ця, рі́жны́ця, вы́нны́ця;

вы́да́ча; зымі́вля́, торго́вля́, Ма́рі́я, ле́лі́я, ша́влі́я и ша́льві́я (шалфей), ко́лі́я; кома́шня́, голо́вня́, воло́вня́;

коро́го́в, мо́ло́діж, коно́вйа́зь, одпо́відь, о́желе́дь, пе́ре́пысь, пе́ре́стань, о́боло́нь, во́лосі́нь, шы́ро́чі́нь, вы́сочі́нь, глы́бочі́нь, сі́но́жа́ть, ма́ко́терть, не́на́высть, на́ро́дні́сть, га́ря́чі́сть, ла́гі́дні́сть, ко́ры́стні́сть;

ско́ворода́, соромо́та́, Бу́ко́вы́на (область въ Австріи; буковый лѣсъ; дерево), ве́рхо́вы́на (гористая мѣстность), Галы́чына́ (Галиція), луго́вы́на, здухо́вы́на, тряса́вы́на́, трясовы́на́, гу́ща́вы́на́, садо́вы́на́, родовы́на́, старовы́на́, баговы́на́, дыво́вы́на́, страхо́вына́, дряго́вы́на́, хурто́вы́на́, я́ловы́на́, Укра́і́на, ба́ра́ны́на, ясе́тры́на, се́ре́ды́на, това́ры́на, (скотъ, скотина), посу́ды́на, прыты́чына, полоны́на́, озы́мына́, оробы́на́, или оря́бы́на (рябина), шкалю́бы́на, соко́ры́на, я́воры́на, чере́шы́на, одду́шы́на, да́ле́чы́на́, крыны́ччы́на, гетьма́нщы́на, Моско́вщы́на, ба́тькі́вщы́на, зай-

ма́нцыпа, дарэ́мщы́па (родъ повинности), запа́счы́на, сма́ля́ты́па, на́мы́стына (зерно мониста), ку́ря́тына,

чэрэва́ні́вна, зэлэ́пу́га, зэлэпу́ха, посьмі́тюха, за́ячы́ха, Хвэдо́ры́ха, чэрева́ны́ха,

за́воло́ка, за́моро́ка, за́горо́да, воло́да́рка, бoро́да́вка, доло́ба́вка, по́голо́ска, пэрэ́мі́тка, дуры́сьві́тка, сыро́ватка, (сыворотка), пэрэ́мі́шка, Укра́і́нка, чэрэ́пйа́нка, запі́ка́нка, поло́ня́нка, поло́тня́нка, обо́ро́чка, я́гі́дочка, чэля́до́нька, прыго́до́нька, голо́во́нька, ла́стіво́нька, дівчы́но́нька, бэрэ́зо́нька, бэ́сі́донька, дорі́жэ́нька,

попі́лы́ця, па́далы́ця, мэтэ́лы́ця́, коро́вы́ця, посло́вы́ця, я́ловы́ця, лэда́щы́ця, крыва́вы́ця, торго́вы́ця, сы́ровы́ця, по́мі́чны́ця, жовтя́ны́ця, жа́лі́бны́ця, у́чэны́ця, ка́мэны́ця, гу́сэны́ця, выга́дны́ця, гордо́вны́ця (гордячка), нэды́вны́ця, го́лолэ́дыця, чуда́сі́я, хала́зі́я (проборка, наказаніе розгами; безпокойство; опасность), бра́золі́я (краска), Гуцу́лі́я (гуцульщына; гуцульскій край), эва́нгэ́лі́я, ворохо́бня́,

услу́жлы́вість, покі́рлы́вість, обры́длы́вість.

Существительныя разныхъ родовъ, употребляемыя **только во множеств. числѣ:** дрыщі, дро́ва́, я́сла́, ві́жкы́, чо́ткы́, ха́нькы́, пры́ймы, щы́пці́, клі́щі́, гра́блі́; воро́та́, лэ́ща́та, порэ́нчата (перила; или: пору́чата), хаптуры (поминки), бэндюгы́; ба́йды́кы (беззаботность), кайда́ны́, о́бжы́нкы́, за́шпа́ры, на́гі́дкы́ (цвѣты), то́ро́кы́ (при сѣдлѣ), торо́чкы́, (бахрома, ремни), пры́сю́ды, тэрэ́зы́, бо́сы́ны, роко́вы́ны́, мокря́ны́, но́жы́ці́, Чэрні́вці́, (городъ въ Буковинѣ), плаксы́вы́ці́, ба́лощі́, го́рдощі́, ду́рощі́, жа́ло́щі́, за́здрощі́, ла́сощі́, лэ́стощі́, лі́нощі́, лю́бощі́, лю́тощі́, мы́лощі́, му́дрощі́, пэ́стощі́, пу́стощі́ (проказы, шалости), ра́дощі́, сьва́тощі́ (сьвя́тощі́), ста́рощі́, сма́кощі́, сы́вощі́, ску́пощі́, та́йнощі́, тэ́мнощі́, тэ́площі́, хы́трощі́, водо́хрэщі́, зэлэ́но́щі́, за́вы́дощі́, мо́лодо́щі́, вэсэ́лощі́ и т. п.

Примѣчаніе: 1) Въ слѣдующихъ существительныхъ стоитъ ли удареніе у Васъ на томъ же слогѣ, на какомъ оно здѣсь обозначено, или же бываетъ и на другомъ?

про́сьвіт, цы́ган, у́дод, ку́нтуш, зло́дій, су́ржок, со́кіл, ві́втар, я́сэтр, рэмі́нь, по́таш, бу́тэль, гарбу́з, мо́туз, сапкы́, карма́зып, пэрэ́люб, пэрэ́сып, сэляны́н, молодэ́ць, су́глыпок, [в]уды́ло, чы́хання, чэрэсло́, вэрэтэ́но, дытя́тко, парубо́цтво, до́шка, ку́піль, бо́лїзнь, ю́ха, ду́да, стрі́ха, гны́да, ні́здра, кыслы́ця, по́крышка, пэтэ́лька, дї́вчына, нэ́забудь, про́скура, ро́спытка.

2) Имена прилагательныя.

дя́ків (принадлежа́щій дяку), ку́мын, сэ́стрын (принадл. сестрѣ, кумѣ), вла́стэн, го́дэн, по́вэн, жа́дэн (жадный; ни одинъ), жо́дэн (каждый),

на́гый, гнї́дый, блї́дый, твэ́рдый, ду́жый, му́рый, щэ́дрый, шу́тый (безрогій), ча́стый, но́вый, за́йвый (лишній), лі́вый, чэ́рствый, мэ́ртвый, пра́вый, ста́ршый, ці́лый, жахлы́й (подлинный, чистый, точный), са́мый,

буйны́й, га́йный (медлительный; отнимающій много времени), пъя́ный, ді́йный, мло́сный, чу́йный, су́мный, ві́льный, чэ́льный, шкі́льный, спільный, щі́льный, блї́дный, збі́рный, ма́рный (пустой, напрасный), спі́рный (успѣшный, скорый), хы́рный, да́вный (давній), дывпы́й, су́мный, дрі́бный, хыбпы́й, скварный (ловкій, проворный, способный), звіздпы́й, чу́дный, тру́дный, сму́тный, му́тный, чу́мный, ку́тній, кінный, ха́тній, я́сный, тї́сный, мі́цный (крѣпкій, твердый), стра́шный, шту́чный, звы́чный (привычный),

глэ́вкый, лэ́гкый, рі́зкый, блы́зькый, ву́зькый, гру́зькый, ны́зькый, слы́зькый, бры́дкый, вы́дкый (видный), гла́дкый (гладкій, жирный, толстый), рі́дкый, швы́дкый, пру́дкый, ва́жкый, тя́жкый, во́хкый, мйа́[х]кый, хы́бкый, гы́нкый, то́нкый, гі́ркый, шпа́ркый, грі́мкый, йі́лкый, мі́лкый, лы́пкый, тэ́рпкый, хру́пкый, цу́пкый, чэ́пкый, мэ́ткый (ловкій, проворный), ху́ткый (быстрый), чу́ткый, мі́ськый (городской), или мі́йськый, ба́бськый, жа́бськый, Льві́вськый, гі́рськый, мо́рськый, сві́йськый, сї́льськый, кі́ньскый, свы́ньскый, ца́рськый,

баштóвы́й, вікóвы́й, військóвы́й, гробóвы́й, громóвы́й, грушóвы́й, (грушэвый), гуртóвы́й, звукóвы́й, зїмóвый, клэнóвы́й, мэдóвы́й, нызóвы́й, піскóвы́й, польóвы́й, пухóвы́й, рогóвы́й, стэпóвы́й, хвостóвы́й, чэргóвы́й, слы́вóвы́й, спілкóвы́й, чóртовы́й, ду́ховы́й, я́ловы́й, ду́бóвый, мáкóвый, рáкóвый, вогнэвый, гаєвы́й, (гайовый), дощэ́вы́й, краєвы́й, місцэ́вы́й, дэ́шэвый,

лáскáвый, хыря́вый, хы́рля́вый, тру́хля́вый,

ввічлы́вый, дбáйлы́вый, зды́рлы́вый, свáрлы́вый,

вы́мóклый, умэ́рлы́й,

чымáлы́й, пы́тóмый, бэ́зпйáтый, зу́бчáтый, нá[й]ня́тый, прóкля́тый, зігну́тый,

спáды́стый, згóры́стый, зóры́стый, схы́лы́стый,

ворóны́й, óпрятны́й, бэ́режны́й, гóлосны́й, нáвісны́й (сумасшедшій, бѣшеный), нэ́мóщны́й, увáжны́й, чэпу́рны́й, завізны́й, запáшны́й (пахучій), накáзны́й (уполномоченный), нэвíльны́й, обмóвный, обся́жны́й (обнимающій, объемистый), обхíдны́й, оснíвны́й (нѣтъ ли разницы въ смыслѣ между «оснóвный» и «оснíвны́й»?) побічны́й, повáжны́й, повíльный, помíчны́й, провíдны́й, солóны́й, спромíжны́й, жáлíбны́й, зáвідны́й (обманчивый), зáжы́вны́й (упитанный; зажиточный, съ зародышемъ), зáпáсны́й, нáпірный (напорный), пры́стя́жны́й, пры́ся́жны́й, прыязный, óгря́дный, пáмйáтны́й, кáтáржный, или каторжный, зáвы́дный, прáзны́чны́й, кóры́стный, лáгідный (кроткій, мягкій, тихій, нѣжный), нáпрáсный, óгля́дный, чаíный (чайкинъ), нáрóднїй, кóзы́нїй, зáхіднїй, вэ́лы́чнїй, гóрíшнїй (верхній), зáлы́шнїй, зáты́шнїй, дóлї́шнїй, тї́мэ́нный, цáры́нны́й (привратный), кáмíнный, и камъяный, крэ́мэ́зны́й, лю́бъя́зный; [в]óгнэ́нный;

вогня́ны́й, глы́няны́й, вóвня́ный, зóряны́й, ільня́ны́й или ілляный, пшоня́ны́й, різдвя́ны́й, костя́ны́й,

нáдáный, жáдáный, бáжáный, пáпщáный, двы́гнэ́ный, зму́чэ́ный, знóшэ́ный, мэ́тэ́ный, нáвчэ́ный, пэ́чэ́ный, скáжэ́ный, стáлэ́ный, вáрэ́ный, тóчэ́ный, щэ́плэ́ный,

бóязькы́й, говіркы́й, глы́бóкый, шы́рóкый, вэ́лы́кый, мóкрэнькый, пйáнэнькый, стáршэ́нькый, твэ́рдэ́нькый,

бо́йкі́вськы́й (=у Бойковъ), гу́цу́льськый, кра́ма́рськый, лы́ца́рськы́й, лі́ка́рськый; ка́ча́чый, ко́тя́чый (кошачій), ку́ря́чый, гу́ся́чый,

буду́чый, ма́ю́чый (=состоятельный), го́ю́чый,

пі́дста́ршы́й,

багаты́рі́в, го́сподэ́вый, бэрэ́зо́вый, осэрэ́дко́вый, жа́лі́слы́вый, за́вы́стлы́вый, разва́жлы́вый, ува́жлы́вый, уі́длы́вый, мы́лосты́вый, нэна́вы́слывый, пэрэмі́нчы́вый, коро́стя́вый, нэві́до́мый, мэрэ́жча́тый,

глэ́йо́ва́тый, жы́ло́ва́тый, кры́сло́ва́тый (развѣсистый, вѣтвистый), пры́мхо́ва́тый (капризный, прихотливый), сло́йо́ва́тый (свилеватый), стовбова́тый, су́ко́ва́тый, твэрдо́ва́тый, шышко́ва́тый (съ древесными шишками), шаро́ва́тый (слоистый), пэрэ́ня́тый, насьмі́шкова́тый (насмѣшливый), окры́слова́тый (вѣтвистый; дородный), подо́вгова́тый. Если въ окончаніи у васъ слышно *у* (напр. насьмішк*у*ватый), то такъ и пишите съ *у*.

выго́нча́стый, жоло́бча́стый, стовбу́рча́стый, вы́го́ныстый, вы́ло́жыстый (отлогій), розло́жыстый (раскидистый), галу́зы́стый, залы́вы́стый (проливной), прозо́ры́стый (прозрачный), напа́ды́стый, норо́вы́стый, бака́і́стый,

сыво́бо́ро́дый,

пэрэві́зны́й, пэрэ́хі́дны́й, само́сті́йный, тогорі́чный, (тогорі́чнїй), сьогорі́чнїй, сьогозі́мнїй, сьогоднї́шнїй, тэпэ́рі́шнїй, дотэпэ́рі́шнїй, бі́до́ла́шнїй, вэлы́ко́днїй,

ока́я́нный, коно́пля́ный, вы́пы́саный, до́сьвітча́ный, коно́пля́ный, спа́сі́вча́ный, чэрэ́пйа́ны́й, досьві́дчэный (удостовѣренный; опытный), спо́рі́днэ́ный (сродненный, сродный), удво́е́ный, улю́блэ́ный (возлюбленный, любимый), ухва́лэ́ный (одобренный), на́у́чэ́ный,

за́шы́ро́кы́й (слишкомъ широкій), ота́ма́ньськый, това́ры́ськы́й (товарищескій; общественный), украі́ньськый,

вэлы́чэ́нькый, высо́чэ́нькый, вышнэ́вэ́нькый, твэрэ́зэ́нькый, білэ́сэ́нькый, малэ́сэ́нькый, бі́лї́сэ́нькый (білї́сі́нькый), малї́сэ́нькый (малї́сі́нькый), тыхі́сэ́нькый,

бара́ня́чый (бараній), козы́ня́чый (козиный), лэбэ́дя́чый (лебежій), нэтэ́рпля́чый (нетерпѣливый), єрэ́ты́чый (ярэтычый), щаслы́війшый. Вообще, бываетъ ли у васъ окончаніе сравнительной степени *ійшый* неударнымъ, какъ русское *ѣе*?

Примѣчаніе: Въ слѣдующихъ прилагательныхъ находится ли удареніе у Васъ на томъ же слогѣ, на какомъ оно здѣсь обозначено, или же и на другомъ бываетъ? лэ́хкый, пôвный, кля́тый, мэ́ншый, (мэнчый), бо́сый, про́стый, слабы́й, стары́й, новы́й, малы́й, голо́дэн, налы́тый, пропы́тый, глыны́стый, дօща́ный (изъ досокъ), клэ́єный, кра́яный, кру́чэный, са́джэный, скры́влэный, спэ́чэный, спа́лэный, су́чэный, су́шэный, головны́й, малэ́нькый, мылэ́нькый, сывэ́нькый, старэ́нькый, лэгэ́нькый, (— о́нькый) мнякэ́нькый, (мъяко́нькый), болоты́стый, довэ́дэный, довэ́зэ́ный, донэ́сэ́ный, замэ́тэ́ный, заду́шэный, обру́чэный, оку́рэный, осу́шэный, розвэ́дэный, прывэ́дэный, прывэ́зэный, прынэ́сэный, охоло́жэный, пэрэва́рэный, пэрэвэ́дэный, пэрэмо́щэный, пэрэсмо́лэный, підговóрэный;

3) Мѣстоименія.

ко́жэ́н (каждый), ко́тры́й, ко́тра́, ко́трэ́, са́мы́й, ся́кы́й, тво́я́, тво́є́, сво́я́, сво́є́, чы́я́, чы́є́, то́та́, то́то́, то́ті́; сэ́ся́, сэ́сэ́, сэ́сі́.

4) Числительныя.

оды́на́[д]цять, чоты́рна́[д]цять; два́[д]ця́тый, тры́[д]ця́тый, трына́ця́тый, оды́на́[д]цятый, чоты́рна́[д]цятый или штырна́[д]ця́тый, два́[д]ця́ток, тры́[д]ця́ток, дво́йко́, тро́йко́, обі́йко́, чэтвэ́рко́, тро́є́чко, обы́два́; півто́ра́;

Примѣчаніе. Всегда ли у Васъ стоитъ удареніэ на первомъ слогѣ въ словахъ: дру́гый, шэ́стый или шо́стый, сэ́мый или сьо́мый?

5) Глаголы.

въ неопредѣленномъ наклоненіи: за́йты́, па́сты́, нэ́сты́, вэ́зты́, вэ́сты́, вэ́рзты́, гнэ́сты́, гу́сты́ (гудѣть), мэ́сты́, брэ́сты́, плэ́сты́, плы́сты́ (плыть), пря́сты́, скрэ́бты́ (скрэбсты), ску́б[с]ты́,

со́п[і]ты́, (сопѣть), тря́сты́, цві́сты́ или цвы́сты́, пи́асты или пня́ты́, кля́сты́, впа́сты́ (упасть), бі́чы́, бі́гчы́ или бі́гты́ (бѣжать), мо́(г)чы́ или мо́гты́, стры́[г]чы́ или стры́гты́, пэ́[к]чы́ или пэ́кты́, сі́(к)чы́ или сі́кты́, ті́[к]чы́ или ті́кты́, вті́кты́, то́в(к)чы́ или то́вкты́, сты́гты́, всты́гты́, здвы́гты́, па́хты́, слы́зты́, со́хты́, скрэ́сты́ (тронуться: о льдѣ), пэрэ́йты́, воло́(к)чы́ или воло́кты́, запря́(г)чы или запря́гты́, стэрэ́(г)чы́ или стэрэ́гты́, охля́сты́, одя́гты́, відлы́гты́, заба́гты́, відрі́ктыся,

всты́гну́ты, га́сну́ты, гры́мну́ты, гу́кну́ты, двы́гну́ты, дму́хну́ты, жбу́рну́ты, ко́втну́ты (глотнуть), лы́гну́ты, лы́ну́ты (летѣть; полетѣть), лю́ну́ты (полить), лыс(к)ну́ты (блеснуть), па́хну́ты (издавать или издать запахъ), плэ́сну́ты, плы́гну́ты (прыгнуть), плы́ну́ты (плыть), рэ́вну́ты, ры́гну́ты, ры́ну́ты, рухну́тыся (двинуться), різну́ты, скікну́ты, спімнуты, сі́пнуты, ско́взну́тысь, скрэ́сну́ты (тронуться — о льдѣ), ску́бну́ты, слы́зну́ты (исчезнуть), смы́кну́ты, сты́сну́ты, стрі́льну́ты, стры́бну́ты, стру́гну́ты, со́хну́ты, ты́сну́ты, то́вкну́ты, то́ркну́ты, то́ну́ты, ха́пну́ты, хы́тну́ты, хо́мну́ты (сильно ударить), чэ́ркну́ты, чы́хну́ты, шэ́пну́ты, шэ́рхну́ты (подернуться коркой; заме́рзать).

більша́ты (становиться большимъ), ва́жчаты, вы́жша́ты, или вы́щаты, гірша́ты, гла́дча́ты, гу́шча́ты, дужча́ты, лэ́гша́ты, лі́пша́ты, лу́чша́ты, мэ́нша́ты, ны́жча́ты, рі́дша́ты, ты́хша́ты, то́нчаты, (то́ньшаты), шырша́ты,

вдэ́ржа́ты, влэ́жа́ты, змо́вча́ты, всто́яты,

кла́ня́тысь, му́ля́ты, жбу́рля́ты, ста́вля́ты, ма́ятысь,

бі́льші́ты, гі́рші́ты, лу́чші́ты, лі́пші́ты, вбо́жі́ты, хы́жі́ты, ба́бі́ты, до́брі́ты, жэ́врі́ты, лы́сі́ты, ма́лі́ты, мэ́ртві́ты, ра́ді́ты, ржа́ві́ты, сы́ві́ты, сы́ні́ты, сы́тні́ты, стру́пі́ты, ста́рі́тысь, тэ́мні́ты, тэ́плі́ты, то́всті́ты, тру́хлі́ты, ху́ді́ты, ча́ді́ты, чэ́рстві́ты, чо́рні́ты, ша́рі́ты, глэ́ді́ты,

бро́ї́ты, го́ї́ты, гно́ї́ты, до́ї́ты, дво́ї́ты́, клэ́ї́ты, ко́ї́ты, мло́ї́ты, скро́ї́ты, прысво́ї́ты, троїты (травить), встро́ї́ты,

всы́ді́ты, втэ́рпі́ты,

згі́ршы́ты, збі́льшы́ты, злэ́гчы́ты, злэ́кшы́ты, змэ́нчы́ты,

вносы́ты, ввозы́ты, зволы́ты, во́хчы́ты, га́ны́ты, гы́ры́ты, глу́мы́тысь, гні́пы́ты, гні́ты́ты, гу́ды́ты, згу́сты́ты, до́вжы́ты, дрочы́ты, значы́ты, ду́шы́ты, зо́ры́ты, вйі́зды́ты, вла́зы́ты, ква́сы́ты, кра́сы́ты, скі́нчы́ты, ко́рмы́ты, кры́шы́ты, ку́блы́ты, ку́мы́ты, ку́ры́ты, ла́сы́ты, ла́сты́ты, лэ́сты́тысь, ло́щы́ты, лу́чы́ты (соединять), влу́чы́ты (попасть въ цѣль), змы́лы́ты (ошибиться), поці́лы́ты (попасть), мі́сы́ты, мно́жы́ты, мря́чы́ты (моросить), му́лы́ты, му́ты́ты, ні́жы́ты, па́йды́ты (счастить), впэ́вны́ты, пэ́сты́ты, пі́ны́ты, пло́ды́ты, плу́жы́ты, спо́вны́ты, по́сты́ты, сьві́дчы́ты, сы́ты́ты, стэ́жы́ты (слѣдить; сопровождать), сто́жы́ты, стра́шы́ты, та́щы́ты, тэ́мны́ты, тэ́плы́ты, то́впы́тысь, то́кмы́ты (годить, ладить), тро́щы́ты, тру́бы́ты, тру́сы́ты, ту́ры́ты, ту́чы́ты, хы́бы́ты, хы́тры́ты, вхо́ды́ты, цу́пы́ты, ці́пы́ты, ча́вы́ты, чва́ны́тысь, чы́слы́ты, шы́ры́ты, шпэ́ты́ты, шпы́ты́ты, вщэ́дры́ты,

бі́га́ты, бо́вта́ты, бры́ка́ты, вэ́рта́ты, гы́ка́ты, гля́да́ты (смотрѣть, чаще — искать), гну́зда́ты, го́йда́ты, двы́га́ты, дэрга́ты, ды́ха́ты, ді́ла́ты (дѣйствовать), до́вба́ты, ду́ма́ты (можетъ быть есть разница въ смыслѣ между ду́маты и дума́ты?), зы́ска́ты (получить пользу), згo\u0301рта́ты, зды́ха́ты, зды́ха́тысь, (кое-какъ поживать, избавиться), спэ́ка́тысь, зды́са́ты (наткнуться на что, повстрѣчать; отыскать что), змі́та́ты, змэ́рза́ты, кы́да́ты, кы́ва́ты, ко́бза́тысь, (ко́вза́тысь), ко́вта́ты, ко́рпа́ты, крэ́мса́ты, ку́ма́тысь, лі́та́ты, лу́за́ты, ла́па́ты, ла́дна́ты, лы́га́ты (глотать; соединять); лу́па́ты (полоть; мигать глазами), ма́ха́ты, ма́за́ты, мы́га́ты, плэ́ска́ты, плы́га́ты, по́вза́ты, про́ста́ты, по́ра́ты, про́да́ты, ру́ха́ты (ворошить), рэ́ва́ты, рю́ма́ты, ры́ча́ты, ся́ка́ты (сморкаться), сва́та́ты, скэ́па́ты (разщеплять), ты́ня́тысь (слоняться), сьні́да́ты, сьо́рба́ты, стры́ба́ты, то́рка́ты, тры́ма́ты, трю́ха́ты, тя́га́ты, ха́па́ты, хвы́ца́ты (брыкаться), цу́ра́тысь, чэ́мса́ты, и чэ́мха́ты (шибко идти), чэ́рпа́ты, чэ́рка́ты (можетъ быть, чэрка́ты = чертить, а чэ́ркаты = поминать чорта? или наоборотъ?); чы́га́ты, чу́хра́ты, щі́па́ты,

рознэмі́гты́ся, надвэрэ́гты́ся или надвэрэ́чыся,

вэрэ́сну́ты, відлы́гну́ты (отволгнуть; оттаять), за́га́ну́ты, заны́шкну́ты, наба́гну́ты, поро́сну́ты, торсо́ну́ты, холо́ну́ты,

бага́тша́ты, багаті́йша́ты) [1]), голосні́йша́ты, густі́йша́ты, дурні́йша́ты, ласкаві́йща́ты, молоді́йша́ты, просторні́йша́ты, рідчі́йша́ты, розумні́йша́ты, сыті́йша́ты, слабі́йша́ты, соло́дша́ты, солоді́йша́ты, тыхі́йша́ты,

на́ді́ятыся, ро́зсьмія́тыся,

мая́чі́ты, хоро́ші́ты, тру́піші́ты, божэво́лі́ты, дэшэ́ві́ты, обэзглу́зді́ты, ды́ча́ві́ты, наві́сні́ты, поло́ві́ты, ыржа́ві́ты, обэзсы́лі́ты, трухля́ві́ты, шэ́рша́ві́ты,

узвыча́ї́ты, розкро́ї́ты, впоко́ї́ты,

знэна́вы́ді́ты;

заба́ры́тыся, розбэ́сты́ты, повыво́зы́ты, повы́сшы́ты, пові-до́мы́ты, вэрхово́ды́ты, выво́ды́ты, заво́зы́ты, зано́сыты, вору́-шы́ты, голу́бы́ты, дого́ны́ты, (догонять), выго́ныты, горо́ды́ты, уго́сты́ты, огра́бы́ты, ограны́чы́ты, гу́то́рыты, жэрэ́бы́тысь, уздоро́вы́ты, позы́чы́ты, обэззу́бы́ты, розз́я́вы́ты, поы́ншы́ты, доїзды́ты, розкэрва́вы́ты, заколу́пы́ты, пэрэно́сы́ты, накра́сы́ты, покры́вы́ты, окру́глы́ты, выла́зы́ты, пэрэла́зы́ты, розла́зы́тысь, маня́чы́ты, (— чі́ты), мэту́шы́ты, змылосэ́рды́тысь, умы́лосты́-вы́ты, запрымі́ты́ты, моро́зы́ты, моро́чы́ты, знаходы́ты, попы́-зы́ты, пы́шпо́ры́ты, ні́вэ́чыты, позно́сы́ты, одві́ты́ты, підхо́ды́ты, па́зд́эры́ты, па́тро́шы́ты, пога́ны́ты, прыподо́бы́ты, поло́шы́ты, опоро́сы́тысь, запоро́шы́ты, напо́рты́ты, опро́сты́ты (простить), пусто́шы́ты, спорі́дны́ты, заро́ды́ты, відсві́жы́ты, розсэ́рды́тысь, заска́лы́ты, прыско́ры́ты, осла́бы́ты, скоро́ды́ты, просла́вы́ты, обэзсмэ́рты́ты, соло́пы́ты, соро́мы́ты, заспо́ры́ты, сторо́жы́ты, ота́бо́ры́тысь, протвэрэ́зытысь, тэрэ́бы́ты, тырмо́шы́ты, и тэр-мо́сы́ты, торо́чы́ты, протурры́ты, чума́ны́ты, захы́сты́ты, знахо́-ды́ты, за́хо́ды́ты, насхо́ды́ты, за́хо́ды́тысь, насхо́ды́тысь [2]), за-

1) Если окончаніе у Васъ произносится *-ішаты*, или *іщаты*, то Вы такъ и пишите.

2) Обратите вниманіе, не мѣняется ли видъ съ перемѣной ударенія. Можетъ быть, заходы́тысь есть видъ совершенный, а захо́дытысь — несовершенный? Или нѣтъ разницы?

хóпы́ты, прыхóпы́тысь, хорóны́ты, цабáны́ты (двигать), чэпý-ры́ты, розчэ́рвы́ты, обэзчэ́сты́ты, дошкýлы́ты, шны́пóры́ты, про-шпэ́ты́тысь, надщэ́рбы́ты, прóя́сны́тысь,

волóдáты, колýпáты, копы́рсáты, полóхáты, обэ́ртáты, тэлэ́-пáты, шкатýльгáты и шкутíльгáты, пэрэвэ́ртáты, заволíкáты, прóкы́дáтысь (просыпаться), повылíтáты, проля́гáты, позмíтáты, запэчáтáты, полó[с]кáты, полóхáты, довпóрáты, запрóдáты, оп-рóстáты (привести въ порядокъ; облагоразумить), засýкáты, по-врóстáты, просвáтáты, спостэрíгáты; бáлувáтысь, бэсэ́дувáты или бэсíдувáты, ворогýвáты, коры́стувáты[сь], полю́вáты, прó-бувáты (=испытывать), рэ́мствувáты, зáстувáты, вытóптувáты, чýдувáтысь, цáрствувáты.

Стоитъ-ли у Васъ постоянно удареніе въ слѣдующихъ гла-голахъ на указанныхъ здѣсь слогахъ: дэ́рты, жэ́рты, мэ́рты, пэ́рты, тэ́рты, гáсты, стрíты, тягты́, рэвты́, хропты́, рэвíты, стрэмíты, спочы́ты, пíйня́ты, крáяты, плýтаты, чы́хаты, (не-смѣшивайте съ чхáты), сóватысь, сповíдáты и т. п.?

Не можете-ли привести и другіе глаголы съ постояннымъ удареніемъ не на тѣхъ слогахъ, на какихъ оно бываетъ обыкно-венно въ общеупотребительномъ великорусскомъ литературномъ языкѣ?

Причастія спрягаемыя, дѣепричастія, нарѣчія, предлоги и проч. частицы.

Стоитъ ли у Васъ удареніе въ слѣдующихъ, напримѣръ, словахъ только на показанныхъ здѣсь слогахъ или же оно бы-ваетъ и на другихъ:

оддáв, подáв, продáв, роздáв, пóчáв, розжы́вся; брáла, брáло, брáлы; ждáла, ждáло, ждáлы; рвáла, рвáло, рвáлы, спáла, спáло, спáлы. тэ́рла, тэ́рло, тэ́рлы; рэвлá, рэвлó, рэвлы́; тяглá, тяглó, тяглы́; умэ́р, умэ́рла, умэ́рло, умэ́рлы; роды́вся, роды́лась, роды́-лось, роды́лысь; бы́тый, бы́та, бы́тэ, бы́ті; взя́тый, взя́та, взя́тэ, взя́ті; стя́тый, стя́га, стя́тэ, стя́ті;

бігáв, дýмáв, вхóдыв, знóсыв и т. п.;

бýлá, бýлó, бýлы; вэлá, вэлó, вэлы; дáлá, дáлó, дáлы; нэслá, нэслó, нэслы; жылá, жылó, жылы; гнылá, гнылó, гнылы; нялá, нялó, нялы, взялá, взялó, взялы; клялá, клялó, клялы; пылá, пылó, пылы; плы[в]лá, плы[в]лó, плы[в]лы; ллялá, ллялó, ллялы; лылá, лылó, лылы; стáлá, стáлó, стáлы; почáлá, почáлó, почáлы; напылáсь, напылóсь, напылысь; звáлáся, звáлóся, звáлыся и т. п.;

бігáвшы, дýмáвшы, звýзывшы, полэжáвшы и т. п.;

бийýчы, рвýчы, пийýчы, біжýчы, бэрýчы, даючы, хóтячы, хóдячы, лэжáчы, дэржáчы, тэрплячы, нэсýчы, встаючы, йідучы, йіздячы, ідýчы, шэлэстячы.

Нарѣчія.

Двусложныя:

áмінь, бігмэ, *біля*, бýцім, вэрхо*м*, вдвійзі, взбільшкы, відкіль, вістя или віштя или гэття, влітку, впэрэд, дáрмá, дáрóм, дóсыть, зáгурт, зáмісь[ть], зáрік, змэжы, зóвсім, крáйом, лігмá, мáбуть, мáйбы, мáйбіг, мэжы, нáвзнáк, нáвскіс, нáвстяж, нэбудь (хто-нэбудь, якый-нэбудь и проч.), нэхáй или няхáй, óбмáль, óкрім, óпріч, підчáс, піля, після, пóвэрх, пóзáд, пóпід, пó-що, тó-що, прытьмá или прытьмóм, прóміж, рядóм, спэршу, спóміж, спóпід, спóнáд, тáйкóм, тáкóж, тáлэж, тэмнó, тэплó, тыхцэм, трóхы, хыбá, (хіба), хыльцэм, чáсóм, чвáлóм, чýтнó, шкóдá, щóбы, якóсь, дóвгó, крáснó, відтіль; нá-бік! нá-віч!

байдýжэ, бэзпэрэч, бэзчáсу, босóніж, білэнько, блызэнько, тóнэнько, злэгэнька, (злэгóнька), багáтэнько, бэзвідгáлу, бэзпэрэстáнь, бэзпэрэстанці, вэчэрóм, взáгáлі, студэнó, высóко, в óсэны, впóпэрэк, вынóслыво, глібóко или глыбóко, гáрячэ или гóрячо, голірýч, дáлэбі, дáлэко, дóпэрва, дóчыстá, жывэнько, завбільшкы, заввышкы, завглыбшкы, завгрýбшкы, завдóвжкы, завшыршкы, завтóвшкы, зáвізно, зáвсіды, заóднó, здáлэка, заздáлэгідь, кудóю, кóрóтко, крýглэнько, лэгэнько, лівóрýч, любі-

сїнько, навдо́га́д, на(в)здо́гін, на́(в)хыльцї, на́взгынцї, на́вскосы́, на́(в)стэ́жінь, навспра́(в)жкы́, навшы́ршкы́, навпрошкы́ (=прямымъ путемъ, наперерѣзъ), навшпы́нькы́, нэ́га́дкы, на́-полы́, напэ́рэ́д, на ро́ду́, нэспло́ха́, ны́зэ́нько, ні́жнэ́нько, навдо́по́ла, на(в)здо́гінцї, навпэ́рэ́ймы́, навкула́чкы́, напэрэ́гін, напэрэ́кі́р, напо́пэрэк, нэ-бэ́з-то́го́, нэ́га́да́но, нэзна́ты́що, обі́ні́ж, обі́ру́ч, одда́лі́к, одко́лы́, одда́ля́, опі́сля́, одда́лэкы́, опо́лу́днї, пэ́рэдо́м, про́тэ́пом, по́ко́том, по́пэ́рэ́д, по́пэ́рэ́к, посэ́рэ́д, побі́ля́, пра́во́бі́ч, пра́во́ру́ч, по-дэ́-пэ́дэ́, поза́торі́к, попэ́рэ́ду́, поя́ко́му, пома́лэ́ньку, пона́йбі́льшэ́, спэ́рэ́ду, спо́кво́ла, спомэ́жы́, стэ́мэ́нно, сы́нэ́нько, ско́рэ́нько, су́хэ́нько, твэ́рэ́зо, тэ́мнэ́нько, тэ́плэ́нько, ты́хэ́нько, упэ́рі́д, убо́гэ́нько, хо́ло́дно́, хо́ро́шэ́ или хо́ро́шо́, чо́рнэ́нько, чы́стэ́нько, шы́ро́ко, шкэ́рэ́бэ́рть, що-нэ́бу́дь, що-на́йбі́льшэ, щона́ймэ́нше, я́снэ́нько, яко-мо́га́ и т. п.?

бы́то, взя́то, стя́то, жо́вто, го́ло, кру́гло, мо́кро, [г]о́стро, лэ́гко, чо́рно, са́мэ, (-о), с-ко́са, ына́чэ, по́ночі и т. п.?

§ 122. Передвигается-ли у Васъ удареніе впередъ на предыдущій слогъ въ слѣдующихъ случаяхъ:

а) въ мѣстоименіяхъ, когда передъ ними ставятся предлоги; напримѣръ, если говорятъ у Васъ: мэнэ́, тэбэ́, сэбэ́, його́, йому́, кого́, кому́, то не скажутъ ли съ предлогами: до мэ́нэ, за тэ́бэ, у сэ́бэ, від йо́го, на йо́му, біля ко́го, при ко́му и проч.?

Не скажутъ ли также у Васъ: пры мі́нї, на то́бі, ік со́бі?

б) Въ глаголахъ, когда они получаютъ приставку:

дэржа́ты,	но	подэ́ржаты,
дэржу́	»	задэ́ржу,
дэржа́в	»	піддэ́ржав,
дэржы́	»	подэ́рж,
лэжа́ты	»	полэ́жаты,
лэжы́ш	»	відлэ́жыш,
лэжа́ла	»	полэ́жала,
лэжі́м	»	полэ́жмо,

	мовча́ты	по		промо́вчаты
він	мовчы́ть	»	він	замо́вчыть,
	мовча́лы	»		помо́вчалы,
	мовчі́ть	»		замо́вчтэ,
	сыді́ты	»		посы́діты, посэ́діты
мы	сыдымо́	»	мы	посы́дымо, посэ́дымо
	сыді́вшы	»		посы́дівшы,
	сыды́!	»		посы́дь!
	багаті́ты	»		забага́тіты
	стоя́ты	»		посто́яты,
вы	стоїтэ́	»	вы	одсто́їтэ, посто́їтэ,
	стоя́вшы	»		посто́явшы,
	тэрпі́ты	»		пэрэтэ́рпіты,
воны	тэрпля́ть	»	воны	стэ́рплять,
	тэрпі́вшы	»		пэрэтэ́рпівшы,
	тэрпы́!	»		пэрэтэ́рп!
	воды́ты	»		выво́дыты, дово́дыты,
	воды́в	»		выво́дыв,
	воды́!	»		выво́дь!
	возы́ты	»		прыво́зыты,
	возы́в	»		прыво́зыв,
	возы́	»		прыво́зь,
	гоны́ты	»		дого́ныты,
	гоны́в	»		дого́ныв,
	гоны́	»		дого́нь!
	кроі́ты	»		покро́їты,
	кроі́в	»		покро́їв,
	броі́ты	»		набро́їты,
	броі́в	»		набро́їв,
	носы́ты	»		выно́сыты,
	носы́в	»		выно́сыв,
	носі́ть!	»		выно́сьтэ!
	вэрга́ты	»		навэ́ртаты,
	вэрта́й	»		навэ́ртай,

продáты	но	спрóдаты;
куды́	»	нїкýды
колы́	»	нїкóлы (= никогда).

§ 123. Остается ли удареніе на своемъ мѣстѣ или переводится на другой слогъ въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Въ склоненіи словъ:

а) Говорятъ-ли у Васъ мóго, твóго, свóго, сэ́го или сьóго, мóму, твóму, свóму, сьóму, тóму, всьóму? Не скажутъ-ли также моéго, твоéго, своéго, цэéго, тоéго, всэéго, моéму, твоéму, своéму, цэéму, тоэ́му, всээ́му?

б) Очень возможно, что у Васъ скажутъ: тогó, но (съ предлогомъ)—до тóго; могó — но бэз мóго, и т. п. Обратите вниманіе, происходитъ ли перестановка ударенія въ томъ случаѣ, если есть на лицо имя существительное. Напр., если у Васъ говорятъ «твогó брáта», то скажутъ ли «бэз твóго брата» или же «без твогó брата»?

в) Если у Васъ произносятъ въ три слога: «моєго» или «моєгó», «твоєго» или «твойого» и т. п., то на какомъ изъ слоговъ удареніе? «Мóйого», или «мойóго», или «мойогó»? (не смѣшивайте съ двусложнымъ «мойгó»).

г) Въ существительныхъ ж. р., которыя передъ окончаніемъ *а* или *я* имѣютъ двѣ или болѣе согласныхъ (напр. мы́*ск*а, пі́*сьн*я, *жэ́рдк*а и пр.), удареніе множ. числа обыкновенно падаетъ на конецъ: мыскы́, пісьнї́, жэрдкы́, дївкы́ и т. п. Но быть можетъ у Васъ сохраняется и удареніе ед. числа? т. е. не говорятъ ли: всї мы́скы, гарні пі́сьнї, жэ́рдкы, нáші дї́вкы? Да и вообще потрудитесь провѣрить побольше формъ множ. числа и отмѣтить, совпадаетъ или не совпадаетъ ихъ удареніе съ русскимъ литературнымъ удареніемъ. Отъ дочкá — мн. ч.: всї дóчкы, или всї дочкы́? всї панны́? всї вышнї́?

д) Въ мѣстномъ падежѣ односложныхъ существ. ед. числа муж. рода, гдѣ возможно чередованіе окончаній *у* и *і* (напр. в *лі́су* и в *лі́сі*), всегда ли у Васъ замѣчается разница въ удареніи: напр. в лісу́—и в лі́сі, в гаю́—и в га́ї, на краю́—и на кра́ї, в саду́ — и в са́ді и т. п.? Или же у Васъ не замѣтно этой разницы? А какъ у Васъ произносятъ въ такомъ случаѣ обѣ формы? съ удареніемъ на первомъ слогѣ или на второмъ?

Вмѣсто обычнаго «на дво́рі» не говорятъ ли у Васъ и «на дворі́»? А можетъ быть съ перемѣной ударенія мѣняется и смыслъ? Можетъ быть одна изъ формъ значитъ «наружу», а другая — «на подворьѣ»?

е) Въ обозначеніи времени праздника говорятъ ли только «на Пэ́тра» или же и «на Пэтра́» (= въ Петровъ день)?

ж) Во многихъ мѣстностяхъ «піскы́» есть просто множ. число отъ «пісо́к», а «Пі́скы» — географическое имя (песчаной части села, города, дороги и т. п.). Замѣчается ли у Васъ это отличіе? Скажутъ ли напримѣръ: «гарба́рщык понавозыв усякых пі́сків: білого, жовтого, чэрво́ного»?

Въ прилагательныхъ сказуемыхъ:

Случается ли у Васъ, какъ въ русскомъ языкѣ, чтобы прилагательное женскаго рода, будучи сказуемымъ, получало удареніе на послѣднемъ слогѣ? Напримѣръ, могутъ ли сказать: вона́ добр*а́* (вмѣсто: до́бра), стіна́ була́ чорн*а́* (вмѣсто: чо́рна) и т. п.?

———※———